



**SGS QUALIFOR**  
(Associated Documents)

Number: **AD 33-LA-01**

Version Date: **27 February 2012**

Page: **1 of 106**

Approved by: **Gerrit Marais**

# SGS QUALIFOR

## FOREST MANAGEMENT STANDARD FOR LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

ມາດຖານການຈັດການປ່າໄມ້ສຳລັບສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ

2012

This checklist presents the SGS Qualifor standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

- Scoping assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor

ລາຍການກວດສອບນີ້ນຳສະເໜີມາດຕະຖານຂອງ SGS Qualifor ສຳລັບການຮັບຮອງປ່າໄມ້ກັບຫລັກການ ແລະ ມາດຖານຂອງ FSC. ມາດຕາຖານນີ້ເປັນຮູບແບບພື້ນຖານສຳລັບ:

- ການກຳນົດຂອບເຂດການປະເມີນຜົນ
- ການຮັບຮອງການປະເມີນຜົນ
- ການຕິດຕາມການປະເມີນຜົນ
- ຂໍ້ມູນສຳລັບຜູ້ທີ່ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງກ່ຽວກັບມາດຖານການປະເມີນທີ່ໃຊ້ໂດຍ SGS Qualifor

PHYSICAL ADDRESS ທີ່ຢູ່	International		Local
		SGS QUALIFOR 58 Melvill Road Booyens South Africa,	SGS Japan Inc.  THE LANDMARK TOWER YOKOHAMA 38F  2-2-1, Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama 220-8138 JAPAN
CONTACT ຕິດຕໍ່	Person: ບຸກຄົນ (ຊື່)	Gerrit Marais	Aya Sasaki
	Telephone: ເບີໂທລະສັບ	+27 (0)11 681 2500	+81(0) 45 330 5047
	Email : ອີເມວ:	<a href="mailto:forestry@sgs.com">forestry@sgs.com</a>	<a href="mailto:jpforest@sgs.com">jpforest@sgs.com</a>
	Web address: ເວບໄຊ້:	<a href="http://WWW.SGS.COM/FORESTRY">WWW.SGS.COM/FORESTRY</a>	<a href="http://www.jp.sgs.com">www.jp.sgs.com</a>

**CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD**

ການປ່ຽນແປງກ່ອນໜ້າຈະມີມາດຕະຖານຫລື ນັ້ນກ່ອນ

Section ພາກ	Change ການປ່ຽນແປງ	Date ວັນທີ



**ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS**

ການປັບຕົວຂອງມາດຕະຖານ ເພື່ອຕອບສະໜອງຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຕົ້ນສະບັບ

**The objective of local adaptation of the SGS Qualifor standard is to:**

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation *prevents the implementation of* some aspect of the generic standard. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance;
- ii. identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements.
- iii. add specific indicators (with appropriate means of verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC Principles 1 - 10.
- iv. take account of the national context with regards to forest management;
- v. take account of national environmental, social and economic perspectives;
- vi. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;
- vii. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;
- viii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.

**SGS QUALIFOR is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SGS Qualifor will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by:**

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised;
- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country;
- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region.
- iv. the scale and intensity of forest management.

**SGS QUALIFOR should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.**

**SGS Qualifor is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.**

<p><b>ຈຸດປະສົງຂອງການປັບຕົວມາດຕະຖານຂອງ SGA Qualifor ຂອງທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຕົ້ນສະບັບ:</b></p> <p>ລະບຸ ດ້ານໃດໜຶ່ງຂອງມາດຕະຖານທີ່ ອາດຈະຂັດ ແຍ້ງກັບຂໍ້ກຳນົດທາງກົດໝາຍໃນທ້ອງຖິ່ນ ທີ່ຈະນຳມາດຕະຖານນີ້ໄປໃຊ້ ແລະ ຫາກຂໍ້ຂັດແຍ້ງດັ່ງກ່າວຕ້ອງປະເມີນ ເພື່ອຈຸດປະສົງຂອງການຮັບຮອງທັງ ມີການສົນທະນາກັບ ບຸກຄົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຫລື ພາກສ່ວນທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບນັ້ນ.</p>	<p><b>SGA Qualifor ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງຊອກຫາທຸກສິ່ງຂໍ້ຕົກລົງ ວ່າກັນກັບ ບັນດາ ການປັບປຸງມາດຕາຖານທີ່ ວ່າໄປຂອງເຮົາ. ແຕ່ SGA Qualifor ຈະອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ ຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມແກ້ໄຂສິ່ງທີ່ ພວກເຂົາເປັນຮ່ວງ ແລະ ຈະໄດ້ຮັບຄຳແນະນຳໂດຍ:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. ຄວາມຮູ້ຂອງເຮົາຕໍ່ກັບຕົວຈິງ ວັດ</li> </ul>
---	---

<p>ຂໍ້ ຂໍ້ ດຳ ນຳ ຂອງ ກົດ ດຳ ນຳ ນະ ສະ ພາ ະ ບ ອ ນ ທ ກ ັ ດ ຫ ມ າ ຍ ທ ັ ອ ງ ຖ ື ັ ນ ນ ຸ ນ ງ ເ ປ ັ ນ ອ ຸ ປ ະ ສ ັ ກ ຕ ັ ກ າ ນ ດ ຳ ເ ມ ື ນ ກ າ ນ ຂ ອ ງ ມ າ ດ ຕ າ ນ ທ ັ ວ ໄ ປ ັ. ຈ ະ ບ ັ ັ ຖ ື ວ ັ າ ແ ມ ັ ນ ຂ ັ ຂ ັ ດ ຳ ນ ັ ງ ຖ ັ າ ຂ ັ ກ ຳ ນ ັ ດ ຂ ອ ງ ມ າ ດ ຕ າ ນ ທ ັ ວ ໄ ປ ຕ ັ ນ ກ ັ ອ າ ຂ ັ ກ ຳ ນ ັ ດ ຂ ັ ນ ຕ ັ າ ສ ຳ ລ ັ ບ ກ າ ນ ປ ະ ຕ ື ບ ັ ດ ຕ າ ມ ລ ະ ບ ວ ບ ັ ບ ກ ັ ດ ຫ ມ າ ຍ.</p> <p>ລ ະ ບ ັ ມ າ ດ ຕ າ ນ ທ ັ ວ ໄ ປ ຂ ອ ງ SGA Qualifor ທ ັ ມ ື ມ າ ດ ຕ າ ນ ຕ ັ ນ ສ ະ ບ ັ ບ ຕ ັ ກ ັ ກ ັ ມ າ ດ ຕ າ ນ ທ ັ ກ ຳ ນ ັ ດ</p> <p>ໃ ນ ກ ັ ດ ຫ ມ າ ຍ ໃ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ທ ັ ກ ັ ບ ັ ວ ຂ ັ ອ ງ. ໃ ນ ກ ັ ລ ະ ນ ື ນ ມ າ ດ ຕ າ ນ ຕ າ ມ ຕ ັ ນ ສ ະ ບ ັ ບ ຈ ະ ຕ ັ ອ ງ ບ ັ ບ ັ ບ ເ ພ ື ອ ໃ ຫ ັ ແ ນ ໃ ຈ ອ ັ າ ມ ັ ນ ເ ໝ າ ະ ສ ັ ມ ຫ ັ ລ ື ນ ກ ັ ອ າ ຂ ັ ກ ຳ ນ ັ ດ</p> <p>ໃ ນ ລ ະ ດ ັ ບ ຊ າ ດ.</p> <p>ເ ພ ື ມ ຕ ັ ວ ບ ັ ັ ງ ຊ ັ ສ ະ ເ ພ າ ະ</p> <p>( ດ ັ ວ ຂ ັ ທ ັ ກ າ ນ ທ ັ ເ ໝ າ ະ ສ ັ ມ ໃ ນ ກ າ ນ ກ ັ ດ ສ ອ ບ ໃ ນ ກ ັ ລ ະ ນ ື ທ ັ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ) ແ ລ ະ / ຫ ັ ລ ື ອ ັ າ ອ ັ ງ ໄ ປ ອ ັ ງ ເ ອ ກ ະ ສ າ ນ ທ ັ ລ ະ ບ ັ ໃ ນ ກ າ ນ ປ ະ ເ ມ ື ນ ກ າ ນ ປ ະ ຕ ື ບ ັ ດ ຕ າ ມ ຂ ັ ກ ຳ ນ ັ ດ</p> <p>ກ ັ ດ ຫ ມ າ ຍ ບ ັ າ ໄ ມ ັ ຂ ອ ງ ຊ າ ດ ແ ລ ະ ຂ ອ ງ ທ ັ ອ ງ ຖ ື ັ ນ ຕ າ ມ ລ ະ ບ ວ ບ ັ ບ ກ າ ນ</p> <p>ກ າ ນ ບ ັ ລ ັ ຫ າ ນ ແ ລ ະ ຂ ັ ຕ ັ ກ ັ ລ ັ ງ ສ າ ກ ັ ນ</p> <p>ກ ັ ບ ັ ວ ກ ັ ບ ສ ັ ັ ງ ແ ດ ດ ັ ອ ມ</p> <p>ທ ັ ກ ັ ບ ັ ວ ຂ ັ ອ ງ ກ ັ ບ ຫ ັ ລ ັ ກ າ ນ 1-10 ຂ ອ ງ FSC.</p> <p>ຕ ັ ອ ງ ໃ ສ ັ ໃ ຈ ັ ຂ ອ ບ ຂ ດ</p> <p>ກ າ ນ ອ ຸ ມ ອ ງ ບ ັ າ ໄ ມ ັ ແ ຫ ັ ງ ຊ າ ດ.</p> <p>ຕ ັ ອ ງ ໃ ສ ັ ໃ ຈ ັ ທ ັ ດ ສ ະ ນ ະ ທ ັ ມ ຕ ັ</p> <p>ສ ະ ພ າ ບ ແ ດ ດ ັ ອ ມ, ສ ັ ງ ອ ັ ມ ແ ລ ະ</p> <p>ເ ສ ດ ຖ ະ ກ ັ ດ ໃ ນ ລ ະ ດ ັ ບ ຊ າ ດ.</p> <p>ຕ ັ ອ ງ ແ ນ ໃ ຈ ອ ັ ມ າ ດ ຕ າ ນ ທ ັ ໃ ຊ ັ ເ ໝ າ ະ ສ ັ ມ</p> <p>ແ ລ ະ</p> <p>ໃ ຊ ັ ໄ ດ ັ ໃ ນ ທ າ ງ ປ ະ ຕ ື ບ ັ ດ ຢ ູ ັ ໃ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ທ ັ ກ ັ</p> <p>ບ ັ ວ ຂ ັ ອ ງ.</p> <p>ຕ ັ ອ ງ ແ ນ ໃ ຈ ອ ັ ມ າ ດ ຕ າ ນ ທ ັ ໃ ຊ ັ ເ ໝ າ ະ ສ ັ ມ</p> <p>ແ ລ ະ ໃ ຊ ັ ໄ ດ ັ ໃ ນ ທ າ ງ ປ ະ ຕ ື ບ ັ ດ ໃ ນ ຂ ອ ບ ຂ ດ ແ ລ ະ</p> <p>ຄ ອ າ ມ ຂ ັ ມ ແ ຂ ງ ຂ ອ ງ ກ າ ນ ຈ ັ ດ ກ າ ນ</p> <p>ຂ ອ ງ ພ າ ກ ສ ັ ັ ນ ອ ຸ ມ ອ ງ ບ ັ າ ໄ ມ ັ ທ ັ ກ ັ ບ ັ ວ ຂ ັ</p> <p>ອ ງ.</p> <p>ແ ນ ໃ ສ ັ ບ ັ ນ ຫ າ ສ ະ ເ ພ າ ະ ທ ັ ກ ັ ບ ັ ວ ຂ ັ ອ ງ ກ ັ ບ</p> <p>ທ ັ ກ ພ າ ກ ສ ັ ັ ນ ທ ັ ມ ື ສ ັ ັ ນ ຮ ັ ັ ມ</p> <p>ຢ ູ ັ ໃ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ທ ັ ກ ັ ບ ັ ວ ຂ ັ ອ ງ.</p>	<p>ແ ລ ະ</p> <p>ວ ື ທ ັ ກ າ ນ ໃ ນ ກ າ ນ ກ ັ ດ ສ ອ ບ ທ ັ ລ ັ ວ ມ ຢ ູ ັ ໃ ນ ມ</p> <p>າ ດ ຕ າ ນ ອ ື ັ ນ ອ, FSC</p> <p>ໄ ດ ັ ຮ ັ ບ ກ າ ນ ຮ ັ ບ ຮ ອ ງ ລ ະ ດ ັ ບ ພ ູ ມ ມ ື ພ າ ກ,</p> <p>ລ ະ ດ ັ ບ ຊ າ ດ</p> <p>ຫ ັ ລ ະ ດ ັ ບ ພ າ ກ ພ ື ັ ນ ກ ັ ບ ັ ວ ກ ັ ບ ັ ນ ຫ າ ທ ັ</p> <p>ຢ ູ ັ ກ ຂ ັ ນ.</p> <p>ii. ຄ ຳ ແ ນ ະ ນ ຳ ທ ັ ມ ື ກ າ ນ ບ ັ ນ ທ ັ ກ ັ ດ ໂ ຍ ກ າ ນ ລ ື ດ ື</p> <p>ມ ແ ຫ ັ ງ ຊ າ ດ ຂ ອ ງ FSC</p> <p>ໃ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ທ ັ ກ ັ ບ ັ ວ ຂ ັ ອ ງ ເ ຊ ື ັ ງ</p> <p>ຂ ັ ສ ະ ເ ໝ ື ແ ກ ັ ໄ ຂ ອ າ ດ ຈ ະ ມ ື ຄ ອ າ ມ ເ ປ ັ ນ ໄ ປ ໄ ດ</p> <p>ທ ັ ຈ ະ ໄ ດ ັ</p> <p>ຮ ັ ບ ກ າ ນ ສ ະ ໜ ັ ບ ສ ະ ໜ ູ ນ ຈ າ ກ ສ ບ ັ ງ ສ ັ ັ ນ ໃ ຫ ັ ຍ</p> <p>ຂ ອ ງ ສ ະ ມ າ ຊ ັ ກ ຢ ູ ັ ໃ ນ ແ ຕ ັ ລ ະ ສ ະ ພ າ ຂ ອ ງ FSC</p> <p>ຢ ູ ັ ໃ ນ ພ າ ກ ພ ື ັ ນ.</p> <p>iii. ຄ ຳ ແ ນ ະ ນ ຳ ທ ັ ມ ື ກ າ ນ ບ ັ ນ ທ ັ ກ ັ ດ ໂ ຍ ຫ ັ ອ ງ ກ າ ນ</p> <p>SFC ຢ ູ ັ</p> <p>ໃ ນ ພ າ ກ ພ ື ັ ນ ມ ື ເ ນ ື ອ ໃ ນ ຮ ັ ັ ມ ເ ອ ັ າ</p> <p>ທ ັ ງ ປ ະ ເ ທ ດ ທ ັ ກ ັ ບ ັ ວ ຂ ັ ອ ງ ເ ຊ ື ັ ງ ຂ ັ ສ ະ ເ ໝ ື</p> <p>ແ ກ ັ ໄ ຂ ອ າ ດ ຈ ະ ມ ື ຄ ອ າ ມ ເ ປ ັ ນ ໄ ປ ໄ ດ ັ ທ ັ ຈ ະ ໄ ດ</p> <p>ຮ ັ ບ ກ າ ນ ສ ະ ໜ ັ ບ ສ ະ ໜ ູ ນ ຈ າ ກ ສ ບ ັ ງ ສ ັ ັ ນ ໃ ຫ ັ</p> <p>ຍ ຂ ອ ງ ສ ະ ມ າ ຊ ັ ກ ຢ ູ ັ ໃ ນ ແ ຕ ັ ລ ະ ສ ະ ພ າ ຂ ອ ງ FSC</p> <p>ຢ ູ ັ ໃ ນ ພ າ ກ ພ ື ັ ນ.</p> <p>iv. ຂ ະ ຫ າ ດ ແ ລ ະ</p> <p>ຄ ອ າ ມ ຂ ັ ມ ຂ ອ ງ ກ າ ນ ອ ຸ ມ ອ ງ ຈ ັ ດ ກ າ ນ ບ ັ າ</p> <p>ມ ັ.</p> <p>SGA Qualifor ຄ ອ ວ ນ ສ ະ ແ ດ ງ ໃ ຫ ັ ເ ຫ ັ ນ ວ ັ າ</p> <p>ຂ ັ ກ ຳ ນ ັ ດ ຂ ອ ງ ມ າ ດ ຕ າ ນ ທ ັ ວ ໄ ປ ທ ັ ມ ື ກ າ ນ ດ</p> <p>ດ ດ ດ ປ ງ ໃ ນ</p> <p>ປ ະ ເ ທ ດ ຍ ັ ງ ກ ັ ວ າ ງ ຂ ອ າ ງ</p> <p>ເ ພ ື ອ ໃ ຫ ັ ສ ອ ດ ອ ັ ງ ກ ັ ບ ອ າ ມ ຕ ັ ອ ງ ກ າ ນ</p> <p>ໃ ນ ມ າ ດ ຕ າ ນ ແ ຫ ັ ງ ຊ າ ດ ອ ື ັ ນ ອ ທ ັ ໄ ດ ັ ຮ ັ ບ ຮ ອ ງ</p> <p>ຈ າ ກ FSC ໃ ຊ ັ ໄ ດ ັ ກ ັ ບ ັ າ ປ ະ ເ ດ ທ ັ ອ ື ກ ັ ນ ໃ ນ ພ າ ກ</p> <p>ພ ື ັ ນ, ແ ລ ະ ມ ື ຄ ຳ ແ ນ ະ ນ ຳ ທ ັ ໄ ດ ັ ຮ ັ ບ ຈ າ ກ ແ ນ ວ ຄ ອ າ ມ</p> <p>ຄ ື ດ ຂ ອ ງ ແ ຜ ນ ງ າ ນ FSC ແ ຫ ັ ງ ຊ າ ດ ໃ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ທ ັ</p> <p>ກ ັ ບ ັ ວ ຂ ັ ອ ງ.</p> <p>SGA Qualifor ບ ັ ມ ື ຄ ອ າ ມ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຕ ັ ອ ງ ບ ັ ນ ແ ດ ງ</p> <p>ຫ ອ ັ ງ ຕ ັ ມ ຕ ັ ກ ັ ບ ມ າ ດ ຕ າ ນ</p> <p>ທ ັ ອ ງ ຖ ື ັ ນ ທ ັ ຖ ື ກ ັ ດ ັ ດ ແ ກ ັ ສ ຳ ລ ັ ບ ກ າ ນ ປ ະ ເ ມ ື ນ</p> <p>ຜ ື ນ ໃ ນ ຊ ັ ວ ງ ໄ ລ ຍ ະ ຂ ອ ງ ກ າ ນ ຍ ັ ງ ຢ ູ ັ ນ</p> <p>ຍ ັ ກ ເ ວ ັ ນ ຖ ັ ມ ື ຄ ອ າ ມ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ທ ັ ຈ ະ ນ ຳ</p> <p>ມ າ ດ ຕ າ ນ ດ ັ ງ ກ ັ າ ໄ ປ ະ ຕ ື ບ ັ ດ ໃ ຫ ັ ສ ອ ດ ອ ັ ງ</p> <p>ກ ັ ບ ນ ຸ ໂ ຍ ບ າ ຍ ຂ ອ ງ FSC, ມ າ ດ ຕ າ ນ, ຄ ຳ ແ ນ ະ ນ ຳ ຫ ັ</p> <p>ຄ ຳ ສ ັ ງ ແ ນ ະ ນ ຳ ທ ັ ໄ ດ ັ ຮ ັ ບ ອ ະ ນ ູ ມ ັ ດ ຕ ັ ມ າ ໂ ດ ຍ</p> <p>FSC.</p>
--	--

## LAYOUT OF THE STANDARD:

### ໂຄງຮ່າງຂອງມາດຕະຖານ:

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer to the diagramme on the next page for further clarification.

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

<b>The Qualifor Requirement: Indicator</b>	This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for "normal" forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).
<b>Verifiers</b>	<b>Verifiers</b> are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.
<b>Guidance</b>	<b>Guidance</b> is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.

ມາດຕະຖານນີ້ແມ່ນອີງຕາມຫຼັກການແລະມາດຖານຂອງ FSC ທີ່ສ້າງຂຶ້ນໂດຍສະພາບໍາລິເວີ (ມັງກອນ, 2000) ມາດຕະຖານນີ້ຈະແບ່ງອອກເປັນ 10 ໝວດເຊິ່ງແຕ່ລະໝວດແມ່ນສອດຄ່ອງກັບແຕ່ລະຫຼັກການຂອງ FSC ເຊິ່ງມີລາຍການຂອງມາດຖານຢູ່ໃນແຕ່ລະຫຼັກການຂອງ FSC ສ່ວນການອະທິບາຍເພີ່ມເຕີມແມ່ນໃຫ້ເບິ່ງຮູບອະທິບາຍໃນຂ້າງລຸ່ມນີ້.

ມາດຕະຖານຢູ່ໃນແຕ່ລະໜ້າຖືກແບ່ງອອກເປັນ 3 ຖັນ. ມາດຕະຖານດັ່ງກ່າວຍັງໃຊ້ເປັນລາຍການກວດສອບໃນໄລຍະຂອງການປະເມີນຜົນແລະສໍາລັບທຸກໆບັນທຶກ ມາດຕະຖານ ແມ່ນມີດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

ຄວາມຕ້ອງການຂອງ Qualifor: ຕົວຊີ້ບອກ	ນີ້ແມ່ນຮ່າງຂອງບັນທຶກມາດຖານຕົວຊີ້ບອກທີ່ Qualifor ຕ້ອງການ ເພື່ອໃຊ້ສໍາລັບການປະຕິບັດຕາມຫຼັກການສະເພາະຂອງ FSC. ແຕ່ຫຼັງຂໍ້ມູນຫຼັກການທີ່ເປັນໄປໄດ້ ຊ່ວຍໃຫ້ຜູ້ກວດສອບລາຍການປະເມີນໄປຕາມຕົວຊີ້ບອກ. ຕົວຊີ້ບອກບາງຕົວມີຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງຄວາມຕ້ອງການຂອງບໍາລິເວີ "ທົ່ວໄປ" ແລະຄວາມຕ້ອງການຂອງການດຳເນີນງານບໍາລິເວີສະເພາະໜ້າອື່ນ
ຜູ້ກວດສອບ	ການກວດສອບແມ່ນເປັນຕົວຢ່າງ ບົວກ ບສ ງທ ຜູ້ກວດສອບຂອງ SGS ໃຊ້ ເພື່ອຢືນຢັນວ່າບັນທຶກມາດຖານຕົວຊີ້ບອກສະເພາະໄດ້ຕາມຄາດໝາຍ. ລາຍການການກວດສອບນີ້ແມ່ນຍັງບໍ່ທັນຄົບຖ້ວນສົມບູນ ແລະ ຜູ້ປະເມີນອາດຈະໃຊ້ວິທີການອື່ນໆ ກວດສອບຕົວຊີ້ບອກທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.

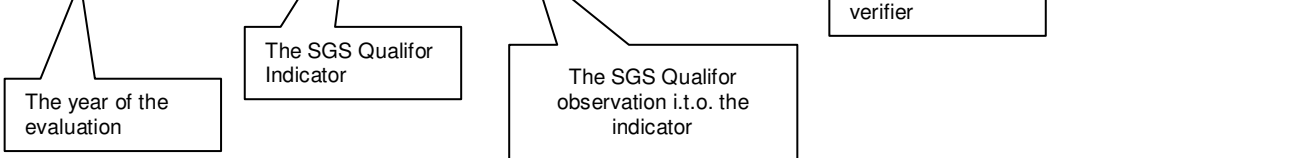
The FSC Principle

The FSC Criterion

**PRINCIPLE 1. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:**  
 Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

**Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services**

<p><b>Indicator 4.1.6</b></p> <p><b>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</b></p> <p><b>SLIMF:</b>  <b>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures.                  Interviews with Forest Managers, workers and Labor Union representatives.</p> <p><b>SLIMF:</b>                  Interviews with workers and contractors</p> <p>An SGS Qualifor Guideline (Italics)</p>
---	--



ຫວ ກການຂອງ FSC

ມາດຖານຂອງ FSC

ຫຼັກການທີ 1 ສາຍພົວພັນຂອງສັງຄົມ ແລະ ສິດທິຂອງພະນັກງານ:  
 ການດຳເນີນງານຂອງການຄຸ້ມຄອງຈັດສັນປ່າໄມ້ ຈະຮັກສາຫຼັກຢືນຢັນກະຕຸ້ນຄວາມຢູ່ດີກິນດີຂອງພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນໃນໄລຍະຍາວ.

**ມາດຖານ 4.1**  
 ຊຸມຊົນທີ່ຢູ່ພາຍໃນຫຼືຕິດກັບພື້ນທີ່ການຄຸ້ມຄອງຈັດສັນປ່າໄມ້ ຄວນຈະຮັບໂອກາດໃນການມີວຽກ  
 ເຮັດງານທຳ, ການຝຶກອົບຮົມ, ແລະ ການບໍລິການອື່ນໆ.

<p>ຕົວຊີ້ບອກ 4.1.6</p> <p>ນະໂນບາຍ, ຂັ້ນຕອນ ແລະ ການດຳເນີນງານດັ່ງກ່າວເຮັດໃຫ້ມີຄວາມຮູ້, ທັກສະ ແລະ ປະສົບການອັນເປັນພື້ນຖານໃນການຄັດເລືອກພະນັກງານ, ວາງຕຳແໜ່ງງານ, ການຝຶກອົບຮົມ ແລະ ຄວາມກ້າວໜ້າຂອງພະນັກງານໃນທຸກລະດັບ.</p> <p><b>SLIMF:</b></p>	<p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ບໍ່ມີຫຼັກການຂອງການຈຳແນກທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເຊື່ອຖື ຫຼື ມາດຖານຂອງເຊື່ອຖື ແລະ ສິ່ງອື່ນ, ວັດທະນະທຳ, ເພດ, ອາຍຸ, ສາດສະໜາ, ຄາວມຄິດເຫັນທາງການເມືອງ, ການແບ່ງແຍກຊາດ ແລະ ຕົວນກຳເນີດຂອງສັງຄົມ.</p> <p>ບັນດານະໂຍບາຍ ແລະ ຂັ້ນຕອນຂອງການຈ້າງງານ</p>
---	---

<p>ພະນັກງານບໍ່ໄດ້ຖືກຈຳແນກໃນການຈ້າງງານ, ຄວາມກ້າວໜ້າ, ການຈ່າຍຄ່າຕອບແທນ ໃນການເລືກຈ້າງງານ ແລະ ການຈ້າງງານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຄວາມປອດໄພທາງດ້ານສັງຄົມ.</p>	<p>ການສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການບໍ່ໄມ້, ພະນັກງານ ແລະ ຕົວແທນຂອງສະໜັບສະໜູນແຮງງານ.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>ການສຳພາດກັບພະນັກງານ ແລະ ຜູ້ຮັບໝົາ</p>
---	--

ບໍ່ປະ ຕິບັດ

ຕົວຊີ້ ບອກຂອງ SGS

ການສູງເກດການ ຂອງ SGS Qualifor i.t.o ຕົວ ຊີ້ບອກ

ຜູ້ກວດສອບ SGS Qualifor

ຄຳແນະນຳຂອງ SGS Qualifor (ຕົວໜ້າສື່ສານ)



# THE STANDARD ມາດຕະຖານ

## PRINCIPLE 1. COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES

ຫຼັກການທີ 1: ປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍ ແລະ ຫຼັກການຂອງ FSC :

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria

ການບໍລິຫານປ່າໄມ້ ຈະຕ້ອງເຄົາລົບກົດໝາຍຂອງປະເທດນັ້ນ ພ້ອມທັງສົນທິສັນຍາ ແລະ ຂໍ້ຕົກລົງທີ່ປະເທດດັ່ງກ່າວໄດ້ເປັນຜູ້ລົງນາມ ແລະ ປະຕິບັດຕາມຫຼັກການ ແລະ ມາດຕະຖານຂອງ FSC.

**Criterion 1.1 Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements**

**ມາດຕະຖານ 1.1 ການບໍລິຫານປ່າໄມ້ ຈະຕ້ອງເຄົາລົບກົດໝາຍຂອງຊາດ, ທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຄວາມຕ້ອງການດ້ານການບໍລິຫານ.**

**Indicator 1.1.1 ຕົວຊີ້ບອກ 1.1.1**

**There is no evidence of significant non-compliance with all national and local laws and administrative requirements**

ບໍ່ມີຫຼັກຖານສໍາຄັນຂອງການທີ່ບໍ່ເຮັດຕາມກົດໝາຍຂອງຊາດ, ທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຄວາມຕ້ອງການຂອງການບໍລິຫານ.

**Verifiers & Guidance:**

Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.  
Control of required legal documentation, policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.

SLIMF:

The forest manager knows what the legislation requires.  
Field observation and documentation available show that legislation is being complied with in-field.  
*A legal non-compliance will be considered "significant" if:*  
*i. it has been allowed to persist or remain for a period of time that would normally have allowed detection; and/or*  
*ii. it is an intentional or a blatant/self-evident disregard for the law.*  
*A legal non-compliance will not be considered "significant if the deviation is short-term, unintentional and without significant damage to the environment.*

**ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:**

ສຳພາດກັບ ແລະ ຂໍ້ມູນມາຈາກເຈົ້າໜ້າທີ່ທາງລັດຖະການ, ຜູ້ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້.

ຄວມຄຸ້ມເອກກະສານທາງກົດໝາຍທີ່ຈຳເປັນ, ບັນດານະໂຍບາຍ, ຂັ້ນຕອນໃນການປະຕິບັດ ແລະ ມາດຕະຖານທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນການປະຕິບັດຕາມຂໍ້ກຳນົດ.

SLIMF:

ຜູ້ຈັດການຮູ້ກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ກົດໝາຍກຳນົດ.



	<p>ການສ້າງເກດການພາກສະໜາມແລະເອກະສານທຳມະສະດອງໃຫ້ເຫັນວ່າກົດໝາຍທີ່ມີຢູ່ຈະຖືກປະຕິບັດຢູ່ໃນພາກສະໜາມນັ້ນ.</p> <p>ກົດໝາຍທີ່ບໍ່ຖືກປະຕິບັດຕາມຂໍ້ກຳນົດຈະຖືວ່າຮ້າຍແຮງ</p> <p>ຖ້າວ່າ:</p> <p>i. ກົດໝາຍນັ້ນໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ມີຕໍ່ໄປຫຼືຮັກສາໄວ້ໃນໄລຍະເວລາທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ກວດກາແລະ/ຫຼື</p> <p>ii. ມັນບໍ່ນອນຕັ້ງໃຈຫຼືປະລະ/ມີຫຼັກຖານໃນຕົວມັນເອງກ່ຽວກັບການປະມາດຕໍ່ກົດໝາຍທີ່ກຳນົດໄວ້.</p> <p>ກົດໝາຍທີ່ບໍ່ຖືກປະຕິບັດຕາມຂໍ້ກຳນົດຈະບໍ່ຖືວ່າຮ້າຍແຮງຖ້າວ່າມີການບໍ່ດີງ່າຍໃນໄລຍະສັ້ນ, ບໍ່ໄດ້ມີເຈດຕະນາແລະບໍ່ມີຄວາມເສຍຫາຍທີ່ພົ້ນເດັ່ນຕໍ່ກັບສະພາບແວດລ້ອມ.</p>
--	--

<b>Indicator 1.1.2 ຕົວຊີ້ບອກ1.1.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Forest managers shall demonstrate awareness and compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</b></p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ຈະຕ້ອງສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຈິດສຳນຶກແລະການປະຕິບັດຕາມລະບົບການ, ຂໍ້ແນະນຳໃນການດຳເນີນງານ ແລະ ຂໍ້ຕົກລົງອື່ນໆ.</p>	<p>Interviews with Forest Managers and field observations. List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ການສ້າງເກດການພາກສະໜາມ.</p> <p>ລາຍການກົດໝາຍທີ່ບັງຄັບໃຊ້, ກົດລະບຽບ ແລະ ຂໍ້ແນະນຳລະດັບຊາດ.</p>

<b>Indicator 1.1.3 Lao ຕົວຊີ້ບອກ1.1.3 ລາວ</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Individuals, households and organizations with the desire to operate businesses using forest and forest products shall have approval from the forest and forestland management authority and register the enterprise according to the Law on Enterprise.(Forestry Law article 45)</b></p> <p>ບຸກຄົນ, ຄອບຄົວ ແລະ ການຈັດຕັ້ງທີ່ມີຈຸດປະສົງດຳເນີນທຸລະກິດກ່ຽວກັບປ່າໄມ້ ແລະ ຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້ ຕ້ອງໄດ້ຮັບຄວາມເຫັນດີຈາກອົງການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ແລະ ທີ່ດຳເນີນປ່າໄມ້ ແລະ ຂຶ້ນທະບຽນວິສາຫະກິດຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍວິສາຫະກິດ. (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 45)</p>	<p>Approval form the authority Registration document according to the Law on Enterprise <i>Forestry Law Article 45:</i> <i>Business operations in the forest consists of the following main activities:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Production of tree and NTFP seedlings;</li> <li>2. Planting trees and NTFPs;</li> <li>3. Felling planted trees;</li> <li>4. Logging and harvesting of forest products;</li> <li>5. Processing of timber and forest products;</li> <li>6. Distribution of NTFP and forest products;</li> <li>7. Import and export of timber and forest products;</li> <li>8. Transportation of timber and forest products;</li> <li>9. Ecotourism.</li> </ol> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p>

	<p>ການຮັບຮອງຈາກ/ເຈົ້າໜ້າທີ່ ເອກະສານລົງທະບຽນກິດຈະການຕາມກົດໝາຍວິສາຫະກິດ ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 45:</p> <p>ການດຳເນີນທຸລະກິດກໍ່ ວັດກັບປ່າໄມ້ ປະກອບດ້ວຍ ກິດຈະການດັ່ງນີ້:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ການກຳເນີດປ່າໄມ້ ແລະ ເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ;</li> <li>2. ການປູກໄມ້ ແລະ ເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ;</li> <li>3. ການຕັດໄມ້ທີ່ປູກ;</li> <li>4. ການຂົນສົ່ງໄມ້ ແລະ ຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້;</li> <li>5. ການປຸງແຕ່ງໄມ້ ແລະ ຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້;</li> <li>6. ການຈຳໜ່າຍເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ ແລະ ຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້;</li> <li>7. ການນຳເຂົ້າ ແລະ ສົ່ງອອກໄມ້ ແລະ ຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້;</li> <li>8. ການເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ ແລະ ຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້;</li> <li>9. ການທ່ອງທ່ຽວ ວັດທະນະຊາດ.</li> </ol>
--	---

--	--

<p><b>Indicator 1.1.4 Lao ຕົວຊີ້ບອກ 1.1.4 ລາວ</b></p> <p><b>Felling and transport of planted trees for commercial commodities shall report to the village forestry unit except for prohibited tree species and special trees.</b></p> <p><b>Prohibited and special tree species require permission from Provincial or Vientiane Capital Agriculture and Forestry Office by proposal made by the District Agriculture and Forestry Office.( Forestry Law Article 48)</b></p> <p>ການຕັດ ແລະ ເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ ປູກ ເພື່ອ ເປັນສິນຄ້າ ນັ້ນຕ້ອງໄດ້ລາຍງານຕໍ່ ໜ່ວຍງານປ່າໄມ້ ບ້ານ ດ້ານເສຍແຕ່ ໄມ້ ປະເພດຫວງຫ້າມ ແລະ ໄມ້ ພິເສດ.</p> <p>ປະເພດຫວງຫ້າມ ແລະ ໄມ້ ພິເສດ ຕ້ອງ ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ຈາກພະແນກກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ແຂວງ, ນະຄອນຫຼວງ ຕາມການສະເໜີ ຂອງຫ້ອງການກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ເມືອງ, ເທດສະບານ.</p> <p>(ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 45)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Report submitted to village forestry unit</p> <p>For prohibited and special species: permission from authority</p> <p><i>Non-prohibited tree species: Report to village forestry unit</i></p> <p><i>Special trees: permission from Provincial or Vientiane Capital Agriculture and Forestry Office by proposal made by the District Agriculture and Forestry Office.</i></p> <p><i>Examples of special species (article 101): May Dou Lai (Pterocarpus macrocarpus sp.), May Kha Nhoung (Dalbergia cochinchinensis), May Padong (Shorea hippocras), May khamphi (Dalbergia bariensis), May Longleng (Cunninghamia Sinensis), May Champa Pa (Michelia Champaca)</i></p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ບົດລາຍງານຂຶ້ນຕໍ່ ໜ່ວຍງານປ່າໄມ້ ບ້ານ</p> <p>ສຳລັບໄມ້ ປະເພດຫວງຫ້າມ ແລະ ໄມ້ ພິເສດ: ອະນຸຍາດ ຈາກ ການຈັດຕັ້ງ</p> <p>ໄມ້ ປະເພດບໍ່ຫວງຫ້າມ: ລາຍງານຕໍ່ ໜ່ວຍງານປ່າໄມ້ ບ້ານ.</p> <p>ໄມ້ ພິເສດ: ຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ຈາກພະແນກກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ແຂວງ, ນະຄອນຕາມການສະເໜີ ຂອງຫ້ອງການກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ເມືອງ, ເທດສະບານ.</p> <p>ຕົວຢ່າງ ປະເພດໄມ້ ພິເສດ (ມາດຕາ 101): ໄມ້ ດູ່ລາຍ,</p>
--	---

	ໄມ້ ຂະຍຸງ, ໄມ້ ປະດົງ, ໄມ້ ຄຳພີ້, ໄມ້ ໂລ່ງເລງ, ໄມ້ ຈຳປາບ ຯລຯ.
<b>Criterion 1.2 All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid</b> ມາດຖານ 1.2 ຈະຕ້ອງຈ່າຍຄ່າທຳນຽມທັງໝົດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍທີ່ກຳນົດ, ຄ່າຊັບພະຍາກອນ, ຄ່າພາສີ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍອື່ນໆ	
<b>Indicator 1.2.1 ຕົວຊີ້ບອກ 1.2.1</b> <b>There is evidence that required payments have been made.</b> ຕ້ອງມີຫຼັກຖານວ່າມີການຊໍາລະເງິນພັນທະ	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Invoices, tax returns, receipts. Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders. No evidence of non-payment Lao verifier: Forest resource tax, royalties, lease or concession fees and other duties (Forestry Law article 53, article 97)  <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ໃບສົ່ງສິນຄ້າ, ໃບເສຍພາສີ ແລະ ໃບຮັບເງິນ. ສຳພາດເອົາຂໍ້ມູນນຳເຈົ້າໜ້າທີ່ລັດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມອື່ນໆ. ບໍ່ມີຫຼັກຖານກ່ຽວກັບການບໍ່ຊໍາລະ ຜູ້ກວດສອບລາວ: ພາສີຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້, ຄ່າຊັບພະຍາກອນ, ຄ່າເຊົ່າ ຫລື ຄ່າສຳປະທານ ແລະ ຄ່າການປະຕິບັດໜ້າທີ່ອື່ນໆ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 53, ມາດຕາ 97)
<b>Indicator 1.2.2 ຕົວຊີ້ບອກ 1.2.2</b> <b>Provision has been made to meet the costs of future fees</b> ການວາງຂໍ້ກຳນົດຕ້ອງໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບການຈ່າຍຄ່າທຳນຽມໃນອານາຄົດ	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Specific provisions in financial planning and long-term budgets. <u>SLIME:</u> Forest manager can explain how future costs will be provided for.  <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ວາງຂໍ້ກຳນົດສະເພາະດ້ານແຜນການການເງິນ ແລະ ການຂຶ້ນແຜນງົບປະມານໄລຍະຍາວ.  <u>SLIME:</u> ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ສາມາດອະທິບາຍໄດ້ວ່າ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນອານາຄົດຈະຕອບສະໜອງເພື່ອຫຍັງ

<p><b>Criterion 1.3</b> In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</p> <p><b>ມາດຖານ 1.3</b> ປະເທດທີ່ລົງນາມຈະຕ້ອງເອົາລິບຂໍ້ກຳນົດໃນການປະຕິບັດຕາມຂໍ້ຕົກລົງສາກົນເຊັ່ນ: CITES, ILO, ITTA ແລະ ອະນຸສັນຍາກ່ຽວກັບຄວາມຫລາກຫລາຍຂອງຊີວະວິທະຍາ.</p>	
<p><b>Indicator 1.3.1</b> ຕົວຊີ້ບອກ 1.3.1</p> <p><b>There is awareness and implementation of the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</b></p> <p><u><b>SLIMF:</b></u> There is awareness of any local species that are covered by the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>ການຮັບຮອງ ແລະ ໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າ ມີການດຳເນີນການຕາມຂໍ້ກຳນົດຂອງອະນຸສັນຍາວ່າດ້ວຍການຄ້າລະຫວ່າງປະເທດກ່ຽວກັບສັດ ແລະ ພືດປ່າທີ່ໃກ້ຈະສູນພັນ ແລະ ມີການຄວບຄຸມ</p> <p><u><b>SLIMF:</b></u> ມີຄວາມຮັບຮູ້ ທີ່ອາດຈະໄດ້ຖືກປົກປ້ອງຈາກອະນຸສັນຍາວ່າດ້ວຍການຄ້າລະຫວ່າງປະເທດກ່ຽວກັບສັດ ແລະ ພືດປ່າທີ່ໃກ້ຈະສູນພັນ ແລະ ການຄວບຄຸມ ເພື່ອໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າສາມາດດຳເນີນຕໍ່ໄປຕາມທີ່ຕົກລົງກັນ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers Operational documentation Required licenses are in place</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ເອກະສານປະກອບການດຳເນີນງານ ມີໜັງສືອານຸຍາດຕ່າງໆ</p>
<p><b>Indicator 1.3.2</b> ຕົວຊີ້ບອກ 1.3.2</p> <p><b>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Labour Organisation (ILO) conventions that apply to their operations. ILO 87 and 98 are minimum requirements for certification.</b></p> <p><u><b>SLIMF:</b></u> Forest Managers are aware of and have implemented controls to ensure continuing compliance with national legislation relating to labour matters</p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບຄວາມຕ້ອງການ ແລະ ມີການດຳເນີນການຄວບຄຸມ ໃຫ້ເປັນໄປຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ກ່ຽວກັບອະນຸສັນຍາຂອງອົງການແຮງງານລະຫວ່າງປະເທດ</p> <p>ທີ່ໃຊ້ກັບການດຳເນີນງານຂອງພວກເຂົາ. ອົງການແຮງງານລະຫວ່າງປະເທດ 87 ແລະ 98</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers, workers, contractors, labour unions and regulatory authorities. Review of policies, procedures and personnel records. <u><b>SLIMF:</b></u> Forest Managers are aware of the requirements and there are no objective evidence of non-compliance.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ການສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ພະນັກງານ, ຜູ້ຮັບເໝົາ, ສະຫະພາບແຮງງານ, ແລະ ເຈົ້າໜ້າທີ່.</p> <p>ການທົບທວນຄືນບັນດານະໂຍບາຍ, ຂັ້ນຕອນ, ການບັນທຶກຂໍ້ມູນຂອງບຸຂະລາກອນ.</p> <p><u><b>SLIMF:</b></u> ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ຮັບຮູ້ເຖິງຄວາມຕ້ອງການ ແລະ ບໍ່ມີຫຼັກຖານຕົວຈິງໃນການຜ່າພິນ.</p>

<p>ແມ່ນຂໍ້ກຳນົດພື້ນຖານຂອງການຮັບຮອງ.</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ຮັບຮູ້ ແລະ ມີການດຳເນີນການຄວບຄຸມໃຫ້ເປັນໄປຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງກັບກົດໝາຍແຫ່ງ</p> <p>ຊາດທີ່ພົວພັນເຖິງເລື່ອງແຮງງານ.</p>	
<p><b>Indicator 1.3.3 ຕົວຊີ້ບອກ1.3.3</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with ITTA.</b></p> <p>(ບໍ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ກັບ SLIMF)</p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ຮັບຮູ້ໃນຄວາມຕ້ອງການ ແລະ ດຳເນີນການຄວບຄຸມເພື່ອຮັບປະກັນໃຫ້ເປັນໄປຕາມ ITTA ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>Review of policies, procedures and records</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ການສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ເຈົ້າໜ້າທີ່ລັດ ອື່ນ ແລະ ຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມອື່ນໆ.</p> <p>ການທົບທວນຄືນບັນດານະໂຍບາຍ, ຂໍ້ນຕອນ, ການບັນທຶກ</p>
<p><b>Indicator 1.3.4 ຕົວຊີ້ບອກ1.3.4</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Biodiversity Convention.</b></p> <p>(ບໍ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ກັບ SLIMF)</p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ຮັບຮູ້ໃນຄວາມຕ້ອງການ ແລະ ດຳເນີນການຄວບຄຸມເພື່ອຮັບປະກັນໃຫ້ເປັນໄປຕາມຂໍ້ຕົກລົງສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍຊີວະນາໆພັນ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>Review of policies, procedures and records.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ເຈົ້າໜ້າທີ່ ແລະ ຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມອື່ນໆ.</p> <p>ທົບທວນຄືນບັນດານະໂຍບາຍ, ຂໍ້ນຕອນ, ການບັນທຶກ</p>
<p><b>Criterion 1.4 Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties</b></p> <p>ມາດຖານ 1.4 ຄວາມຂັດແຍ່ງລະຫວ່າງກົດໝາຍ, ນິຕິກຳ ແລະ ຫລັກການ ແລະ ມາດຖານ ຂອງ FSC ຈະຕ້ອງມີການປະເມີນເພື່ອວັດຖຸປະສົງໃນການຮັບຮອງ ໂດຍຜູ້ຮັບຮອງ (ຜູ້ຢັ້ງຢືນ) ແລະ ຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມ ຫລື ພາກສ່ວນທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບ ໄປຕາມແຕ່ລະກໍລະນີ</p>	
<p><b>Indicator 1.4.1 ຕົວຊີ້ບອກ1.4.1</b></p> <p><b>Any identified conflicts are brought to the attention of SGS and involved or affected parties.</b></p> <p>SGS ແລະ ຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມ ຫລື ພາກສ່ວນທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບ ຕ້ອງໄດ້ເອົາໃຈໃສ່ຕໍ່ກັບທຸກໆຂໍ້ຂັດແຍ່ງທີ່</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>SGS will assess the conflict and advise on resolution thereof, where such were possible.</p> <p>Interviews with Forest Managers and other stakeholders.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>SGS ຈະຕ້ອງປະເມີນຂໍ້ຂັດແຍ່ງ ແລະ ຄຳແນະນຳໃນການ</p>

ໄດ້ລະບຸໄວ້.	ແກ້ບັນຫາດັ່ງກ່າວທີ່ອາດເປັນໄປໄດ້. ການສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການບໍ່ໄດ້ ແລະ ຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມອື່ນໆ.
<b>Criterion 1.5 Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities</b>	
ມາດຖານ 1.5 ຂົງເຂດບໍ່າຄູ່ ມຄອງ ຄວນຈະຕ້ອງມີການປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ມີການເກັບກໍ່ບົວທີ່ຜິດກົດໝາຍ, ການຕັ້ງຖິ່ນຖານ ແລະ ກິດຈະການອື່ນໆທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ.	
<b>Indicator 1.5.1 ຕົວຊີ້ບອກ1.5.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Forest Managers have taken reasonable measures to monitor, identify and control illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</b> ຜູ້ຈັດການບໍ່າໄມ້ ໄດ້ໃຊ້ມາດຕະການທີ່ເໝາະສົມໃນການກວດສອບ, ພິສູດ ແລະ ຄວບຄຸມການຂຸດຄົ້ນທີ່ຜິດກົດໝາຍ, ການຕັ້ງຖິ່ນຖານ ແລະ ກິດຈະການອື່ນໆທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ.	Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols, etc Copies of reports made to the authorities of problem activities Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field. Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment. <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ການສັງເກດພົບທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າບໍ່ມີຄວາມເສຍຫາຍຈາກກິດຈະການອື່ນໆທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ຫລື ຜິດກົດໝາຍ. ຜູ້ຈັດການບໍ່າໄມ້ ໄດ້ອະທິບາຍກ່ຽວກັບກິດຈະກຳການປ້ອງກັນ/ການປ້ອງກັນຕົວຢ່າງເຊັ່ນ: ປ້າຍ, ປະຕູ, ການລາດຕາເວນ ໆລໆ. ສຳເນົາບົດລາຍງານທີ່ສົ່ງໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ກ່ຽວກັບກິດຈະກຳທີ່ມີບັນຫາ. ເຂດແດນຕ້ອງເຫັນໄດ້ງ່າຍຈາກຜູ້ຈັດການບໍ່າໄມ້ ແລະ ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ສາມາດພິສູດໄດ້ຢ່າງງ່າຍດາຍ. ໝາຍເຂດແດນໃສ່ເຂດພົບທີ່ທີ່ມີຄວາມສ່ຽງໃນການບຸກລຸກສູງ.
<b>Indicator 1.5.2 ຕົວຊີ້ບອກ1.5.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>There are adequate personnel and surveillance resources to control such activities</b> ມີບຸກຄົນ ຂະໜານ ແລະ ສູນປະກອບພົ້ນລະວັງ ແລະ ສູນຄວບຄຸມ ມາດຕະການດັ່ງກ່າວຢ່າງພໍພຽງ.	Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ການສັງເກດພົບທີ່ລະບຸໃຫ້ເຫັນວ່າບໍ່ມີຫລັກຖານໃນການສືບຕໍ່ເຮັດກິດຈະການທີ່ຜິດກົດໝາຍ.

<b>Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria</b>	
<p>ມາດຖານ 1.6 ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ຈະຕ້ອງສະແດງໃຫ້ເຫັນຄວາມມຸ່ງໝັ້ນໃນການປະຕິບັດຕາມຫລັກການ ແລະ ກົດເກນຂອງ FSC ໃນໄລຍະຍາວ.</p>	
<p><b>Indicator 1.6.1 ຕົວຊີ້ບອກ 1.6.1</b></p> <p><b>There is a publicly available policy endorsed by the owner/most senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria</b></p> <p><b>SLIMF:</b>  <b>The forest manager has plans to manage the forest in the long term in a way that is compatible with the FSC Principles and Criteria</b></p> <p>ມີນະໂຍບາຍທີ່ເປີດເຜີຍຕໍ່ສາທາລະນະ ເຊິ່ງຮັບຮອງໂດຍເຈົ້າຂອງ/ຜູ້ບໍລິຫານລະດັບສູງສຸດ ສະແດງຢ່າງຊັດເຈນເຖິງຄວາມມຸ່ງໝັ້ນໃນການດຳເນີນໃຫ້ເປັນໄປຕາມຫລັກການ ແລະ ມາດຖານຂອງ FSC ໃນໄລຍະຍາວ.</p> <p><b>SLIMF:</b>          ແຜນການຈັດການ (ຄຸ້ມຄອງ) ມີແຜນໃນການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ໄລຍະຍາວ ທີ່ສອດຄ່ອງກັບຫລັກການ ແລະ ມາດຖານຂອງ FSC.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Written policy with appropriate statement is available  <b>SLIMF:</b>          The management plan          Plans (written or informal) for investment, training, and sharing of income or other benefits          Past management has been compatible with the P&amp;C</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ມີນະໂຍບາຍທີ່ເປີດເຜີຍສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້</p> <p><b>SLIMF:</b>          ແຜນການຈັດການ (ຄຸ້ມຄອງ)          ແຜນການ (ເປັນລາຍລັກອັກສອນ ຫລື ບໍ່ເປັນທາງການ) ສຳລັບການລົງທຶນ, ການຝຶກອົບຮົມ ແລະ ການແບ່ງລາຍໄດ້ ຫລື ຜົນປະໂຫຍດອື່ນໆ.          ການຈັດການ (ຄຸ້ມຄອງ) ທີ່ຜ່ານມາສອດຄ່ອງກັບ P&amp;C</p>
<b>Indicator 1.6.2 ຕົວຊີ້ບອກ 1.6.2</b>	
<p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>The policy is communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders</b></p> <p>(ບໍ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ກັບ SLIMF)</p> <p>ນະໂຍບາຍມີການສື່ສານທົ່ວທັງ ອົງການ(ລວມທັງຜູ້ຮັບໜ້າ) ແລະ ຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມພາຍນອກ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Interviews with Forest Managers, workers and stakeholders.          Evidence of distribution of policy to stakeholders.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ກຳມະກອນ ແລະ ຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມ.          ຫລັກການໃນການກະຈາຍນະໂຍບາຍເຖິງຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມ.</p>
<b>Indicator 1.6.3 ຕົວຊີ້ບອກ 1.6.3</b>	
<p><b>Where the owner/manager has some responsibility for forest lands not covered by the certificate, then there is a clear long term commitment to managing all forests in the spirit of the FSC P&amp;C</b></p> <p>ບຸ້ນທີ່ເຈົ້າຂອງ/ຜູ້ຈັດການມີຄວາມຮັບຜິດຊອບບາງຢ່າງຕໍ່ທີ່ດິນປ່າໄມ້ທີ່ບໍ່ມີໃບຮັບຮອງຄຸ້ມຄອງ, ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງມີຄວາມມຸ່ງໝັ້ນໃນການບໍລິຫານຈັດການປ່າໄມ້ ໆໝົດຕາມຄວາມມຸ່ງໝັ້ນຂອງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the main assessment report. You must record full details of ownership, forest name, type, area and location for each such forest. This information must be made available to stakeholders as part of the consultation process.</i></p> <p><i>When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the applicant must explain the reasons for this, and the reasons must be documented in the main assessment report.</i></p> <p>Evidence of such other forest lands.</p>

<p><b>FSC P&amp;C</b></p>	<p>Policies Interviews with Forest Managers.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ຜູ້ສະໝັກເພື່ອການຮັບຮອງຕ້ອງເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນທຸກຊຸດພື້ນທີ່ຂອງປ່າໄມ້ທີ່ຜູ້ສະໝັກຮັບຜິດຊອບເທິງພື້ນທີ່, ບ່ອນທີ່ຈະໃນນາມຂອງຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງ (ລວມທັງຫຼຸ້ນສ່ວນຫຼືເປັນເຈົ້າຂອງບາງສ່ວນ), ຜູ້ຈັດການ, ທີ່ປຶກສາຫຼືຄວາມຮັບຜິດຊອບອື່ນໆ. ການເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນນັ້ນຈະຕ້ອງມີການບັນທຶກໄວ້ໃນບົດລາຍງານການປະເມີນ. ຕ້ອງມີການບັນທຶກລະອຽດກ່ຽວກັບການເປັນເຈົ້າຂອງ, ຊື່ປ່າ, ຊະນິດປ່າ, ຂອບເຂດແລະເນື້ອທີ່ຂອງແຕ່ລະພື້ນທີ່. ຂໍ້ມູນນີ້ຕ້ອງມີໃຫ້ຜູ້ທີ່ສ່ວນຮ່ວມທີ່ເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງຂັ້ນຕອນໃນການປຶກສາຫາລື.</p> <p>ຫາກການປະເມີນບໍ່ລວມເອົາທຸກຊຸດພື້ນທີ່ປ່າໄມ້ຊຶ່ງພົວພັນກັບຜູ້ສະໝັກ, ຜູ້ສະໝັກຈຳຕ້ອງສະທັບາຍເຫດຜົນກ່ຽວກັບສິ່ງແວດລ້ອມທີ່ຕ້ອງບັນທຶກໄວ້ໃນບົດລາຍງານການປະເມີນຫລັກ.</p> <p>ຫລັກຖານຂອງທີ່ດິນປ່າໄມ້ອື່ນໆ. ນະໂຍບາຍ ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້.</p>
<p><b>Indicator 1.6.4 ຕົວຊີ້ບອກ 1.6.4</b></p> <p><b>Management of forest areas identified under 1.6.4 complies with the latest FSC Partial Certification Policy</b></p> <p>ການບໍລິຫານຈັດການພື້ນທີ່ປ່າທີ່ລະບຸໄວ້ພາຍໃຕ້ 1.6.4 ສອດຄ່ອງກັບນະໂຍບາຍການຮັບຮອງບາງສ່ວນຂອງ FSC ສະບັບຫລ້າສຸດ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, policies, procedures and field observations.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ນະໂຍບາຍ, ຂັ້ນຕອນແລະການລົງສູງເກດພື້ນທີ່</p>



**PRINCIPLE 2. TENURE AND RIGHTS RESPONSIBILITIES:**

Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.

ຫວັກການທົດສອບສິດໃນການຄອບຄອງ ແລະ ສິດໃນການຮັບຜິດຊອບ: ສິດໃນການຄອບຄອງ ແລະ ສິດໃນການນຳໃຊ້ ຊັບພະຍາກອນທົດສອບ ແລະ ປ່າໄມ້ ໄລຍະຍາວ ຄວນກຳນົດເປັນລາຍລັກສະໝັດ ກະກຽມ ກະສອນຢ່າງຈະແຈ້ງ ແລະ ສ້າງຂຶ້ນຕາມກົດໝາຍ.

**Criterion 2.1 Clear, long-term tenure and forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights or lease agreements) shall be demonstrated**

ມາດຖານ 2.1 ສິດໃນການຄອບຄອງ ແລະ ສິດໃນການນຳໃຊ້ ປ່າໄມ້ ແລະ ທົດສອບ ໄລຍະຍາວ (ຕົວຢ່າງ: ໃບຕາດົນ, ສິດຕາມຮີດຄອງປະເພນີ ຫລື ສັນຍາເຊົ່າ) ຄວນຈະສະແດງໃຫ້ເຫັນຢ່າງຈະແຈ້ງ.

Indicator 2.1.1 ຕົວຊີ້ບອກ 2.1.1

**There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources**  
ມີເອກະສານສະແດງໃຫ້ເຫັນ ຈົ່ງຂອງ ກຳມະສິດ/ຜູ້ຈັດການທົດສອບ ສິດທິຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍໃນການຈັດສັນ ທົດສອບ ແລະ/ຫລື ໃຊ້ປະໂຫຍດ ຈາກ ຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້

**Verifiers & Guidance:**  
Documentation with appropriate legal status.  
Maps clearly indicating the boundaries of the FMU.  
**Lao guidance:**  
Lease or concession approval from responsible authority  
*Forestry Law article 75 degraded forestland*  
*The scope of right to approve a lease or concession of degraded forestland, which not able to naturally regenerate into a forest, planted forest, industrial trees species or NTFP as follows:*  
*1. Provincial or Vientiane Capital Administration Authority has the right to approve a lease or concession of degraded forestland, which not able to naturally regenerate with an area of not more than 150 hectares per one project and with a maximum lease or concession period not more than 30 years with extensible depending on the case, made through a proposal of the Provincial or Vientiane Capital Land Management Authority based on the agreement of the Provincial or Vientiane Capital Agriculture and Forestry Office;*  
*2. The government has the right to approve a lease or concession of degraded forestland, which is not able to naturally regenerate, with area of more than 150 hectares but under 15,000 hectares per one project and with a lease or concession period more than 30 years, but with the maximum period not more than 40 years, with extensible depending on the case, through a proposal made by the National Land Management Authority based on the agreement of the Ministry of Agriculture and Forestry. In the case of more than 15,000 hectares, such parties require the approval from the National Assembly Standing Committee based on the proposal of the government.*  
*Forestry Law article 76:barren forestland*  
*The scope of the right to approve a lease or concession on barren forestland for regenerating forests, planted forests, industrial tree species or NTFPs are follows:*  
*1. Provincial or Vientiane Capital Administration Authority has the right to approve a lease or concession of barren forestland with an area of not more than 500 hectares per one project and with a maximum lease or concession period of not more than 40 years with extensible depending on the case, through a proposal made by the Provincial or Vientiane Capital Land Management Authority based on the agreement of Provincial or Vientiane Capital Agriculture and Forestry Office;*  
*2. The government has the right to approve a lease or concession of barren forestland with an area of more than 500 hectares to 30,000 hectares per one project and with a lease or*

concession period of more than 40 years, but with the maximum period of no more than 60 years with extensible depending on the case, through a proposal made by the National Land Management Authority based on the agreement of the Ministry of Agriculture and Forestry. In the case of more than 30,000hectares, such parties require the approval from the National Assembly Standing Committee based on the proposal made by the government.

In the rural and remote areas the period of lease or concession is more than 40 years, but with the maximum of the period not more 70 years with extensible depending the cases.

**ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:**

ເອກະສານທີ່ ເໝາະສົມກັບ ກົດໝາຍ.

ແຜນທີ່ ຊື້ ບອກເຂດແດນ ຂອງ FMU ຢ່າງຈະແຈ້ງ.

ຄໍາແນະນຳສໍາລັບປະເທດລາວ:

ໄດ້ ຮັບການອະນຸມັດໃຫ້ ເຊື້ າ ຫລື ສໍາປະທານ ຈາກໜ້ອຍ ງານຮ ບຜົດຊອບ

ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 75: ປ່າຊຸດໃຊ້ມ

ຂອບເຂດສິດອະນຸມັດໃຫ້ ເຊື້ າ ຫລື ສໍາປະທານ ຕ ນ ື້ ອທີ່ ດ ືນປ່າຊຸດໃຊ້ມທີ່ ບ ະ ສາມາດຟື້ນຟູ ຄື ນເອງໄດ້ ເພື່ອຟື້ນຟູ ປ່າ, ປູກປ່າ, ຕື້ ນໄມ້ ອຸ ດສາຫະກຳ ແລະ ເຄື່ ອງປ່າຂອງດ ື ງໃຫ້ ປະຕິ ບ ື ດດັ ງ ນ ື້ :

1. ອ ື ງການປ ື ກຄອງແຂວງ, ນະຄອນ ມ ື ສິ ດຕ ື ກລ ື ງໃຫ້ ເຊື້ າ ຫລື ສໍາປະທານ ຕ ນ ື້ ອທີ່ ດ ືນປ່າຊຸດໃຊ້ມ ທີ່ ບ ະ ສາມາດຟື້ນຟູ ຄື ນເອງໄດ້ ແຕ່ ໜື່ ງ ຮ ັ ອຍຫ້າສິ ບ ເຮ ັ ກຕາ ລ ື ງມາ ຕ ື່ ໜື່ ງໂຄງການ ແລະ ກຳ ນ ື ດເວລາ ການເຊື້ າ ຫລື ສໍາປະທານ ສ ູ ງສ ຸ ດບ ື່ ເກ ື ນ ສາມສິ ບ ປ ື ແລະ ສາມາດຕ ື່ ໄດ້ ແລ້ ວແຕ່ ກ ື ລະນ ື ຕາມການສະເໜ ື ຂອງອ ື ງການ ຄ ຸ ມຄອງທີ່ ດ ື ນປະຈຳ ແຂວງ, ນະຄອນຫ ຸ ວງ ໂດຍເປັ ນເອກະພາບ ກັ ບພະແນກກະສ ື ກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ແຂວງ, ນ ະຄອນຫ ຸ ວງ;
2. ລ ື ດຖະບານ ມ ື ສິ ດຕ ື ກລ ື ງ ໃຫ້ ເຊື້ າ ຫລື ສໍາປະທານ ຕ ນ ື້ ອທີ່ ດ ືນປ່າຊຸດໃຊ້ມທີ່ ບ ະ ສາມາດຟື້ນ ຟູ ຄື ນເອງໄດ້ ເກ ື ນກວ າໜື່ ງຮ ັ ອຍຫ້າສິ ບ ເຮ ັ ກຕາ ຫລື ນ ເຮ ັ ກຕາ ຕ ື່ ໜື່ ງໂຄງການ ແລະ ກຳ ນ ື ດເວລາການ ເຊື້ າ ຫລື ສໍາປະທານ ເກ ື ນກວ ື ງ ສາມສິ ບ ປ ື ແຕ່ ສ ູ ງສ ຸ ດບ ື່ ໃຫ້ ເກ ື ນສິ ື ສິ ບປ ື ແລະສາມາດຕ ື່ ໄດ້ ແລ້ ວແຕ່ ກ ື ລະນ ື ຕາມການສະ ເໜ ື ຂອງອ ື ງການຄ ຸ ມຄອງທີ່ ດ ື ນແຫ ື ງຊາດ ໂດຍ ເປັ ນເອກະພາບກັ ບ ກະຊວງ ກະສ ື ກຳ ແລະ ປ່າໄມ້, ຖ້ າ ເກ ື ນກວ ື ງ ສິ ບຫ້າພ ື ນ ເຮ ັ ກຕາ ຕ ື່ ອງ ໄດ້ ມ ື ການຮ ັ ບຮອງຈາກຄະນະປະຈຳສະພາແຫ ື ງຊາດ ຕາມ ການສະເໜ ື ຂອງລ ື ດຖະບານ.

ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 76: ປ່າ ບອກໂຫລ້ ນ

ຂອບເຂດສິດອະນຸມັດໃຫ້ ເຊື້ າ ຫລື ສໍາປະທານ ທີ່ ດ ື ນ

	<p>ປ່າປອກໄຫວ້ນເພື່ອຜື້ນຜູ້ປ່າ, ປູກປ່າ, ຕົ້ນໄມ້ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ ໃຫ້ປະຕິບັດດັ່ງນີ້:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ອົງການປົກຄອງແຂວງ, ນະຄອນມີສິດຕິກລິງໃຫ້ ເຊິ່ງ ຫລື ສຳປະທານ ທີ່ ດິນປ່າປອກໄຫວ້ນໄດ້ ແຕ່ ຫ້າຮ້ອຍເຮັກຕາ ລົງມາ ຕໍ່ ໜຶ່ງ ໂຄງການ ແລະ ກຳນົດເວລາການເຊິ່ງ ຫລື ສຳປະທານ ສູງສຸດ ບໍ່ ເກີນ ສີ່ ສິບ ປີ ແລະ ສາມາດ ຕໍ່ ໄດ້ ແລ້ວ ແຕ່ ກໍ່ ລະນີ ຕາມ ການສະ ເໜີ ຂອງ ອົງການຄຸ້ມຄອງທີ່ ດິນປະຈຳແຂວງ, ນະຄອນ ໂດຍ ເປັນ ເອກະພາບ ກັບ ພະແນກກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ແຂວງ, ນະຄອນ;</li> <li>2. ລັດຖະບານ ມີ ສິດຕິກລິງ ໃຫ້ ເຊິ່ງ ຫລື ສຳປະທານ ເນື້ອທີ່ ດິນປ່າປອກໄຫວ້ນໄດ້ ເກີນ ກວ່າ ຫ້າຮ້ອຍເຮັກຕາ ຫາ ສາມສິບພັນ ເຮັກຕາ ຕໍ່ ໜຶ່ງ ໂຄງການ ແລະ ກຳນົດເວລາການເຊິ່ງ ຫລື ສຳປະທານ ເກີນ ກວ່າ ສີ່ ສິບ ປີ ແຕ່ ສູງສຸດ ບໍ່ ໃຫ້ ເກີນ ຫົກສິບ ປີ ແລະ ສາມາດ ຕໍ່ ໄດ້ ແລ້ວ ແຕ່ ກໍ່ ລະນີ ຕາມ ການສະເໜີ ຂອງ ອົງການຄຸ້ມ ຄອງທີ່ ດິນແຫ່ງ ຊາດ ໂດຍ ເປັນ ເອກະພາບ ກັບ ກະຊວງກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້, ຖ້າ ເກີນ ກວ່າ ສາມສິບພັນ ເຮັກຕາ ຕ້ອງໄດ້ ມີ ການຮັບຮອງຈາກ ຄະນະປະຈຳສະພາແຫ່ງ ຊາດ ຕາມ ການ ສະເໜີ ຂອງ ລັດຖະບານ.</li> </ol> <p>ສຳລັບ ເຂດ ຊຸມນະບົດ, ຫາງໄກສອກຫລີກ ກຳນົດເວລາການ ເຊິ່ງ ຫລື ສຳປະທານ ແມ່ນ ເກີນ ກວ່າ ສີ່ ສິບ ປີ ແຕ່ ສູງສຸດ ບໍ່ ໃຫ້ ເກີນ ເຈັດ ສິບ ປີ ແລະ ສາມາດ ຕໍ່ ໄດ້ ແລ້ວ ແຕ່ ກໍ່ ລະນີ.</p>
--	--

<p><b>Indicator 2.1.2 ຕົວຊີ້ບອກ 2.1.2</b></p> <p><b>The FMU is committed to long-term forest management of at least one rotation length or harvest cycle.</b></p> <p>FMU ມຸ່ງໝັ້ນທີ່ ຈະ ຄຸ້ມຄອງ ປ່າໄມ້ ໄລຍະ ຍາວ, ຢ່າງ ນ້ອຍ ໜຶ່ງ ຮອບວົນ ຫລື ຮອບວົນ ການເກັບກໍ່ ວິວ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Policies and management plans make clear reference to management objectives that support this indicator.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ໃນ ນະໂຍບາຍ ແລະ ແຜນການການຄຸ້ມຄອງ ຕ້ອງ ສ້າງ ຫລັກ ຖານອ້າງອີງໃຫ້ ຈະ ແຈ້ງ ຕໍ່ ກັບ ຈຸດປະສົງຂອງ ການຈັດສັນ ທີ່ ສະໜັບສະໜູນ ຕົວຊີ້ບອກນີ້.</p>
---	--

<p><b>Indicator 2.1.3 ຕົວຊີ້ບອກ 2.1.3</b></p> <p><b>Where the Forest Manager does not have legal title, the owner/government does not impose constraints that prevent compliance with the SGS Qualifor standard or the objectives of the management plan.</b></p> <p>ບ່ອນທີ່ ຜູ້ ຈັດການປ່າໄມ້ ບໍ່ ມີ ຕຳ ແໜ່ງ ຕາມກົດໝາຍ, ເຊິ່ງ ຂອງ ລັດຖະບານ ບໍ່ ໄດ້ ກຳນົດ ຂໍ້ ຈຳກັດ ຂໍ້ ຈຳກັດ ຂອງ ການ ປະຕິບັດ ຕາມມາດຕະຖານ ຂອງ SGS Qualifor ຫລື ເປົ້າໝາຍ ຂອງ ແຜນການການຄຸ້ມຄອງ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Provisions in agreement for tenure.          FMU management plans.          FMU long term strategies.          Lao guidance:  <i>Natural forest and forestland is national property. Trees planted by people/organizations in the areas shall become the property of such individuals/organizations. (Forestry Law 4)</i></p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ບົດບັນຍັດໃນຂໍ້ ຕົກລົງສຳລັບ ການຖື ອອງ</p>
--	--

	<p>ແຜນການການຄຸ້ມຄອງ FMU</p> <p>ແຜນຍຸດທະສາດໄລຍະຍາວຂອງ FMU</p> <p>ຄໍາແນະນຳສຳລັບລາວ:</p> <p>ປ່າໄມ້ທຳມະຊາດ ແລະ ທີ່ດິນປ່າໄມ້ ເປັນກຳມະສິດຂອງວົງຄະນະຍາດແຫ່ງຊາດ. ສຳລັບທີ່ດິນປ່າໄມ້ທຳມະຊາດ/ການຈັດຕັ້ງໄດ້ ບູກຕາມເຂດທີ່ໄດ້ຈັດສັນໃຫ້ ຈະກຳລັງເປັນກຳມະສິດຂອງຜູ້ບູກ/ການຈັດຕັ້ງດັ່ງກ່າວນັ້ນ</p> <p>(ກົດໝາຍປ່າໄມ້ 4).</p>
<p><b>Criterion 2.2</b>      <b>Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</b></p> <p>ມາດຖານ 2.2 ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນທີ່ຖືກກົດໝາຍຫລືຜູ້ມີສິດຄອບຄອງດິນຕາມປະເພນີຫລືຜູ້ມີສິດໃນການນຳໃຊ້ຈະຕ້ອງຮັກສາການຄອບຄຸມຕາມຄວາມຈຳເປັນເພື່ອປົກປ້ອງສິດຫລືຊັບພະຍາກອນໃນການດຳເນີນການປ່າໄມ້ເວັ້ນເສຍແຕ່ເຂົາເຈົ້າຈະມອບໝາຍການຄອບຄຸມໃຫ້ໜ່ວຍງານອື່ນ.</p>	
<p><b>Indicator 2.2.1</b>    <b>ຕົວຊີ້ບອກ 2.2.1</b></p> <p><b>All existing legal or customary tenure or use rights that local communities have within the FMU shall be documented and mapped</b></p> <p>ສິດການຄອບຄອງຕາມກົດໝາຍທຳມະຊາດ ຫລືສິດການຄອບຄອງຕາມປະເພນີ ຫລືສິດໃນການນຳໃຊ້ທີ່ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນມີຢູ່ໃນ FMU ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບເປັນເອກະສານ ແລະ ສ້າງແຜນທີ່ຄັ້ງແລ້ວ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documentation showing acknowledgement by forest management of such agreements and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local community representatives.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p> <p>ເອກະສານສະແດງການຮັບຮູ້ໂດຍການການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ເຊັ່ນ: ຂໍ້ຕົກລົງ ແລະ ແຜນທີ່.</p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ປຶກສາຫາລືກັບຕົວແທນຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p>
<p><b>Indicator 2.2.2</b>    <b>ຕົວຊີ້ບອກ 2.2.2</b></p> <p><b>Forest planning and operations will be subject to these tenure or use rights unless such have been delegated to other agencies.</b></p> <p>ການວາງແຜນ ແລະ ການດຳເນີນງານ ວບັກງານປ່າໄມ້ ຈະຕ້ອງມີເປົ້າໝາຍຕໍ່ກັບການຄອບຄອງດິນຫລືສິດໃນການນຳໃຊ້ຈົນກວ່າມີການມອບໝາຍໃຫ້ໜ່ວຍງານອື່ນ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Forest management plans</p> <p>Field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p> <p>ແຜນການການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້</p> <p>ລົງສັງເກດການພື້ນທີ່</p>
<p><b>Indicator 2.2.3</b>    <b>ຕົວຊີ້ບອກ 2.2.3</b></p> <p><b>Where communities have delegated control of their legal or customary tenure or use rights, or part thereof, this can be confirmed by</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Written agreements.</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p>

<p><b>documented agreements and/or interviews with representatives of the local communities</b></p> <p>ບ່ອນທີ່ ຊຸມຊົນໄດ້ມີການມອບໝາຍການຄວບຄຸມທຳມະຊາດ ຫຼື ການຄຸ້ມຄອງຕາມປະເພນີ ຫຼື ສິດທິໃນການນຳໃຊ້ ຫຼື ສິດທິຄອບຄອງບາງສ່ວນ, ສິດທິດ່ຽວກ່າວນີ້ ສາມາດຢືນຢັນດ້ວຍການເຮັດເປັນຂໍ້ຕົກລົງ ແລະ/ຫຼື ການສຳພາດກັບຕົວແທນຂອງ ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p>	<p>Clear evidence of payment for tenure or use rights.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ຂໍ້ຕົກລົງເປັນລາຍລັກອັກສອນ.</p> <p>ການແຈ້ງໂດຍຕົວແທນຂອງ ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p> <p>ຫຼັກຖານຈະແຈ້ງຂອງການຊຳລະໂດຍຜູ້ມີສິດຄອບຄອງ ແລະ ສິດນຳໃຊ້.</p>
<p><b>Indicator 2.2.4 ຕົວຊີ້ບອກ 2.2.4</b></p> <p><b>Allocation, by local communities, of duly recognized legal or customary tenure or use rights to other parties is documented, with evidence of free and informed consent</b></p> <p>ການແບ່ງປັນດ້ວຍຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ ຢ່າງຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ຫຼື ສິດທິຄອບຄອງຕາມປະເພນີ ຫຼື ສິດທິໃນການນຳໃຊ້ ຂອງຜູ້ອື່ນຈະຕ້ອງຖືກບັນທຶກຢ່າງຮັບຜິດຊອບ ກ່ຽວກັບການການ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with local communities.</p> <p>Written agreements.</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ການສຳພາດກັບຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p> <p>ຂໍ້ຕົກລົງເປັນລາຍລັກອັກສອນ.</p> <p>ການແຈ້ງຄວາມຍິນຍອມໂດຍຕົວແທນຂອງ ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p>
<p><b>Indicator 2.2.5 ຕົວຊີ້ບອກ 2.2.5</b></p> <p><b>The forest is accessible to local rights holders to the extent that the forest's ecological function is not jeopardised.</b></p> <p>ຜູ້ຖືສິດໃນທ້ອງຖິ່ນ ສາມາດນຳໃຊ້ ຂອບເຂດບໍ່ໄດ້ໂດຍທັນທີ ບໍ່ລົບກວນໜ້າທີ່ ຂອງລະບົບນິເວດວິທະຍາ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with local communities.</p> <p>Inspection of areas/resources where access and/or use has taken place.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ການສຳພາດກັບຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p> <p>ການກວດສອບພື້ນທີ່/ຊັບພະຍາກອນທີ່ສາມາດເຂົ້າໄປເຖິງ ແລະ/ຫຼື ນຳໃຊ້ໄດ້.</p>
<p><b>Criterion 2.3</b>      <b>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified</b></p> <p>ມາດຖານ 2.3 ກົນໄກທີ່ເໝາະສົມ ຄວນນຳໃຊ້ ແກ້ໄຂຂໍ້ໂຕ້ແຍ້ງກ່ຽວກັບການຮົບຮູ້ ຫຼື ສິດທິໃນການຄອບຄອງ ແລະ ສິດທິໃນການນຳໃຊ້. ສະຖານະການ ແລະ ສະຖານະພາບຂອງຂໍ້ໂຕ້ແຍ້ງທີ່ພົບເຫັນ ຈະຕ້ອງຖືກແກ້ໄຂຢ່າງຊັດເຈນ ໃນ ໃບຮັບຮອງການປະເມີນຜົນ. ຂໍ້ຂັດແຍ້ງທີ່ພົບເຫັນ ກ່ຽວກັບຜົນປະໂຫຍດທີ່ສຳຄັນ ບົດບັນທຶກຈະຕ້ອງຖືກຕິດຕາມການດຳເນີນງານທີ່ໄດ້ຮັບການຮັບຮອງ.</p>	
<p><b>Indicator 2.3.1 ຕົວຊີ້ບອກ 2.3.1</b></p> <p><b>Appropriate documented procedures to resolve tenure claims and use right disputes are in place where any potential for such conflicts does exist</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documented procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process</i></p>

<p><b>SLIMF:</b>  <b>There are no major unresolved disputes relating to tenure and use rights in the forest. Disputes or grievances are being resolved using locally accepted mechanisms and institutions.</b>  <b>Measures are taken to avoid damage to other peoples' use rights or property, resources, or livelihoods. Where accidental damage occurs, fair compensation is provided.</b>          ມີຂໍ້ ນຕອນຂອງການບັນທຶກທີ່ ເໝາະສົມ ໃນການແກ້ ໄຂບັນຫາ ອື່ ັງສິດໃນການຄອບຄອງ ແລະ ຂໍ້ ໂຕ້ ແຍ້ ັງສິດໃນການນຳ ໃຊ້ ຢູ່ ໃນ ສະຖານທີ່ ທີ່ ຂໍ້ ຂັດແຍ້ ັງຍັງມີ ຢູ່ .</p> <p><b>SLIMF:</b>          ບໍ່ ມີຂໍ້ ໂຕ້ ແຍ້ ັງກ່ ັວກັບສິດໃນການ ຄອບຄອງ ແລະ ສິດໃນນຳ ໃຊ້ ບໍ່ າໄມ້ ໃດ ທີ່          ບໍ່ ຖື ກວດກ້ ໄຂ ຂໍ້ ໂຕ້ ແຍ້ ັງ ຫລື ຄວາມ ຂັດຂ ັງ ໝອງໃຈ ໄດ້ ຖື ກວດກ້ ໄຂ ດ້ ວຍການນຳ ໃຊ້ ກິນໄກ ແລະ ການກຳ ນົດ ທີ່ ຖື ກຍອມຮັບ ຈາກທັ ັງຖິ ັນ.          ມາດຕະການທີ່ ນຳ ໃຊ້ ເພື່ ອຫລື ກລັ ັງຄວາມ ເສຍຫາຍ ຂອງການນຳ ໃຊ້ ສິດ ແລະ ຊັບສິນຂອງ ຄົນອື່ ັນ, ຊັບພະຍາກອນ ຫລື ການດຳ ລົງ ຊີ ວິ ດ. ບໍ່ ອນທີ່ ມີ ຄວາມເສຍຫາຍເກີດ ຂຶ້ ັນ ໂດຍບໍ່ ໄດ້ ເຈດຕະນາ ຈະມີ ການສະໜອງ ການຊົດເຊີຍທີ່ ຍຸ ດຕິ ທຳ .</p>	<p><i>that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution.</i></p> <p><b>SLIMF:</b>          Interviews with Forest Manager and local community groups  <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳ ແນະນຳ:</b>          ຂໍ້ ນຕອນໃນການບັນທຶກ.          ການສຳ ພາດກັບ ຜູ້ ຈັດການບໍ່ າໄມ້ ແລະ ທີ່ ບຶ ກສາກັບ ຕົວແທນຂອງຊຸ ມຊົນໃນທັ ັງຖິ ັນ.          ຂໍ້ ນຕອນການບັນທຶກ ຈະອະນຸ ຍາດໃຫ້ ສຳ ລັບຂະບວນ ການ ທີ່ ສາມາດເປີດກວ້ ັງ ແລະ ຍອມຮັບຂອງທຸ ັກຝ່ ັຍກ່ ັວ ກັບຈຸ ດປະສົ ັງຂອງການບັນ ນຸ ຂໍ້ ຕົ ັກລົ ັງ ແລະ ຍື ັນຍອມ ໂດຍຜ່ ັນການໃຫ້ ຄຳ ບຶ ກສາຫລື ທີ່ ເປັນທຳ . ຂໍ້ ນຕອນ ດັ ັງກ່ ັວຄວນອະນຸ ຍາດໃຫ້ ມີ ການອຳ ນວຍຄວາມສະດວກ ທີ່ ເປັນກາງ ແລະ ມີ ຄວາມເດັ ດດ ັວ.  <b>SLIMF:</b>          ການສຳ ພາດກັບ ຜູ້ ຈັດການບໍ່ າໄມ້ ແລະ ກ ັ ມຂອງຊຸ ມ ຊົນໃນທັ ັງຖິ ັນ.</p>
<p><b>Indicator 2.3.2 ຕົວຊີ້ ບອກ2.3.2</b></p> <p><b>The Forest Manager shall maintain a record of disputes and the status of their resolution, including evidence related to the dispute and documentation of steps taken to resolve the dispute.</b>          ຜູ້ ຈັດການບໍ່ າໄມ້ ຕັ ັງຮັ ັກສາ ເອກະສານຫຼື ກຖານຂໍ້ ໂຕ້ ແຍ້ ັງ ແລະ ສະຖານະ ພາບ ຂອງການແກ້ ໄຂບັນ ຫາຂອງພວກເຂົາ ວວມທັ ັງຫລັ ັກຖານທີ່ ກ່ ັວພົວພັນຕັ ັງຂໍ້ ໂຕ້ ແຍ້ ັງ ແລະ ເອກະສານປະກອບຂອງຂໍ້ ນຕອນ ການດຳ ລົງ ເພື່ ອແກ້ ໄຂຂໍ້ ຜິດພາດ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Documented records of disputes  <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳ ແນະນຳ:</b>          ເອກະສານການບັນທຶກ ຂໍ້ ໂຕ້ ແຍ້ ັງ</p>
<p><b>Indicator 2.3.3 ຕົວຊີ້ ບອກ2.3.3</b></p> <p><b>Unresolved tenure and/or use right disputes that are of a substantial magnitude and involving a significant number of interests should disqualify an operation from being certified.</b>          ສິດໃນການຄອບຄອງ ທີ່ ບໍ່ ທັນໄດ້ ແກ້ ໄຂ ແລະ ຫລື ຂໍ້ ຂັດແຍ້ ັງທີ່ ພົ ັນເດັ ັນ ກ່ ັວພົວພັນກັບຜູ້ ັນປະໂຫຍດທີ່ ສຳ ຄັນຄວນຈະ ຕັ ັງຖິ ັກຕັ ັງສິດຈາກການດຳ ລົງງານ ທີ່ ໄດ້ ຮັບການຮັບຮອງ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i>          Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.          Complete record of a history of disputes.  <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳ ແນະນຳ:</b>          ຂະໜາດຂອງຂໍ້ ໂຕ້ ແຍ້ ັງທີ່ ຈະໄດ້ ຮັບການປະເມີນ ໂດຍ ພົ ັນຈາກຂະໜາດທີ່ ຢູ່ ໃນລະດັບພູ ມີ ປະເທດ</p>

	<p>ທັງ ກໍ ບົດຂໍ ອົງກ ບຄວາມຄ ດເຫ ນສ ວນໄຫຍ ຂອງ ຕ ວ ແທນຊຸ, ມຊົນ ແລະ/ຫລື ຊ່ວງໄລຍະເວລາທຶ ເໝາະສົມ ສຳພາດກັບ ຜູ້ ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ທີ່ ປຶກສາ ກັບຕົວ ແທນຂອງຊຸ, ມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p> <p>ບັນທຶກປະຫວັດ ຂອງຂໍ້ ຜິດພາດ.</p>
Indicator 2.3.4 ຕົວຊີ້ບອກ2.3.4	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities. Complete record of a history of disputes.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດກັບ ຜູ້ ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ທີ່ ປຶກສາ ກັບຕົວ ແທນຂອງຊຸ, ມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p> <p>ບັນທຶກປະຫວັດ ຂອງຂໍ້ ຜິດພາດ.</p>
<p><b>(Not applicable to SLIMF)</b> <b>Dispute resolution procedures shall make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the dispute had been resolved.</b></p> <p>(ບໍ່ ສາມາດໃຊ້ ໄດ້ ກັບ SLIMF)</p> <p>ຂະບວນການແກ້ ໄຂຂໍ້ ຜິດພາດ ຈະວາງຕັ້ງ ອັນ ໄຂທຶ ຈຳເປັນ ວ່າ ຜູ້ ທຶ ມີ ສິດໃນການ ຄອບຄອງ ໃນອານາຄົດ ຫລື ສິດໃນການນຳໃຊ້ ຂອງຊຸ, ມຊົນ ອາດຈະມີ ການປະນີ ປະນອມ, ການດຳ ເນີນກິດຈະກຳໃນປ່າໄມ້ ແມ່ນ, ຫລື ອາດຈະ ເປັນສາຍເຫດໂດຍກົງຂອງຂໍ້ ຂັດແຍ່ງ, ການດຳ ເນີນກິດຈະກຳໃນປ່າໄມ້ ຈະບໍ່ ຖືກລ່ວງ ຫລື ໃຈະໄວ້ ຈົນກວ່າ ຂໍ້ ຂັດແຍ່ງ ຈະຖືກ ແກ້ ໄຂ.</p>	
<p><b>PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:</b></p> <p>The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.</p> <p><b>ຫລັກການທຶ 3 ສິດຂອງຄົນພື້ນເມືອງ</b></p> <p>ສິດທຶ ຖືກຕ້ອງ ຕາມກົດໝາຍ ແລະ ສິດການຄອບຄອງ ຕາມປະເພນີ ຂອງຄົນພື້ນເມືອງ ໃນ ການເປັນເຈົ້າຂອງ ແລະ ການດຸ ແດດົນ, ເຂດແດນ ແລະ ຊັບພະຍາກອນ ຈະຕ້ອງຮັບຮູ້ ແລະ ຍອມຮັບ.</p>	
<p><b>Criterion 3.1 Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</b></p> <p>ມາດຖານ 3.1 ຄົນພື້ນເມືອງ ຈະຄວບຄຸມ ການຄຸ ມຄອງປ່າໄມ້ ໃນເຂດພື້ນທີ່ ການ ປຶກຄອງຂອງເຂົາເຈົ້າ ຈົນກວ່າ ພວກເຂົາ ຍື່ນຍອມສອບໝາຍການຄວບຄຸມ ໃຫ້ ໜ່ວຍງານ ອື່ນ.</p>	
Indicator 3.1.1 ຕົວຊີ້ບອກ3.1.1	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plans and maps. Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ການຈັດການ ເຂດແດນ ແລະ ແຜນທຶ.</p>
<p><b>Indigenous people who have customary or legal title to land and resources are identified and their entitlements recognised in management plans and the areas concerned demarcated on maps</b></p> <p>ຄົນພື້ນເມືອງຜູ້ ທຶ ມີ ສິດ ຕາມປະ</p>	

<p>ເຜນ ຫລ ມ ກໍ່ມະສ ດ ທ ຖ ກຕ ອງຕາມ ກົດໝາຍ ໃນການຄອບຄອງທິດ ີ ນ ແລະ ຊ ບພະຍາກອນ ແມ່ ີ ນ ລະບ ຸ ແລະ ຂອມ ຮ ບການ ມ ີ ສິ ດ ໃນການຈ ຸ ດການແຜນຜ ຶ ງ ແລະ ການແບ ຶ ງ ເຂດພ ຶ ນທ ຶ ທ ຶ ກ ຶ ບົວຂ ຶ ອງ ໃນແຜນທ ຶ ີ .</p>	<p>ປ ຶ ກສາຫາຫລ ຶ ກ ຶ ບ ຕ ຶ ວແທນຂອງຄ ຶ ນພ ຶ ີ ນເມ ຶ ອງ.</p>
<p><b>Indicator 3.1.2 ຕ ຶ ວຊ ຶ ີ ບອກ3.1.2</b></p> <p><b>Rights identified in terms of Indicator 3.1.1 are respected.</b></p> <p>ສິ ດ ທ ຶ ີ ລະບ ຸ ໄວ້ ຶ ໃນຕ ຶ ວຊ ຶ ີ ບອກ3.1.1 ໄດ້ ເປັ ນທ ຶ ີ ຂອມຮ ຶ ບ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>                  Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p><b>ຜ ຸ ຶ ກວດສອບ ແລະ ຄ ຶ າແນະນ ຶ າ:</b></p> <p>ປ ຶ ກສາຫາຫລ ຶ ກ ຶ ບ ຕ ຶ ວແທນຂອງຄ ຶ ນພ ຶ ີ ນເມ ຶ ອງ.</p>
<p><b>Indicator 3.1.3 ຕ ຶ ວຊ ຶ ີ ບອກ3.1.3</b></p> <p><b>There is documented evidence that free and informed consent has been given by affected communities to allow forest management activities that may affect their use rights of the FMU.</b></p> <p>ມ ຶ ເອກະສານອ ຶ ງອ ຶ ງກ ຶ ບ ການແຈ ຶ ງການຍ ຶ ນຍອມໂດຍ ຊ ຸ ມຊ ຶ ີ ນທ ຶ ີ ໄດ້ ຮ ບຜ ຶ ີ ນກະທ ຶ ບ ເປັ ນຜ ຸ ຶ ມອບໝາຍ ສະນ ຸ ຍາດ ໃຫ້ ກົ ດລະກ ຶ ການຈ ຸ ດການປ ຶ າໄມ້ ທ ຶ ີ ອາດ ກະທ ຶ ບ ສິ ດການນ ຶ າໃຊ້ ຂອງພວກເຂ ຶ າເຈ ຶ ຶ າຂອງ FMU.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>                  Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable “free and informed consent”                  Consultation with representatives of indigenous peoples.                  No evidence of disputes.                  Evidence that agreed payments for use right and/or resources are being made.</p> <p><b>ຜ ຸ ຶ ກວດສອບ ແລະ ຄ ຶ າແນະນ ຶ າ:</b></p> <p>ຊ ຸ ມຊ ຶ ີ ນທ ຶ ີ ໄດ້ ຮ ບຜ ຶ ີ ນກະທ ຶ ບຄວນມ ຶ ສະຖານະ ພາບທາງດ ຶ ານ ການເງິ ີ ນ, ວິ ຊ ຶ າການ ແລະ ສິ ຶ ງອ ຶ ານວຍຄວາມ ສະດວກເພ ຶ ີ ອເຮັ ດໃຫ້ ເຂ ຶ າເຈ ຶ ຶ າຍ ຶ ນຍອມອອບໝາຍ ສິ ດໃຫ້</p> <p>ປ ຶ ກສາຫາຫລ ຶ ກ ຶ ບ ຕ ຶ ວແທນຂອງຄ ຶ ນພ ຶ ີ ນເມ ຶ ອງ.</p> <p>ປ ຶ ມ ຶ ຫລ ຶ ກຖານ ຂອງຂ ຶ ຶ ຂັ ດແຍ ຶ ງ.</p> <p>ຫລ ຶ ກຖານການເຫ ຶ ນດ ຶ ຈ ຶ າຍຄ ຶ ຶ າສິ ດໃນການນ ຶ າໃຊ້ ແລະ/ຫລ ຶ ຶ ຊ ຶ ີ ບພະຍາກອນກ ຶ າລ ຶ ງດ ຶ ານ.</p>
<p><b>Criterion 3.2 Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples</b></p> <p>ມາດຖານ 3.2 ການຈ ຸ ດການປ ຶ າໄມ້ ບ ຶ ຶ ຄວນຂ ຶ ມຊ ຶ ີ ຫລ ຶ ຶ ເຮັ ດໃຫ້ ຊ ຶ ີ ບພະຍາກອນ ຫລ ຶ ຶ ສິ ດຖ ຶ ອອງ ຂອງ ຄ ຶ ນໃນທ ຶ ີ ອງຖ ຶ ີ ນ ຫລ ຶ ຶ ດລ ຶ ຶ ໂດຍທ ຶ ີ ງທາງກົ ຶ ງ ຫລ ຶ ຶ ທາງອ ຶ ອມ</p>	
<p><b>Indicator 3.2.1 ຕ ຶ ວຊ ຶ ີ ບອກ3.2.1</b></p> <p><b>Any impacts of forest management on indigenous communities’ resources or tenure rights are identified and recorded</b></p> <p><b>SLIMF:</b>  <b>Any impacts of forest management on indigenous communities’ resources or tenure rights are identified and known by the Forest Manager</b></p> <p>ຈະມ ຶ ການຈ ຶ າແນກ ແລະບ ຶ ນທ ຶ ີ ກ ຶ ບົວກ ຶ ບ ຊ ຶ ີ ບພະຍາກອນ ຫລ ຶ ຶ ສິ ດໃນການຄອບຄອງ ຂອງຄ ຶ ນພ ຶ ີ ນເມ ຶ ອງ ໃນທ ຶ ີ ກຸງຜ ຶ ີ ນກະທ ຶ ບ ຂອງການຈ ຸ ດສ ຶ ນປ ຶ າ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>                  Records or impact assessments.                  Consultation with representatives of indigenous peoples</p> <p><b>ຜ ຸ ຶ ກວດສອບ ແລະ ຄ ຶ າແນະນ ຶ າ:</b></p> <p>ບ ຶ ດບ ຶ ນທ ຶ ີ ກ ຫລ ຶ ຶ ຜ ຶ ີ ນກະທ ຶ ບ ຂອງການປະເມ ຶ ີ ນ.</p> <p>ປ ຶ ກສາຫາຫລ ຶ ກ ຶ ບ ຕ ຶ ວແທນຂອງຄ ຶ ນພ ຶ ີ ນເມ ຶ ອງ.</p>



<p><b>SLIMF:</b>          ຈະມີການຈຳແນກແລະຮັບຮູ້ໂດຍຜູ້ຈັດການ          ບໍ່ໄດ້ ກ່ຽວກັບຊັບພະຍາກອນຫລືສິດໃນ          ການຄອບຄອງຂອງຄົນພື້ນເມືອງ          ໃນທຸກໆຜົນກະທົບຂອງການຈັດສັນບໍ່າ.</p>	
<p><b>Indicator 3.2.2 ຕົວຊີ້ບອກ3.2.2</b></p> <p><b>Indigenous peoples are explicitly informed of any impacts that forest management may have on their resources or tenure rights</b>          ຄົນພື້ນເມືອງຈະໄດ້ຮັບແຈ້ງຢ່າງຊັດເຈນ          ກ່ຽວກັບຜົນກະທົບຕໍ່ກັບຊັບພະຍາກອນ          ແລະສິດໃນການຄອບຄອງ ຈາກການຈັດສັນບໍ່າ          ໄດ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Records of meetings.          Consultation with indigenous peoples</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ບົດບັນທຶກກອງປະຊຸມ.          ປຶ້ກສາຫາຫລືກັບຕົວແທນຂອງຄົນພື້ນເມືອງ.</p>
<p><b>Indicator 3.2.3 ຕົວຊີ້ບອກ3.2.3</b></p> <p><b>Forest Management will not proceed without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous peoples claiming such land, territory or customary rights, accepting impacts identified in terms of Indicator 3.2.1. Where disputes arise post facto, operations affecting these rights will be suspended until such dispute had been resolved</b>          ຜູ້ຈັດການບໍ່າໄດ້ ຈະບໍ່ດຳເນີນການໂດຍ          ບໍ່ດຳເນີນການ ການຮັບຮູ້ ຈາກຄົນພື້ນເມືອງ ຈະແຈ້ງຂອງ          ຄົນພື້ນເມືອງ ເຊັ່ນ: ທີ່ດິນ, ຂອບເຂດ          ແລະສິດທິຕາມປະເພນີ, ການຮັບຮູ້ຂອງເອົາຜົນ          ກະທົບທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນຕົວຊີ້ບອກ3.2.1.          ບ່ອນທີ່ມີການໂຕ້ຖືກ່ຽວກັບຂັ້ນການ          ດຳເນີນການທີ່ມີຜົນກະທົບສິດດັ່ງ          ກ່ຽວກັບ ຈະຖືກຢຸດໄວ້ ຊົ່ວຄາວຈົນ          ກ່າວການໂຕ້ຖືກຖືກແກ້ໄຂ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Consultation with representatives of indigenous peoples.          Records of dispute resolution</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ປຶ້ກສາຫາຫລືກັບຕົວແທນຂອງຄົນພື້ນເມືອງ.          ບົດບັນທຶກການແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ່ງ</p>
<p><b>Indicator 3.2.4 ຕົວຊີ້ບອກ3.2.4</b></p> <p><b>Actions are taken to prevent or mitigate adverse impacts</b>          ການດຳເນີນງານເກີດຂຶ້ນເພື່ອປ້ອງກັນ          ຫຼືບັນເທົາຜົນກະທົບທີ່ສ່ຽງໄພ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Field inspections and records of corrective actions</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ການສັງເກດການ ພາກສະໜາມ ແລະ ບົດບັນທຶກ ຂອງການດຳ          ເນີນງານທີ່ດັດແປງໃຫ້ຖືກຕ້ອງ</p>

<p><b>Criterion 3.3</b> Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples [and other sections of the community] shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</p> <p>ມາດຖານ 3.3 ເຂດທີ່ມີຈຸດພິເສດທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ນິເວດວິທະຍາ, ເສດຖະກິດ ຫຼື ມີຄວາມສຳຄັນທາງດ້ານສາດສະໜາຂອງຄົນພື້ນເມືອງ (ແລະ ດ້ານອື່ນໆ ຂອງລູກ, ມຸງຄົນ) ຈະມີການຈຳແນກແຈ້ງໃນການຮ່ວມມືກັບຄົນເຫຼົ່ານັ້ນ, ແລະ ໄດ້ຮັບຮອງ ແລະ ປົກປັ້ງໂດຍຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້.</p>	
<p><b>Indicator 3.3.1</b> ຕົວຊີ້ບອກ 3.3.1</p> <p><b>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance are identified, described and mapped in co-operation with affected or interested stakeholders.</b></p> <p><b>SLIMF:</b> Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance have been identified and any special requirements are known.</p> <p>ເຂດທີ່ມີຈຸດພິເສດທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ, ນິເວດວິທະຍາ, ເສດຖະກິດ ຫຼື ມີຄວາມສຳຄັນທາງດ້ານສາດສະໜາແມ່ນຖືກລະບຸ, ຊື່, ພັນລະນາ ແລະ ໃຫ້ຂໍ້ມູນດ້ວຍການຮ່ວມມືກັບຜູ້ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງທີ່ມີຜົນກະທົບຫຼືສົນໃຈ.</p> <p><b>SLIMF:</b> ເຂດທີ່ມີຈຸດພິເສດທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ, ນິເວດວິທະຍາ, ເສດຖະກິດ ຫຼື ມີຄວາມສຳຄັນທາງດ້ານສາດສະໜາ ແມ່ນຖືກລະບຸ, ຊື່ ແລະ ໄດ້ຮັບຮູ້ຄວາມຕ້ອງການພິເສດຂອງເຂດດັ່ງກ່າວ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and consultation with stakeholders. Records and maps. Refer also to Indicator 7.1.1</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ທີ່ປຶກສາກັບຜູ້ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ. ບັນທຶກ ແລະ ເຮັດແຜນທີ່ ອີງໃສ່ຕົວຊີ້ບອກ 7.1.1</p>
<p><b>Indicator 3.3.2</b> ຕົວຊີ້ບອກ 3.3.2</p> <p><b>Management objectives and prescriptions are developed (and documented) in co-operation with affected or interested stakeholders</b></p> <p><b>SLIMF:</b> Clear management objectives have been identified.</p> <p>ການພັດທະນາ (ແລະການບັນທຶກ) ເປົ້າໝາຍຂອງການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ການແນະນຳແມ່ນມີການຮ່ວມມືກັບຜູ້ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງທີ່ມີຜົນກະທົບຫຼືສົນໃຈ.</p> <p><b>SLIMF:</b> ໄດ້ມີການຈຳແນກເປົ້າໝາຍຂອງການຄຸ້ມຄອງຢ່າງແຈ້ງ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plans and documents. Consultation with stakeholders</p> <p><b>SLIMF:</b> Interviews with the Forest Manager and field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ເອກະສານ ປຶກສາຫາລືກັບຜູ້ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ</p> <p><b>SLIMF:</b> ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ການສັງເກດການພາກສະໜາມ</p>

<p><b>Indicator 3.3.3 ຕົວຊີ້ບອກ3.3.3</b></p> <p><b>Such areas are identified in working plans and demarcated in the field where this is considered appropriate</b>          ພື້ນທີ່ດັ່ງກ່າວຖືກລະບຸໄວ້ໃນແຜນການການດຳເນີນງານ ແລະ ແບ່ງຂດແດນໃນພາກສະໜາມທີ່ໄດ້ຮັບການພິຈາລະນາວ່າເໝາະສົມ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Operational plans and maps and field observation  <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ແຜນການດຳເນີນງານ ແລະ ແຜນທີ່ ແລະ ການສັງເກດການພາກສະໜາມ</p>
<p><b>Indicator 3.3.4 ຕົວຊີ້ບອກ3.3.4</b></p> <p><b>All operators and contractors can identify such sites in the field and measures are in place to prevent any form of damage or disturbance, other than such agreed with stakeholders.</b>          ຜູ້ດຳເນີນກິດຈະການ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝາະສາມາດຈຳແນກຂອບເຂດດັ່ງກ່າວຢູ່ໃນພາກສະໜາມ ແລະ ການວັດແທກແມ່ນຢູ່ໃນເວລາວົງພື້ນທີ່ເພື່ອຫຼີກເວັ້ນບຸກຄົນ ກຮູບແບບຂອງການທຳລາຍຫຼືການລົບກວນບໍ່ພົບໂຕ້ ແຕ່ເຫັນດີຕາມຜູ້ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Interviews with operators and field observations.          Consultation with stakeholders  <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ສຳພາດກັບຜູ້ດຳເນີນກິດຈະການ ແລະ ການສັງເກດການພາກສະໜາມ.          ປຶກສາຫາລືກັບຜູ້ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ</p>
<p><b>Indicator 3.3.5 ຕົວຊີ້ບອກ3.3.5</b></p> <p><b>Rights of access to these areas is permitted</b>          ສິດທິໃນການເຂົ້າໄປເຖິງບັນດາພື້ນທີ່ທີ່ອະນຸຍາດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Consultation with stakeholders          ປຶກສາຫາລືກັບຜູ້ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ</p>
<p><b>Criterion 3.4 Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</b></p> <p>ຫລັກການ 3.4 ຄົນພື້ນເມືອງຈະໄດ້ຮັບການຕອບແທນສຳລັບການນຳໃຊ້ຄວາມຮູ້ທາງດ້ານຮີດຄອງປະເພນີໃນບັນດາປະເພດຂອງປ່າໄມ້ ແລະ ລະບົບການຄຸ້ມຄອງໃນການດຳເນີນງານກ່ຽວກັບປ່າໄມ້. ການຕອບແທນເຫຼົ່ານີ້ຈະສອດຄ່ອງກັບການເຫັນດີຂອງພວກເຂົາກ່ອນເລີ່ມຕົ້ນການດຳເນີນງານຂອງປ່າໄມ້.</p>	
<p><b>Indicator 3.4.1 ຕົວຊີ້ບອກ3.4.1</b></p> <p><b>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, is documented</b>  <b>SLIMF:</b>          Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, have been identified          ມີການບັນທຶກກ່ຽວກັບການນຳໃຊ້ຄວາມຮູ້ທາງດ້ານຮີດຄອງປະເພນີຂອງຄົນພື້ນເມືອງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບບັນດາປະເພດຂອງປ່າໄມ້</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Documented records.          Consultation with indigenous peoples.  <b>SLIMF:</b>          Interviews with Forest Manager and indigenous peoples/local communities  <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ການບັນທຶກເປັນລາຍລັກອັກສອນ.          ປຶກສາຫາລືກັບຄົນພື້ນເມືອງ.  <b>SLIMF:</b>          ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຄົນພື້ນ</p>

<p>ແລະລະບົບການຄຸ້ມຄອງໃນການດຳເນີນງານກ່ຽວກັບບໍລິເວນທີ່ກຳລັງ, ຫຼືອາດຈະມີການນຳໃຊ້ປະໂຫຍດໃນທາງການຄ້າໂດຍອົງການບໍ່ໄດ້.</p> <p><b>SLIMF:</b> ມີການຈຳແຍກກ່ຽວກັບການນຳໃຊ້ຄວາມຮູ້ທາງດ້ານຮີດຄອງປະເພນີຂອງຄົນພື້ນເມືອງທີ່ກ່ຽວພັນກັບບັນດາປະເພດຂອງບໍ່ໄດ້ແລະລະບົບການຄຸ້ມຄອງໃນການດຳເນີນງານກ່ຽວກັບບໍລິເວນທີ່ກຳລັງ, ຫຼືອາດຈະມີການນຳໃຊ້ປະໂຫຍດໃນທາງການຄ້າໂດຍອົງການບໍ່ໄດ້.</p>	<p>ເມືອງ/ຊຸມ ຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p>
<p><b>Indicator 3.4.2 ຕົວຊີ້ບອກ3.4.2</b></p> <p><b>Indigenous peoples shall be fully informed of the intent and nature of the use of their traditional knowledge by the assessed organisation. Such use will not proceed until indigenous peoples have agreed with free consent</b></p> <p>ຄົນພື້ນເມືອງຈະໄດ້ຮັບຮູ້ເຖິງຈຸດປະສົງແລະທາດແທ້ຂອງການນຳໃຊ້ຄວາມຮູ້ທາງດ້ານຮີດຄອງປະເພນີດ້ວຍການຕົວຕົນຂອງອົງການບໍ່ໄດ້. ການນຳໃຊ້ຄວາມຮູ້ເຫຼົ່ານີ້ຈະບໍ່ໄດ້ຖືກດຳເນີນການຈົນກວ່າຄົນພື້ນເມືອງໄດ້ມີການເຫັນພ້ອມຢ່າງບໍ່ມີເງື່ອນໄຂ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Records of meetings with representatives of indigenous peoples. Consultation with representatives of indigenous peoples. Agreements.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ການບັນທຶກການພົບປະກັບຕົວແທນຂອງຄົນພື້ນເມືອງ. ປຶກສາຫາລືກັບຕົວແທນຂອງຄົນພື້ນເມືອງ. ຂໍ້ຕົກລົງເຫັນດີ.</p>
<p><b>Indicator 3.4.3 ຕົວຊີ້ບອກ3.4.3</b></p> <p><b>If such traditional knowledge is used for profit by the assessed organisation (or any other organisation under an agreement with the assessed organisation) compensation is formally agreed before such knowledge is used</b></p> <p>ຖ້າວ່າອົງການບໍ່ໄດ້ (ຫຼືບັນດາອົງການອື່ນ ພາຍໃຕ້ຄວາມສອດຄ່ອງຂອງການຕົວຕົນຂອງອົງການ) ຫາສິດຜົນປະໂຫຍດໃນການນຳໃຊ້ຄວາມຮູ້ທາງດ້ານຮີດຄອງປະເພນີດັ່ງກ່າວຈະມີການໃຫ້ຄ່າຕອບແທນຢ່າງເປັນທາງການກ່ອນການນຳໃຊ້ຄວາມຮູ້ດັ່ງກ່າວ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Agreements. Consultation with representatives of indigenous peoples</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ຂໍ້ຕົກລົງເຫັນດີ. ປຶກສາຫາລືກັບຕົວແທນຂອງຄົນພື້ນເມືອງ.</p>
<p><b>Indicator 3.4.4 ຕົວຊີ້ບອກ3.4.4</b></p> <p><b>All agreed compensation is paid</b></p> <p>ມີການເບີກຈ່າຍໃຫ້ທຸກອ່າຕອບແທນທີ່ໄດ້ຮັບການຮັບຮອງເອົາ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Financial records <b>SLIMF:</b> Interviews with indigenous peoples/local communities</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ການບັນທຶກດ້ານການເງິນ</p> <p><b>SLIMF:</b></p>

		ສຳພາດກັບຄົນພົ້ນເມືອງ/ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.
<p><b>PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:</b></p> <p>Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.</p> <p><b>ຫຼັກການ 4. ສາຍພົວພັນຂອງຊຸມຊົນ ແລະ ສິດທິຂອງພະນັກງານ:</b> ການດຳເນີນງານຂອງ ການຄຸ້ມຄອງຈັດສັນປ່າໄມ້ ຈະຮັກສາຫຼື ເຮັດໃຫ້ດີຂຶ້ນໃນໄລຍະຍາວທາງດ້ານສັງຄົມ ແລະ ເສດທະກິດທີ່ດີໃຫ້ແກ່ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p>		
<p><b>Criterion 4.1 The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services</b></p> <p>ມາດຖານ 4.1 ເຂດຄຸ້ມຄອງຈັດສັນປ່າໄມ້ ຄວນຈະໃຫ້ໂອກາດດ້ານວຽກເຮັດງານທຳ, ການຝຶກອົບຮົມ, ແລະ ການບໍລິການອື່ນໆໃຫ້ແກ່ຊຸມຊົນທີ່ຢູ່ພາຍໃນຫຼືຢູ່ໜ້າກັບເຂດດັ່ງກ່າວ.</p>		
<p><b>Indicator 4.1.1 ຕົວຊີ້ບອກ 4.1.1</b></p> <p><b>People in local communities are given opportunities in employment, training and contracting</b></p> <p><b>SLIMF:</b> Local workers and contractors should be used wherever possible</p> <p>ປະຊາຊົນທີ່ຢູ່ໃນຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນຈະໄດ້ມີໂອກາດດ້ານວຽກເຮັດງານທຳ, ການຝຶກອົບຮົມ, ແລະ ການເຮັດສັນຍາ.</p> <p><b>SLIMF:</b> ພະນັກງານໃນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຜູ້ຮັບໜ້າຄວນຈະຖືກນຳໃຊ້ໃນບັນທຶກເປັນໄປໄດ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and workers. Consultation with representatives of local communities and labour unions. Training strategies. Job advertisements in local publications</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານປ່າໄມ້ ປຶກສາຫາລືກັບຕົວແທນຂອງຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ສະຫະພັນແຮງງານ.  ຍຸດທະສາດໃນການຝຶກອົບຮົມ. ການໂຄສະນາດ້ານວຽກເຮັດງານທຳຢູ່ໃນສື່ຕ່າງໆຂອງທ້ອງຖິ່ນ.</p>	
<p><b>Indicator 4.1.2 ຕົວຊີ້ບອກ 4.1.2</b></p> <p><b>In large scale organisations, contracts are awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is documented</b></p> <p>ຢູ່ໃນມາດຕະຖານສ່ວນໃຫຍ່ຂອງອົງການຈັດຕັ້ງການບໍລິຫານສຳລັບການຄຸ້ມຄອງຂັ້ນສູງ, ດ້ານໃນບັນດາສັນຍາຕ່າງໆໂດຍຜ່ານຂະບວນການທີ່ໂປ່ງໃສບົນພື້ນຖານຂອງກົດເກນທີ່ຈະແຈ້ງ ແລະ ຍຸດຕິທຳ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with contractors. Policies and procedures of the assessed organisation. Documentation on contracting of services.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດກັບບັນດາຜູ້ຮັບໜ້າ ນະໂຍບາຍ ແລະ ຂັ້ນຕອນຂອງການຕີລາຄາຂອງອົງການເອກກະສານໃນການບໍລິການເຮັດສັນຍາຕ່າງໆ.</p>	
<p><b>Indicator 4.1.3 ຕົວຊີ້ບອກ 4.1.3</b></p> <p><b>In large scale organisations training and/or other appropriate forms of assistance to local people and workers to meet the organisation's long-term staffing requirements are developed and supported.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit. Long-term training plans. Interviews with Forest Managers and workers.</p>	

<p>ຢູ່ ໃນມາດຕາສ ວນໄຫຍ່ ຂອງ ຈຸດການຈະມາ ການພັດທະນາ ແລະ ສະໜັບສະໜູນການຝຶກ ອົບຮົມ ແລະ/ຫຼື ຮູບແບບຕ່າງໆ ຂອງການ ຊ່ວຍເຫຼືອປະຊາຊົນ ແລະພະນັກງານເພື່ອ ໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບຄວາມຕ້ອງການຂອງອົງການ ໃນການບັນຈຸພະນັກງານໃນໄລຍະຍາວ.</p>	<p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ພະນັກງານແມ່ນລວມທັງ: ຄົນງານ, ຜູ້ຮັບເໝົາ, ຜູ້ຮັບເໝົາລາຍຍ່ອຍ, ແລະຜູ້ອື່ນໆ ທີ່ ປະຕິບັດວຽກງານກ່ຽວກັບບໍ່ໄມ້ ຢູ່ ໃນ ໜ່ວຍງານຄຸ້ມຄອງບໍ່ໄມ້.</p> <p>ແຜນການຝຶກອົບຮົມໃນໄລຍະຍາວ.</p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານບໍ່ໄມ້.</p>
--	--

<p><b>Indicator 4.1.4 ຕົວຊີ້ບອກ4.1.4</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Support is provided for local infrastructure and facilities at a level appropriate to the scale of the forest resources</b></p> <p>(ບໍ່ເໝາະສົມກັບ SLIMF)</p> <p>ການຊ່ວຍເຫຼືອຈະມີໃຫ້ສຳລັບພື້ນຖານໂຄງ ລ່າງຂອງທ້ອງຖິ່ນ ແລະສິ່ງອຳນວຍຄວາມ ສະດວກຕ່າງໆ ໃນລະດັບທີ່ເໝາະສົມຕາມ ອັດຕາສ່ວນຂອງຊັບພະຍາ ກອນບໍ່ໄມ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Service provision and support for local infrastructure, facilities should, as a minimum, be consistent with meeting management plan objectives over the long term (e.g. provision of basic health, education and training facilities where these do not exist) as well as avoiding or mitigating any negative social impacts of the operations.</i></p> <p>Consultation with representatives of local communities</p> <p>Provision of training; schooling; medical; facilities; housing; accommodation</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ການໃຫ້ການບໍລິການ ແລະ ຊ່ວຍເຫຼືອໃນການ ສ້າງພື້ນຖານໂຄງລ່າງ ແລະ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກ ຕ່າງໆໃນທ້ອງຖິ່ນ ບໍ່ຄວນ ອຸປະສັບ ດວນຈະກົງກັບ ເປົ້າໝາຍການວາງແຜນການຄຸ້ມຄອງຈັດສັນໃນໄລຍະຍາວ ( ເຊັ່ນ: ການສະໜອງທາງດ້ານສາຍພົວພັນ, ການສຶກສາ, ແລະ ການບໍລິການທາງດ້ານການຝຶກອົບຮົມຕ່າງໆ ທີ່ບໍ່ ທັນມື້ເທື່ອ) ແລະ ພ້ອມດ້ວຍນັ້ນ ນັ້ນກໍ່ເພື່ອຫຼີກ ເວັ້ນຫຼື ດຸກຜົນບັນດາຜົນກະທົບທີ່ບໍ່ດີ ຂອງການດຳເນີນງານ.</p> <p>ປຶກສາຫາລືກັບຕົວແທນຂອງຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ</p> <p>ຕອບສະໜອງທາງດ້ານການຝຶກອົບຮົມ, ການສຶກສາ, ການຢາ, ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກຕ່າງໆ, ເຮືອນຢູ່ ແລະ ທີ່ພັກພາອາໄສ.</p>
---	--

<p><b>Indicator 4.1.5 ຕົວຊີ້ບອກ4.1.5</b></p> <p><b>Where practicable, communities are given controlled access to forest and non-forest products on the FMU</b></p> <p>ບ່ອນທີ່ເໝາະສົມ, ຈະມີການຄວບຄຸມ ມີໃນ ສິດທິໃນການເຂົ້າໄປຫາບໍ່ໄມ້ ແລະ ການຊົມ ໃຊ້ເຄື່ອງໆຂອງດົງຂອງຊຸມຊົນທີ່ ກ່ຽວພັນກັບ FMU.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>Evidence of controlled harvesting activities</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ ຫລັກຖານກ່ຽວກັບການບັນດາກິດຈະກຳຕ່າງໆ ຂອງ ການເກັບກຳ ດ້ວຍ.</p>
--	---

<p><b>Indicator 4.1.6 ຕົວຊີ້ບອກ4.1.6</b></p> <p><b>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement,</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p>
--	---

<p><b>training and advancement of staff at all levels</b>  <b>SLIMF:</b>  <b>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</b>          ບັນດານະໂຍບາຍ ແລະ ຂັ້ນຕອນ ແລະ ການດຳເນີນການທີ່ເຮັດຕາມເງື່ອນໄຂ, ທັກສະ, ປະສົບການ ບົນພື້ນຖານການບັນຈຸ, ຕຳແໜ່ງງານ, ການວາງໜ້າວຽກ, ການຜ່ອນຕົວ ແລະ ການເລື່ອນຊັ້ນຂອງພະນັກງານໃນທຸກຂັ້ນ.</p> <p><b>SLIMF:</b>          ພະນັກງານຈະບໍ່ຖືກຈຳແນກໃນການຈ້າງງານ, ການເລື່ອນຊັ້ນ, ຄ່າຈ້າງຂອງການປົດອອກຈາກຕຳແໜ່ງ ແລະ ການຈ້າງງານກ່ຽວຂ້ອງກັບຄວາມປອດໄພທາງດ້ານສັງຄົມ.</p>	<p>Employment policies and procedures.          Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.  <b>SLIMF:</b>          Interviews with workers and contractors</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ບໍ່ມີຫຼັກຖານໃນການຈຳແນກບົນພື້ນຖານ: ເຊື້ອຊາດ, ສີ່ຜິວ, ວັດທະນະທຳ, ເພດ, ອາຍຸ, ສາດສະໜາ, ຄວາມຄິດເຫັນທາງດ້ານການເມືອງ, ການແບ່ງແຍກຊາດ ຫຼື ຕົວຕົນກຳເນີດຂອງສັງຄົມ.          ນະໂຍບາຍ ແລະ ຂັ້ນຕອນ ຂອງການຈ້າງງານ.          ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ, ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຕົວແທນຂອງສະຫາພັນແຮງງານ.  <b>SLIMF:</b>          ສຳພາດກັບພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝົາ</p>
<p><b>Indicator 4.1.7 ຕົວຊີ້ບອກ4.1.7</b>  <b>All employees, contractors and sub-contractors must be paid a fair wage and other benefits, which meet or exceed all legal requirements and those provided in comparable occupations in the same region</b>          ພະນັກງານທຸກຄົນ, ຜູ້ຮັບເໝົາ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝົາລາຍຢູ່ອອກໄດ້ ຮັບເງິນຄ່າຈ້າງທີ່ເປັນທຳ ແລະ ໄດ້ຮັບສິດຜົນປະໂຫຍດອື່ນໆທີ່ໄປຕາມຫຼັກຖານກ່ຽວກັບຄວາມຕ້ອງການທາງກົດໝາຍ ແລະ ສະໜອງໃຫ້ຜູ້ທີ່ເກີດຂຶ້ນ ອາດຮັບຄ່າຢູ່ກັບໃນພາກພື້ນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Benefits may include social security payments, pension, accommodation, food, etc.          Records of payment          Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ສິດຜົນປະໂຫຍດອາດຈະລວມເອົາການໃຊ້ຈ່າຍກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພທາງດ້ານສັງຄົມ, ບ້ານານ, ທີ່ພັກອາໄສ, ອາຫານ ແລະ ອື່ນໆ.          ບັນທຶກການໃຊ້ຈ່າຍ          ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ, ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຕົວແທນຂອງສະຫາພັນແຮງງານ.</p>
<p><b>Indicator 4.1.8 ຕົວຊີ້ບອກ4.1.8</b>  <b>No workers should be engaged in debt bondage or other forms of forced labour</b>          ພະນັກງານບໍ່ຄວນເປັນທາດຂອງໜີ້ສິນ ຫຼື ມີສ່ວນຮ່ວມໃນຮູບການບັງຄັບການໃຊ້ແຮງງານ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ, ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຕົວແທນຂອງສະຫາພັນແຮງງານ.</p>
<p><b>Indicator 4.1.9 ຕົວຊີ້ບອກ4.1.9</b>  <b>Persons under 15 years are not employed in any forestry work</b>          ບຸກຄົນທີ່ອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 15 ຈະບໍ່ຖືກຈ້າງງານຢູ່ໃນວຽກງານປ່າໄມ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>National legislation may set higher minimum ages, but these ages are defined in ILO Convention 138 Article 3.</i>          Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives          Observations in the work place.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p>

	<p>ກ ດໝາຍແຫ ງຊາດອາດຈະຕ ງເກນອາຍ ຸຕ າສ ຸດ ສ ງກ ັວາ, ແຕ ັອາຍ ຸເຫ ຼື ັນ ັຈະຖ ືກນ ືຍາມໄວ້ ຢ ູ່ ໃນ ILO ສ ືນທ ືສ ືນຍາ 138 ມາດຕາ 3.</p> <p>ສ ຳພາດກ ັບຜ ູ້ ຈ ັດການ, ພະນ ັກງານປ ັງໄມ້ ແລະ ຕ ືວແທນ ຂອງສະຫາພ ັນແຮງງານ.</p> <p>ການສ ັງເກດການຢ ູ່ ໃນສະຖານທ ືເຮ ັດວັກ.</p>
--	---

<p><b>Indicator 4.1.10 ຕ ືວຊ ືບອກ4.1.10</b></p> <p><b>Persons under 18 years should not be employed at night or to carry out heavy work or hazardous operations, e.g. pesticide application, harvesting, except for the purposes of training</b></p> <p>ບ ຸກຄົນທ ືອາຍ ຸຕ ັກກ ັວາ 18 ປ ືບ ັ້ ຄວນ ຖ ືກຈ ັງງານໃນເວລາກາງຄ ືນຫ ຼື ເຮ ັດ ວັກງານທ ືໜ ັກຫ ຼື ດຳເນ ືນງານທ ືສ ັ້ ບັງໄພ, ຕ ືວຢ ັງ ການໃຊ້ ຢາຂ ັ້ ສ ັດຕ ູພ ືດ, ການ ເກັບກ ັ້ ບັວ, ຍ ືກເວ ັ້ ນສ ຳລ ັ້ ບວ ັດຖ ຸ, ປະສ ັງໃນ ການຜ ືກອ ືບຮ ືມ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply. Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</i></p> <p><b>ຜ ູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ປ ັ້ ອນທ ືມ ືການຢ ຸ, ດຈ ັງງານເດ ັກນ ັ້ ອຍ ແລະ ໄວໜ ຸ່ ມ ເພ ື້ ອປະຕ ືບ ັດຕາມຄວາມຕ ັ້ ອງການນ ື້ ກ ືດເກນ 44 ກ ັ້ ບັວກ ັ້ ບການຕ ືວາຄາຜ ືນກະທ ືບທາງດ ັນສ ັ້ ຈ ັດ ແລະ ການຫ ຼື ດຜ ັ້ ອນໂທດຈະຖ ືກນຳໃຊ້. ອ ັງການຕ ັ້ ຈ ັງຈະຖ ືກ ຄາດຫວ ັງໃຫ້ ສ ືບຕ ັ້ ການຕ ືວາຄາຜ ືນກະທ ືບທາງດ ັນ ສ ັ້ ຈ ັດໃນການຢ ຸ, ດຈ ັງງານເດ ັກນ ັ້ ອຍ ແລະ ໄວໜ ຸ່ ມ ແລະຜ ືນຂອງການຜ ັ້ ອນໂທດທ ືມ ືຜ ືນກະທ ືບຕ ັ້ ວຢ ັງ ສະໜອງສ ັບພະຍາ ກອນອ ື້ ນທ ືກ ັ້ ບັວຂ ັ້ ອງກ ັ້ ບລາຍຮ ັບ ຂອງຄອບຄ ືວ ແລະ ຕ ັ້ ອງແນ ືໃຈວ ັດ ກນ ອຍ ເຫ ຼື ັນ ັ້ ນໄດ້ ຮ ັບສ ັ້ ງອຳນວຍຄວາມສະດວກຕ ັ້ ຈ ັງທາງ ດ ັ້ ານການສ ືກສາ.</p>
--	---

<p><b>Criterion 4.2 Forest management <u>should</u> meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</b></p> <p>ມາດຖານ 4.2 ການຄ ັ້ ມຄອງຈ ັດສ ືນປ ັງໄມ້ ຄວນເໝາະສ ືມ ຫ ຼື ຫ ຼາຍກ ັ້ ວາການນຳໃຊ້ ຄວາມເໝາະ ສ ືມຢ ູ່ ໃນ ກ ືດໝາຍທ ັ້ ງໝ ືດ ແລະ/ຫ ຼື ບ ັ້ ນດາກ ືດລະບົບທ ືກວມເອ ືດ ັ້ ານສ ຸ, ຂະພາບ ແລະ ຄວາມ ປອດໄພຂອງພະນ ັກງານ ແລະ ຄອບຄ ືວຂອງພວກເຂົາ.</p>	
---	--

<p><b>Indicator 4.2.1 ຕ ືວຊ ືບອກ4.2.1</b></p> <p><b>Forest Managers are aware of laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families and comply with such.</b></p> <p><b>For large scale organisations a written safety and health policy and management system are in place</b></p> <p>ຜ ູ້ ຈ ັດການປ ັງໄມ້ ຮ ັບຮ ືບ ກ ືດໝາຍ ແລະ ຫ ຼື ລະບົບການຕ ັ້ ຈ ັງໃນການປະຕ ືບ ັດ ຕາມລວມທ ັ້ ງດ ັ້ ານສ ຸ, ຂະພາບ ຂອງພະນ ັກງານ ແລະ ຄອບຄ ືວຂອງພວກເຂົາ.</p> <p>ສ ັ້ າວ ັບມາດຕາສ ັ້ ວນໃຫຍ່ ຂອງອ ັງການ ເອກ ກະສານທ ື ເປ ືນລາຍລ ກອ ກສອນກ ັ້ ບັວກ ັ້ ບນະ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>Labour directives and inspection reports.</p> <p>Company OHS records</p> <p><b>ຜ ູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ການດຳເນ ືນງານຂອງປ ັງໄມ້ ຄວນຈະໄປຕາມ ຫ ຼື ກການປະຕ ືບ ັດຂອງ ILO Code of Practice ກ ັ້ ບັວ ກ ັ້ ບດ ັ້ ານຄວາມປອດໄພ ແລະ ສ ຸ, ຂະພາບໃນປ ັງໄມ້.</p> <p>ສ ຳພາດກ ັ້ ບຜ ູ້ ຈ ັດການ, ພະນ ັກງານປ ັງໄມ້ ແລະ ຕ ືວແທນ</p>
--	---



<p>ໄຍບາຍດ ານຄວາມປອດໄພ ແລະ ສຸຂະພາບ ແລະ ລະບົບການຄຸ້ມຄອງຈັດສັນຢູ່ໃນແຕ່ລະບ່ອນ.</p>	<p>ຂອງສະຫະພັນແຮງງານ.</p> <p>ຄໍາແນະນຳ ຫຼື ລະບົບການຕ່າງໆ ແມ່ນມີໃຫ້ທັນທີ. ບົດລາຍງານກ່ຽວກັບຄໍາສັ່ງແຮງ ແລະ ການກວດກາບົດບັນທຶກຂອງບໍລິສັດ OHS.</p>
<p><b>Indicator 4.2.2 ຕົວຊີ້ບອກ4.2.2</b></p> <p><b>Forest Managers have systematically assessed the risk associated with all tasks and equipment and prescribed appropriate safe procedures, the use of personal protective equipment (PPE), emergency procedures and key responsibilities. In large scale organisations, compliance with this requirement shall be supported by documentation</b></p> <p><b>SLIMF:</b> <b>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</b></p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ລະບົບໃນການຕີລາຄາຄວາມສ່ຽງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເຖິງທຸກກິດຈະກຳ ແລະ ເຄື່ອງມື ແລະ ຂັ້ນຕອນທີ່ເໝາະສົມ ປອດໄພທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້, ການໃຊ້ເຄື່ອງມືໃນການປ້ອງກັນສະເພາະບຸກຄົນ (PPE), ຂັ້ນຕອນທີ່ຮັບຜິດຊອບ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບຕົ້ນຕໍ.</p> <p>ຢູ່ໃນມາດຕາສ່ວນໃຫຍ່ຂອງອົງການ, ປະຕິບັດຕາມຄວາມຕ້ອງການ ຈະໄດ້ຮັບການສະໜັບສະໜູນດ້ວຍການຮວບຮວມເປັນເອກະສານ.</p> <p><b>SLIMF:</b> <u>ທຸກວົນກຳນຳໃນປ່າໄມ້ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍດ້ານສຸຂະພາບ, ກົດໝາຍກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພ ແລະ ກົດລະບຽບຕ່າງໆ.</u></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers, workers and union representatives. Documented risk assessments. <b>SLIMF:</b> Equipment is available to workers Interviews with Forest Managers and workers Field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b> ສໍາພາດກັບຜູ້ຈັດການ, ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຕົວແທນຂອງສະຫະພັນແຮງງານ.</p> <p>ບັນທຶກການປະເມີນກ່ຽວກັບຄວາມສ່ຽງໄພ.</p> <p><b>SLIMF:</b> ເຄື່ອງມືຈະມີໃຫ້ພະນັກງານທຸກຄົນສໍາພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານປ່າໄມ້ການສັງເກດການພາກສະໜາມ.</p>
<p><b>Indicator 4.2.3 ຕົວຊີ້ບອກ4.2.3</b></p> <p><b>All workers have had relevant training in safe working practice and where required, hold the necessary skills certificates.</b></p> <p>ພະນັກງານທຸກຄົນໄດ້ມີການຝຶກອົບຮົມທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການປະຕິບັດວຽກງານທີ່ປອດໄພ ແລະ ບ່ອນທີ່ມີຄວາມຕ້ອງການກ່ຽວກັບໜ້າວຽກຈຳເປັນຕ້ອງມີໃບຢັ້ງຢືນກ່ຽວກັບທັກສະຕ່າງໆ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and workers. Training schedules and records Copies of skills certificates.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b> ສໍາພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານປ່າໄມ້ຕາຕະລາງການຝຶກອົບຮົມ ແລະ ບົດບັນທຶກອັດສຳເນົາໃບຢັ້ງຢືນກ່ຽວກັບທັກສະຕ່າງໆ.</p>
<p><b>Indicator 4.2.4 ຕົວຊີ້ບອກ4.2.4</b></p> <p><b>Forestry operations comply as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and workers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p>

<p><b>Forestry</b> ການເນີນງານກ່ຽວກັບບໍ່ໄມ້ ແມ່ນປະຕິບັດຕາມ ຫຼັກການປະຕິບັດກ່ຽວກັບສະພາບແວດລ້ອມປອດໄພຂອງ ILO ຢ່າງນ້ອຍສາມໃນບໍ່ໄມ້.</p>	<p>ສໍາພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານບໍ່ໄມ້ ການສັງເກດການພາກສະໜາມ.</p>
<p><b>Indicator 4.2.5 ຕົວຊີ້ບອກ4.2.5</b></p> <p><b>All necessary tools, machines, substances and equipment, including appropriate PPE, are available at the worksite and are in safe and serviceable condition</b> ເຄື່ອງມືທີ່ຈໍາເປັນທຸກຢ່າງ, ເຄື່ອງຈັກ, ວັດຖຸ, ສຸ່ບປະກອນ, ລວມທັງ PPE ທີ່ເໝາະສົມແມ່ນມີໃຫ້ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ແລະ ຢູ່ໃນສະພາບທີ່ປອດໄພ ແລະ ໃຊ້ການໄດ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and workers. Field observations. <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b> ສໍາພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານບໍ່ໄມ້ ການສັງເກດການພາກສະໜາມ.</p>
<p><b>Indicator 4.2.6 ຕົວຊີ້ບອກ4.2.6</b></p> <p><b>Managers take measures to ensure that workers use the PPE that is provided</b> ຜູ້ຈັດການຈະວາງມາດຕາການເພື່ອຮັບປະກັນວ່າພະນັກງານໄດ້ນຳໃຊ້ PPE ທີ່ສະໜອງໃຫ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and workers. Field observations <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b> ສໍາພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານບໍ່ໄມ້ ການສັງເກດການພາກສະໜາມ.</p>
<p><b>Indicator 4.2.7 ຕົວຊີ້ບອກ4.2.7</b></p> <p><b>Health and safety records (including risk evaluations, accident records) are maintained and up-to-date</b> <b>SLIMF:</b> <b>Basic record is kept of health and safety related incidents</b> ການບັນທຶກກ່ຽວກັບສະພາບແວດລ້ອມປອດໄພ (ລວມທັງການປະເມີນກ່ຽວກັບການສ່ຽງໄພ ແລະ ການບັນທຶກກ່ຽວກັບອຸບັດເຫດແມ່ນຖືກຮັກສາໄວ້ ແລະ ທັນສະໃໝ) <b>SLIMF:</b> ບົດບັນທຶກທີ່ເປັນພື້ນຖານກ່ຽວກັບສະພາບແວດລ້ອມທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເຖິງເຫດການຕ່າງໆ ຈະຖືກເກັບໄວ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Records of accidents, incidents, instructions to supervisors and workers <b>SLIMF:</b> Records Interviews with Forest Manager and workers <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b> ການບັນທຶກກ່ຽວກັບອຸບັດເຫດ, ເຫດການ, ຄໍາແນະນຳໃຫ້ຜູ້ອອບຄຸມ ແລະ ພະນັກງານ <b>SLIMF:</b> ບົດບັນທຶກ ສໍາພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານບໍ່ໄມ້</p>
<p><b>Indicator 4.2.8 ຕົວຊີ້ບອກ4.2.8</b></p> <p><b>All employees and contractors and their families have access to adequate local medical facilities while working on the FMU.</b> ພະນັກງານທຸກຄົນ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝົາ ແລະ ຄອບຄົວຂອງເຂົາເຈົ້າ ແມ່ນສາມາດເຂົ້າໄປນຳໃຊ້ສິ່ງອຳນວຍ</p>	<p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b> ສໍາພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານບໍ່ໄມ້</p>

<p>ຄວາມສະດວກທາງພື້ນຖານ ການຮັບຮອງການບໍລິການ ທີ່ພະຍາດໃນຄະນະທີ່ຮັບຮອງການຈາກ FMU.</p>	
<p><b>Indicator 4.2.9 ຕົວຊີ້ບອກ 4.2.9</b></p> <p><b>Where located and provided on the FMU worker accommodation and nutrition comply, as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</b></p> <p>ບ່ອນທີ່ມີການສ້າງຕັ້ງ ແລະ ສະໜອງທີ່ພັກອາໄສ ແລະ ການບໍາລຸງຮ່າງກາຍໃຫ້ພະນັກງານຢູ່ໃນ FMU ແມ່ນປະຕິບັດຕາມຫຼັກການປະຕິບັດກ່ຽວກັບ ສະພາບ ແລະ ຄວາມປອດໄພຂອງ ILO ຢ່າງນ້ອຍສຸດໃນປ່າໄມ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Managers and workers          Inspection of facilities</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານປ່າໄມ້ ສົ່ງອ່ານວ່າຄວາມສະດວກໃນການກວດກາ.</p>
<p><b>Indicator 4.2.10 ຕົວຊີ້ບອກ 4.2.10</b></p> <p><b>There is evidence of a programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</b></p> <p><b>For large scale organisations there is contribution towards or provision of a prevention and control programme for any illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>There is evidence of a basic programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect workers or their families</b></p> <p>ນີ້ແມ່ນຫຼັກການການກຳນົດແຜນການຂອງ FMU ທີ່ຮັບຮອງການຈາກບໍລິສັດ ກ່ຽວກັບການເຈັບປ່ວຍ ແລະ ພະຍາດຊຳເຮື້ອປະຈຳທ້ອງຖິ່ນຕ່າງໆ ທີ່ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຄອບຄົວຂອງເຂົາເຈົ້າ.</p> <p><u>ສຳລັບມາດຕາສ່ວນໃຫຍ່ຂອງອົງການ</u> ຈະມີການບໍລິຈາກໄປໃຫ້ ຫຼື ສະໜອງແຜນການ ການປ້ອງກັນ ແລະ ຄວມຄຸ້ມຄອງ ການເຈັບປ່ວຍ ແລະ ພະຍາດຊຳເຮື້ອປະຈຳທ້ອງຖິ່ນຕ່າງໆ ທີ່ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຄອບຄົວຂອງເຂົາເຈົ້າ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.          Interviews with social NGOs.          Records of support.          Health statistics for the region.</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with forest manager and workers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານປ່າໄມ້ ສຳພາດກັບອົງການຕ່າງໆກ່ຽວກັບບໍລິສັດ (NGOs) ບັນທຶກກ່ຽວກັບການຊ່ວຍເຫຼືອ ສະຖິຕິກ່ຽວກັບສະພາບສຳລັບແຕ່ລະພາກພື້ນ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານປ່າໄມ້</p>

<p><b>Criterion 4.3</b></p>	<p><b>The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</b></p> <p><b>ມາດຖານ 4.3 ສິດທິຂອງພະນັກງານໃນການຈັດຕັ້ງ ແລະ ອາສາມະໝັກໃນການຕໍ່ລະງັບນາຍຈ້າງຂອງພວກເຂົາຈະຖືກຄັ້ງປະກັນທຶມຮ່າງໄວ້ໃນສົນທິສັນຍາ 87 ແລະ 98 ອົງການແຮງງານລະຫວ່າງຊາດ (ILO).</b></p>
<p><b>Indicator 4.3.1 ຕົວຊີ້ບອກ 4.3.1</b></p>	<p><b>Workers are free to organise and or join a trade union of their choice without fear of intimidation or reprisal. This will at a minimum comply with the requirements of the ILO Convention No. 87: Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise</b></p> <p>ພະນັກງານທຸກຄົນ ແມ່ນມີອິດສະຫຼະໃນການຈັດຕັ້ງ ແລະ ຫຼືເຂົ້າຮ່ວມອົງການຈັດຕັ້ງກຳມະບານທຳເຂົ້າເຈົ້າເລືອກ ໂດຍບໍ່ດ້ວຍຄວາມຢ້ານກົວກ່ຽວກັບການຂົ່ມຂູ່ ຫຼື ການຕອບໂຕ້. ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ ຢ່າງນ້ອຍສຸດ ຈະປະຕິບັດຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ຈຳເປັນຂອງອົງການແຮງງານລະຫວ່າງຊາດ (ILO) ໃນສົນທິສັນຍາເລກທີ 87: ສົນທິສັນຍາກ່ຽວກັບສິດເສລີພາບຂອງສະມາຄົມ ແລະ ການປົກປ້ອງສິດທິໃນການຈັດຕັ້ງ.</p>
<p><b>Indicator 4.3.2 ຕົວຊີ້ບອກ 4.3.2</b></p>	<p><b>Workers are free to organise and bargain collectively. This will at a minimum comply with the requirements of International Labour Organisation convention 98, Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively</b></p> <p>ພະນັກງານທຸກຄົນ ແມ່ນມີອິດສະຫຼະໃນການຈັດຕັ້ງ ແລະ ຕໍ່ລະງັບແບບລວມກຸ່ມ. ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ ຢ່າງນ້ອຍສຸດ ຈະປະຕິບັດຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ຈຳເປັນຂອງອົງການແຮງງານລະຫວ່າງຊາດ (ILO) ໃນສົນທິສັນຍາເລກທີ 98, ສົນທິສັນຍາກ່ຽວກັບການນຳໃຊ້ຫຼັກການຂອງສິດທິໃນການຈັດຕັ້ງ ແລະ ຕໍ່ລະງັບແບບລວມກຸ່ມ.</p>
<p><b>Indicator 4.3.3 ຕົວຊີ້ບອກ 4.3.3</b></p>	<p><b>There is an effective mechanism in place to provide information to, and enable the participation of workers in decision-making where this directly affects their working terms</b></p>

**Verifiers & Guidance:**  
Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.

**ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:**  
ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ, ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຕົວແທນຂອງສະຫາພັນແຮງງານ.

**Verifiers & Guidance:**  
Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives

**ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:**  
ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ, ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຕົວແທນຂອງສະຫາພັນແຮງງານ.

**Verifiers & Guidance:**  
Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives

**ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:**

<p><b>and conditions</b>  <b>SLIMF:</b>  <b>Workers or their representatives are accepted as participants in decision making</b>          ມີກົນໄກທີ່ ມີຜູ້ນຳພາ ບໍ່ໃຊ້ປະຈຳທຳ ເພື່ອສະໜອງຂໍ້ ມຸ່ງ          ແລະ          ສາມາດໃຫ້ ພະນັກງານມີສ່ວນຮ່ວມໃນການຕັດສິນໃຈ ທີ່ສຳຄັນ ມີຜູ້ນຳພາ ບໍ່ໂດຍກົງຕໍ່ ໄລຍະເວລາ ແລະ          ເງື່ອນໄຂໃນການເຮັດວຽກຂອງພວກເຂົາ.  <b>SLIMF</b>          ພະນັກງານ ແລະ          ຕົວແທນຂອງພວກເຂົາ ແມ່ນຖືກອ້າງ          ເປັນຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມໃນການຕັດສິນບັນຫາ</p>	<p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ, ພະນັກງານປ່າໄມ້ ແລະ ຕົວແທນຂອງສະຫາພັນແຮງງານ.</p>
--	--

<p><b>Criterion 4.4 Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups directly affected by management operations.</b></p> <p>ມາດຖານ 4.4 ແຜນການການຄຸ້ມຄອງ ແລະ          ການດຳເນີນງານຈະຮ່ວມກັນກັບຜູ້ນຳພາປະເມີນກ່ຽວກັບຜົນກະທົບຂອງສັງຄົມ.          ການປຶກສາຫາລື ຈະດຳເນີນຕໍ່ ໄປກັບປະຊາຊົນ ແລະ ກຸ່ມຄົນທີ່ໄດ້          ຮັບຜົນກະທົບໂດຍກົງຈາກດຳເນີນງານການຈັດສັນປ່າໄມ້.</p>
---

<p><b>Indicator 4.4.1 ຕົວຊີ້ບອກ 4.4.1</b></p> <p><b>In conjunction with the local stakeholders affected and in accordance with the scale and intensity of management, the social, socio-economic, spiritual and cultural impacts of forest operations are evaluated.</b>  <b>For large scale organisations, these impacts shall be documented</b>  <b>SLIMF (Small Forests):</b>  <b>Anyone who is likely to be directly affected by an operation is informed and has an opportunity to comment.</b>  <b>The forest manager must try to avoid negative impacts of operations.</b>  <b>SLIMF (Low Intensity Forests):</b>  <b>The forest manager proactively seeks assistance from external organizations to carry out an assessment of social impacts and/or social impact monitoring and uses the results to plan future management.</b>          ການຮ່ວມກັນກັບຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມໃນທ້ອງຖິ່ນ ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບ ແລະ ຕາມມາດຕາສ່ວນຄວາມຂັ້ນຂອງການ          ຄຸ້ມຄອງ, ສັງຄົມ, ເສດຖະກິດສັງຄົມ, ຜູ້ນຳພາ ບຸກຄົນ ານສາດສະໜາ ແລະ ວັດທະນະທຳຂອງການ          ດຳເນີນງານກ່ຽວກັບປ່າໄມ້ ຈະຖືກປະເມີນຜົນ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  <i>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</i>          Interviews with Forest Managers and local communities.  <b>SLIMF (Small Forests):</b>          Discussions with neighbours and forest manager          Copies of newspaper advertisements, letters, posters and signs used to inform people of operations.  <b>SLIMF (Low Intensity Forests):</b>          Copies of Social Impact Assessment reports          Evidence of changes in management following results of an Social Impact Assessment or monitoring of social impacts.  <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ການດຳເນີນການໃໝ່ ບົດກະຕື້ແລ້ວ ຈະຢູ່ພາຍໃຕ້ການປະເມີນຜົນກະທົບ ທີ່ສຳຄັນ ທຸກໆປະເມີນການ ແລະ ການປະເມີນຜົນກະທົບ ບໍ່ຕ້ອງລວມທັງຜົນກະທົບສະພາບແວດລ້ອມທາງສັງຄົມ. ສຳລັບການດຳເນີນງານຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ຈະເປັນສິ່ງທີ່ສຳຄັນ ທີ່ຈຳເປັນເພື່ອດຳເນີນການສຶກສາ ກັບຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະ ເຮັດໃຫ້ໝັ້ນໃຈ ທີ່ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ຮູ້ເຖິງທຸກໆການກະທົບ ແລະ/ຫລື ຜົນກະທົບທີ່ອາດຈະເປັນໄປໄດ້.</p>
---	---

<p>ສຳລັບມາດຕາສ່ວນໃຫຍ່ຂອງອົງການ ຜົນກະທົບ</p> <p>ເຫຼົ່ານີ້ຈະຖືກບັນທຶກເປັນເອກະສານ.</p> <p><b>SLIMF (ປ່ຽນໄມ້ຂະໜາດນ້ອຍ):</b></p> <p>ບຸກຄົນໃດ ກໍ່ຕາມທີ່ມີໂອກາດທີ່ຈະໄດ້ຮັບຜົນກະ ທົບໂດຍຕົງ ຈາກການດຳເນີນງານຈະໄດ້ຮັບແຈ້ງແລະ ມີໂອກາດສະແດງຄວາມຄິດເຫັນ.</p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່ຽນໄມ້ຕ້ອງພະຍາຍາມຫວັດຖຸ ການກະທົບທາງດ້ານລົບຂອງການດຳເນີນງານ.</p> <p><b>SLIMF (ປ່ຽນໄມ້ໃຫຍ່):</b></p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່ຽນໄມ້ເລີ່ມຊຸກສະແຫວງຫາການ ຊ່ວຍເຫລືອຈາກອົງການຈັດຕັ້ງພາຍນອກ ເພື່ອດຳເນີນການປະເມີນຜົນກະທົບທາງ ສັງຄົມແລະ/ຫລືການຕິດຕາມກວດສອບ ຜົນກະທົບທາງສັງຄົມແລະໝູ່ນໃຊ້ ຜົນທີ່ໄດ້ຮັບມາສ້າງເປັນແຜນການການ ຈັດການປ່ຽນໄມ້ໃນອານາຄົດ.</p>	<p>ແຜນການຈັດການຕ້ອງຈັດໃຫ້ມີມາດຕະການຫລຸດ ຜ່ອນຕໍ່ກັບຜົນກະທົບດັ່ງກ່າວ, ຕົວຢ່າງ: ເມື່ອ ຮູ້ບັນຫາກ່ຽວກັບຜູ້ນະສອຍຫລືສົງຄາມແຊວຈາກ ການດຳເນີນງານຕ້ອງສ້າງແຜນການເຮັດໃຫ້ຜົນກະທົບ ນັ້ນຫລຸດລົງອາດຈະມີໜ້ອຍໆໃຫ້ໝົດໄປ.</p> <p>ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່ຽນໄມ້ແລະທີ່ປຶກສາຂອງຊຸມຊົນ ໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p> <p><b>SLIMF (ປ່ຽນໄມ້ຂະໜາດນ້ອຍ):</b></p> <p>ສົນທະນາປຶກສາຫາລືກັບເພື່ອບ້ານແລະຜູ້ຈັດການ ປ່ຽນໄມ້</p> <p>ສຳເລັດປະກາດໃນໜັງສືພິມ, ຈົດໝາຍ, ບັນຍາຍໃຫຍ່ສະນາ ແລະເຄື່ອງໝາຍສັນຍາລັກທີ່ໃຊ້ແຈ້ງໃຫ້ປະຊາຊົນ ໃນເວລາດຳເນີນງານ.</p> <p><b>SLIMF (ປ່ຽນໄມ້ໃຫຍ່):</b></p> <p>ສຳເລັດບົດລາຍງານການປະເມີນຜົນກະທົບ ຫລັກຖານຂອງການປ່ຽນແປງການຈັດການຜົນຂອງການປະ ເມີນການກະທົບທາງສັງຄົມຫລືການຕິດຕາມການ ກະທົບທາງສັງຄົມ.</p>
<p><b>Indicator 4.4.2</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Adverse impacts, opportunities for positive impact and areas of potential conflict identified by evaluations are adequately addressed in plans</b></p> <p>(ບໍ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ກັບ SLIMF)</p> <p>ຜົນກະທົບທາງລົບ, ໂອກາດສຳລັບຜົນກະທົບ ທາງບວກແລະພື້ນທີ່ຂອງຄວາມຂັດແຍ່ງ ທີ່ອາດຈະເກີດຂຶ້ນທີ່ລະບຸໂດຍການປະ ເມີນທີ່ພົບວ່າຈະລະບຸໄວ້ໃນແຜນການ ການດຳເນີນງານ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities. Management plans</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບແລະຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່ຽນໄມ້ແລະທີ່ປຶກສາຂອງຊຸມຊົນ ໃນທ້ອງຖິ່ນ.</p> <p>ແຜນການການດຳເນີນງານ</p>
<p><b>Indicator 4.4.3</b></p> <p><b>An up-to-date list of stakeholders is maintained</b></p> <p>ບຳລຸງຮັກສາບັນຊີຂອງຜູ້ທີ່ມີສ່ວນ ກ່ຽວໃຫ້ທັນກັບສະພາບຄວາມເປັນຈິງໃນ ປັດຈຸບັນ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records Consultation with stakeholders</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບແລະຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ບັນທຶກ ປຶກສາຫາລືກັບຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມ.</p>
<p><b>Indicator 4.4.4</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>There is adequate and ongoing consultation with stakeholders (local people, workers and relevant organisations); in particular, stakeholders are aware that forest management plans and</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບແລະຄຳແນະນຳ:</b></p>

<p><b>monitoring results are available for inspection, if high impact operations are planned, and that the FMU is being evaluated/monitored for certification</b></p> <p>(ບໍ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ກັບ SLIMF)</p> <p>ມີການປຶກສາຫາລືຢ່າງພ້ອມຖ້ວນ ແລະຕໍ່ເນື່ອງກັບຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມ (ຄົນທ້ອງຖິ່ນ, ກຳມະກອນ ແລະ ອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ); ໂດຍສະເພາະຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມໃຫ້ຮູ້ວ່າແຜນການດຳເນີນງານການຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜົນການກວດສອບທີ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ສຳລັບການກວດສອບ, ຖ້າຫາກວ່າຜົນກະທົບຮ້າຍແຮງໃນການດຳເນີນງານໄດ້ມີການວາງແຜນ ແລະ FMU ກຳລັງດຳເນີນການປະເມີນ/ກວດສອບເພື່ອການຮັບຮອງ.</p>	<p>ບັນທຶກ</p> <p>ປຶກສາຫາລືກັບຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະ ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້.</p>
<p><b>Indicator 4.4.5</b></p> <p><b>Issues raised by stakeholders are treated constructively and objectively</b></p> <p>(ບໍ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ກັບ SLIMF)</p> <p>ບັນຫາທີ່ຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມໄດ້ສ້າງຂຶ້ນໄດ້ຖືກແກ້ໄຂໃນທາງສ້າງສັນ ແລະ ຕາມຄວາມເປັນຈິງ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ບັນທຶກ</p> <p>ປຶກສາຫາລືກັບຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະ ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້.</p>
<p><b>Indicator 4.4.6</b></p> <p><b>In large scale operations, communications with stakeholders on issues that require action and follow-up should be documented</b></p> <p>ຢູ່ໃນອັດຕາສ່ວນໃຫຍ່ຂອງການດຳເນີນງານການຕິດຕໍ່ສື່ສານກັບຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມໃນເລື່ອງການດຳເນີນງານ ແລະ ຕິດຕາມຜົນຄວບເຮັດເປັນເອກະສານ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documentation of communication</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ເອກະສານປະກອບການຕິດຕໍ່ສື່ສານ</p>
<p><b>Criterion 4.5</b>      <b>Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage</b></p> <p>ມາດຖານ 4.5 ຄວນຈະມີການຈ້າງງານກົນໄກທີ່ເໝາະສົມເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫາການຮ້ອງທຸກ ແລະ ເພື່ອການໃຫ້ສິ່ງຕອບແທນທີ່ເປັນທຳຢູ່ໃນກໍລະນີຂອງການສູນເສຍ ຫຼື ຄວາມເສຍຫາຍທີ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ສິດໃນການຄອບຄອງທີ່ຖືກກົດໝາຍ ຫຼື ສິດຄອບຄອງທາງປະເພນີ, ຊັບສົມບັດ ຫຼື ຊັບພະຍາກອນ ຫຼື ການດຳລົງຊີວິດຂອງປະຊາຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ. ມາດຕະການທີ່ຈະດຳເນີນການຄວນຈະຫຼືກວ່າ ບັງຄັບກັບການສູນເສຍ ຫຼື ຄວາມເສຍຫາຍ.</p>	
<p><b>Indicator 4.5.1</b></p> <p><b>Every effort is made to resolve disputes through fair consultation aimed at achieving agreement and consent</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>

<p>ທຸກຄວາມພະຍາຍາມເຮັດແລະ ອແກ້ ໄຂຂໍ້ ຂໍ້ ດ ແຍ່ ງຜ່ານການໃຫ້ ຄຳບົ ັກສາຫາລື ທີ່ ເປັນ ທຳ ຈຸ ດປະສົ ງເພື່ ື ອບ ນລຸ ຂໍ້ ຕົ ັກລົ ງແລະ ການຍື ືນຍອມ.</p>	<p><b>ຜູ້ ັກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ບັນທຶ ັກ ປຶ ັກສາຫາລື ັກບູ ັກຜູ້ ັກທີ່ ັກມີ ັກສ່ ັກວນຮ່ ັກວມ ແລະ ສຳ ັກພາດກັ ັກບູ ັກຜູ້ ັກຈັ ັກດການປ່ ັກຳ ັກມ້.</p>
---	--

<p><b>Indicator 4.5.2</b> <b>(Not applicable to SLIMF)</b> <b>Dispute resolution is clearly defined. System for resolving disputes includes legal requirements and is documented for large scale operations.</b> (ບໍ່ ັກສາມາດໃຊ້ ັກໄດ້ ັກກັ ັກບູ ັກSLIMF) ການແກ້ ັກໄຂຂໍ້ ັກຂໍ້ ັກດແຍ່ ັກງແມ່ ັກນໄດ້ ັກກຳ ັກນົ ັກດໄວ້ ັກຢ່ ັກງຊັ ັກດເຈນ ັກລະ ັກບູ ັກບສຳ ັກລັ ັກບການແກ້ ັກໄຂຂໍ້ ັກຂໍ້ ັກດ ແຍ່ ັກງລວມທັ ັກງຕັ ັກງຮຸ ັກນໄຂທັ ັກງຈຳ ັກເປັນທັ ັກງຖື ັກກົ ັກດໝາຍ ແລະ ຮັ ັກດເປັນເອກະ ັກສານ ັກສຳ ັກລັ ັກບອັ ັກດຕາ ັກສ່ ັກວນໃຫຍ່ ັກຂອງການດຳ ັກເນີ ັກນງານ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Records Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers <b>ຜູ້ ັກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ບັນທຶ ັກ ປຶ ັກສາຫາລື ັກກັ ັກບູ ັກຜູ້ ັກທີ່ ັກມີ ັກສ່ ັກວນຮ່ ັກວມ ແລະ ສຳ ັກພາດກັ ັກບູ ັກຜູ້ ັກຈັ ັກດການປ່ ັກຳ ັກມ້.</p>
--	---

**PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST:**  
Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest’s multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.  
**ຫລັ ັກການທີ 5 ປະໂຫຍດຈາກປ່ ັກງ:**  
ການຈັ ັກດການດຳ ັກເນີ ັກນງານປ່ ັກຳ ັກມ້ ັກຈະຕ້ ັກອງສົ ັກ່ ັກງເສີ ັກມໃຫ້ ັກການໃຊ້ ັກຜະລິ ັກດຕະພັນ ັກຫລາຍຊະນິ ັກດຂອງ ັກປ່ ັກຳ ັກມ້ ແລະ ການບໍ ັກລິ ັກການໃຫ້ ັກມີ ັກປະສົ ັກດທົ ັກພາບເພື່ ື ອໃຫ້ ັກແນ່ ັກໃຈວ່ ັກາ ັກເສດຖະກິ ັກດສາມາດຄົ ັກງ ັກຕົ ັກວໄດ້ ແລະ ເປັນຜົ ັກນດີ ັກທາງ ັກດຳ ັກນສົ ັກ່ ັກງແດດລັ ັກອມ ແລະ ສົ ັກດຜົ ັກນປະໂຫຍດທາງສັ ັກງຄົ ັກມ.

<p><b>Criterion 5.1</b> <b>Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</b> <b>ມາດຖານ 5.1</b> ການຈັ ັກດການປ່ ັກຳ ັກມ້ ັກຄວນມຸ ັກ່ ັກງໝັ ັກນຕໍ່ ັກກັ ັກບການຄົ ັກງຕົ ັກວຂອງເສດຖະກິ ັກດ, ໃນຄະນະ ັກທີ່ ັກພິ ັກຈາລະນາກັ ັກບົ ັກວກັ ັກບສົ ັກ່ ັກງແດດລັ ັກອມ, ສັ ັກງຄົ ັກມທັ ັກງໝົ ັກດ ແລະ ຄ່ ັກໃຊ້ ັກຈຸ ັກຍໃນການຜະລິ ັກດ ັກຜະລິ ັກດຕະພັນ ແລະ ສັ ັກງຄວາມໝັ ັກນໃຈໃນການລົ ັກງທົ ັກນທີ່ ັກຈຳ ັກເປັນເພື່ ື ອຮັ ັກກສາ ັກລະບົ ັກບນິ ັກເວດ ັກວິ ັກທະຍາ ັກຂອງຜະລິ ັກດຕະພັນ ັກຂອງປ່ ັກຳ ັກມ້.</p>	
--	--

<p><b>Indicator 5.1.1</b> <b>Optimal use is made of the potential annual yield of forest products</b> ການນຳ ັກໃຊ້ ັກທີ່ ັກດີ ັກທີ່ ັກສຸ ັກດແມ່ ັກນການ ັກຜະລິ ັກດປະຈຳ ັກປີ ັກທີ່ ັກມີ ັກປະສົ ັກດທົ ັກພາບຂອງ ັກຜະລິ ັກດຕະພັນ ັກຂອງປ່ ັກຳ ັກມ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Annual plan of operations, budgets and financial statements. Yield estimates <b>ຜູ້ ັກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການປະຈຳ ັກປີ ັກຂອງການດຳ ັກເນີ ັກນງານ, ງົ ັກບປະ ັກມານ ແລະ ງົ ັກບດຸ ັກນການເງິ ັກນ. ການປະເມີ ັກນຜົ ັກນຕອບແທນ</p>
--	---

<p><b>Indicator 5.1.2</b> <b>Current and future budgets include specific provision for environmental and social, as well</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> <i>Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising, payments for environmental services</i></p>
--	---



<p><b>as all operational costs</b></p> <p><b>SLIMF</b></p> <p><b>The Forest Manager is aiming to be in an economically viable situation which permits long term forest management</b></p> <p>ງົບປະມານປະຈຸບັນ ແລະ ອານາຄົດຊື່ ງປະກອບ ດ້ວຍຂໍ້ ການ ດສະເພາະ ສໍາລັບ ສະພາບແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ ຄື ການ ກັບ ຄ່າ ໃຊ້ ຈ່າຍ ໃນ ການດໍາເນີນງານ.</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ຜູ້ ຈັດການ ບໍ່ າໄມ້ ມີ ເປົ້າໝາຍ ໃຫ້ ສະພາບການ ສັງຄົມ ຂອງ ເສດຖະກິດ ຊ່ວຍ ໃຫ້ ການຈັດການ ບໍ່ າໄມ້ ໃນ ໄລຍະ ຍາວ.</p>	<p><i>rendered and subsidies.</i></p> <p>Financial planning records and statements.</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p> <p>ລາຍໄດ້ ອາດ ເຂົ້າ ໃຈ ຢູ່ າງ ກວ້າງ ຂວາ ງວ່າ ແມ່ນ ລາຍໄດ້ ໂດຍ ກົງ ຈາກ ການ ຂາຍ ພະລັດ ຕະພັນ ຂອງ ບໍ່ າໄມ້ ແລະ ລາຍໄດ້ ທາງ ອື່ນ ຈາກ ວິກິດ ສິມ ການ ທ່ອງທ່ຽວ, ການ ລະດົມ ທຸກ ນການ ກຸສົນ, ການ ຊໍາລະ ເງິນ ສໍາລັບ ການ ບໍລິການ ດ້ານ ສິ່ງ ແວດລ້ອມ ແລະ ເງິນ ອຸ ດ ຫຼຸ ນ.</p> <p>ບໍ່ ນ ທີ່ ການ ວາງ ແຜນ ທາງ ການ ເງິນ ແລະ ລາຍ ງານ ການ ເງິນ. ສໍາ ພາດ ຜູ້ ຈັດການ ບໍ່ າໄມ້.</p>
---	---

<p><b>Indicator 5.1.3</b></p> <p><b>Where necessary, investments are made to maintain the ecological productivity of the forest</b></p> <p>ການ ລົງ ທຶນ ແຜນ ອັ ສະ ກສາ ລະ ບົ ບ ນ ິ ເວດ ວິ ທະ ອາ ຊອງ ຜະ ລິ ດ ຕະ ພັນ ຂອງ ບໍ່ າໄມ້ ບໍ່ ອນ ທີ່ ເຫັນ ວ່າ ມີ ຄວາມ ຈໍາ ເປັນ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and environmental NGOs.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Observation of ecosystems.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p> <p>ສໍາ ພາດ ຜູ້ ຈັດການ ບໍ່ າໄມ້ ແລະ ອົງ ການ ພັດທະ ນາ ສິ່ງ ແວດລ້ອມ NGOs.</p> <p>ແຜນ ການ ແລະ ແຜນ ທີ່.</p> <p>ການ ສັງ ກວດ ຂອງ ລະ ບົ ບ ນ ິ ເວດ,</p>
---	---

<p><b>Criterion 5.2 Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</b></p> <p>ຫລັ ກູ ຕານ 5.2 ການ ຈັດການ ບໍ່ າໄມ້ ແລະ ການ ດໍາ ເນີນ ງານ ທາງ ດ້ານ ການ ຕະ ຫລາດ ກໍ່ ບົວ ກັບ ຜະ ລິ ດ ຕະ ພັນ</p> <p>ຂອງ ບໍ່ າໄມ້ ທີ່ ມີ ຫລາຍ ຮູ ບ ຫລາຍ ແບບ ຄວນ ສົ່ ງ ເສີມ ໃນ ການ ໃຊ້ ງານ ທີ່ ເໝາະ ສົມ ແລະ ການ ດໍາ ເນີນ ການ ຜະ ລິ ດ ຢູ່ ທ້ອງ ຖິ່ນ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p> <p>ສໍາ ພາດ ຜູ້ ຈັດການ ບໍ່ າໄມ້ ແລະ ທີ່ ປຶ ກສາ ຂອງ ຊຸ ມ ຊົນ ໃນ ທ້ອງ ຖິ່ນ.</p>
---	---

<p><b>Indicator 5.2.1</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>The owner/manager should promote the development of markets for and sustainable harvesting of common, lesser known plantation-grown or natural forest species and non-timber forest products</b></p> <p>(ບໍ່ ສາ ມາດ ໃຊ້ ໄດ້ ກັບ SLIMF)</p> <p>ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຂອງ ຜູ້ ຈັດການ ຄວນ ສະ ຫນ ບ ສະ ຫຼຸ ນ ການ ພັດທະ ນາ ການ ຕະ ຫລາດ ສໍາ ລັບ ການ ເກັບ ກໍ່ ບົວ ແບບ ອື່ນ ອົງ ຮ່ວມ ກັນ, ຊະ ນິ ດ ໄມ້ ທີ່ ຮູ້ ຈັດ ຫນ ອຸ ທ ຫລື ຊະ ນິ ດ ພັນ ບໍ່ າໄມ້ ທໍາ ມະ ຊາດ ແລະ ເຄື່ອງ ບໍ່ າ ຂອງ ດົງ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p> <p>ສໍາ ພາດ ຜູ້ ຈັດການ ບໍ່ າໄມ້ ແລະ ທີ່ ປຶ ກສາ ຂອງ ຊຸ ມ ຊົນ ໃນ ທ້ອງ ຖິ່ນ.</p>
---	---

<p><b>Indicator 5.2.2</b></p> <p><b>Local processing and markets are provided access to forest products available from the FMU, unless there is a justifiable reason for not doing so</b></p> <p><b>SLIMF</b></p> <p><b>Local processing is used where it is viable.</b>          ຕະຫຼາດ ແລະ ການປຸງແຕ່ງຜະລິດ ຕະພັນທ້ອງຖິ່ນ ໃນໄດ້ ມາຈາກປ່າຜະລິດ ໃດຍ FMU, ຍົກເວັ້ນ ເຫດຜົນທີ່ບໍ່ໄດ້ ເໝາະສົມ ເພື່ອ ສາມາດ ຈະບໍ່ ເຮັດແບບນີ້</p> <p><b>SLIMF</b></p> <p>ການປຸງແຕ່ງໃນທ້ອງຖິ່ນ ໄດ້ຮັບການສົ່ງເສີມ ອີງຕາມຄວາມເປັນໄປ ໄດ້ຂອງພື້ນທີ່ ໃດໜຶ່ງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>Evidence of opportunities to support local processing and markets.</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Details of sales of timber and information about local processing options.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດ ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ປຶກສາຫາລືກັບ ປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນ</p> <p>ຫຼັກການທີ່ຊີ້ໃຫ້ເຫັນເຖິງໂອກາດໃນການສົ່ງເສີມ ການຜະລິດ ແລະ ການຕະຫຼາດທ້ອງຖິ່ນ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ລາຍລະອຽດການຂາຍໄມ້ ແລະ ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບທາງເລືອກຂອງການຜະລິດທ້ອງຖິ່ນ</p>
<p><b>Criterion 5.3 Forest management <u>should</u> minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</b></p> <p><b>ມາດຖານ 5.3 ການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ຕ້ອງຫຼຸດຜ່ອນສົ່ງເສີມເຫຼືອຈາກການຄຸ້ມຄຸ້ມ ແລະ ປຸງແຕ່ງໃນສະໜາມ ແລະ ລັກວ່າຜົນກະທົບຕໍ່ ກັບຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້ ອື່ນໆ</b></p>	
<p><b>Indicator 5.3.1</b></p> <p><b>Strategic and tactical/operational harvest planning and harvest operations should be carried out in accordance with national best practice guidelines (where these do not exist or are inadequate, for tropical high forest the FAO Model Code of Forest Harvesting Practice will apply)</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Wood waste and damage to the remaining forest during harvesting and on site processing are minimised.</b>          ຍຸດທະສາດ ແລະ ເຕັກນິກແຜນການຄຸ້ມຄຸ້ມ ແລະ ການດຳເນີນ ການຄຸ້ມຄຸ້ມ ໄປຕາມວິທີ ການປະຕິບັດ ແຕ່ງຊາດ</p> <p>(ຖ້າຫາກແຜນການປະຕິບັດເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ມີ, ສຳລັບປ່າໄມ້ ເຂດຮ້ອນ ແມ່ນຈະນຳໃຊ້ ຫຼັກການຂຸດຄົ້ນປ່າໄມ້ ຂອງ FAO)</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ຫຼຸດຜ່ອນເສດໄມ້ ແລະ ການທຳລາຍປ່າໄມ້ ທີ່ຍັງຢູ່ ໃນໄລຍະການ ຄຸ້ມຄຸ້ມ ແລະ ການປຸງແຕ່ງໄມ້ ໃນພື້ນທີ່.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Harvest plans</p> <p>Forest Managers' knowledge of local BOPs</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Field inspections</p> <p>Harvest records and sales volumes</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ແຜນການຄຸ້ມຄຸ້ມ</p> <p>ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ມີຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບ local BOPs</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ການກວດກາພາກສະໜາມ ບັນທຶກການຄຸ້ມຄຸ້ມ ແລະ ບໍລິມາດຂາຍ</p>
<p><b>Indicator 5.3.2</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p><b>Harvesting techniques are designed to avoid log breakage, timber degrade and damage to the forest stand</b></p> <p>ເຕັກນິກການຄຸ້ມຄອງໄມ້ໄດ້ຖືກອອກແບບເພື່ອຫຼີກລ່ຽງການແຕກຫັກ ແລະ ການເຊື່ອມຄຸ້ມພາບຂອງໄມ້ ແລະ ທຳລາຍໄມ້ຢືນຕົ້ນ.</p>	<p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers. Observation of harvesting operations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ຜູ້ຄຸ້ມຄອງ ແລະ ພະນັກງານກຳມະກອນ</p> <p>ສັງເກດເບິ່ງການປະຕິບັດວົງການຄຸ້ມຄອງ</p>
<p><b>Indicator 5.3.3</b></p> <p><b>Waste generated through harvesting operations, is minimised whilst leaving adequate organic material on the forest floor for soil conservation</b></p> <p>ເສດໄມ້ທີ່ອອກມາຈາກການປະຕິບັດວົງການຄຸ້ມຄອງ, ຫຼື ດວງໃນຄະນະທີ່ຍັງມີມວນຊີວະພາບຢູ່ພາຍໃນເປື້ອງໜ້າດິນເພື່ອເປັນການອະນຸລັກດິນ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i></p> <p>Observation of harvesting and on-site processing operations.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ໄມ້ທີ່ອອກທັງແຍກອອກຈາກຕົ້ນ, ບັນດາກິ່ງໄມ້ ແລະ ເສດສ່ວນຕ່າງໆ ປະໄວ້ເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອຈຸນລະທຳທາງທາດທຳມະຊາດ</p> <p>ການສັງເກດການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ການປະຕິບັດການປັບປຸງແຕ່ງຢູ່ສະໜາມ</p>
<p><b>Indicator 5.3.4</b></p> <p><b>Harvested and processed wood and/or products processed on-site are transported from the forest before any deterioration occurs</b></p> <p>ໄດ້ເອົາອອກໄມ້ ຫຼື ຂຸດຄຸ້ມ ແລະ ໄມ້ທີ່ຜ່ານການປັບປຸງແຕ່ງຈາກປ່າໄມ້ກ່ອນການຊຸດໃຊ້ມາຂອງຜະລິດຕະພັນດັ່ງກ່າວ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Observation of harvesting operations. Records of timber deliveries</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສັງເກດການປະຕິບັດງານການຄຸ້ມຄອງ</p> <p>ບັນທຶກການຂົນສົ່ງໄມ້ທີ່ອອກ</p>
<p><b>Criterion 5.4 Forest management should strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</b></p> <p>ມາດຖານ 5.4 ການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ຄວນສູ້ຊົນເພື່ອເສີມສ້າງໃຫ້ທ້ອງຖິ່ນມີຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ສ້າງເສດຖະກິດທ້ອງຖິ່ນຫຼາກຫຼາຍດ້ານ, ເພື່ອຫຼີກລ່ຽງການເອິ້ອຍອ່ຽງໃສ່ສະເພາະແຕ່ຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້ພື້ນຖານດຽວ</p>	
<p><b>Indicator 5.4.1</b></p> <p><b>The forest should be managed for more than one product, considering both timber and non-timber forest products. Local initiatives involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</b></p> <p><b>SLIMF (Small Forests):</b> Not applicable</p> <p><b>SLIMF (Low Intensity Forests):</b> Forest management should aim to avoid dependence on a single forest product. Local initiatives involving the use, processing and or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>ປ່າໄມ້ໄດ້ຖືກຈັດສັນເພື່ອຄວາມຫຼາກຫຼາຍຜະລິດຕະພັນ, ລວມທັງໄມ້ທີ່ອອກ ແລະ ເຄື່ອງປັບປຸງອື່ນໆ. ໂດຍລິເວີມາຈາກການນຳ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers. Forest management planning <u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Sales records. Discussions with local communities and the forest manager</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p> <p>ການວາງແຜນການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້</p> <p><u>SLIMF (ປ່າທີ່ມີຄວາມໜາແໜ້ນຕ່ຳ):</u> ບັນທຶກການຂາຍ</p> <p>ປຶກສາຫາລືກັບຄຸ້ມຄອງຖິ່ນ ແລະ ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p>

<p>ໃຊ້ໃນທ້ອງຖິ່ນ, ການປຸງແຕ່ງ ແລະ ການສົ່ງ ເສີມການຕະຫຼາດຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້</p> <p><u>SLIMF (ປ່າໄມ້ ຂະໜາດນ້ອຍ)</u> ບໍ່ເໝາະສົມ</p> <p><u>SLIMF (ປ່າໄມ້ ທີ່ມີຄວາມໜາແໜ້ນຕ່ຳ)</u> ການຈັດການປ່າໄມ້ຄວນລົງຄວາມສູງການຜະລິດ ປ່າໄມ້ ແນ່ໃສ່ຜົນຜະລິດຊະນິດດຽວ ສົ່ງເສີມທ້ອງຖິ່ນ ນມີສ່ວນຮ່ວມໃນການ ນຳໃຊ້, ການປຸງແຕ່ງ ແລະ ການຕະຫຼາດຜະລິດ ຕະພັນປ່າໄມ້</p>	
<p><b>Indicator 5.4.2</b></p> <p><b>The utilisation of non-timber forest products by local community enterprises is encouraged</b> ສົ່ງເສີມໃຫ້ອົງກອນທ້ອງຖິ່ນໄດ້ມີການນຳ ໃຊ້ເຄື່ອງປ່າຂອງດັ່ງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers and consultation with local communities. Evidence of NTFP sales or licenses or permits issued.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ປຶກສາກັບອົງກອນ ທ້ອງຖິ່ນ ຫຼັກການການຂາຍເຄື່ອງປ່າຂອງດັ່ງ ຫຼື ໃບອະນຸຍາດ</p>
<p><b>Criterion 5.5 Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</b></p> <p>ມາດຖານ 5.5 ການປະຕິບັດວິກິດການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ຈະຮັບຮູ້, ປັບປຸງ ແລະ ອີງໃຫ້ແທດເໝາະ ກັບສະພາບ, ສົ່ງເສີມຄຸ້ມຄອງ, ນຄຸ້ມການບໍລິການປ່າໄມ້ ແລະ ຊັບພະຍາກອນ ເຊັ່ນ ອ່າງໂຕ່ງ ແລະ ການປະມື່ງ</p>	
<p><b>Indicator 5.5.1</b></p> <p><b>Forest managers are aware of the range of forest services and resources</b> ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ຄຸ້ມຄອງ ການບໍລິການຫຼາຍຢ່າງຂອງ ຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p>
<p><b>Indicator 5.5.2</b></p> <p><b>Forest management practices minimise negative impacts on services and other forest resources</b> ການປະຕິບັດວິກິດການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ລຸດ ຜ່ອນຜົນກະທົບຕໍ່ ການບໍລິການ ກັບ ການ ບໍລິການ ແລະ ຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້ອື່ນໆ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p>
<p><b>Indicator 5.5.3</b></p> <p><b>Forest management practices maintain and where appropriate, enhance the value of forest services and resources:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Monitoring evidence that services and resources are maintained</b></li> </ul>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Practices to enhance services and resources are evident.</b></li> </ul> <p>ການປະຕິບັດວຽກງານການຈັດການປ່າໄມ້ ຢູ່ຮູບຮ່າງແລະບ່ອນທີ່ ເໝາະສົມໃຫ້ສິ່ງ ເສີມຄຸນຄ່າການບໍລິການແລະຊັບພະຍາກອນ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ຮັກສາຫຼັກຖານຕິດຕາມທີ່ໃຫ້ ບໍລິການແລະປັບປຸງ ຮູບຮ່າງ ຊັບພະຍາກອນ</li> </ul> <p>ປະຕິບັດການສິ່ງເສີມການບໍລິການ ແລະ ຊັບພະຍາກອນເໝາະສົມ ທີ່ ຈຳນວນ</p>	
---	--

--	--

**Criterion 5.6 The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.**

**ມາດຖານ 5.6 ອັດຕາການ ຂຸດຄົ້ນຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້ ຈະບໍ່ເກີນລະດັບຄວາມຍືນຍົງ**

<p><b>Indicator 5.6.1</b></p> <p><b>Data on forest growth, regeneration and volumes harvested and thinned are reported regularly and analysed in comparison with predicted volumes and growth data (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</b></p> <p><b><u>SLIMF (Small Forests):</u></b></p> <p>Harvest levels are sustainable over the long term (a period equivalent to the rotation length of the trees harvested). Note that annual harvest levels may vary hugely.</p> <p><b><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u></b></p> <p>Harvest limits are established at sustainable levels, based on conservative estimates of tree growth and yield rates. The harvest limits are stated in the management plan.</p> <p>ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບການຈະເລີນເຕີບໂຕຂອງປ່າໄມ້, ການປຸກທົດແທນ ແລະ ບໍລິມາດຂຸດຄົ້ນ ແລະ ການຕັດສາຍ ໄດ້ຮັບການລາຍງານຢ່າງເປັນປະຕິບັດ ແລະ ວິເຄາະສົມທົບລະຫວ່າງ ການຄາດຄະເນບໍລິມາດ ແລະ ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບການເຕີບໂຕ (ຂໍ້ມູນແນ່ນອນອີງຕາມຂະໜາດ ແລະ ເປົ້າໝາຍຂອງການຈັດການ)</p> <p><b><u>SLIMF(ປ່າໄມ້ ຂະໜາດນ້ອຍ):</u></b></p> <p>ລະດັບການຂຸດຄົ້ນມີຄວາມຍືນຍົງ ໃນໄລຍະຍາວ (ໄລຍະເວລາຕ້ອງສົມດູນກັບໄລຍະຮອບວົນຂອງຄຸດຄົ້ນໄມ້). ແຕ່ວ່າ ລະດັບການຂຸດຄົ້ນປະຈຳປີອາດມີການປ່ຽນແປງໄດ້.</p> <p><b><u>SLIMF (ປ່າໄມ້ທີ່ມີຄວາມໜາແໜ້ນຕ່ຳ):</u></b></p> <p>ສ້າງຂໍ້ຈຳກັດໃນການຂຸດຄົ້ນເພື່ອໃຫ້ມີຄວາມຍືນຍົງ ໂດຍອີງຕາມການປະເມີນອັດຕາການຂະຫຍາຍຕົວ ແລະ ອັດຕາການເຕີບໂຕຂອງຕົ້ນໄມ້ ຂອບເຂດຂອງການຂຸດຄົ້ນ ແມ່ນໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Evidence of enumerations, yield calculations and harvesting planning</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p>Management plan</p> <p>Field observations of harvesting sites compared to areas planned for harvesting.</p> <p>Maps of tree location</p> <p>Harvest and sales records and plans over the relevant time span.</p> <p>Data on likely or actual growth rates of species harvested.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ຫຼັກຖານຈາກຄ່າວ່າຈ້າງ, ການຄິດໄລ່ຜົນຜະລິດ ແລະ ການວາງແຜນການຂຸດຄົ້ນ</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p>ແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p> <p>ສຳຫຼວດພື້ນທີ່ ການຂຸດຄົ້ນສົມທົບກັບແຜນຄຸ້ມຄອງ</p> <p>ສ້າງແຜນທີ່ທີ່ຕັ້ງປ່າໄມ້</p> <p>ບັນທຶກການຂຸດຄົ້ນ ແລະ ການຂາຍ ແລະ ວາງແຜນໄລຍະເວລາ</p> <p>ຂໍ້ມູນອັດຕາການຈະເລີນເຕີບໂຕຂອງຊະນິດພັນໄມ້ທີ່ໄດ້ຂຸດຄົ້ນ</p>
--	--

--	--

<p><b>Indicator 5.6.2</b></p> <p><b>Sustainable harvest and thinning intensities and frequencies have been calculated for the FMU based on the most up-to-date available information and do not exceed calculated replenishment rates over the long term.</b></p> <p>ການຂຸດຄົ້ນແບບຍືນຍົງ ແລະ ການຕັດສາງ ແມ່ນໄດ້ມີການຄິດໄລ່ຢ່າງເປັນປົກກະຕິ ສຳລັບ FMU ອີງຕາມຂໍ້ມູນໃໝ່ທີ່ມີ ແລະ ບໍ່ໃຫ້ເກີນອັດຕາການຂະຫຍາຍຕົວ ໃນໄລຍະຍາວ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Timber resource planning</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ການຄຸ້ມຄອງໄມ້ທ່ຽງ</p>
---	---

<p><b>Indicator 5.6.3</b></p> <p><b>Authorised harvesting of non-timber forest products does not exceed calculated replenishment rates over the long term</b></p> <p>ການຂຸດຄົ້ນເຄື່ອງປ່າງຊຸດ ທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດບໍ່ເກີນ ອັດຕາການເຕີບໂຕ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Management plans</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p>
---	---

**PRINCIPLE 6. ENVIRONMENTAL IMPACT:**

Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.

**ຫຼັກການ 6. ຜົນກະທົບສິ່ງແວດລ້ອມ:**

ການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ຕ້ອງຮັກສາຄວາມຫຼາກຫຼາຍ ແລະ ລວມທັງສິ່ງທີ່ມີຄ່າ, ຊັບພະຍາກອນ ແຫຼ່ງນ້ຳ, ດິນ, ແລະ ລະບົບທີ່ມີຄວາມສະຫງວນຮ່າງ ແລະ ເປ່ເພງ່າຍ ແລະ ພື້ນທີ່, ແລະ ການກະທຳເຫຼົ່ານັ້ນ, ຮັກສາໜ້າທີ່ທາງນິເວດ ແລະ ຄວາມໝັ້ນຄົງຂອງປ່າໄມ້

**Criterion 6.1** Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.

ມາດຖານ 6.1 ປະເມີນຜົນກະທົບສິ່ງແວດລ້ອມຕ້ອງສຳເລັດ ໂດຍອີງຕາມຂະໜາດ, ເປົ້າໝາຍຂອງການປະຕິບັດວຽກງານການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ແລະ ລະດັບຄວາມສະຫງວນຮ່າງທີ່ຊັບພະຍາກອນຕ່າງໆ ແລະ ປະສານເຂົ້າກັນຢ່າງພົ້ງພໍເຂົ້າໃນລະບົບການຈັດການ. ການປະເມີນຕ້ອງພິຈາລະນາລວມເອົາທັງສະພາບພື້ນທີ່ ແລະ ນວ່າຜົນກະທົບໃນພື້ນທີ່ທຳການປັບປຸງແຕ່ງ. ຜົນກະທົບສິ່ງແວດລ້ອມຕ້ອງໄດ້ຮັບການປະເມີນກ່ອນການເລີ່ມຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານ

<p><b>Indicator 6.1.1</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>The owner/manager has systematically identified and assessed the potential environmental impacts of all activities (including on-site processing facilities) carried out in the forest; the impacts of forest plans have been considered at the landscape level, taking account of the interaction with adjoining land</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses,</i></p>
--	---

<p><b>and other nearby habitats. For large scale organisations, the results of these impact assessments shall be documented.</b></p> <p>(ບໍ່ໄດ້ ແໜ້ນສຳລັບ SLIMF)</p> <p>ເຈົ້າຂອງ/ຜູ້ຈັດການໄດ້ກຳນົດແລະປະເມີນແນວໃນ ມຂອງຜົນກະທົບສິ່ງແວດລ້ອມຂອງທຸກໆກິດຈະກຳ (ລວມທັງຂະບວນການປຸງແຕ່ງກັບທີ່) ທີ່ດຳເນີນໃນພື້ນທີ່ປ່າໄມ້, ຜົນກະທົບຂອງການວາງແຜນໄດ້ພິຈາລະນາກວມເອົາລະດັບພູມສັນຖານ, ພ້ອມທັງພິຈາລະນາພື້ນທີ່ໃກ້ຄຽງສຳລັບອົງກອນໃຫຍ່, ຜົນຂອງການປະເມີນຜົນກະທົບນັ້ນຕ້ອງໄດ້ບັນທຶກໄວ້</p>	<p>water bodies, visual changes to prominent landscapes. Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.</p> <p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ທຸກໆການປະຕິບັດງານ ທີ່ກິດຈະກຳທີ່ໄດ້ດຳເນີນໃນ FMU, ຄວນໄດ້ມີການປະເມີນຄວາມເປັນໄປໄດ້ຕາມແນວໃນ ມຜົນກະທົບທາງວິທະຍາສາດ ທີ່ກຳລັງປະສົບຢູ່: ດິນຖືກທຳລາຍ ແລະ ແຫຼ່ນ, ເຮັດໃຫ້ຜົນຜະລິດມີການປ່ຽນແປງ, ການປ່ຽນແປງການບູກລຸກ, ຄວາມອຸດົມສົມບູນຂອງຊະນິດຕ່າງໆ ທີ່ຊະນິດພືດທຳມະຊາດ, ຄວາມຫຼາກຫຼາຍ ທີ່ການກະຈາຍ. ການແຂກຢາຍກ, ມາດຕິຢູ່ອາໄສ, ຢາຂ້າສັດຕູພືດ, ນ້ຳມັນເຄື່ອງ, ສານອາຫານ ທີ່ມີລະພາວະຈາກປະໂຫຍດ (ໂດຍການໄຫຼຜ່ານ, ການສົດສະເປຣ ທີ່ການຮົ່ວໄຫຼ) ແລະ ການຕົກຕະກອນຢູ່ພື້ນນ້ຳທີ່ສາຍນ້ຳ, ປ່ຽນແປງການໄຫຼວອບຂອງນ້ຳ ແລະ ການປ່ຽນແປງລະບົບການລະບາຍນ້ຳ, ສະພາບນ້ຳ, ການປ່ຽນແປງເຂດພູມສັນຖານ. ບົດແນະນຳວິທີການເຮັດວຽກ 01 ກ່ຽວກັບການປຸງແຕ່ງກັບທີ່ຕ້ອງຖືກນຳໃຊ້ເພື່ອປະຢູ່ອນອີງ</p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, NGO ດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ຂະແໜງການ ການອະນຸລັກຂອງລູກຄ້າ</p>
---	---

<p><b>Indicator 6.1.2</b></p> <p><b>Site-specific assessments of the potential environmental impacts of all forest operations are carried out prior to commencement of site disturbing operations, in a manner appropriate to the scale of the operations and the sensitivity of the site. Where such activities are considered “significant”, these site-specific assessments are documented. “Significant” activities shall include, but not be restricted to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The building of new roads or substantial rerouting of existing roads;</li> <li>▪ Any form of flow restriction in streams and rivers;</li> <li>▪ Aforestation;</li> <li>▪ Change in genus in the reforestation of more than 100 ha during the same planting season within an operational/management unit, where an FMU comprises more than one;</li> <li>▪ Recreational activities and associated infrastructure</li> <li>▪ Communication masts and associated infrastructure</li> <li>▪ Power lines</li> <li>▪ Water lines</li> <li>▪ Change of natural vegetation to commercial or any other use.</li> <li>▪ Erection of new fences</li> </ul>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>A “significant activity is an activity that has the potential to cause environmental impacts that are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Permanent or long term; or</li> <li>▪ Affects a wide environment</li> </ul> <p>An EIA is the <b>formal</b> procedure that is followed to collect, organise, analyse, interpret and communicate data that are relevant to making a decision. The procedure can however be followed as an <b>informal</b> assessment for a project such as the planning of a harvesting operation. The <b>purpose of an EIA</b> is to minimise negative impacts, ensure the conservation of important features and to enhance positive aspects of the project.</p> <p>Principles that a <b>formal</b> EIA should comply with are:</p> <p><b>Informed Decision Making:</b> Decision-making should be based on reliable information.</p> <p><b>Accountability:</b> Responsibilities must be clearly defined.</p> <p><b>Environment in the Broadest Sense:</b> The environment includes all aspects (i.e. physical, social, political, economic, visual).</p> <p><b>Open Consultation:</b> Consultation with all interested and affected parties must be done in a transparent manner.</p> <p><b>Specialist Input:</b> Specialists in the particular field must support impact assessments.</p> <p><b>Alternatives:</b> Consider all possible alternatives in terms of location and activities.</p> <p><b>Mitigatory Measures:</b> Assess mitigatory measures that will reduce or negate negative impacts and enhance the positive impacts of the planned activities.</p> <p><b>Consider all Stages:</b> The assessment should consider all</p>
---	---

- Use of natural areas and products for commercial gain or any other purpose
- New waste disposal sites;
- Implementation of new/modified activities/products that may have significant impacts on the environment.

**SLIMF (Small Forests):**

Before starting any operation, the possible negative environmental impacts are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required

**SLIMF (Low Intensity Forests):**

Before starting any operation, the possible negative environmental impacts at the site and landscape levels are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required

ການປະເມີນທຳນຽມສະເພາະເຖິງແນວໃນ ມື້ຜົນກະທົບດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມໃນການປະຕິບັດງານປ່າໄມ້ ໄດ້ດຳເນີນກ່ອນເລີ່ມປະຕິບັດງານໃນເຂດທີ່ໄດ້ລົບກວນ, ໃນທາງປະຕິບັດທີ່ສອດຄ່ອງກັບຂະໜາດປະຕິບັດງານ ແລະ ສະພາບຄວາມຕ້ອງການເຂດດັ່ງກ່າວ. ບ່ອນທີ່ຖືວ່າກິດຈະກຳຕ່າງໆນັ້ນ ເປັນສິ່ງສຳຄັນ, ການປະເມີນສະເພາະໃນເຂດດັ່ງກ່າວ ໄດ້ຖືກບັນທຶກໄວ້. ກິດຈະກຳທີ່ມີຄວາມສຳຄັນຄວນລວມເອົາທັງຄວາມສຳຄັນ, ແຕ່ບໍ່ມີຂໍ້ຈຳກັດຢູ່ທີ່:

- ການສ້າງທາງໃໝ່ ຫຼື ສ້າງທາງແຍກຈາກເສັ້ນທາງເດີມ;
- ທຸກໆຮູບແບບການຈຳກັດໃນການໄຫລຂອງແມ່ນ້ຳຕ່າງໆ;
- ການຟື້ນຟູບ່າ;
- ການບໍ່ເປັນການຟື້ນຟູບ່າໃນພື້ນທີ່ຫຼາຍກວ່າ 100 ha ໃນໄລຍະເວລາການປູກໂດຍໜ່ວຍງານຄຸ້ມຄອງ/ການດຳເນີນງານ, ບ່ອນທີ່ມີ FMU ຫຼາຍກວ່າໜຶ່ງແຫ່ງ
- ກິດຈະກຳການທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ໂຄງລ່າງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ
- ການພົວພັນ ແລະ ໂຄງລ່າງພື້ນຖານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ
- ຕາໜ່າງໄຟຟ້າ
- ສາຍນ້ຳ
- ການບໍ່ເປັນການພັດທະນາພື້ນທີ່ທາງການຄ້າ ຫຼື ການນຳໃຊ້ອື່ນໆ

stages of the development, from the planning phase through to closure.

Interviews with Forest Managers also testing their basic knowledge of EIAs.

Records of assessments and decisions.

Environmental management plans.

**SLIMF:**

Manager's knowledge of the site and impacts of operations

Field observations

Management plan

Documented environmental statement or assessment where legally required

**ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:**

ກິດຈະກຳທີ່ສຳຄັນ ແມ່ນກິດຈະກຳທີ່ມີແນວໃນ ມື້ຜົນກະທົບ ໃຫ້ມີຜົນກະທົບສິ່ງແວດລ້ອມທີ່:

- ແບບຖາວອນ ຫຼື ໄລຍະຍາວ
- ກະທົບສິ່ງແວດລ້ອມກວ້າງຂວາງ

ການປະເມີນຜົນກະທົບຕໍ່ສິ່ງແວດລ້ອມເປັນລະບົບທີ່ຕ້ອງໄດ້ດຳເນີນໂດຍການເກັບກຳຂໍ້ມູນ, ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ, ວິເຄາະ, ແປຄວາມໝາຍ ແລະ ຕິດຕໍ່ຂໍ້ມູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ເພື່ອການຕັດສິນໃຈ ວິທີການສາມາດຕາມມາໂດຍການດຳເນີນການປະເມີນຢ່າງເປັນທາງການ ເພື່ອດຳເນີນໂຄງການເຊັ່ນວ່າ: ການວາງແຜນການປະຕິບັດການຄຸ້ມຄອງ, ເປົ້າໝາຍຂອງ EIA ແມ່ນເພື່ອຫຼຸດຜ່ອນຜົນກະທົບ, ເພື່ອຮັບປະກັນການອະນຸລັກ ແລະ ສິ່ງເສີມໂຄງການໃນທາງບວກ

ຫຼັກການຂອງ EIA ທີ່ເປັນທາງການປະກອບມີ:

**ມີຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບການທຳການຕັດສິນໃຈ:** ການທຳການຕັດສິນໃຈແມ່ນສິ່ງໃສ່ຂໍ້ມູນທີ່ໜ້າເຊື່ອຖືໄດ້

**ຄວາມຮັບຜິດຊອບ:** ໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບຕ້ອງກຳນົດໃຫ້ຈະແຈ້ງ

**ສິ່ງແວດລ້ອມໃນພາບທຳກວ້າງ:** ສິ່ງແວດລ້ອມລວມເອົາທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ (ວັດຖຸ, ສັດ, ການເມືອງ, ເສດຖະກິດ, ສິ່ງທີ່ສາມາດເບິ່ງເຫັນ)

**ເປົ້າໝາຍການປຶກສາຫາລື:** ການປຶກສາຫາລືກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ສິ້ນໃຈ ແລະ ກຸ່ມທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບຕ້ອງໄດ້ດຳເນີນໄປຢ່າງໄວ້ໃສ່

**ການນຳໃຊ້ຜູ້ຊ່ຽວຊານພິເສດ:** ຜູ້ຊ່ຽວຊານສະເພາະດ້ານຕ່າງໆ ວ່າຍເລື້ອຍໆ ການປະເມີນຜົນກະທົບ

**ທາງເລືອກອື່ນ:** ພິຈາລະນາທາງເລືອກທີ່ເປັນໄປໄດ້ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສະຖານທີ່ ແລະ ກິດຈະກຳ

**ມາດຕະການໃນການແກ້ໄຂ:** ການປະເມີນມາດຕະການໃນການແກ້ໄຂທີ່ຈະຫຼຸດຜ່ອນຜົນກະທົບ ຕິດຕໍ່ການກະທົບ ແລະ ສິ່ງເສີມຜົນກະທົບທາງບວກຂອງກິດຈະກຳ

**ພິຈາລະນາທຸກໆຂັ້ນຕອນ:** ການປະເມີນຕ້ອງພິຈາລະນາທຸກໆຂັ້ນຕອນຂອງການພັດທະນາ, ຈາກໄລຍະການວາງແຜນຈົນເຖິງໄລຍະປິດສຳພາດຜູ້ຄຸ້ມຄອງບ່າ ລວມທັງກິດຈະກຳຄວາມຮູ້



<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ການສາງຮວໄໝ</li> <li>▪ ນຳໃຊ້ພື້ນທີ່ທຳມະຊາດ ແລະ ເພື່ອສ້າງລາຍຮັບທາງການຄ້າ ແລະ ຈຸດປະສົງອື່ນ</li> <li>▪ ເຂດກຳຈັດເສດຊີ້ເຫຍື້ອປ່ອນໃໝ່;</li> <li>▪ ດຳເນີນການໃໝ່/ກິດຈະກຳທີ່ໄດ້ດັດແປງ/ຜະລິດຕະພັນທີ່ອາດມີຜົນກະທົບຕໍ່ກັບສິ່ງແວດລ້ອມ</li> </ul> <p><u>SLIMF (ປ່າໄມ້ຂະໜາດໜ້ອຍ):</u></p> <p>ກ່ອນທີ່ຈະດຳເນີນງານທຸກຢ່າງ, ຕ້ອງໄດ້ມີການລະບຸຄວາມເປັນໄປໄດ້ທີ່ອາດກໍ່ຜົນກະທົບຕໍ່ບັນດາສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ການປະຕິບັດງານຕ້ອງໄດ້ອອກແບບເພື່ອຫຼຸດຜ່ອນຜົນກະທົບ, ການປະເມີນບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ບັນທຶກໄວ້ໃນເອກະສານຍົກເວັ້ນຖ້າກິດໜ້າໄດ້ລະບຸໄວ້</p> <p><u>SLIMF (ປ່າໄມ້ທີ່ມີຄວາມໜາແໜ້ນຕ່ຳ):</u></p> <p>ກ່ອນການປະຕິບັດງານທຸກປະການຕ້ອງໄດ້ລະບຸແນວໃນຜົນກະທົບທາງລັບໃນພື້ນທີ່ນັ້ນ ແລະ ທັງໃນລະດັບພູມສັນຖານ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ອອກແບບການປະຕິບັດວິກິດການເພື່ອລຸດຜ່ອນຜົນກະທົບການປະເມີນບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ບັນທຶກໄວ້ໃນເອກະສານຍົກເວັ້ນຖ້າກິດໜ້າໄດ້ລະບຸໄວ້</p>	<p>ພື້ນຖານເຂົ້າເຈົ້າກ່ຽວກັບ EIA ບັນທຶກການປະເມີນ ແລະ ການຕັດສິນໃຈ ແຜນການຈັດການສິ່ງແວດລ້ອມ</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>ຜູ້ຈັດການຮູ້ກ່ຽວກັບສະຖານທີ່ ແລະ ຜົນກະທົບຂອງການປະຕິບັດງານສຳຫຼວດພື້ນທີ່ ແຜນການຄຸ້ມຄອງ ເນື້ອໃນສະພາບແວດລ້ອມຕ້ອງບັນທຶກໄວ້ ຫຼື ການປະເມີນຕາມຄວາມຕ້ອງການທາງກົດໝາຍ</p>
--	---

<p><b>Indicator 6.1.3</b></p> <p><b>All potential environmental impacts identified during assessments are considered during operations and planning and ensure that adverse impacts are avoided or mitigated</b></p> <p>ແນວໃນ ມຂອງຜົນກະທົບສິ່ງແວດລ້ອມ ທີ່ລະບຸໄວ້ ໃນໄລຍະການວາງແຜນ ຕ້ອງພິຈາລະນາ ໃນໄລຍະປະຕິບັດວິກິດການ ແລະ ການວາງແຜນ ເພື່ອຮັບປະກັນການຫຼຸດຜ່ອນຜົນກະທົບທາງລັບ ຫຼື ລຸດຜ່ອນບັນຫາ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>See also requirements 6.5.1 and 6.5.2.</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers also testing their knowledge of minimum requirements.</p> <p>Field observations and operational plans. For <u>large scale operations</u>, these provisions and controls will be documented in plans.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ລາຍລະອຽດໃຫ້ເບິ່ງຄວາມຕ້ອງການໃນຂໍ້ 6.5.1 ແລະ 6.5.2 ສຳລັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ຜູ້ຄຸ້ມຄອງ ແລະ ພະນັກງານພ້ອມທັງເຮັດການທົດສອບຄວາມຮູ້ຂອງເຂົາເຈົ້າ ການສັງເກດພາກສະໜາມ ແລະ ແຜນການປະຕິບັດ. ສຳລັບການປະຕິບັດງານໃນຂະໜາດໃຫຍ່, ຂໍ້ກຳນົດ ແລະ ການຄວບຄຸມຕ້ອງຖືກລະບຸໄວ້ໃນແຜນການ</p>
---	---

<p><b>Indicator 6.1.4</b></p> <p><b>Timely corrective actions are considered and implemented to address both past and potential non-conformances.</b></p> <p>ຕ້ອງປະຕິບັດການແກ້ໄຂຢ່າງທັນການ ຕໍ່ກັບກິດຈະກຳທີ່ບໍ່ສອດຄ່ອງ ຫຼື ມີແນວໃນ ມບໍ່ສອດຄ່ອງກັບລະບົບ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><u>Corrective Actions:</u></p> <p>The first <u>objective</u> is, whenever there is a non-conformance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ action is taken to correct any damage to the environment that may have occurred (corrective action); and</li> <li>▪ measures are instituted to prevent the non-conformance from recurring (preventive action).</li> </ul>
--	---

	<p>The <u>second objective</u> is to ensure that preventative action is taken where there is obvious potential for an activity to develop into a non-conformance with subsequent environmental impact(s).</p> <p>The <u>third objective</u> is to ensure that CARs are reviewed periodically to identify persistent problem areas and to ensure that such problem areas are appropriately addressed, in either a corrective or a preventative manner.</p> <p>Interviews with managers.</p> <p>Comparison of quality of ongoing operations and associated record of past CARs.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p><u>ການກວດແກ້:</u></p> <p><u>ຈຸດປະສົງທຳອິດ</u> ແມ່ນກວດກາສິ່ງທີ່ບໍ່ເປັນໄປຕາມແຜນ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ແກ້ໄຂທຸກບັນຫາທີ່ສ້າງຄວາມເສຍຫາຍຕໍ່ກັບສິ່ງແວດລ້ອມທີ່ອາດເກີດຂຶ້ນ (ກວດແກ້) ແລະ</li> <li>▪ ປ້ອງກັນການປະຕິບັດວົງການທີ່ບໍ່ໄປຕາມແຜນການທີ່ເກີດຂຶ້ນຊຶ່ງ (ວົງການການປ້ອງກັນ)</li> </ul> <p><u>ຈຸດປະສົງທີ່ສອງ</u> ແມ່ນເພື່ອຮັບປະກັນການປະຕິບັດວົງການການປ້ອງກັນ ເມື່ອເຫັນມີແນວໂນ້ມຂອງການກັດຈະກຳທີ່ບໍ່ໄປຕາມແຜນງານຢ່າງຈະແຈ້ງທີ່ສິ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ສິ່ງແວດລ້ອມ</p> <p><u>ຈຸດປະສົງທີ່ສາມ</u> ແມ່ນເພື່ອຮັບການທົບທວນຄືນຂອງ CARs ເປັນໄລຍະເວລາ ອະນຸບຸກຄະລາກອນ ບັນຫາທີ່ເກີດຂຶ້ນ ແລະ ເພື່ອຮັບປະກັນວ່າບັນຫາດັ່ງກ່າວນັ້ນໄດ້ຮັບການແກ້ໄຂຢ່າງເໝາະສົມໃນທາງປະຕິບັດການກວດແກ້ ແລະ ການປ້ອງກັນ</p> <p>ສຳພາດຜູ້ຈັດການ</p> <p>ສົມທົບຄຸນນະພາບຂອງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດປະຈຸບັນ ແລະ ການປະຕິບັດຜ່ານມາຂອງ CARs</p>
<p><b>Indicator 6.1.5</b></p> <p><b>Corrective action requests (CARs) are recorded and closed out appropriately</b></p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p><b>Timeous corrective actions are taken</b></p> <p>ບັນທຶກການຮ້ອງຂໍກວດແກ້ ແລະ ສຳເລັດລົງຢ່າງເໝາະສົມ</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>ກວດແກ້ຢ່າງທັນການ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Records of CARs</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with the forest Manager and workers and field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p><u>ບັນທຶກ CARs</u></p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ພະນັກງານ ແລະ ສຳຫຼວດເບິ່ງພື້ນທີ່</p>
<p><b>Indicator 6.1.6</b></p> <p><b>Non-native plant (non-tree) and animal species are introduced and/or native species re-introduced only if consultation with acknowledged experts and regulatory authorities</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government agencies.</p> <p>Research briefs.</p> <p>Licences and permits.</p>

<p>establishes that they are non-invasive and will bring environmental benefits; local stakeholders are consulted prior to any introduction; all introductions are closely monitored</p> <p>ຊະນິດພັນສັດ ແລະ ພືດຕ່າງໆຖືກນຳມາ (ບໍ່ລວມທັງຕົ້ນໄມ້) ໄດ້ນຳມາພິຈາລະນາ ແລະ ຊະນິດພັນດັ່ງກ່າວ ມັກໄດ້ມີການນຳມາໃຊ້ຄືນ ໂດຍການປຶກສາຫາລືຮ່ວມກັບຊຸມຊົນ ແລະ ເຈົ້າໜ້າທີ່ ເພື່ອໃຫ້ໝັ້ນໃຈວ່າພືດຕ່າງໆນັ້ນ ບໍ່ແມ່ນພືດບຸກຄຸກ ແລະ ຈະນຳຜົນປະໂຫຍດ ດັ່ງກ່າວສົ່ງແອດລັອມ, ການປຶກສາຫາລືຮ່ວມກັບພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງທັງໝົດ ຈະຕ້ອງປະຕະບຸດກ່ອນ</p> <p>ການນຳໃຊ້ພືດຕ່າງໆນັ້ນ ທຸກການນຳໃຊ້ພືດນີ້ຕ້ອງມີການຕິດຕາມຢ່າງໃກ້ສຸດ</p>	<p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດຜູ້ຄົນ ມຄອງປ່າໄມ້, ອົງການທີ່ເຮັດວຽກກ່ຽວກັບສົ່ງແອດລັອມ ແລະ ຕົວແທນພາກລັດ ບົດຄວາມຄົ້ນຄ້ວາ</p> <p>ໃບອະນຸມັດ ແລະ ຮັບການອະນຸມັດ</p>
---	--

<p><b>Criterion 6.2</b> Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p> <p>ມາດຖານ 6.2 ຕ້ອງມີເຄື່ອງປ້ອງກັນທີ່ຈະປ້ອງກັນ, ຊະນິດພັນທີ່ຫາຍາກ, ຂຸກຂາມ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນລວມທັງທີ່ຢູ່ອາໄສ (ຕົງຢ່າງ: ເຮືອນຮ້າງນົກ ແລະ ເຂດຫາກິນ). ສ້າງຕັ້ງເຂດອານຸລັກ ແລະ ເຂດປ້ອງກັນ, ທີ່ແທດເໝາະກັບຂະໜາດ ແລະ ເປົ້າໝາຍຂອງການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ແລະ ລັກສະນະສະເພາະຂອງຊັບພະຍາກອນທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບ. ຕ້ອງມີການຄວບຄຸມ, ການລາສັດ, ການໃສ່ກັບດັກສັດ ແລະ ການແກ້ບກູ້ທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ.</p>
---

<p><b>Indicator 6.2.1</b></p> <p><b>Rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented</b></p> <p><b>SLIMF (Small Forests):</b> Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are protected.</p> <p><b>SLIMF (Low Intensity Forests):</b> Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are mapped and protected.</p> <p>ຊະນິດພັນພືດທີ່ຫາຍາກ ຖືກໄພຄຸກຄາມ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນລວມທັງທີ່ຢູ່ອາໄສທີ່ມີຢູ່ (ຕ້ອງໄດ້ນຳສະເໜີ) ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນ FMU.</p> <p><b>SLIMF (ປ່າໄມ້ຂະໜາດນ້ອຍ):</b> ມີການປ້ອງກັນເມື່ອຮູ້ວ່າຊະນິດພັນນັ້ນໃກ້ສູນພັນ, ຖືກໄພຄຸກຄາມ ແລະ ຫາຍາກລວມທັງຖືກອາໄສ</p> <p><b>SLIMF (ປ່າໄມ້ທີ່ມີຄວາມໜາແໜ້ນຕ່ຳ):</b> ມີການປ້ອງກັນ ແລະ ແຕ້ມແຜນທີ່ເມື່ອ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Where survey data are incomplete, it should be assumed that relevant species ARE present.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Refer also to 7.1.7</p> <p><b>SLIMF (Small Forests):</b> Manager’s knowledge of rare, threatened and endangered species in the area. Records from other sources of species found on the site. Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p><b>SLIMF (Low Intensity Forests):</b> Manager’s and workers’ knowledge of rare, threatened and endangered species in the area. Reports of training for forest workers on protection issues. Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species. Reports of the conservation status of the FMU from other sources.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ຖ້າການສຳຫຼວດບໍ່ສຳເລັດຕ້ອງໄດ້ມີການຄາດຄະເນວ່າມີຊະນິດພັນໃດແດ່ທີ່ມີຢູ່</p>
---	--

<p>ຮູ້ວ່າຊະນິດພັນໃກ້ສູນພັນ, ຖືກໄພຂົ່ວເຫີນ ແລະ ຫາຍາກ ລວມທັງຖືກສິ້ນສຸດໃນສິ່ງໃໝ່</p>	<p>ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ຜູ້ທີ່ມີປະສົບການທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຕົວແທນພາກລັດ</p> <p>ລະອຽດໃນຂໍ້ 7.1.7</p> <p><b>SLIMF (ປ່າໄມ້ຂະໜາດນ້ອຍ):</b>          ຜູ້ຈັດການຮູ້ດີກ່ຽວກັບຊະນິດພັນພືດໃນພື້ນທີ່ທີ່ກຳລັງຖືກໄພຂົ່ວເຫີນ, ຫາຍາກ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນ          ເອກະສານຈາກແຫຼ່ງອື່ນທີ່ພົບເຫັນຊະນິດພັນໃນພື້ນທີ່ນັ້ນ          ສຳຫຼວດເບິ່ງຮ່ຳ ແລະ ເຂດເພາະພັນຂອງຊະນິດພັນທີ່ກຳລັງຖືກໄພຂົ່ວເຫີນ, ຫາຍາກ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນ</p> <p><b>SLIMF (ປ່າໄມ້ທີ່ມີຄວາມໜາແໜ້ນຕ່ຳ):</b>          ຜູ້ຈັດການ ແລະ ພະນັກງານກຳມະກອນຮູ້ກ່ຽວກັບຊະນິດພັນທີ່ກຳລັງຖືກໄພຂົ່ວເຫີນ, ຫາຍາກ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນ          ລາຍງານການຝຶກອົບຮົມສຳລັບພະນັກງານປ່າໄມ້ກ່ຽວກັບບັນຫາການປ້ອງກັນ          ສຳຫຼວດເບິ່ງຮ່ຳ ແລະ ເຂດເພາະພັນຂອງຊະນິດພັນທີ່ກຳລັງຖືກໄພຂົ່ວເຫີນ, ຫາຍາກ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນ          ລາຍງານສະຖານະພາບການສະໜອງ FMU ຈາກແຫຼ່ງອື່ນໆ</p>
---	---

<p><b>Indicator 6.2.2</b></p> <p><b>Where appropriate, there is co-operation with acknowledged experts, conservation organisations and regulatory authorities in identifying conservation zones and protection areas for rare, threatened and endangered species present; these habitats are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground</b></p> <p><b>SLIMF:</b>  <b>Other features which are important for conservation are identified and protected.</b>          ອີງຕາມສະພາບຄວາມໝາະສົມ, ໄດ້ມີການຮ່ວມມືກັບຊຸມຊົນທີ່ເປັນທີ່ຍອມຮັບ, ອົງກອນສະໜຸນ ແລະ ເຈົ້າໜ້າທີ່ດຳເນີນການສຳຫຼວດໃນເຂດສະໜຸນ ແລະ ເຂດປ້ອງກັນກ່ຽວກັບຊະນິດພັນທີ່ກຳລັງຖືກໄພຂົ່ວເຫີນ, ຫາຍາກ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນ</p> <p><b>SLIMF:</b>          ລັກສະນະພືດສັດອື່ນໆທີ່ເຫັນວ່າມີຄວາມສຳຄັນໃນເຊື່ອງສະໜຸນ ລັກແມ່ນໄດ້ບັນທຶກໄວ້ ແລະ ຄວບຄຸມ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Records and maps.          Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p><b>SLIMF:</b>          Maps showing conservation features          Field observations and interviews with forest manager</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b>          ການປະຕິບັດງານ ແລະ ແຜນທີ່          ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ຜູ້ທີ່ມີປະສົບການທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຕົວແທນພາກລັດ</p> <p><b>SLIMF:</b>          ສ້າງແຜນທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຂດສະໜຸນ ແລະ ສຳຫຼວດພື້ນທີ່ ແລະ ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p>
---	---

<p><b>Indicator 6.2.3</b></p> <p><b>Rare, threatened and endangered species are protected during operations</b></p> <p>ຊະນິດພັນທີ່ກຳລັງຖືກໄພຂົ່ວເຫີນ, ຫາຍາກ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນໄດ້ມີການປ້ອງກັນໃນ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Operational plans.          Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p>
--	---

ໄລຍະການປະຕິບັດ ດວບກຽມ	ແຜນປະຕິບັດງານ ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ຜູ້ທີ່ມີປະສົບການທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຕົວແທນພາກລັດ
-----------------------	---

<p><b>Indicator 6.2.4</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Conservation zones and protection areas, representative of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies</b></p> <p><b>Landscape scale conservation considerations are evident in field activities, staff/contractor actions and/or in coordination with adjoining landowners, conservation organizations or government conservation agencies.</b></p> <p>(ບໍ່ເໝາະສຳລັບ SLIMF)</p> <p>ເຂດປ້ອງກັນ ແລະ ເຂດອະນຸລັກເປັນຕົວແທນໃຫ້ແກ່ລະບົບນິເວດທີ່ຍັງຄົງຢູ່ເຊິ່ງມີໄດ້ຮັບການປົກປັກຮັກສາໃຫ້ເປັນທຳມະຊາດ, ໂດຍອີງຕາມການສຳຫຼວດທາງຊີວະພູມນິເວດ ແລະ ຄວາມຕ້ອງການເພື່ອເປັນເຂດໜຶ່ງສຳລັບທຳມະຊາດ (ເພື່ອເປັນພື້ນຖານໃຫ້ແກ່ການປູກໄມ້) ແລະ ຄື້ນຸ້ຍຄື້ວາຮວມກັບຜູ້ຊຳນານງານປະຈຳທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ພາກລັດ</p> <p>ດວບກຽມລົງພາກສະໜາມກ່ຽວກັບການອະນຸລັກພູມສັນຖານເຫັນໄດ້ຢ່າງຊັດເຈນ, ລວມທັງການປະຕິບັດງານຂອງພະນັກງານ/ລູກຈ້າງ, ເຈົ້າຂອງທຸກຊັດ, ອົງກອນອະນຸລັກຫຼືການອະນຸລັກພາກລັດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Where less than 10% of the total area of large FMUs has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</i></p> <p><i>For smaller FMUs the conservation zones and protection areas should exist within the FMU or in nearby landscapes.</i></p> <p>Plans and maps and records of completed work.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p><i>10% ຂອງພື້ນທີ່ທັງໝົດຂອງ FMUs ແມ່ນໄດ້ຈັດໃຫ້ເປັນເຂດອະນຸລັກຂອງເຂດອະນຸລັກ ແລະ ເຂດປ້ອງກັນສຳລັບ FMU ນ້ອຍ ເຂດອະນຸລັກ ແລະ ເຂດປ້ອງກັນຄວນຈັດໃຫ້ຢູ່ໃນເຂດ FMU</i></p> <p>ແຜນການ ແລະ ແຜນທີ່ ແລະ ບັນທຶກດວບກຽມສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ຜູ້ທີ່ມີປະສົບການທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຕົວແທນພາກລັດ</p>
--	---

<p><b>Indicator 6.2.5</b></p> <p><b>Conservation management and protection activities are demarcated on maps, implemented and their impact monitored.</b></p> <p><b>For large scale organisations these will be also be documented in plans.</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps</b></p> <p>ການຄຸ້ມຄອງເຂດສະຫງວນ ແລະ ເຂດປ້ອງກັນ ແມ່ນໄດ້ຈັດແບ່ງເຂດໃນແຜນທີ່, ຕິດຕາມການປະຕິບັດງານ ແລະ ຜົນກະທົບທີ່ຕາມມາ</p> <p>ສຳລັບອົງກອນໃຫຍ່ ຕ້ອງໄດ້ລະບຸໃນແຜນລະອຽດ</p> <p><b>SLIMF:</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Plans and maps, including annual plan of operations.</p> <p>Field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ແຜນການ ແລະ ແຜນທີ່, ລວມທັງແຜນງານປະຈຳປີສຳຫຼວດພື້ນທີ່</p>
---	--

<p>ການຈຸດການການຂະນາລາກແລະວັດການປ່ອງ ກັນໄດ້ມີການກຳນົດໄວ້ແລະໄດ້ແບ່ງຂອດ ແດນຢູ່ໃນແຜນທີ່</p>	
<b>Indicator 6.2.6</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Authorised hunting, fishing, grazing and collecting activities are managed to ensure they do not exceed sustainable levels and inappropriate activities are prevented</b></p> <p>ສິດໃນການລ່າ, ຫາປາ, ກິດຈະກຳການເກັບກູ້ ແລະປ່ອຍງົວຄວາຍແມ່ນໄດ້ມີການຈຸດສັນ ເພື່ອຮັບປະກັນຄວາມຍືນຍົງແລະມີ ຄວາມເໝາະສົມ</p>	<p>Policies and procedures. Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. Field observations and records of collection.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ນະໂຍບາຍ ແລະ ວິທີການ ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ຜູ້ທີ່ມີປະສົບການທ້ອງ ຖິ່ນ ແລະ ຕົວແທນພາກລັດ ສຳຫຼວດພື້ນທີ່ ແລະ ບັນທຶກການເກັບກຳຂໍ້ມູນ</p>
<b>Criterion 6.3</b>	<b>Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Forest regeneration and succession.</li> <li>▪ Genetic, species and ecosystem diversity.</li> <li>▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem.</li> </ul> <p>ມາດຕະຖານ 6.3 ຫຼັກທີ່ທາງລະບົບນິເວດຄວນໄດ້ຮັບການປັບປຸງໃຫ້ດີຂຶ້ນ, ສົ່ງເສີມ ຫຼື ປັບຄືນສະພາບເດີມລວມທັງ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ການປູກປ່າທົດແທນ ແລະ ສືບຕໍ່ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ</li> <li>▪ ຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງລະບົບນິເວດ, ຊະນິດພັນ ແລະ ການສືບພັນ</li> <li>▪ ວົງຈອນທຳມະຊາດທີ່ສົ່ງຜົນຕໍ່ກັບຜະລິດຕະພັນລະບົບນິເວດປ່າ ໄມ້</li> </ul>	
<b>Indicator 6.3.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The status of the FMU with regard to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ regeneration and succession</li> <li>▪ genetic, species and ecosystem diversity</li> <li>▪ natural cycles</li> </ul> <p><b>is known or estimated.</b></p> <p>ສະຖານະພາບຂອງ FMU ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ການປູກປ່າທົດແທນ ແລະ ສືບຕໍ່ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ</li> <li>▪ ຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງລະບົບນິເວດ, ຊະນິດພັນ ແລະ ການສືບພັນ</li> <li>▪ ວົງຈອນທຳມະຊາດ</li> </ul> <p>ຕ້ອງຮູ້ ຫຼື ໄດ້ຮັບການປະ ເມີນ</p>	<p><i>This requirement applies to natural forest and plantation management organisations. Compliance might involve an initial assessment and monitoring of the following:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation zones and protection areas;</li> <li>▪ Impacts of past management e.g. logging, collection of NTFPs, soil erosion</li> <li>▪ Distribution and status of plant communities;</li> <li>▪ Conservation status of native floral and faunal assemblages, species and their habitats;</li> <li>▪ Spread of invasive species</li> <li>▪ Ongoing soil erosion</li> <li>▪ Water quality</li> </ul> <p>Records and maps Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບພື້ນທີ່ ແມ່ນ ນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນອົງກອນ ຈັດການສວນປູກ ແລະ ປ່າທຳມະຊາດ. ການປະຕິບັດອາດຈະ ກວມເອົາການປະເມີນແບ່ງປັນ ອາດຮູ້ ແລະ ການຕິດຕາມ ດັ່ງລາຍລະອຽດຕໍ່ໄປນີ້:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ປູກທົດແທນຄົນໄນເຂດປ່າທຳມະຊາດທົດຂຸດຄົ້ນ, ເຂດຊຸດ, ດຳລຸມ, ເຂດພື້ນທີ່ນ້ຳອ້ອງແລະເຂດປ່ອງກັນໄຟປ່າ, ເຂດສະຫງວນແລະເຂດປ່ອງກັນ;</li> <li>▪ ຜົນກະທົບຈາກການຈັດການທີ່ຜ່ານມາ. ຕົວຢ່າງການຄຸ້ມຄອງ, ການເກັບກູ້ເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ, ດົນຖີ່ກທຳລາຍ</li> <li>▪ ສະຖານະພາບແລະການກະຈາຍຂອງເຂດທຳການຜະລິດຊຸມຊົນ;</li> <li>▪ ສະຖານະພາບການອະນຸລັກການລວບລວມຊະນິດພັນພືດແລະພັນສັດດັງເດີມແລະຖິ່ນອາໄສ;</li> <li>▪ ການແຜ່ຂະຫຍາຍຊະນິດພັນທີ່ຖືກຂາດ, ກາຍາມ</li> <li>▪ ດົນຖີ່ກທຳລາຍກຳລັງສືບຕໍ່ໄປເລື້ອຍໆ</li> <li>▪ ຄຸນະພາບນ້ຳ</li> </ul> <p>ບັນທຶກແລະແຜນທີ່ ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊ່ວຍຊານທ້ອງຖິ່ນ</p>
<b>Indicator 6.3.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Silvicultural and/or other management systems are appropriate for the ecology of the forest and resources available</b></p> <p>ລະບົບການຈັດການແລະການບໍລິຫານປ່າໄມ້ແບບເໝາະກັບລະບົບນິເວດປ່າໄມ້ແລະຊັບພະຍາກອນທີ່ມີ</p>	<p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊ່ວຍຊານທ້ອງຖິ່ນ</p>
<b>Indicator 6.3.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Ecological functions (regeneration, succession, diversity, natural cycles) are maintained and where appropriate, there is a programme for restoration of degraded sites</b></p> <p>ຮັກສາໜ້າທີ່ຂອງລະບົບນິເວດ (ການປູກທົດແທນຄົນ, ການປ່ຽນແທນ, ຄວາມຫຼາກຫຼາຍ, ວົງຈອນທຳມະຊາດ) ແລະ ສອດຄ່ອງກັບວິກິດການການຜື້ນຜູ້ເຂດຊຸດ, ດຳລຸມ</p>	<p><i>Enhancement, maintenance and restoration activities should be prepared to provide for the restoration of degraded natural areas, weed infestation, erosion, borrow pits, waste sites, quarries, etc.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>Plans and maps and field observations.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສົ່ງເສີມ, ປົກປັກຮັກສາ ແລະ ວິກິດການການຜື້ນຜູ້ຕ້ອງໄດ້ຮັບການກະກຽມ ໂດຍສະເພາະເຂດພື້ນທີ່ທຳມະຊາດ, ການປົກຄຸມ, ມຂອງຫຍ້າ, ການເຊາະເຈື່ອນ, ເຂດຂີ້ເຫຍື້ອ, ການລະເບີດ ແລະ ອື່ນໆ. ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊ່ວຍຊານທ້ອງຖິ່ນ ແຜນການ ແລະ ແຜນທີ່ ແລະ ສຳຫຼວດພາກສະໜາມ</p>
<b>Indicator 6.3.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>In natural and semi-natural forest, natural regeneration is preferred where adequate for the meeting of management objectives; where artificial regeneration is planned, environmental impact has been assessed (refer Criterion 6.1)</b></p> <p>ໃນປ່າທຳມະຊາດ ແລະ ປ່າທຳມະຊາດເຄິ່ງ, ການປູກທົດແທນໂດຍທຳມະຊາດ ແມ່ນໄດ້ຖືກສະເໜີ</p>	<p>Plans and maps</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການ ແລະ ແຜນທີ່ ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊ່ວຍຊານທ້ອງຖິ່ນ</p>

<p>ເພື່ອ ສຳລັບ ສາມ າງໃນກອງປະຊຸມ ກໍ ບົວກ ບ ຈຸ ດປະສົງການຄຸ້ມຄອງ, ເຊິ່ງໄດ້ ມີ ມື ຂຸ ດທະວີ ທີ່ ການວາງແຜນການປູກທົດ ແທນຄືນ, ມີ ການປະເມີນຜົນກະທົບສິ່ງ ແວດລ້ອມ (ອີງຕາມ ມາດຕະຖານ 6.1)</p>	
<p><b>Criterion 6.4</b>      <b>Representative samples of existing ecosystems within landscapes shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale of operations and the uniqueness of the resource.</b></p> <p>ມາດຖານ 6.4 ຕົວຢ່າງທີ່ ເປັນຕົວແທນ ໃຫ້ ແກ່ ລະບົບນິເວດໃນພູມສັນຖານ ຈະໄດ້ ຮັບການ ປົກປ້ອງ ໃນເຊື່ອງທາງທຳມະຊາດ ແລະ ຕາມແຜນທີ່, ແທດເໝາະກັບລະດັບການປະຕິບັດ ແລະ ສະພາບຈຸດພິເສດຂອງ ຊຸມພະຍາກອນ</p>	
<p><b>Indicator 6.4.1</b></p> <p><b>For the protection and recording of representative samples of existing ecosystems in the landscape, refer to Criterion 6.2.</b></p> <p>ສຳລັບການປ້ອງກັນ ແລະ ການບັນທຶກ ຕົວຢ່າງທີ່ ເປັນຕົວແທນແກ່ ລະບົບນິເວດພູມສັນຖານ, ອີງຕາມ ມາດຕະຖານ 6.2</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</p>
<p><b>Criterion 6.5</b>      <b>Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</b></p> <p>ມາດຖານ 6.5 ຄູ່ມືປະຕິບັດຕ້ອງຂຶ້ນຂຶ້ນ ແລະ ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ເພື່ອ: ຄວບຄຸມການເຊາະ ເຈື່ອນ, ລຸດຜູ້ ສາມຄວາມເສຍຫາຍຕໍ່ ກັບທຳມະຊາດໃນໄລຍະທຳການຂຸດຄົ້ນ, ການສ້າງເສັ້ນທາງ, ແລະ ກິນໄກສິ່ງ ນຸ່ງທີ່ ກໍ ບົວຂຶ້ນ ຂອງ ແລະ ປ້ອງກັນ ຊຸມພະຍາກອນນັ້ນ</p>	
<p><b>Indicator 6.5.1</b></p> <p><b>All environmentally sensitive forest operations are identified (see 6.1) and written guidelines defining acceptable practice are available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>All forest management operations that may damage soil (e.g. compaction, erosion) and methods to mitigate or avoid such are known.</b></p> <p>ທຸກໆ ການຈັດການປ່າໄມ້ ທີ່ ກໍ ບົວຂຶ້ນ ຂອງ ກັບ ສິ່ງແວດລ້ອມຕ້ອງໄດ້ ຖືກລະບຸໄວ້ (ເບິ່ງ ໃນຂໍ້ 6.1) ແລະ ຄູ່ມື ໄດ້ ອະທິບາຍວິທີ ການທີ່ ຖືກຕ້ອງ ແລະ ເປັນໄປໄດ້ ສຳລັບຜູ້ ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ ອຸ ມຸ ງານ, ຄູ່ມື ການ ປະຕິບັດ ຕ້ອງສອດຄ່ອງກັບຄວາມຕ້ອງການ ຮູບຮ່າງເອົາທັງໃນລະດັບຊາດ ແລະ ລະດັບພາກ ພື້ນ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ທຸກໆ ການປະຕິບັດງານການຈັດການປ່າໄມ້</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Forest operations include: site preparation, fire belt management, planting, weed control, stand management, harvesting and extraction, road surfacing material extraction and excavation site closure, road network design, road design, construction, maintenance and closure.</i></p> <p>Records, plans and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>Maps showing new roads and locations of new and ongoing operations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ການປະຕິບັດວິກິດການປ່າໄມ້ ລວມມີ: ກະກວັດສະຖານທີ່, ຈັດການແຫຼວປ້ອງກັນໄຟປ່າ, ປູກ, ຄວບຄຸມ, ມຫຍ້າ, ຄຸ້ມຄອງຕົ້ນໄມ້, ຂຸດຄົ້ນ ແລະ ຂົນສົ່ງ, ການຊັກ ລາກຕາມເສັ້ນທາງ ແລະ ເຂດຂຸດຄົ້ນໃກ້ຄືງ, ອອກແບບ ຕາໜ່າງເສັ້ນທາງ, ອອກແບບທາງ, ການກໍ່ສ້າງ, ການ ສ້ອມແປງ ແລະ ການປິດ</p> <p>ບັນທຶກ, ແຜນການ ແລະ ແຜນທີ່</p>



<p>ອາດມີຜົນກະທົບຕໍ່ກັບດິນ (ດິນແຫ້ງ, ດິນເຊາະເລີ່ມ) ແລະອົບກິນການເພີ່ມຂຶ້ນ ຜ່ອນຈະຕ້ອງລະບຸໄວ້</p>	<p>ສໍາພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະສໍາຫຼວດພື້ນທີ່</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>ສໍາພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະສໍາຫຼວດພື້ນທີ່ ສ້າງແຜນທີ່ສະແດງເສັ້ນທາງໃໝ່ ແລະສະຖານທີ່ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ກູ້ກູ້ ແລະ ເຂດໃໝ່</p>
<p><b>Indicator 6.5.2</b></p> <p><b>Guidelines developed in terms of indicator 6.5.1 are implemented during operations and planning</b></p> <p>ຄູ່ມືໄດ້ຖືກພັດທະນາຂຶ້ນອີງຕາມຕົວຊີ້ບອກ 6.5.1 ທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໃນຂະນະກຳລັງວາງແຜນ ແລະດຳເນີນງານ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p> <p>ບົດລາຍງານການປະເມີນທີ່ສໍາຄັນຄວນເຮັດໃຫ້ການອ້າງອີງແຈ້ງເພື່ອນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນພາກປະຕິບັດທີ່ດີ ທີ່ສຳຄັນໃນລະດັບຊາດ ຫຼືລະດັບພາກພື້ນ ແລະເປັນເອກະສານອ້າງອີງ</p> <p>ແຜນການປະຕິບັດງານ, ສໍາພາດພະນັກງານ ແລະ ສໍາຫຼວດພື້ນທີ່</p>
<p><b>Indicator 6.5.3</b></p> <p><b>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies. These buffer zones are demarcated on maps and comply with specifications made in national and regional best practice guidelines</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies and comply with national and regional best practice guidelines</b></p> <p>ບັບປຸງເຂດກັນຊັນລົບຕາມສາຍນໍ້າ ແລະ ຕາມແຄມນໍ້າ. ເຂດກັນຊັນໄດ້ຖືກຈັດແບ່ງໄວ້ໃນແຜນທີ່ ແລະປະຕິບັດຕາມຄູ່ມືພາກປະຕິບັດໂດຍສະເພາະທັງໃນລະດັບຊາດ ແລະລະດັບພາກພື້ນ</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>ບັບປຸງເຂດກັນຊັນລົບຕາມສາຍນໍ້າ ແລະ ຕາມແຄມນໍ້າ. ແລະປະຕິບັດຕາມຄູ່ມືພາກປະຕິບັດໂດຍສະເພາະທັງໃນລະດັບຊາດ ແລະລະດັບພາກພື້ນ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>The main assessment report shall make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄໍາແນະນຳ:</b></p> <p>ບົດລາຍງານການປະເມີນທີ່ສໍາຄັນຄວນເຮັດໃຫ້ການອ້າງອີງແຈ້ງເພື່ອນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນພາກປະຕິບັດທີ່ດີ ທີ່ສຳຄັນໃນລະດັບຊາດ ຫຼືລະດັບພາກພື້ນ ແລະເປັນເອກະສານອ້າງອີງ</p> <p>ແຜນການປະຕິບັດງານ, ສໍາພາດພະນັກງານ ແລະ ສໍາຫຼວດພື້ນທີ່</p>
<p><b>Indicator 6.5.4 Lao ຕົວຊີ້ບອກ 6.5.4 ລາວ</b></p> <p><b>Protection Forests (= total protection zone + controlled use zone) are protected in compliance with Forestry Law(article 23).</b></p> <p>ການປ້ອງກັນປ່າໄມ້ (= ເຂດປ້ອງກັນທັງໝົດ+ການນຳໃຊ້ທີ່ມີການຄວບຄຸມໃນເຂດ) ມີການປ້ອງກັນອີງຕາມກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 23</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Forest management plan</p> <p>Interview with forest managers</p> <p><i>Forestry Law Article 23:</i></p> <p><i>Preservation of Protection Forests is to preserve water resources, prevent soil erosion and maintain soil quality, safeguard strategic areas for national defense, to prevent natural disasters and to protect the natural environment and so on.</i></p> <p><i>Protection Forest areas are divided into total protection zones</i></p>

and controlled use zones.

**Total protection zone** are the forest areas of which the slope is above 35 degrees, containing areas of water resources, forests along the rivers, roads and other areas with a high risk of environmental degradation. These areas must be strictly protected and it is absolutely prohibited to conduct activities such as shifting cultivation, cutting, destruction, burning, removing trees, collecting firewood, feeding animals, constructing houses or any other construction activities, including extraction of soil, stones, mining and ore and harvesting of NTFP with exceptional cases stated in Articles 44 and 70 of this Law.

**Controlled use zone** is the forest area without high risk of environment impacts. These areas must be protected similar to the total protection zone, but people are allowed to use wood and forest products according to the management plan.

**ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:**  
 ແຜນການຈັດການປ່າໄມ້  
 ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້

ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 23:

ການປົກປັກຮັກສາປ່າຮ່າງກັນແມ່ນ ການຮັກສາ ແຫຼ່ງຊັບພະຍາກອນນ້ຳ, ປ້ອງກັນການເຊາະເຈື່ອນຂອງ ດິນ ແລະ ປັບປຸງດິນໃຫ້ມີຄຸນນະພາບ, ເປັນເຂດ ປ້ອງກັນຍຸດທະສາດແຫຼ່ງຊາດ, ປ້ອງກັນໄພທຳມະຊາດ ແລະ ປ້ອງກັນສະພາບລ້ອມທຳມະຊາດອື່ນໆ

ປ່າຮ່າງກັນໄດ້ແບ່ງອອກເປັນສອງເຂດຄື: ເຂດຫ່ວງ ຫ່າງແດນຂາດ ແລະ ເຂດຄຸ້ມຄອງນ້ຳໃຊ້

**ເຂດຫ່ວງຫ່າງແດນຂາດ** ແມ່ນເຂດທີ່ມີຄວາມຄ້ອຍຊັນ ຫຼາຍກວ່າ 35 ອົງສາ, ປະກອບມີສາຍນ້ຳ, ປາລົບແຄມນ້ຳ, ເສັ້ນທາງ ແລະ ພື້ນທີ່ອື່ນໆ ທີ່ມີຄວາມສ່ຽງສູງ ອາດສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ກັບສິ່ງແວດລ້ອມ. ພື້ນທີ່ ທີ່ດັ່ງກ່າວຄວນໄດ້ມີການປ້ອງກັນ ແລະ ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີກິດຈະກຳໃດໆ ໂດຍສະເພາະການເຮັດໄຮ່. ການຕັດໄມ້, ການທຳລາຍ, ການຈູດ, ການຍ້າຍໄມ້, ການເກັບໄມ້ພື້ນ, ລ້ຽງສັດ, ປູກສ້າງບ້ານເຮືອນ ຫຼື ທຸກໆການປຸກ ສ້າງ, ລວມທັງຂີດຄົ້ນດິນ, ຫີນ, ຂີດຄົ້ນແຮ່ ແລະ ການເກັບກູ້ເຄື່ອງປ່າຂອງດົງຕາມກວ່າງນິຍົມ ເວັ້ນທັງໄດ້ລະບຸ ໄວ້ໃນ ມາດຕາ 44 ແລະ 70 ຂອງກົດໝາຍ ສະບັບນີ້

**ເຂດຄຸ້ມຄອງນ້ຳໃຊ້** ແມ່ນເປັນເຂດທີ່ບໍ່ມີຄວາມ ສ່ຽງສູງຕໍ່ກັບການສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ກັບສິ່ງ ແວດລ້ອມ. ເຂດດັ່ງກ່າວນີ້ຕ້ອງໄດ້ຮັບການປ້ອງກັນ ເຊັ່ນດຽວກັນກັບເຂດຫ່ວງຫ່າງແດນຂາດ, ແຕ່ອະນຸຍາມ ໃຫ້ມີການນຳໃຊ້ໄມ້ ແລະ ເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ ໂດຍອີງ ຕາມແຜນການຄຸ້ມຄອງ

<p><b>Indicator 6.5.5 Lao ຕົວຊີ້ບອກ 6.5.5 ລາວ</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>                  Forest management plan</p>
<p><b>Conservation Forests (= total protection zone + controlled use zone + corridor zones + buffer zones) are protected in compliance with Forestry</b></p>	<p>Interview with forest managers                  Forestry Law Article 24:</p>

**Law (article 24).**

ປ່າສະຫງວນ (=ເຂດຫວງຫ້າມເດັດຂາດ+ເຂດຄຸ້ມຄອງນ້ຳໃຊ້+ເຂດເຊື່ອມຕໍ່+ເຂດກັນສົນ) ຖືກປົກປັກຮັກສາໄວ້ໂດຍອົງຕາມກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 24.

Preservation of Conservation Forests is to maintain abundance in the forest as well as the preservation of plants and wildlife species, biodiversity, ecosystems of natural, historical and cultural values for existence and development together with preservation of beautiful scenery or landscapes for development of national park which are suitable for tourism as well as areas for scientific research experiment.

Conservation Forests are divided into total protection zones, controlled use zones, corridor zones and buffer zones.

**Total Protection Zone** is the forest area that is main habitat, feeding and breeding place for various wild animals and it is the place of diverse and dense vegetation. In this zone, it is strictly prohibited to conduct any forestry activity, to harvest any forest products, including unauthorized entry in this zone. Transportation of plant and animal species is also prohibited with exception to the cases stated in Articles 44 and 70 of this Law.

**Controlled use Zone** is the forest area adjacent or close to the total protection zone. These areas must be protected similar to the Total Protection Zone, but people are allowed to use wood and forest products according to the management plan.

**Corridor Zones** are managed areas for preserving tracts of forest to provide passages for animals between two Conservation Forests or between a Conservation Forest and another category of forest to preserve existing biodiversity and to increase the general wildlife population. In this zone, it is prohibited to cut trees, conduct forestry activities or any other activity that may obstruct or destroy the passage for the animals.

**Buffer zones** are managed areas for preventing any encroachment and destruction in the Conservation Forest.

**ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:**

ແຜນການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້

ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້

ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 24:

ການປົກປັກຮັກສາປ່າສະຫງວນແມ່ນ ເພື່ອຮັກສາຄວາມອຸດົມສົມບູນຂອງປ່າໄມ້ ກໍ່ຄື ການປົກປັກຮັກສາພັນພືດ ແລະ ຊະນິດພັນສັດປ່າ, ຊີວະນາໆພັນ, ລະບົບນິເວດທຳມະຊາດ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ຄຸນຄ່າທາງດ້ານວັດທະນະທຳທຸກຊັດ ແລະ ການພັດທະນາໄປພ້ອມກັບ ການປົກປັກຮັກສາຄວາມສວຍງາມຂອງ ພູມມີປະເທດ ເພື່ອພັດທະນາປ່າສະຫງວນແຫ່ງຊາດ ເພື່ອການທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ເປັນເຂດການສຶກສາທາງດ້ານວິທະຍາສາດ

ປ່າສະຫງວນປະກອບດ້ວຍ ເຂດຫວງຫ້າມເດັດຂາດ, ເຂດຄວບຄຸ້ມ, ມາການນ້ຳໃຊ້, ເຂດເຊື່ອມຕໍ່ ແລະ ເຂດກັນສົນ

**ເຂດຫວງຫ້າມເດັດຂາດ** ແມ່ນເຂດປ່າໄມ້ທີ່ເປັນຖິ່ນອາໄສ, ດຳລົງຊີວິດ ແລະ ການຂຶ້ນສູງພັນສັດ ບຸນຊະນິດພັນສັດ ແລະ ເປັນສະຖານທີ່ສຳລັບຊະນິດພັນພືດທຳມະດາ ແລະ ນາໆຊະນິດ. ຢູ່ໃນເຂດນີ້ແມ່ນຖືກຫວງຫ້າມເດັດຂາດບໍ່ໃຫ້ມີກິດຈະກຳໃດ, ບໍ່ໃຫ້ມີການເກັບກູ້ເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ, ລວມທັງບໍ່ມີສິດເຂົ້າໄປເຂດດັ່ງກ່າວ. ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີການເຄື່ອນຍ້າຍຊະນິດພັນພືດ ແລະ ສັດພ້ອມທັງ ກວ່າງ ກວ່າງ ທີ່ໄດ້ລະບຸ ໄວ້ໃນມາດຕາ 44 ແລະ 70.

	<p><b>ເຂດຄວບຄຸມການນຳໃຊ້</b> ແມ່ນເຂດທີ່ ຢູ່ ຕ ດກ ບ ຫຼື ໃກ້ກັບເຂດຫວັງຫ້າມດັດຂາດ, ເຂດດັ່ງກ່າວນີ້ຕ້ອງໄດ້ປ້ອງກັນຊັບຸ້ນດ້ວຍກັນ ເຂດຫວັງຫ້າມດັດຂາດ, ອະນຸຍາດໃຫ້ມີການນຳໃຊ້ໄມ້ ແລະ ຜົນຜະລິດບໍ່ໄມ້ ໂດຍອີງຕາມແຜນການຄຸ້ມຄອງບໍ່ໄມ້</p> <p><b>ເຂດເຊື່ອມຕໍ່</b> ແມ່ນໄດ້ຈັດໃຫ້ເປັນເຂດທີ່ປ້ອງກັນ ສຳລັບໄປມາຫາສູ່ກັນຂອງສັດປ່າ ລະຫວ່າງບ່າສະຫງວນ ເພື່ອ ກຳລັງຊະນິດພັນພືດ ແລະ ເພື່ອຂະຫຍາຍປະຊາກອນສັດ. ເຂດດັ່ງກ່າວນີ້ແມ່ນບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ມີການຕັດໄມ້, ບໍ່ໃຫ້ມີກິດຈະກຳໃດໆ ຫຼື ກິດຈະກຳທີ່ກິດຂວາງ ຫຼື ທຳລາຍເສັ້ນທາງຂອງສັດປ່າ.</p> <p><b>ເຂດກັນສົນ</b> ແມ່ນແບ່ງໄວ້ເພື່ອປ້ອງກັນການບຸກ, ກວຸກ ແລະ ການທຳລາຍເຂົ້າໄປໃນບ່າສະຫງວນ</p>
--	---

--	--

<p><b>Indicator 6.5.6 Lao ຕົວຊີ້ບອກ 6.5.6 ລາວ</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Production Forests are preserved in compliance with Forestry Law (article 25)</b>  <b>ບ່າຜະລິດມີການປົກປັກຮັກສາອີງຕາມກົດໝາຍບໍ່ໄມ້ (ມາດຕາ 25)</b></p>	<p>Forest management plan</p> <p>Interview with forest managers</p> <p>Forestry Law Article 25:</p> <p>Preservation of Production Forests is to maintain the abundance of forest for satisfying the requirement of the national socio-economic development and poverty eradication of the multi-ethnic people.</p> <p>Preservation of Production Forest areas has the following contents:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clear demarcation of the Production Forest areas</li> <li>2. Surveying and classifying forests in the Production Forest areas into preservation zones and development zones such as forest area for the protection of water sources, environment, forest areas to be reserved for research, forest areas of historical, socio-cultural values, areas for forest regeneration and areas for possible logging and NTFP harvesting.</li> <li>3. Planning and taking measures for the preservation and development such as planning the conservation and water resources protection zones including environmental protection, and plans for forest regeneration and logging plan.</li> <li>4. Implementing management of Production Forests according to the plans and the measures with participation of the local people.</li> <li>5. Logging and harvesting of NTFPs shall be carried out strictly following the procedures and laws and regulations.</li> <li>6. Systematically Conducting monitoring and evaluation on the plan implementation.</li> <li>7. Implementing regulations and measures for preservation.</li> </ol> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ແຜນການຄຸ້ມຄອງບໍ່ໄມ້</p> <p>ສຳພາດຜູ້ຈັດການບໍ່ໄມ້</p> <p>ກົດໝາຍບໍ່ໄມ້ ມາດຕາ 25:</p> <p>ການປົກປັກຮັກສາບ່າຜະລິດແມ່ນ ເພື່ອ ກຳລັງຊະນິດພັນພືດ ແລະ ຜົນຜະລິດບໍ່ໄມ້ ເພື່ອ ຂະຫຍາຍປະຊາກອນສັດ ໃນການພັດທະນາເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ ແລະ</p>

	<p>ຫຼຸດຜູ້ ດຜົນ ອັນຄວາມທຸກ ກຳລັງຂອງ ປະຊາຊົນ ນັບ ນວາເຜົາ ການປົກປັກຮັກສາ ທີ່ຜະລິດ ມີ ອົງປະກອບດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ກຳນົດເຂດແດນ ຕົວເມັດ ທີ່ ຜະລິດໃຫ້ ຈະແຈ້ງ</li> <li>2. ສຳຫຼວດ ແລະ ແຍກປະເພດ ທີ່ ຜະລິດ ອອກ ແບ່ນ ເຂດສະຫງວນ ແລະ ເຂດພັດທະນາ ເຊັ່ນ ວ່າ: ເຂດປ້ອງກັນ ແຫຼ່ງນ້ຳ, ສິ່ງແວດລ້ອມ, ສຳລັບ ການຄົ້ນຄ້ວາ, ເຂດປະຫວັດສາດ, ຄວາມສຳຄັນທາງດ້ານເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ, ເຂດສຳລັບ ການຝຶກຝົນ ແລະ ເຂດທີ່ ສາມາດ ຂຸດຄົ້ນ ໄມ້ ແລະ ເຄື່ອງປ່າຂອງ ດົງ</li> <li>3. ການວາງແຜນ ແລະ ວັດແທກ ເພື່ອ ສະຫງວນໄວ້ ແລະ ພັດທະນາ ເຊັ່ນ ວ່າ: ວາງແຜນ ອະນຸລັກ ແລະ ເຂດປ້ອງກັນ ແຫຼ່ງນ້ຳ ລວມທັງ ປ້ອງກັນ ສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ແຜນການສຳລັບ ການຝຶກຝົນ ໄມ້ ແລະ ແຜນການ ຂຸດຄົ້ນ</li> <li>4. ປະຕິບັດ ວິກິດການ ຄຸ້ມຄອງ ທີ່ ຜະລິດ ໃດ ຍ້ອນ ຕາມ ແຜນ ແລະ ການ ມີ ສ່ວນຮ່ວມກັບ ຄົນທ້ອງຖິ່ນ</li> <li>5. ການ ຂຸດຄົ້ນ ແລະ ການ ເກັບກູ້ ເຄື່ອງປ່າຂອງ ດົງ ຕ້ອງ ດຳເນີນ ໄປ ຕາມ ແຜນການ ແລະ ກົດໝາຍ ແລະ ລະບົບ ການ ຢາງ ເຂົ້າມາ ງອດ</li> <li>6. ການ ປະຕິບັດ ການ ຕິດຕາມ ກວດກາ ຢ່າງ ເປັນ ລະບົບ ແລະ ປະເມີນ ການ ປະຕິບັດ ແຜນການ</li> <li>7. ລະບົບ ການ ຈັດຕັ້ງ ປະຕິບັດ ແລະ ມາດຕະການ ການ ປ້ອງກັນ</li> </ol>
<b>Indicator 6.5.7</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Operators are aware of and able to implement adequate emergency procedures for clean up following accidental oil and chemical spillages</b></p> <p>ຜູ້ ປະຕິບັດ ດຳເນີນໄດ້ ເອົາໃຈໃສ່ ແລະ ສາມາດ ປະຕິບັດ ຕາມ ວິທີ ການ ສຸກເສີນ ໃນ ການ ແກ້ໄຂ ບັນຫາ ການ ຮົ່ວໄຫຼ ຂອງ ທາດ ເຄມີ ແລະ ນ້ຳມັນ</p>	<p>Operational plans, interviews with staff and field observations. No evidence of significant spillages.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ແຜນການ ປະຕິບັດ ດຳເນີນ, ສຳພາດ ພະນັກງານ ແລະ ສຳຫຼວດ ພື້ນທີ່ ບໍ່ ມີ ຕົວຢ່າງ ຂອງ ການ ຮົ່ວໄຫຼ</p>

<p><b>Criterion 6.6</b></p>	<p><b>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</b></p> <p>ມາດຖານ 6.6 ລະບົບການຄຸ້ມຄອງຈະສົ່ງເສີມ ການພັດທະນາ ແລະ ການນຳໃຊ້ ວິທີການທີ່ ເປັນ ພິດກ ບ ສົ່ງແອດວ ສມ ໂດຍບໍ່ໃຊ້ ທາດເຄມີ ແລະ ພະຍາຍາມ ລຽບ ດຽວ ທາດ ທີ່ ບໍ່ ບໍ່ ຈຳ ນວນ ນຳ ໃຊ້ ຢາ ປາບ ສັດ ຕູ ພິດ. ອົງ ການ ອາ ຫານ ໂລກ ປະ ເລດ 1A ແລະ ປະ ເລດ 1B ຢາ ປາບ ສັດ ຕູ ພິດ chlorinated hydrocarbon, ຢາ ປາບ ສັດ ຕູ ພິດ ເປັນ ສານ ທີ່ ບໍ່ ລະ ລາຍ, ສານ ປະ ເລດ ນີ້ ຫຼື ຖ້າ ພິດ ຊະ ນິດ ໃດ ໃດ ປະ ຕິ ກິ ລິ ອາ ກັບ ທາດ ນີ້ ມັນ ຈະ ຖື ກະ ສົມ ໄວ້ ທັງ ໃນ ລະ ບົບ ວົງ ຈອນ ອາ ຫານ ຕໍ່ ໄປ ເລື້ອ ອຍງ, ສະ ນັ້ນ ຢາ ປາບ ສັດ ຕູ ພິດ ຈຶ່ງ ສົ່ງ ຫ້າມ ໂດຍ ຂັ້ນ ຕົ້ນ ກວຽກ ກິ ນ, ຫ້າມ ໃຊ້. ຖ້າ ກໍ ລະ ນິ ຫາກ ນຳ ໃຊ້ ສານ ເຄມີ ຕໍ່ ອົງ ມີ ການ ຈຸ ດ ການ ພິ ກ ອົ ບ ຮົ ມ ແລະ ເຄື່ອງ ມື ຕໍ່ ອົງ ຮ ບ ປະ ກ ນ ລ ດ ຜ ອນ ຄວາມ ສ່ ບົງ ຕໍ່ ສ ຸ ຂະ ພາ ບ ແລະ ສົ່ງ ແອດ ວ ສມ</p>
<p><b>Indicator 6.6.1</b></p> <p><b>There is an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name, and active ingredient. Where not provided by the product label, authorised applications, application methods and rates will also be documented.</b></p> <p>ມີ ການ ລາ ຍງານ ຢ່າງ ທັນ ການ ກໍ ດົວ ກັບ ລາ ຍາ ກ ານ ຢາ ປາບ ສັດ ຕູ ພິດ ທີ່ ນຳ ໃຊ້ ຢູ່ ໃນ ອົງ ການ ຈັດ ຕັ້ງ ທີ່ ລະ ບ ຸ ໃນ ຊື່ ການ ຄ້າ ແລະ ສ່ວນ ປະ ສົມ ທາດ. ກໍ ລະ ນິ ບໍ່ ມີ ບ້າຍ ຜະ ລິດ ຕະ ພັນ ສິ ດ ອະ ນ ຸ ອາດ ນຳ ໃຊ້ ແລະ ວິ ທີ່ ແລະ ປະ ລ ມານ ການ ນຳ ໃຊ້ ກໍ ຕ້ອງ ລາ ຍງານ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Chemical pesticides include herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i></p> <p>Records of chemicals in use. Receipts and invoices. Procedures for the safe and appropriate use of chemicals</p> <p><b>ຜູ້ ກວດ ສອບ ແລະ ຄຳ ແນະ ນຳ:</b></p> <p>ສານ ເຄມີ ຢາ ປາບ ສັດ ຕູ ພິດ ລວມ ທັງ ຢາ ຂ້າ ຫຍ້າ, ຂ້າ ແມງ ໄມ້, ຂ້າ ເຊື້ອ ວາ ແລະ ຂ້າ ປະ ເລດ ຫຼື ທີ່ ນຳ ໃຊ້ ໃນ ພື້ນ ທີ່ (ລວມ ທັງ ທຸ ກຸ ການ ໃຊ້ ແບບ ລະ ລາຍ ແລະ ເທິງ ໜ້າ ດິນ)</p> <p>ບັນ ຫຶ ກ ການ ນຳ ໃຊ້ ທາດ ເຄມີ ໃບ ບົນ ແລະ ໃບ ແຈ້ງ ລາ ຫາ ວິ ທີ່ ການ ສຳ ລັບ ການ ນຳ ໃຊ້ ສານ ເຄມີ ຢາ ຍ່ ເໝາະ ສົມ ແລະ ປອດ ໄລ</p>
<p><b>Indicator 6.6.2</b></p> <p><b>Prohibited pesticides are not used except where:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a derogation of policy has been obtained from the FSC Secretariat; or</li> <li>a temporary exemption has been authorised in terms of FSC-POL-30-001 and its associated documents.</li> </ul> <p>ຫ້າມ ນຳ ໃຊ້ ຢາ ປາບ ສັດ ຕູ ພິດ ອື່ ກ ວັ ນ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ນະ ໂຍ ບາ ຍ ການ ນຳ ໃຊ້ ທີ່ ລະ ບ ຸ ໂດຍ ກ ອງ ເລ ຂາ FSC; ຫຼື</li> <li>ການ ອື ກ ວັ ນ ຊື່ ວ ຄາ ວ ໂດຍ ພາ ຍ ໃ ຕໍ່ ຕົ້ນ ອນ ໄຂ ຂ ອງ FSC-POL-30-001 ແລະ ລວມ ທັງ ເອ ກະ ສານ ທີ່ ກໍ ດົວ ຂັ້ນ ອງ</li> </ul>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Current list of prohibited pesticides;</li> <li>Derogations;</li> <li>Temporary derogations; and</li> <li>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</li> </ul> <p>Chemical records</p> <p><b>ຜູ້ ກວດ ສອບ ແລະ ຄຳ ແນະ ນຳ:</b></p> <p>ອົງ ຕາມ SGS ຂໍ້ ແນະ ນຳ ຂໍ້ ທີ່ 16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ລາ ຍ ຊື່ ຢາ ປາບ ສັດ ຕູ ພິດ ທີ່ ຖື ກ ຫ້າມ</li> <li>ຄວາມ ເສ ຍ ຫາ ຍ</li> <li>ຄວາມ ເສ ຍ ຫາ ຍ ຊື່ ວ ຄາ ວ</li> <li>ນຳ ໃຊ້ ສານ ເຄມີ ຖື ກ ຫ້າມ ເພື່ອ ແກ້ ໄຂ ສະ ຖານ ະ ການ</li> </ul>

	<p>ສຸກເສນ ບັນທຶກທາດເຄມີ</p>
<p><b>Indicator 6.6.3</b></p> <p><b>Where chemicals are used on an ongoing basis the owner/manager must prepare and implement a strategy that will have at least the following components:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ reduction of use is stated as a long-term objective;</li> <li>▪ a range of methods for pesticide control providing justification for chemical-use as an option;</li> <li>▪ procedures that promote the optimal use of chemicals (timing, follow-up, equipment, etc)</li> <li>▪ clear measurable targets for long term chemical use; with reduction as the objective;</li> </ul> <p><b>Usage is expressed per product, on a per hectare basis and sub-divided according to catchment or drainage basin.</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Record is kept of the amount of chemicals used on the FMU and there is indication that alternative methods are being considered leading to a reduction in use of the long term</b></p> <p>ສະຖານທີ່ໃດທີ່ກຳລັງນຳໃຊ້ສານເຄມີ ເລື້ອຍໆ/ຜູ້ຈັດການຕ້ອງມີຂໍ້ມູນ ການປະຕິບັດ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ສານເຄມີ ທີ່ ນຳໃຊ້:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ຫຼຸດຜ່ອນການນຳໃຊ້ ແມ່ນໄດ້ລະບຸໄວ້ ແຜນໄລຍະຍາວ;</li> <li>▪ ວິທີການຄວບຄຸມ ການນຳໃຊ້ ຢາປາບສັດຕູ ພຶດຕະໂນ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ສານເຄມີ ທີ່ ນຳໃຊ້;</li> <li>▪ ວິທີການສົ່ງເສີມການນຳໃຊ້ສານ ເຄມີທີ່ດີທີ່ສຸດ (ໄລຍະເວລາ, ປະຕິບັດ ຕາມຄຳແນະນຳ, ເຄື່ອງມື ແລະ ອື່ນໆ)</li> <li>▪ ວາງເປົ້າໝາຍການນຳໃຊ້ສານເຄມີ ໄລຍະຍາວ ຢ່າງຈະແຈ້ງ ສາມາດ ການຫຼຸດຜ່ອນ ຕາມວັດຖຸປະສົງ;</li> </ul> <p>ຜະລິດຕະພັນໃດໜຶ່ງ ຕ້ອງມີຂໍ້ແນະນຳ ວິທີການນຳໃຊ້, ຫຼື ຕໍ່ພື້ນທີ່ ແລະ ການແຍກອີງຕາມການຕົກຕະກອນ ຫຼື ອື່ນໆ ລະບາຍນຳ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ບັນທຶກປະລິມານ ການນຳໃຊ້ສານເຄມີໃນ FMU ແລະ ມີການຊີ້ໃຫ້ເຫັນວ່າ ມີການນຳໃຊ້ທີ່ ແຕກຕ່າງ ທີ່ກຳລັງພິຈາລະນາ ເພື່ອນຳໄປສູ່ການຫຼຸດຜ່ອນການນຳໃຊ້ໃນ ໄລຍະຍາວ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Usage, and reduction targets should be expressed on a per hectare basis and sub-divided according to operations and catchment/drainage basin; targets should be quantitative</i></p> <p><i>Some organisations may be allowed to increase use of certain chemical pesticides in the short or medium term, where the use of these pesticides is justified on social or environmental grounds, see 6.6.</i></p> <p>This requirement applies to nurseries located on the certified FMU.</p> <p>Documented long term strategy</p> <p>Chemical use records.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ເປົ້າໝາຍການນຳໃຊ້ ແລະ ການຫຼຸດຜ່ອນຄວນໄດ້ຮັບ ການແນະນຳອີງຕາມພື້ນທີ່ ເປັນເຮັກຕາ ແລະ ແບ່ງ ອອກອອກມາເພື່ອປະຕິບັດ ດາວ ແລະ ການຕົກ ຕະກອນ/ອື່ນໆລະບາຍນຳ, ເປົ້າໝາຍຕ້ອງແມ່ນປະລິມານ ບາງອົງການອາດຕ້ອງໄດ້ ອະນຸຍາດໃຫ້ນຳໃຊ້ສານເຄມີ ບາບສັດຕູ ພຶດຕະໂນ ໄລຍະສັ້ນ ແລະ ໄລຍະກາງ, ເຊິ່ງການນຳໃຊ້ ເພື່ອປັບສະພາບສ່ວນ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ ພື້ນດິນ ເປັນອິດທິພົນໃນ 6.6</p> <p>ຂໍ້ກຳນົດ ແມ່ນນຳໃຊ້ໃນສ່ວນກ້າວ ທີ່ໄດ້ຮັບການຢັ້ງຢືນ ຍຸດທະສາດໄລຍະຍາວ ບັນທຶກການນຳໃຊ້ສານເຄມີ</p>

<p><b>Indicator 6.6.4</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Where pesticides are the preferred method of control for environmental or social reasons, the consideration of alternatives and justification for their use has been determined and documented in cooperation with acknowledged experts</b></p> <p>(ບໍ່ ເໝາະສຳລັບ SLIMF)</p> <p>ຢາປາບສັດຕູພືດແມ່ນເປັນວິທີການໜຶ່ງທີ່ມັກໃຊ້ເຂົ້າໃນການຄວບຄຸມຢູ່ອນເຫດຜົນທາງສັງຄົມແລະສິ່ງແວດລ້ອມ, ໄດ້ກຳນົດໃຫ້ມີການພິຈາລະນາວິທີການອື່ນແລະລະບຸໄວ້ໃນສັນຍາຮ່ວມກູ້ບຸລີບົວຊານ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. Documented justification.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p><i>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</i></p> <p>ສຳພາດຜູ້ຈັດການບໍ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊ່ວຍບົວຊານທ້ອງຖິ່ນ ແກ້ໄຂເອກະສານ</p>
<p><b>Indicator 6.6.5</b></p> <p><b>All transport, storage, handling, application and emergency procedures for clean up following accidental spillages of chemical pesticides comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety &amp; Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</b></p> <p>ມີວິທີການສຳລັບການຂົນສົ່ງ, ການແກ້ບຸລີ, ການຊ່ວຍເຫຼືອ, ການນຳໃຊ້ ແລະ ເຫດສະຫຼົບເພື່ອແກ້ໄຂອຸປະຕິເຫດສານເຄມີຢາປາບສັດຕູພືດຮົ່ວໄຫຼ, ຢ່າງໜ້ອຍ, ບົດລາຍງານຂອງ ILO “ຄວາມປອດໄພ ແລະ ສະພາບໃນການນຳໃຊ້ສານເຄມີກະສິກຳ: ຄູ່ມື” ແລະ “ຄວາມປອດໄພໃນການນຳໃຊ້ສານເຄມີໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ”</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Procedures and records. Interviews with staff</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ວິທີການ ແລະ ການບັນທຶກ ສຳພາດພະນັກງານ</p>
<p><b>Criterion 6.7      Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</b></p> <p>ມາດຖານ 6.7 ສານເຄມີ ທຸກຢ່າງ, ສິ່ງທີ່ບໍ່ມີອົງປະກອບອົງກອນອອກຈາກໂລກ ແລະ ທາດແຂງທີ່ບໍ່ແມ່ນເສດຊີວະພາບລວມທັງເຊັ່ນ ອາຍແກຊັງ ແລະ ນ້ຳມັນ ຕ້ອງກຳຈັດໄດ້ຢ່າງເໝາະສົມຢູ່ສະຖານທີ່ທີ່ກະກຽມໄວ້</p>	
<p><b>Indicator 6.7.1</b></p> <p><b>The owner/manager should ensure that non-organic wastes (e.g. oil, tyres, containers, etc.), including those generated by contractors working on the FMU are recycled where recycling is possible</b></p> <p>ເຈົ້າຂອງ/ຜູ້ຈັດການ ຄວນຮັບປະກັນບັນດາເສດຊີ ເຫຍື້ອທີ່ບໍ່ແມ່ນມວນຊີວະ (ນ້ຳມັນ, ຢາງລົດ, ຖ້ຽງ ແລະ ອື່ນໆ) ລວມທັງສິ່ງອື່ນທີ່ສ້າງຂຶ້ນໂດຍຜູ້ສັນຍາເຮັດວຽກກັບ FMU ຕ້ອງນຳໄປຜະລິດຄືນອີງຕາມຄວາມເປັນໄປໄດ້</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Field observations and interviews with staff</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳຫຼວດພື້ນທີ່ ແລະ ສຳພາດພະນັກງານ</p>



<p><b>Indicator 6.7.2</b></p> <p><b>The owner/manager should ensure that waste that cannot be re-cycled, including that generated by contractors working on the FMU, is disposed of in environmentally appropriate ways.</b></p> <p>ເຈົ້າຂອງ/ຜູ້ຈັດການຄວນຮັບປະກັນ ເສດຊີເຫຍື້ອທີ່ບໍ່ສາມາດນຳໄປຜະລິດຄືນໃໝ່ ລວມທັງສິ່ງອື່ນທີ່ສ້າງຂຶ້ນ ໂດຍຜູ້ສັນຍາຮັດວຍກັບ FMU ຕ້ອງກຳຈັດ ໂດຍວິທີທາງທີ່ເໝາະສົມ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Waste includes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Surplus chemicals</li> <li>▪ Chemical containers</li> <li>▪ Plastic waste</li> <li>▪ Fuels and lubricants</li> <li>▪ Worn vehicle tyres</li> <li>▪ Used vehicle batteries</li> <li>▪ Waste produced from processing operations</li> <li>▪ Domestic</li> </ul> <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable manner.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ເສດຊີເຫຍື້ອ ສວມມີ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ສານເຄມີຕົກອ້າງ</li> <li>▪ ຖັງ/ຂວດບັນຈຸ ທາດເຄມີ</li> <li>▪ ເສດປລາສຕິກ</li> <li>▪ ເຊື້ອເພີງ ແລະ ນ້ຳມັນເອື້ອງ</li> <li>▪ ຢາງລົດໝົດອາຍ,</li> <li>▪ ໝໍ້ໄຟເກີ້</li> <li>▪ ເສດທີ່ເກີດມາຈາກຂະບວນການປະຕິບັດງານ ມີຫຼັກການທີ່ມີການກຳຈັດ ວ່າຍອິທິທິນ ຖືກຕ້ອງ</li> </ul>
<p><b>Indicator 6.7.3</b></p> <p><b>The owner/manager should ensure that the handling and disposal of chemicals and chemical containers, including that generated by contractors working on the FMU, should comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety &amp; Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</b></p> <p>ເຈົ້າຂອງ/ຜູ້ຈັດການ ຄວນຮັບປະກັນການ ຈັດການ ແລະ ການກຳຈັດສານເຄມີ ແລະ ຂວດ ບັນຈຸ ທາດເຄມີ ລວມທັງການກໍ່ໃຫ້ເກີດ ຂຶ້ນໂດຍຜູ້ສັນຍາດຳເນີນງານຂອງ FMU, ຢ່າງໜ້ອຍຄວນມີບົດລາຍງານຂອງ ILO “ຄວາມ ປອດໄພ ແລະ ສະພາບໃນການນຳໃຊ້ ສານເຄມີ ກະສິກຳ: ຄູ່ມື” ແລະ “ຄວາມປອດໄພໃນການນຳ ໃຊ້ ສານເຄມີໃນສະຖານທີ່ ຮັດວຍກ”</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with staff</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດພະນັກງານ</p>
<p><b>Indicator 6.7.4</b></p> <p><b>On-site facilities for easy collection of waste are provided</b></p> <p>ອຳນວຍຄວາມສະດວກໃນການເກັບເສດຊີ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Presence of waste receptacles or other</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p>

ເຫຍື້ອ	ມຸຖຸງຕກບຂ ເຫຍື້ອ ສຫຼຸ ສ ນງ
<p><b>Criterion 6.8</b>      <b>Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.</b></p> <p>ມາດຖານ 6.8 ນຳໃຊ້ ຮູບແບບການຄວບຄຸມ ມາດຖານ ວິທະຍາສາດ ໄວ້ ໃນເອກະສານ, ຫຼື ດຜ່ານ, ຄວບຄຸມ ຕາມກົດໝາຍ ທີ່ ຈັດ ກຳນົດ ມາ ຈາກ ທາງ ນາຍ ແລະ ສັນຍາ ບຸກຄະລາດ ທີ່ ທຳນຽມ ສາກົນ. ການຕົກແຕ່ງ ທາງ ພື້ນຖານ ກຳແນ່ນ ເປັນ ທີ່ ຕ້ອງ ຫ້າມ</p>	
<p><b>Indicator 6.8.1</b></p> <p><b>The use of biological control agents is avoided or minimised by making use of best available alternative control methods not entailing excessive cost</b></p> <p>ຫຼື ກໍລະນີ ທີ່ ການ ນຳໃຊ້ ຮູບແບບ ການ ຄວບຄຸມ ໂດຍ ຊີວະ ວິທະຍາ ຫຼື ຫຼຸດ ຜ່ານ ໂດຍ ການ ຊອກ ຫາ ວິ ທີ່ ສືບ ທີ່ ເປັນ ໄປ ໄດ້ ເພື່ອ ການ ຄວບຄຸມ ທີ່ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ສິ້ນ ເປັນ ອາດ ສິ້ນ ຈຸງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers. Policies and procedures.</p>
<p><b>Indicator 6.8.2</b></p> <p><b>Any use of biological control agents must be supported by documented justification which details: alternative methods of pest or disease control considered, ecological impact assessment, relevant organisations and regulatory authorities consulted</b></p> <p>ກໍລະນີ ທີ່ ນຳໃຊ້ ຮູບແບບ ການ ຄວບຄຸມ ໂດຍ ຊີວະ ວິທະຍາ ຕ້ອງ ໄດ້ ຮັບ ການ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ໂດຍ ໃຫ້ ເຫດຜົນ ແລະ ຈຸດ ໃຫ້ ລາຍ ລະ ອຽດ ວິ ທີ່ ການ ສືບ ທີ່ ຄວບຄຸມ ມາ ຈາກ ທາງ ນາຍ ພື້ນຖານ ທີ່ ພະ ພາດ, ຜົນ ກະ ທົບ ທາງ ລະ ບົບ ນິເວດ, ອົງ ກອນ ທີ່ ກ່ຽວ ຂ້ອງ ແລະ ທີ່ ບໍ່ ກສາ ເຈົ້າ ຫນ້າ ທີ່</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Documentation <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳ ແນະ ນຳ:</b> ເອກະສານ</p>
<p><b>Indicator 6.8.3</b></p> <p><b>All activities where biological control agents are used are documented and monitored</b></p> <p>ທຸກ ກິດ ຈະ ກຳ ທີ່ ນຳໃຊ້ ຮູບແບບ ການ ຄວບຄຸມ ໂດຍ ຊີວະ ວິທະຍາ ແມ່ນ ໄດ້ ລະ ບຸ ໄວ້ ໃນ ເອກະສານ ແລະ ຕິດຕາມ ກວດກາ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Documentation <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳ ແນະ ນຳ:</b> ເອກະສານ</p>
<p><b>Indicator 6.8.4</b></p> <p><b>No genetically modified organisms are used in management, production or research programmes within the FMU.</b></p> <p>ບໍ່ ໃຫ້ ນຳໃຊ້ ການ ດັດ ແປງ ພື້ນຖານ ກຳ ໃນ ການ ຈັດ ການ, ການ ຜະ ລິດ ຫຼື ການ ຄົ້ນ ຄ້ ວາ ໃນ FMU</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with staff. Records of biological material sources and supplies <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳ ແນະ ນຳ:</b> ສຳພາດ ພະ ນັກ ການ ບັນທຶກ ແຫຼ່ງ ວັດສະ ດ ຊີວະ ແລະ ການ ສະ ຫນອງ</p>

<p><b>Criterion 6.9 The use of exotic species shall be controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts</b></p> <p>ມາດຖານ 6.9 ການນຳໃຊ້ ຊະນິດພັນຕ່າງຖິ່ນ ຈະຕ້ອງໄດ້ມີການຄວບຄຸມ ແລະ ຕ້ອງເອົາໃຈໃສ່ ກວດກາ ເພື່ອ ຫຼີກລ່ຽງ ການນຳໄປສູ່ ຜົນກະທົບ ທາງນິເວດ</p>	
<p><b>Indicator 6.9.1</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Records of scientific studies. Interviews with Forest Managers</p>
<p><b>Exotic species are assessed for adverse ecological impacts and such impacts avoided</b> ປະເມີນຊະນິດຕ່າງຖິ່ນ ເຊິ່ງອາດສົ່ງ ຜົນກະທົບຕໍ່ ກຸ່ມສິ່ງແວດລ້ອມນິເວດ ແລະ ຫຼີກລ່ຽງຜົນກະທົບ</p>	<p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ບັນທຶກການສຶກສາ ດ້ານວິທະຍາສາດ ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p>
<p><b>Indicator 6.9.2</b></p>	
<p><b>Unwanted regeneration is monitored, and if necessary controlled</b> ສຳຫຼວດເບິ່ງສິ່ງທີ່ບໍ່ຕ້ອງການ ທີ່ ເກີດຂຶ້ນ ແລະ ຄວບຄຸມ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Monitoring records</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ຕິດຕາມການບັນທຶກ</p>
<p><b>Criterion 6.10 Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</b></p> <p style="margin-left: 40px;">a) entails a very limited portion of the forest management unit; and</p> <p style="margin-left: 40px;">b) does not occur on high conservation value forest areas; and</p> <p style="margin-left: 40px;">c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</p> <p>ມາດຖານ 6.10 ຫ້າມການຫັນປ່າ ບັນປ່າໄມ້ ເປັນປ່າປູກ ຫຼື ເປັນພື້ນທີ່ ການນຳໃຊ້ ປະເພດ ອື່ນ, ຍົກເວັ້ນ ບາງກໍລະນີ</p> <p style="margin-left: 40px;">a) ເປັນບ່ອນ ອາຍຸເມັດ ສັບພະທຸກ ບໍ່ກວ່າ FMU ແລະ</p> <p style="margin-left: 40px;">b) ບໍ່ເກີດໃນພື້ນທີ່ ສະນຸລັກປ່າໄມ້ ແລະ</p> <p style="margin-left: 40px;">c) ເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ ການສະນຸລັກໄລຍະຍາວ ທີ່ ອ່ອນ FMU</p>	
<p><b>Indicator 6.10.1</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Forest conversion, if any, is limited to small areas (and its extent is acceptable to conservation organisations, regulatory authorities) and/or is of negligible environmental impact</b> ການຫັນປ່າ ບັນປະພາບປ່າໄມ້, ກໍລະນີ ພື້ນ ທີ່ຈຳກັດ (ແລະ ການຂະຫຍາຍພື້ນທີ່ ຖືກ ອອມຮັບຕໍ່ ອົງກອນສະນຸລັກ, ເຈົ້າໜ້າ ທີ່) ແລະ/ຫຼື ບໍ່ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ ສິ່ງແວດລ້ອມ</p>	<p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation.</i> <i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p><i>The clearance of isolated single trees or pockets of natural vegetation less than 0.001 ha to consolidate plantation blocks or for essential infrastructure development is only permitted where acknowledged experts and regulatory authorities have been consulted and find it acceptable.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. Plans and maps. Field observations.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ຕັດກ້ຽງ ແລະ ປູກ ຄົ້ນໃໝ່ ໂດຍທຳມະຊາດ ຫຼື ແບບ ເຄື່ອງທຳມະຊາດ ປະສົມກັບ ຊະນິດແວດລ້ອມ ທີ່ບໍ່ມີການ</p>

	<p>ປູກຄານ ຈະບ ພ ຈາລະນາວ າແມ ນການຫ ນປ ບົນ ດປ ນ ສ ົນປ ູກ ການຕ ດກ ັ້ງ ແລະ ການປ ູກ ບ ັ້ງ າຄ ືນ ແບບ ຄ ື ງທ ັ້ງ ມະ ຊາດ ດ ັ້ງ ອຸ ຊະ ນ ິດ ພ ິດ ນຕ ັ້ງ ກ ັ້ງ ນ ຈະ ຖ ື ວ ັ້ງ າ ແມ ິນ ການຫ ນປ ັ້ງ ບົນ</p> <p>ການຕ ດ ໄມ ັ້ ອອກ ແລ ັ້ ກນ ັ້ ອຍ ຈາກ ບ ັ້ ງທ ັ້ງ ມະ ຊາດ</p> <p>ເຊ ື ງ ຫນ ັ້ ອຍ ກວ ັ້ ງ 0.001 ຮຕ ລວມ ເຂ ື ກ ັ້ ນ ກ ັ້ ບ ພ ື ື ນ ທ ື ື ບ ັ້ ງ ປ ູກ ຫ ື ື ເພ ື ື ອການພ ິດ ທະ ນາ ໂຄງ ລ ັ້ ງ ງ ພ ື ື ນ ຖານ ທ ື ື ສ ັ້ ຄ ັ້ ນ ພ ື ື ບ ັ້ ງ ແຕ ັ້ ອະ ນ ັ້ ມ ດ ໃຫ ັ້ ບ ັ້ ອນ ທ ື ື ໄດ ັ້ ມ ັ້ ການຮ ັ້ ບ ຮອງ ຈາກ ຜ ື ື ຊ ັ້ ບ ື ວ ຊານ ແລະ ເຈ ື ັ້ ງ ຫນ ັ້ ທ ື ື</p> <p>ສ ັ້ ພາດ ຜ ື ື ຈ ັ້ ດ ານ ບ ັ້ ງ ໄມ ັ້ ັ້ ຊ ັ້ ບ ື ວ ຊານ ທ ັ້ ອງ ຖ ື ື ນ ແລະ ພາກ ລ ັ້ ດ</p> <p>Plans and maps. ຄ ື ຜ ນ ຄ ື ຜ ນ ຄ ື ຜ ນ ທ ື ື</p> <p>Field observations. ສ ັ້ ຫ ັ້ ວ ດ ພາກ ສະ ຫນ ັ້ ມ</p>
<b>Indicator 6.10.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Conversion and aforestation do not occur in conservation zones, protection areas (see 6.2) or areas retained as representative of existing ecosystems (see 6.2)</b></p> <p>ການປ ັ້ງ ນ ແປງ ແລະ ການສ ັ້ ງ ບ ັ້ ງ ຈະ ບ ັ້ ງ ຕ ັ້ ດ ຂ ື ື ນ ໃນ ເຂດ ບ ັ້ ງ ສະ ຫງ ວ ນ, ເຂດ ບ ັ້ ງ ບ ັ້ ອງ ກ ັ້ ນ (ລະ ອບ ື ດ 6.3) ຫ ື ື ພ ື ື ນ ທ ື ື ສະ ຫງ ວ ນ ເປ ັ້ ນ ຕ ັ້ ວ ແທນ ໃຫ ັ້ ແກ ັ້ ລະ ບ ັ້ ບ ນ ື ດ ວ ດ (ລະ ອບ ື ດ 6.2)</p>	<p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Field observations.</p> <p><b>ຜ ື ື ກວ ດ ສ ອ ບ ແລະ ຄ ັ້ າ ແນ ະ ນ ັ້ ັ:</b></p> <p>ສ ັ້ ພາດ ຜ ື ື ຈ ັ້ ດ ານ ບ ັ້ ງ ໄມ ັ້ ັ້ ຊ ັ້ ບ ື ວ ຊານ ທ ັ້ ອງ ຖ ື ື ນ ແລະ ພາກ ລ ັ້ ດ</p> <p>ຄ ື ຜ ນ ແລະ ຄ ື ຜ ນ ທ ື ື</p> <p>ສ ັ້ ຫ ັ້ ວ ດ ພາກ ສະ ຫນ ັ້ ມ</p>
<b>Indicator 6.10.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Conservation benefits of conversion to non-forest land use or aforestation or compensatory conservation activities planned have been identified and assessed in cooperation with acknowledged experts; in the case of compensatory conservation activities, their extent is acceptable to conservation organisations, regulatory authorities</b></p> <p>ຜ ື ື ນ ປະ ໃຫ ອ ດ ຈາກ ການ ຫ ັ້ ນ ປ ັ້ງ ນ ບ ັ້ ງ ບ ັ້ ງ ນ ພ ື ື ນ ທ ື ື ການ ນ ັ້ ງ ໃ ຊ ັ້ ທ ື ື ບ ັ້ ງ ເປ ັ້ ນ ບ ັ້ ງ ຫ ື ື ການ ປ ູກ ບ ັ້ ງ າຄ ື ື ນ ຫ ື ື ການ ຊ ັ້ ດ ເຊ ື ື ອ ໄດ ັ້ ມ ັ້ ແຜ ນ ການ ກ ັ້ ດ ຈະ ກ ັ້ ການ ອະ ນ ັ້ ລ ັ້ ກ ເຊ ື ື ງ ໄດ ັ້ ກ ັ້ ນ ັ້ ດ ແລະ ປະ ເມ ື ື ນ ຮ ັ້ ວ ມ ກ ັ້ ບ ບ ັ້ ນ ດ າ ຜ ື ື</p> <p>ຊ ັ້ ບ ື ວ ຊານ, ໃນ ກ ັ້ ລະ ນ ັ້ ການ ຊ ັ້ ດ ເຊ ື ື ອ</p> <p>ກ ັ້ ດ ຈະ ກ ັ້ ການ ອະ ນ ັ້ ລ ັ້ ກ, ຂ ອ ບ ເຂດ ການ ອະ ນ ັ້ ລ ັ້ ກ ໄດ ັ້ ຮ ັ້ ບ ຮອງ ໂດ ອ ສ ັ້ ງ ກ ອ ນ ອະ ນ ັ້ ລ ັ້ ກ ແລະ ເຈ ື ັ້ ງ ຫນ ັ້ ທ ື ື.</p>	<p><i>Conversion may, for example, have a net conservation benefit where an area is converted back to its original natural or semi-natural habitat type such as open wetland or grassland.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p><b>ຜ ື ື ກວ ດ ສ ອ ບ ແລະ ຄ ັ້ າ ແນ ະ ນ ັ້ ັ:</b></p> <p>ການປ ັ້ງ ນ ແປງ, ຕ ັ້ ວ ອ ັ້ ງ: ມ ັ້ ຜ ື ື ນ ປະ ໃຫ ອ ດ ັ້ ກ ັ້ ບ ັ້ ງ ຄ ື ື ອ ັ້ ອ ັ້ ອະ ນ ັ້ ລ ັ້ ກ ໃນ ກ ັ້ ລະ ນ ັ້ ພ ື ື ນ ທ ື ື ໄດ ັ້ ປ ັ້ງ ນ ກ ັ້ ບ ັ້ ງ ມ ັ້ າ ເປ ັ້ ນ ສະ ພ ັບ ທ ັ້ ງ ມະ ຊາດ ຄ ື ື ໃໝ ັ້ ຫ ື ື ປະ ເລ ດ ຖ ື ື ນ ອ ັ້ ໃ ສ ັ້ ແບບ ຄ ື ື ງ ທ ັ້ ງ ມະ ຊາດ ເຊ ື ື ນ ວ ັ້ ງ: ເຂດ ດ ື ນ ທ ັ້ ມ ຫ ື ື ທ ື ື ງ ຫ ື ື ັ້ ັ</p> <p>ສ ັ້ ພາດ ຜ ື ື ຈ ັ້ ດ ານ ບ ັ້ ງ ໄມ ັ້ ັ້ ຜ ື ື ຊ ັ້ ບ ື ວ ຊານ ທ ັ້ ອງ ຖ ື ື ນ ແລະ ພາກ ລ ັ້ ດ</p>
<b>Indicator 6.10.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Conservation benefits are substantial, additional, secure, and long term</b></p> <p>ຜ ື ື ນ ປະ ໃຫ ອ ດ ຈາກ ການ ອະ ນ ັ້ ລ ັ້ ກ ແມ ັ້ ນ ມ ັ້ ຫ ື ື າຍ,</p>	<p>Scientific evidence and interviews with Forest Managers and local experts</p> <p><b>ຜ ື ື ກວ ດ ສ ອ ບ ແລະ ຄ ັ້ າ ແນ ະ ນ ັ້ ັ:</b></p> <p>ຫ ື ື ກ ຖ ັນ ດ ັ້ າ ນ ັ້ ທ ັ້ ທະ ອ າ ສ ັດ ແລະ ສ ັ້ ພາດ ຜ ື ື ຈ ັ້ ດ ານ ບ ັ້ ງ ັ້</p>

ເພື່ອມຊື່ນ, ປອດໄພ ແລະ ໄລຍະຍາວ	ໄມ້, ຜູ້ຊື່ ບົວຊານທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ພາກລັດ
-------------------------------	---------------------------------------

**PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLAN:**

A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.

**ຫຼັກການ 7. ແຜນການຄຸ້ມຄອງ:**

ແຜນການຄຸ້ມຄອງ ທີ່ ແທດເໝາະກັບຂະໜາດ ແລະ ເອົາໃຈໃສ່ ໃນການປະຕິບັດຕ້ອງໄດ້ລະບຸ, ປະຕິບັດ ແລະ ທັນກັບສະພາບ. ເປົ້າໝາຍການຄຸ້ມຄອງໄລຍະຍາວ ແລະ ວິທີການເພື່ອໃຫ້ສຳເລັດຜົນ ຈະຕ້ອງໄດ້ລະບຸໄວ້ລະອຽດ

**Criterion 7.1 The management plan and supporting documents shall provide:**

- a) management objectives;
- b) description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands;
- c) rationale for rate of annual harvest and species selection;
- d) provisions for monitoring of forest growth and dynamics;
- e) environmental safeguards based on environmental assessments;
- f) plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species;
- g) maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership;
- h) description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.

**ມາດຖານ 7.1 ແຜນການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ເອກະສານສະໜັບສະໜູນຕ້ອງປະກອບມີ:**

- a) ຈຸດປະສົງຂອງການຄຸ້ມຄອງ
- b) ອະທິບາຍກ່ຽວກັບຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້ທີ່ຕ້ອງຈັດສັນ, ຂໍ້ຈຳກັດດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ, ສະພາບການນຳໃຊ້ທີ່ດິນ ແລະ ຄວາມເປັນເຈົ້າຂອງ, ເງື່ອນໄຂເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ ແລະ ລັກສະນະອົງປະກອບຂອງພື້ນທີ່ໃກ້ຄຽງ
- c) ປະຫວັດຄວາມເປັນມາຂອງປະລິມານການຄຸ້ມຄຸ້ມປະຈຳປີ ແລະ ການເລືອກຊະນິດພັນ
- d) ຈັດການກວດກາການເຕີບໂຕ ແລະ ການປ່ຽນແປງ
- e) ປ້ອງກັນຄວາມປອດໄພສິ່ງແວດລ້ອມອີງຕາມການປະເມີນຜົນດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ
- f) ສ້າງແຜນການສຳຫຼວດ ແລະ ການປ້ອງກັນຊະນິດພັນທີ່ຫາຍາກ, ຖືກໄພຂົ່ວເຫີນ ແລະ ຊະນິດພັນທີ່ກຳລັງຕົກຢູ່ໃນຄວາມອັນຕະລາຍ
- g) ສ້າງແຜນທີ່ອະທິບາຍກ່ຽວກັບຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້ລວມເອົາທັງເຂດປ້ອງກັນ, ວາງແຜນກິດຈະກຳການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ກຳມະສິດທີ່ດິນອະທິບາຍ ແລະ ດັດປັບວິທີການຂຸດຄົ້ນ ແລະ ເຄື່ອງມືນຳໃຊ້

<b>Indicator 7.1.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>There is a management plan (or overview linking different planning documents)</b>	Management plan
<b>SLIMF:</b>	SLIMF:
<b>Management plans may consist of brief notes and a map</b>	Checking the plan exists and contains all the information required.
	Field checks that the plan has been implemented in the past and

<p>ມີ ແຜນການຈັດຄຸ້ມຄອງ ( ເອກະສານການວາງ ແຜນຕ່າງໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ )</p> <p><u>SLIMF:</u> ແຜນການຄຸ້ມຄອງອາດປະກອບມີ ບັນທຶກ ຂໍ້ຄວາມໃດໜຶ່ງ ແລະ ແຜນທີ່</p>	<p>is currently still followed.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p> <p><u>SLIMF:</u> ກວດກາເບິ່ງແຜນປະຈຸບັນທີ່ມີ ແລະ ຂໍ້ມູນຕ່າງໆ ທີ່ຕ້ອງການ ກວດສອບພາກສະໜາມ ກ່ຽວກັບ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດແຜນ ງານຜ່ານມາ ແລະ ປະຈຸບັນ</p>
<p><b>Indicator 7.1.2</b></p> <p><b>Management objectives are clearly described</b></p> <p><u>SLIMF:</u> <b>An outline is provided of objectives and how these will be achieved</b></p> <p>ຈຸດປະສົງການຄຸ້ມຄອງໄດ້ລະບຸໄວ້ຢ່າງຈະແຈ້ງ</p> <p><u>SLIMF:</u> ໄດ້ມີການຈັດວາງຂັ້ນຕອນ ແລະ ວິທີການ ໃຫ້ປະສົບຜົນສຳເລັດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p>
<p><b>Indicator 7.1.3</b></p> <p><b>Forest resources, attributes of any high conservation value forest, environmental limitations, special characteristics of the forest, land use and ownership status, socio-economic conditions, and adjacent lands are described</b></p> <p><u>SLIMF:</u> <b>The forest is broadly described</b></p> <p>ຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້, ມີຄຸນຄ່າສູງ ໃນການ ອະນຸລັກປ່າໄມ້, ຂອບເຂດຈຳກັດ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແອດວັອມ, ລັກສະນະສະເພາະຂອງປ່າໄມ້, ສະຖານະ ພາບການນຳໃຊ້ທີ່ດິນ ແລະ ກຳມະສິດ, ເງື່ອນໄຂເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ ແລະ ສະພາບພື້ນທີ່ໃກ້ຄຽງ</p> <p><u>SLIMF:</u> ປ່າໄມ້ໄດ້ອະທິບາຍຢ່າງກ້ວາງຂວາງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p>
<p><b>Indicator 7.1.4</b></p> <p><b>Rate of harvest, species selection, management prescriptions (for production and conservation zones) and operational techniques are documented and justified</b></p> <p><u>SLIMF:</u> <b>Sustainable harvest limits and regeneration plans (long term, at least one full rotation period for the whole of the FMU) are provided</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan</p> <p><u>SLIMF:</u> Harvest limits are established at sustainable limits and are based on conservative estimates of tree growth and yield. Silvicultural prescriptions take into account factors such as DBH, seed trees for each species, etc.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p>

<p>ປະລິມານການຂຸດຄົ້ນ, ການຄັດເລືອກຊະນິດພັນ, ການວາງເງື່ອນໄຂການຈັດການ (ສຳລັບການຜະລິດແລະເຂດສະນູລັກ) ແລະ ເຕັກນິກໃນການປະຕິບັດວົງການໄດ້ຖືກລະບຸໄວ້ ແລະ ປັບປຸງແກ້ໄຂ</p> <p><b>SLIMF:</b> ກຳນົດການຂຸດຄົ້ນແບບຍືນຍົງ ແລະ ສ້າງແຜນຄືນໃໝ່ (ໄລຍະຍາວ, ຢ່າງໜ້ອຍຕ້ອງແມ່ນຄົບໄລຍະຮອບວົນໜຶ່ງສຳລັບ FMU)</p>	<p>ແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p> <p><b>SLIMF:</b> ສ້າງຂຶ້ນກຳນົດການຂຸດຄົ້ນ ໂດຍກຳນົດຄວາມຍືນຍົງ ແລະ ອີງຕາມການຄາດຄະເນການສະນູລັກ ການເຕີບໃຫຍ່ ແລະ ການຂະຫຍາຍຕົວຂອງຕົ້ນໄມ້</p> <p>ນຳໃຊ້ວິທີການບົວລະບັດຮັກສາເປັນບັດໃຈເຊັ່ນວ່າ: ໜ້າຕັ້ງຟື້ງເອີກ, ແກ່ນພັນໄມ້ແຕ່ລະຊື່ນິດ...</p>
<p><b>Indicator 7.1.5</b></p> <p><b>Provisions for monitoring forest growth and dynamics are described</b></p> <p><b>SLIMF:</b> The plans include provisions for monitoring forest regrowth</p> <p>ຈັດຕັ້ງການກວດກາການເຕີບໃຫຍ່ ແລະ ສະທິບາຍສະພາບການປ່ຽນແປງຂອງປ່າໄມ້</p> <p><b>SLIMF:</b> ແຜນການປະກອບມີການກຳນົດການກວດກາການປູກໄມ້ ທີ່ດແທນຄືນ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p>
<p><b>Indicator 7.1.6</b></p> <p><b>Refer Criterion 6.1 for description of environmental safeguards</b></p> <p>ລາຍລະອຽດກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມແມ່ນລະບຸໄວ້ໃນມາດຕະຖານ 6.1</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p>
<p><b>Indicator 7.1.7</b></p> <p><b>Refer 6.2 for conservation planning and provision for RTE species.</b></p> <p>ສຳລັບແຜນການສະນູລັກ ແລະ ການກະກຽມຊະນິດພັນ RTE ແມ່ນລະບຸໄວ້ໃນຂໍ້ 6.2</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p>
<p><b>Indicator 7.1.8</b></p> <p><b>The pest management strategy is documented and describes and justifies objectives, control methods and precautions.</b></p> <p><b>Refer also Criterion 6.6 for chemical use in pest management.</b></p> <p>ຍຸດທະສາດການຈັດການສັດຕູພືດແມ່ນໄດ້ລະບຸ ແລະ ສະທິບາຍ ແລະ ເປົ້າໝາຍ, ວິທີການຄວບຄຸມ ແລະ ການປ້ອງກັນ</p> <p>ລາຍລະອຽດເື່ອງໃນມາດຕະຖານ 6.6 ກ່ຽວກັບການນຳໃຊ້ສານເຄມີເຂົ້າໃນການຈັດການສັດຕູພືດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> <b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b></p>

<p><b>Indicator 7.1.9</b></p> <p><b>Any control of wild animals is based on a written strategy, which describes and justifies objectives, cull targets, control methods and precautions; control is carried out in consultation with all relevant stakeholders.</b></p> <p><b>SLIMF:</b> Refer Criterion 6.2</p> <p>ການຄວບຄຸມສັດປ່າແມ່ນອີງຕາມຍຸດທະສາດທີ່ໄດ້ວາງອອກ, ເຊິ່ງໄດ້ອະທິບາຍແລະໃຫ້ເຫດຜົນດ້ານເປົ້າໝາຍ, ການຄວບຄຸມໄດ້ດຳເນີນໄປໂດຍພາຍໃຕ້ການປຶກສາຫາລືຮ່ວມກັບທຸກໆພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ</p> <p><b>SLIMF:</b> ເບິ່ງໃນ ມາດຖານ 6.2</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Written strategy and communication with interested and affected parties. Interviews with Forest Managers and consultation with local stakeholders, experts and government agencies.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ມີແຜນຍຸດທະສາດ ແລະ ຕິດຕໍ່ພົວພັນກັບພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ພາກສ່ວນທີ່ມີຄວາມສົນໃຈສຳພາດ ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ປຶກສາຫາລືກັບພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງທຸກຖິ່ນ, ຊຶ່ງບົດຊາບ ແລະ ພາກລັດ</p>
<p><b>Indicator 7.1.10</b></p> <p><b>There are appropriate maps (at a scale appropriate for planning and supervision activities) showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and other features important for forest management. Maps should be prepared prior to commencement of harvesting and road construction</b></p> <p><b>SLIMF:</b> There are appropriate maps showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and ownership.</p> <p>ມີແຜນທີ່ເໝາະສົມ (ມາດຕາສ່ວນທີ່ເໝາະສຳລັບການວາງແຜນ ແລະ ຄວບຄຸມກິດຈະກຳ) ສະແດງໃຫ້ເຫັນຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້ ລວມເອົາທັງເຂດປ້ອງກັນ, ເຂດສາຍນ້ຳ, ເສັ້ນທາງ ແລະ ອື່ນໆທີ່ມີຄວາມສຳຄັນຕໍ່ກັບການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ແຜນທີ່ຄວນເຮັດກ່ອນການຂຸດຄົ້ນ ແລະ ການສ້າງທາງ</p> <p><b>SLIMF:</b> ມີແຜນທີ່ເໝາະສົມ ສະແດງໃຫ້ເຫັນຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້ ລວມເອົາທັງເຂດປ້ອງກັນ, ເຂດສາຍນ້ຳ, ເສັ້ນທາງ ແລະ ເຂດກຳມະສິດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Maps and associated records</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນທີ່ ແລະ ບັນທຶກທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ</p>
<p><b>Indicator 7.1.11</b></p> <p><b>Harvesting techniques and equipment are described and justified</b></p> <p><b>SLIMF:</b> The plan describes harvesting methods and silviculture to ensure responsible management</p> <p>ຕັ້ງກຳນົດ ແລະ ເອີ້ນຮ້ອງມາດຕະການຂຸດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan and operational controls. Interviews with staff</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ການຄວບຄຸມການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ</p>



<p>ຄຸນໄດ້ລະບຸ ແລະ ດູດແບ່ງ</p> <p><b>SLIMF:</b> ແຜນງານໄດ້ອະທິບາຍວິທີການຂຽນ ແລະ ການບົວລະບົດ ກສາເພື່ອ ສຸຂະພາບ ຄວາມຮັບຜິດຊອບການຄຸ້ມຄອງ</p>	<p>ສຳພາດພະນັກງານ</p>
<p><b>Indicator 7.1.12</b></p> <p><b>For large scale operations, planning includes short (operational/annual), medium (tactical/3-5 yearly) and long (strategic, rotation/harvesting cycle) term plans covering all operations and these shall be documented.</b></p> <p><b>For small-scale operations a long-term plan covering harvesting operations will be documented. The requirement for documented planning in small-scale operations will be decided by the scale, duration and intensity of the operation.</b></p> <p><b>SLIMF:</b> <b>Only a long term plan as outlined in Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is required.</b></p> <p><u>ສຳລັບການປະຕິບັດງານທີ່ມີຂະໜາດໃຫຍ່:</u> ການວາງແຜນລວມເອົາທັງແຜນໄລຍະສັ້ນ (ການປະຕິບັດ/ປະຈຳປີ) ໄລຍະປານກາງ (ຢ, ດທະວິທີ/3-5 ປີ) ແລະ ໄລຍະຍາວ (ຢ, ດທະສາດ, ຮອບວົນ/ການຂຽນ ກວມເອົາການປະຕິບັດວົນກຽມທັງໝົດ ແລະ ລະບຸໄວ້ໃນເອກະສານ</p> <p><u>ສຳລັບການປະຕິບັດງານທີ່ມີຂະໜາດນ້ອຍ:</u> ແຜນໄລຍະຍາວ ກວມເອົາການປະຕິບັດການຂຽນ ຄຸ້ມຄຸ້ມລະບຸໄວ້ໃນເອກະສານ. ຄວາມຕ້ອງການສຳລັບການວາງແຜນງານເພື່ອການປະຕິບັດວົນກຽມຂະໜາດນ້ອຍ ແມ່ນຕ້ອງຕັດສິນສົ່ງຕາມຂະໜາດ, ໄລຍະເວລາ ແລະ ຄວາມເອົາໃຈໃສ່ຂອງການປະຕິບັດງານ</p> <p><b>SLIMF:</b> ແຜນໄລຍະຍາວທີ່ຕ້ອງການໄດ້ວາງອອກໃນຕົວຊີ້ບອກ 7.1.2 ຫາ 7.1.11</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan and operational controls. Interviews with staff</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ການຄວບຄຸມການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ສຳພາດພະນັກງານ</p>
<p><b>Indicator 7.1.13</b></p> <p><b>Plans are being implemented and any deviation from prescription or rate of progress is adequately justified; overall objectives will still be achieved and the ecological integrity of the forest maintained</b></p> <p><b>SLIMF:</b> <b>Plans are being implemented and deviations (whilst maintaining long term objectives) can be explained</b></p> <p>ບັນດາແຜນການກຳລັງນຳໃຊ້ ແລະ ທຸກການປ່ຽນແປງຈາກແຜນເກົ່າ ຈະຕ້ອງອະທິບາຍຢ່າງຄົບຖ້ວນ ຈຸດປະສົງ ໂດຍລວມ ຍັງຄົງສຳ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan and operational controls. Interviews with staff</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ແຜນການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ການຄວບຄຸມການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ສຳພາດພະນັກງານ</p>

<p>ເລດ ແລະ ປາໄມ ທີ່ ອຸດ ມສ ມບູນ ທາງນ ເວດຍັງ ຄົງໄດ້ ຮັບ ການ ຮັກສາ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ປະຕິບັດ ຕາມ ແຜນ ການ ແລະ ຄວາມ ຜິດ ດ່ຽງ ( ໃນ ຂະນະ ທີ່ ຍັງ ຮັກສາ ຕາມ ຈຸດ ປະສົງ ໄລຍະ ຍາວ) ສາມາດ ອະທິບາຍ ໄດ້</p>	
<p><b>Indicator 7.1.14 Lao ຕົວຊີ້ບອກ 7.1.14 ລາວ</b></p> <p><b>Logging survey for construction of infrastructure has been approved by the government.</b></p> <p><b>The logging survey is to define the quantity and species of timber classified in the production forest which has been planned for the construction of infrastructure and submitted to the government for consideration and approval for logging. (Forestry Law article 18)</b></p> <p>ການ ສຳຫຼວດ ການ ຂຸດ ຄົ້ນ ສຳລັບ ການ ກຳ ງັດ ສ້າງ ໂຄງ ລາຍ ພື້ນ ຖານ ແລະ ນິເວດ ຖືກ ຮັບ ຮອງ ໂດຍ ລັດ ຖະ ບານ</p> <p>ການ ສຳຫຼວດ ການ ຂຸດ ຄົ້ນ ແລະ ນິເວດ ກຳ ງັດ ປະ ລິ ມານ ແລະ ຊະ ນິ ດ ພັນ ໄມ້ ໃນ ປ່າ ຜະ ລິ ດ ເຊິ່ງ ໄດ້ ມີ ແຜນ ການ ເພື່ອ ກໍ່ ສ້າງ ໂຄງ ລາຍ ພື້ນ ຖານ ແລະ ສົ່ງ ໃຫ້ ທາງ ລັດ ຖະ ບານ ເພື່ອ ພິ ຈາ ລະ ນາ ແລະ ຮັບ ຮອງ ການ ຂຸດ ຄົ້ນ (ກົດ ໝາຍ ປ່າ ໄມ້ ມາດ ຕາ 18)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Logging survey approved by the government</p> <p>Forestry Law article 18:</p> <p>The logging survey in the Production Forest zone shall follow the main principles below:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Survey and inventory of standing trees of all species with circumference allowed for cutting together with maps showing the location of those standing trees according to the regulations.</li> <li>2. Selection, marking and stamping of the trees to be cut according to the regulations to ensure regeneration and prevent negative impacts on the environment.</li> <li>3. Defining logging and hauling roads, and places for log landings or log yards.</li> <li>4. Formulating an annual harvest plan for submission to the government for consideration and approval.</li> </ol> <p>For the construction of infrastructure, surveying all tree species with circumference over 15cm is required.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດ ສອບ ແລະ ຄຳ ແນະ ນຳ:</b></p> <p>ການ ຂຸດ ຄົ້ນ ໄມ້ ທີ່ ອະ ນຸ ມັດ ຈາ ກ ລັດ ຖະ ບານ</p> <p>ກົດ ໝາຍ ປ່າ ໄມ້ ມາດ ຕາ 18:</p> <p>ການ ຂຸດ ຄົ້ນ ໄມ້ ຢູ່ ໃນ ເຂດ ປ່າ ຜະ ລິ ດ ແລະ ນິເວດ ປະ ຕິ ບັດ ຕາມ ຫຼັກ ການ ດັ່ງ ນີ້:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ສຳ ຫຼວດ ແລະ ກວດ ກາ ຊະ ນິ ດ ພັນ ໄມ້ ຢືນ ຕັ້ງ ທີ່ ມີ ໃນ ຂອບ ເຂດ ທີ່ ອະ ນຸ ຍາດ ໃຫ້ ຂຸດ ຄົ້ນ ພ້ອມ ທັງ ລະ ບຸ ໃນ ແຜນ ທີ່ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ສະ ຖານ ທີ່ ຂອງ ຕົ້ນ ໄມ້ ຕາມ ລະ ບົບ ການ.</li> <li>2. ຄັດ ເລືອກ, ໝາຍ ຕັ້ງ ນິເວດ ແລະ ຕິ ກາ ຕັ້ງ ໄມ້ ທີ່ ຈະ ຖືກ ຕັດ ອີງ ຕາມ ລະ ບົບ ຫຼັກ ການ ເພື່ອ ຮັບ ປະ ກັນ ການ ປຸກ ທຸ ດ ແທນ ຄົ້ນ ແລະ ການ ປ້ອງ ກັນ ຜົນ ກະ ທົບ ທາງ ລົບ ຕໍ່ ກັບ ສະ ພາ ບ ແອ ດ ລ້ອມ</li> <li>3. ກຳ ງັດ ການ ຂຸດ ຄົ້ນ ແລະ ເສັ້ນ ທາງ ຂົນ ສົ່ງ ແລະ ສະ ຖານ ທີ່ ສຳ ລັບ ກອງ ໄມ້ ຫຼື ສະ ໜາມ ໄມ້</li> <li>4. ວາງ ແຜນ ການ ຂຸດ ຄົ້ນ ປະ ຈຳ ປີ ແລ້ວ ສົ່ງ ໃຫ້ ລັດ ຖະ ບານ ພິ ຈາ ລະ ນາ ຮັບ ຮອງ ເອົາ</li> </ol> <p>ສຳ ລັບ ການ ກໍ່ ສ້າງ ໂຄງ ລາຍ ພື້ນ ຖານ, ຕ້ອງ ມີ ການ ສຳ ຫຼວດ ຕົ້ນ ໄມ້ ທີ່ ກຊະ ນິ ດ ທີ່ ມີ ໜ້າ ຕັ້ງ ເກີນ 15 cm</p>

<p><b>Criterion 7.2</b>      <b>The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic considerations.</b></p> <p>ມາດຖານ 7.2 ແຜນການຄຸ້ມຄອງ ຈະຖືກປັບປຸງ ແລະ ປັບປຸງໄລຍະໆ ໂດຍອີງຕາມຜົນຂອງການຕິດຕາມກວດກາ ທີ່ຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ແລະ ເຕັກນິກ ທີ່ປະສາດໃໝ່ ເພື່ອປັບແກ້ ກັບສະພາບການປ່ຽນແປງ ທາງສິ່ງແວດລ້ອມ, ເສດຖະກິດ ແລະ ສັງຄົມ</p>	
<p><b>Indicator 7.2.1</b></p> <p><b>In large scale organisations, staff members with responsibility for the overall compilation and updating of the management plan are identified</b></p> <p>ໃນອົງກອນຂະໜາດໃຫຍ່, ໄດ້ກຳນົດບັນດາພະນັກງານທີ່ມີໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບ ແລະ ແຜນການການຄຸ້ມຄອງ ທີ່ມີການປັບປຸງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Company procedures</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ວິທີການຂອງບໍລິສັດ</p>
<p><b>Indicator 7.2.2</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>New scientific and technical developments in production forestry and biodiversity conservation are available at the FMU or Forest Managers have access to this information</b></p> <p>ບໍ່ເໝາະສຳລັບ SLIMF</p> <p>ໄດ້ມີການພັດທະນາດ້ານວິທະຍາສາດ ແລະ ເຕັກນິກອັນໃໝ່ ໃນປ່າຜະລິດ ແລະ ການອະນຸລັກຊີວະນາໆພັນ ສຳລັບ FMU ທີ່ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ໄດ້ເຂົ້າເຖິງຂໍ້ມູນເຫຼົ່ານີ້</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Publications Interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ວາລະສານການຄົ້ນຄວ້າ ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p>
<p><b>Indicator 7.2.3</b></p> <p><b>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of policies, procedures and plans.</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of plans.</b></p> <p>ມີຫຼັກຖານ ການພັດທະນາດ້ານເຕັກນິກ ວິທະຍາສາດ ແລະ ຜົນຂອງການຕິດຕາມກວດກາ ໄດ້ຮ່ວມເຂົ້າໃນການປັບປຸງນະໂຍບາຍ, ວິທີການ ແລະ ແຜນງານ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ມີຫຼັກຖານ ການພັດທະນາດ້ານເຕັກນິກ ວິທະຍາສາດ ແລະ ຜົນຂອງການຕິດຕາມກວດກາ ໄດ້ຮ່ວມເຂົ້າໃນການປັບປຸງແຜນງານ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers, scientific evidence. Evidence of revised planning</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ຫຼັກຖານວິທະຍາສາດ ຫຼັກຖານຂອງການປັບປຸງແຜນການ</p>
<p><b>Indicator 7.2.4</b></p> <p><b>There is evidence that changing environmental, social and economic considerations have been</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers, scientific evidence. Evidence of revised planning</p>

<p><b>included in the revision of the management plan</b> ມີຫຼັກຖານທີ່ການປັບປຸງແຜນການສັງ ແວດລ້ອມ, ເສດຖະກິດ ແລະ ສັງຄົມໄດ້ສັງ ລວມເຂົ້າໃນການປັບປຸງແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p>	<p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້, ຫຼັກຖານທາງວິທະຍາສາດ ຫຼັກຖານຂອງການວາງແຜນທີ່ໄດ້ປັບປຸງ</p>
<p><b>Indicator 7.2.5</b></p> <p><b>In large scale operations a timetable for the periodic revision of the management plan is documented and adhered to</b> ໃນການປະຕິບັດງານຂະໜາດໃຫຍ່ ຕາຕະລາງ ສຳລັບການປັບປຸງຕາມແຕ່ລະຂອງແຜນການ ຄຸ້ມຄອງໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນເອກະສານ ແລະ ຄັດ ຕິດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management revision timetable and status of current management plan</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ປັບປຸງເວລາໃນການຈັດການ ແລະ ສະຖານະພາບປັດຈຸບັນ ແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p>
<p><b>Criterion 7.3 Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan</b></p> <p>ມາດຖານ 7.3 ຜູ້ເຮັດວຽກປ່າໄມ້ຈະໄດ້ຮັບການຝຶກອົບຮົມຢ່າງພ້ອມຖືກຕ້ອງ ແລະ ໃຫ້ຄຳແນະນຳ ເພື່ອຮັບປະກັນການປະຕິບັດວຽກງານຢ່າງເໝາະສົມ</p>	
<p><b>Indicator 7.3.1</b></p> <p><b>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately educated and trained in the tasks they are assigned to and company policy and procedures.</b> <b>SLIMF:</b> Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately trained in the tasks they are assigned to. ພະນັກງານປ່າໄມ້ທຸກລະດັບຄວາມສຳນານງານ ແລະ ໜ້າທີ່ ຮັບຜິດຊອບໄດ້ຮັບການສຶກສາ ແລະ ຝຶກອົບຮົມສະເພາະໜ້າວຽກທີ່ໄດ້ຮັບ ມອບໝາຍ  <b>SLIMF:</b> ພະນັກງານປ່າໄມ້ທຸກລະດັບຄວາມສຳນານງານ ແລະ ໜ້າທີ່ ຮັບຜິດຊອບທີ່ໄດ້ຮັບການ ຝຶກອົບຮົມຢ່າງເໝາະສົມກັບໜ້າ ວຽກທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Training records Interviews with workers and management Field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ບັນທຶກການຝຶກອົບຮົມ ສຳພາດພະນັກງານ ແລະ ການຈັດການ ສຳຫຼວດພື້ນທີ່</p>
<p><b>Indicator 7.3.2</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b> <b>Managers and supervisors (including those employed by contractors) have received adequate education, training or experience to ensure that they are able to plan and organize forestry operations in accordance with organisations' plans, policies and procedures</b> (ບໍ່ເໝາະສຳລັບ SLIMF) ບັນດາຜູ້ຈັດການ ແລະ ຜູ້ຄວບຄຸມ (ລວມທັງຜູ້ສັນຍາຈ້າງງານ) ໄດ້ຮັບການ ສຶກສາ, ຝຶກອົບຮົມ ຫຼື ປະສົບ ການຢ່າງພ້ອມຖືກຕ້ອງ ເພື່ອຮັບປະກັນໃຫ້ເຂົາ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Training records Interviews with staff</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ບັນທຶກການຝຶກອົບຮົມ ສຳພາດພະນັກງານ</p>

<p>ເຈົ້າໜ້າທີ່ສາມາດສ້າງແຜນແລະຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານປ່ຽນແປງໂຄງສ້າງຕາມແຜນການຂອງອົງກອນ, ນະໂຍບາຍ ແລະ ຂະບວນການຕ່າງໆຂອງອົງກອນ</p>	
<p><b>Indicator 7.3.3</b></p> <p><b>All activities are supervised and monitored sufficiently to ensure that plans, policies, procedures and contract specifications (for contractors) are adequately implemented</b></p> <p>ທຸກໆກິດຈະກຳໄດ້ມີການແນະນຳ ແລະ ຕິດຕາມກວດກາຢ່າງພ້ອມຖ້ວນ ເພື່ອຮັບປະກັນວ່າແຜນ, ນະໂຍບາຍ, ວິທີການ ແລະ ລາຍລະອຽດຂອງສັນຍາ (ສຳລັບຜູ້ສັນຍາ) ແມ່ນໄດ້ປະຕິບັດຢ່າງເໝາະສົມ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Operational procedures Interviews with staff.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ວິທີການປະຕິບັດງານ ສຳພາດພະນັກງານ</p>
<p><b>Indicator 7.3.4</b></p> <p><b>Evidence of formal or informal training exists in the field</b></p> <p>ຫຼັກຖານ ໃນການຈັດການຝຶກອົບຮົມຢ່າງເປັນທາງການ ຫຼື ເປັນທາງການໃນພາກສະໜາມ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with workers and field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດພະນັກງານ ແລະ ສຳຫຼວດພື້ນທີ່</p>
<p><b>Indicator 7.3.5</b></p> <p><b>In large scale organisations a formal long-term training plan should be available</b></p> <p>ໃນອົງກອນຂະໜາດໃຫຍ່ ຄວນມີຈັດຕັ້ງປະຕິບັດແຜນການຝຶກອົບຮົມໄລຍະຍາວ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Strategic training plan</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ຍຸດທະສາດແຜນການຝຶກອົບຮົມ</p>
<p><b>Criterion 7.4</b>      <b>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.</b></p> <p>ມາດຖານ 7.4 ໃນຄະນະທີ່ເຄົາລົບການເປັນຄວາມລັບຂອງຂໍ້ມູນຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ຕ້ອງເຜີຍແຜ່ບົດສະຫຼຸບອົງປະກອບຂັ້ນຕົ້ນຂອງແຜນການຄຸ້ມຄອງ, ລວມທັງມາດຕະຖານຕ່າງໆທີ່ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕະຖານ 7.1</p>	
<p><b>Indicator 7.4.1</b></p> <p><b>There are publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements listed in 7.1 at company level</b></p> <p><b>SLIMF:</b> The management plan, or a summary of it (which includes the information required by Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is available for the public to see on request. ມີບົດຄວາມເຜີຍແຜ່ສະຫຼຸບຫຍໍ້ຂອງອົງປະກອບແຜນການຈັດສັນທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນ 7.1 ໃນລະດັບບໍລິສັດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Public Summary of Management Plan <b>SLIMF:</b> Management Plan is available</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສະຫຼຸບຫຍໍ້ແຜນການຄຸ້ມຄອງທີ່ເປີດເຜີຍ</p> <p><b>SLIMF:</b> ມີແຜນການຄຸ້ມຄອງ</p>

<p><u>SLIMF:</u></p> <p>ແຜນການຄຸ້ມຄອງ, ຫຼື ບົດສະຫຼຸບ (ລວມທັງຂໍ້ມູນທີ່ຕ້ອງການໃນຕົວຊີ້ ບອກ 7.1.2 ຫາ 7.1.11 ແມ່ນມີໄວ້ໃຫ້ຕາມ ການສະເໜີ</p>	
<p><b>PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT:</b></p> <p>Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.</p> <p><b>ຫຼັກການ 8: ການຕິດຕາມກວດກາ ແລະ ການປະເມີນຜົນ</b></p> <p>ການຕິດຕາມກວດກາ ຈະຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດຢ່າງເໝາະສົມ ຕາມຂະໜາດ ແລະ ເປົ້າໝາຍຂອງການ ຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ເພື່ອປະເມີນສະພາບປ່າໄມ້, ຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້, ຕ້ອງໄດ້ສ້າງການຄຸ້ມຄອງ, ກິດຈະກຳການຄຸ້ມຄອງ ແລະ ຜົນກະທົບທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ.</p>	
<p><b>Criterion 8.1</b>      <b>The scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment <u>should</u> determine the frequency and intensity of monitoring. Monitoring procedures <u>should</u> be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.</b></p> <p>ມາດຖານ 8.1: ຂະໜາດ ແລະ ເປົ້າໝາຍຂອງການປະຕິບັດວຽກງານການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ທີ່ກົມກວດ ກັນ ແລະ ອື່ນໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຜົນກະທົບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສິ່ງແວດລ້ອມ ຄວນກຳນົດຄວາມຖີ່ ແລະ ເປົ້າໝາຍຂອງການກວດກາ ວິທີການຕິດຕາມກວດກາ ຄວນສອດຄ່ອງຕະຫຼອດເວລາ ເພື່ອ ສະນູນ ຍາດໃຫ້ມີການສົມທົບຜົນຂອງການປ່ຽນແປງ ແລະ ການປະເມີນ</p>	
<p><b>Indicator 8.1.1</b></p> <p><b>All activities that require monitoring are identified.</b> <b>For large scale organisations these shall be documented in a monitoring programme.</b></p> <p>ກ່ຽວກັບ ກິດຈະກຳທີ່ຕ້ອງການສຳ ຫຼວດ ການຕິດຕາມກວດກາ ສຳລັບອົງກອນໃຫຍ່ ສິ່ງແວດລ້ອມ ຈະໄດ້ ລະບຸໄວ້ໃນແຜນງານການຕິດຕາມກວດກາ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders Monitoring programme</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການ, ພາກສ່ວນ ກ່ຽວຂ້ອງ/ຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແຜນງານກວດກາ</p>
<p><b>Indicator 8.1.2</b></p> <p><b>The frequency, intensity and expense of monitoring are defined and is appropriate to the scale and intensity of the forest management operations and the sensitivity of the receiving environment</b></p> <p><b><u>SLIMF:</u></b> <b>Monitoring should be done in a consistent and replicable way over time to allow comparison of results and assessment of change.</b></p> <p>ຄວາມຖີ່, ຄວາມເອົາໃຈໃສ່ ແລະ ການໃຊ້ຈ່າຍ ໃນການປະຕິບັດວຽກງານໄດ້ລະບຸໄວ້ ແລະ ເໝາະ ສົມກັບຂະໜາດ ແລະ ຄວາມເຂັ້ມແຂງໃນການ ປະຕິບັດການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ແລະ ຄວາມ ສະດັບໄວ້ຕໍ່ກັບສະພາບແວດລ້ອມ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Monitoring programmes</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b> Manager's field notes Manager's description of how monitoring is done.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ຕິດຕາມກວດກາແຜນງານ</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b> ບົດລາຍງານພາກສະໜາມຂອງຜູ້ຈັດການ ບົດລາຍງານຂອງຜູ້ຈັດການ ກ່ຽວກັບວິທີການໃນການ ລົງຕິດຕາມກວດກາ</p>

<p><b>SLIMF:</b> ຄວນສຳເລັດການຕິດຕາມກວດກາ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບ ຕະຫຼອດເວລາ ເພື່ອສາມາດສົມທົບຜົນຂອງ ການປ່ຽນແປງ ແລະ ການປະເມີນ</p>	
<p><b>Indicator 8.1.3</b> <b>(Not applicable to SLIMF)</b> <b>Consistent and replicable monitoring procedures for each activity are documented in the programme and implemented, allowing for comparison and change over time.</b> <b>(ບໍ່ ເໝາະສຳລັບ SLIMF)</b> ວິທີ ການຕິດຕາມກວດກາທົ່ວໄປສອດຄ່ອງກັບ ແຕ່ລະກິດຈະກຳ ທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນແຜນງານ ແລະ ໄດ້ປະຕິບັດ, ເພື່ອສາມາດສົມທົບ ແລະ ປ່ຽນແປງຕະຫຼອດເວລາ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Monitoring procedures Interviews with Forest Managers and local experts <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ວິທີ ການຕິດຕາມກວດກາ ສຳພາດຜູ້ຈັດການ ແລະ ຊ່ວຍຊານທ້ອງຖິ່ນ</p>
<p><b>Indicator 8.1.4</b> <b>Monitoring information is readily available and in a format that facilitates effective auditing and certification by third parties</b> ມີຂໍ້ມູນການກວດກາ ແລະ ໃນຮູບແບບທີ່ສຳນວນຄວາມສະດວກໃນການກວດສອບ ທີ່ມີປະສິດທິຜົນ ແລະ ສົ່ງຜົນໄດ້ຍາກສ່ວນທຳອິດສາມ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Monitoring records, reports and archival system. Internal audit records CAR records <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ບັນທຶກການຕິດຕາມກວດກາ, ລະບົບການລາຍງານ ແລະ ການເກັບຮັກສາຂໍ້ມູນ ບັນທຶກການກວດສອບພາຍໃນ ບັນທຶກກ່ຽວກັບ CAR</p>
<p><b>Indicator 8.1.5</b> <b>Corrective actions identified through the monitoring process are appropriately implemented and closed out</b> ດຳເນີນການກວດແກ້ໂດຍຜ່ານຂະບວນການຕິດຕາມກວດກາ ທີ່ໄດ້ປະຕິບັດຢ່າງເໝາະສົມ ແລະ ສຳເລັດລົງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Corrective action documentation <b>ຜູ້ ກວດສອບ ແລະ ຄຳແນະນຳ:</b> ເອກະສານກິດຈະກຳກວດແກ້</p>

<p><b>Criterion 8.2</b></p> <p><b>Forest management <u>should</u> include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ yield of all forest products harvested;</li> <li>▪ growth rates, regeneration and condition of the forest;</li> <li>▪ composition and observed changes in the flora and fauna;</li> <li>▪ environmental and social impacts of harvesting and other operations;</li> <li>▪ costs, productivity, and efficiency of forest management.</li> </ul> <p>ຕົວຊີ້ບອກ 8.2 ການຈັດສັນປ່າໄມ້ ຄວນຮວມທັງບົດຄົ້ນຄວ້າ ແລະ ການເກັບກຳຂໍ້ມູນທີ່ຈຳເປັນສຳລັບການກວດກາ, ຢ່າງນີ້ ອຍຕາມຕົວຊີ້ບອກດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ຜົນຜະລິດຂອງ ທຸກຊະນິດຕະພັນປ່າໄມ້ ທີ່ເກັບກຳ</li> <li>▪ ອັດຕາການຈະເລີນເຕີບໃຫຍ່, ການຟື້ນຟູ ແລະ ສະພາບຂອງປ່າໄມ້</li> <li>▪ ອົງປະກອບ ແລະ ການປ່ຽນແປງທີ່ ສັງເກດເຫັນໄດ້ ໃນຈຳພວກພືດ ແລະ ສັດ</li> <li>▪ ຜົນກະທົບ ທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ ຂອງການເກັບກຳ ບົວຜົດ ແລະ ການປະຕິບັດວິກິດກຳນົດ</li> </ul> <p>ລາຄາ, ຜະລິດຕະພາບ ແລະ ປະສິດທິພາບຂອງການຈັດສັນປ່າໄມ້</p>	
<p><b>Indicator 8.2.1</b></p> <p><b>Yields of all forest products harvested are recorded</b></p> <p>ຜົນຜະລິດຂອງ ທຸກຊະນິດຕະພັນປ່າໄມ້ ທີ່ເກັບກຳ ແມ່ນຖືກບັນທຶກ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Harvesting records</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b></p> <p>ການເກັບກຳທີ່ບັນທຶກ</p>
<p><b>Indicator 8.2.2</b></p> <p><b>A timber resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>The manager knows what information they need in order to judge progress towards their objectives. The information is collected and recorded.</p> <p>In all cases this will include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Amount of products harvested</li> <li>▪ Effects of operations as identified under C6.1</li> <li>▪ Changes in features identified under C6.2</li> <li>▪ At least annual monitoring of high conservation values identified under C 9.1</li> <li>▪ Invasive exotic species</li> </ul> <p>ການສຳຫຼວດຊັບພະຍາກອນປ່າໄມ້ ແມ່ນດຳເນີນການຢ່າງເໝາະສົມກຳນົດຂະໜາດ ແລະ ຄວາມເຂັ້ມຂຸ້ນຂອງການຈັດສັນປ່າໄມ້</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ນັກວິຊາການຮູ້ວ່າ ຂໍ້ມູນໃດທີ່ເຂົາເຈົ້າຕ້ອງການເພື່ອປະເມີນຄວາມຄືບໜ້າ ຕໍ່ກັບຈຸດປະສົງຂອງເຂົາເຈົ້າ. ຂໍ້ມູນຂ່າວສານແມ່ນໄດ້ຖືກເກັບກຳ ແລະ ບັນທຶກ.</p> <p>ໃນທຸກກໍລະນີນີ້ ຈະປະກອບມີ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ຈຳນວນທັງໝົດຂອງການເກັບກຳ ບົວຜົດ ຜະລິດ</li> <li>▪ ຜົນສະທ້ອນຂອງການ</li> </ul>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Data are collected on growth rates, regeneration, and yield of all forest products harvested as well as the condition of the forest (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</p> <p>Documented inventory</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Discussions with forest manager.</p> <p>Evidence of the manager’s knowledge of the forest and proactive approach to field observation and field notes</p> <p>Review of manager’s field notes, observations or reports on HCVs.</p> <p>Available maps and reports from other sources</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b></p> <p>ຂໍ້ມູນໄດ້ຖືກເກັບກຳກ່ຽວກັບອັດຕາການຂະຫຍາຍຕົວ, ການຟື້ນຟູ ແລະ ທຸກຊະນິດຂອງຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້ ທີ່ເກັບກຳ ລວມທັງສະພາບຂອງປ່າໄມ້ (ຄວາມຖືກຕ້ອງຂອງຂໍ້ມູນແມ່ນເໝາະສົມສຳລັບການກຳນົດຂະໜາດ ແລະ ຄວາມເຂັ້ມຂຸ້ນຂອງການຈັດສັນປ່າໄມ້)</p> <p>ການສຳຫຼວດທີ່ໄດ້ຮັບການບັນທຶກ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ປຶ້ມສາຫາລືກ່ຽວກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ຫຼື ການດຳເນີນຄວາມຮູ້ຂອງຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ວິທີການໃນການສັງເກດ ແລະ ບັນທຶກໃນພາກສະໜາມທົບທວນບັນທຶກພາກສະໜາມຂອງຜູ້ຈັດການ, ການສັງເກດການ ຫຼື ການລາຍງານໃນ HCVs</p>



<p>ດຳເນີນງານດັ່ງກ່າວໃນ C6.1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ການປ່ຽນໃນອົງປະກອບທີ່ກຳນົດໃນ C6.2</li> <li>▪ ມີການກວດກາຕິດຕາມຢ່າງສະເໝີພາບ ທີ່ອາດຈະມີອິດທິພົນຕໍ່ສິ່ງທີ່ກຳນົດໃນ C9.1</li> </ul> <p>ພື້ນຖານ, ການສູນເສຍ ຫຼື ການສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ</p>	<p>ບົດລາຍງານ ແລະ ແຜນທີ່ ຈາກແຫຼ່ງອື່ນ</p>
<p><b>Indicator 8.2.3</b></p> <p><b>Where non-timber products are used, a resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</b></p> <p><b>SLIMF:</b>  <b>The sustainable harvest levels of non-timber forest products is known</b></p> <p>ໃນບັນດາສິ່ງທີ່ມີການນຳໃຊ້ຜະລິດຕະພັນທີ່ບໍ່ແມ່ນໄມ້ ທີ່ອາດຈະມີອິດທິພົນຕໍ່ສິ່ງທີ່ກຳນົດໃນ C9.1 ທີ່ອາດຈະມີອິດທິພົນຕໍ່ສິ່ງທີ່ກຳນົດໃນ C9.1 ທີ່ອາດຈະມີອິດທິພົນຕໍ່ສິ່ງທີ່ກຳນົດໃນ C9.1</p> <p><b>SLIMF:</b>  ຮູ້ລະດັບຜົນກັບກ່ຽວຂ້ອງຂອງຜົນຜະລິດຈາກປ່າທີ່ບໍ່ແມ່ນໄມ້ ທີ່ອາດຈະມີອິດທິພົນຕໍ່ສິ່ງທີ່ກຳນົດໃນ C9.1</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Documented Inventory</p> <p><b>SLIMF:</b>  Interviews with the Forest Manager and field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>  ການສຳຫຼວດທີ່ໄດ້ຮັບການຂັບລາຍງານ</p> <p><b>SLIMF:</b>  ສຳພາດນັກປ່າໄມ້ ແລະ ການສັງເກດໃນພາກສະໜາມ</p>
<p><b>Indicator 8.2.4</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Data are collected on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species</b></p> <p><b>(ບໍ່ຈຳເປັນສຳລັບ SLIMF)</b></p> <p>ຂໍ້ມູນແມ່ນຖືກເກັບກຳກ່ຽວກັບສ່ວນປະກອບ ແລະ ສັງເກດເຫັນການປ່ຽນແປງຂອງພືດ ແລະ ສັດ ແລະ ໝາກຜົນຂອງກິດຈະກຳການອະນຸລັກ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນຊະນິດຫາຍາກ, ໄພຂົ່ມຂູ່ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Data</p> <p><b>SLIMF:</b>  Interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>  ຂໍ້ມູນ</p> <p><b>SLIMF:</b>  ສຳພາດນັກປ່າໄມ້</p>
<p><b>Indicator 8.2.5</b></p> <p><b>Indicators of environmental and social impacts of forest operations, including health and safety, are determined and monitoring data collected</b></p> <p><b>SLIMF:</b>  <b>The forest manager is aware of the social impacts of operations and mitigate these where</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>  Data</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>  ຂໍ້ມູນ</p> <p>ສຳພາດຜູ້ປ່າໄມ້ ແລະ ການປຶກສາກັບຊຸມ</p>

<p><b>they are negative</b>          ຕົວຊີ້ບອກຜົນກະທົບທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ ຈາກການດຳເນີນການປ່າໄມ້, ລວມທັງສຸຂະພາບ ແລະ ຄວາມປອດໄພ, ໄດ້ຖືກປະເມີນ ແລະ ແກ້ໄຂ ກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນການກວດກາຕິດຕາມ.</p> <p><b>SLIMF:</b>          ນັກບໍລິຫານປ່າໄມ້ ແມ່ນຕ້ອງຮຽນຮູ້ຜົນກະທົບຂອງສັງຄົມ ຈາກການດຳເນີນງານ ແລະ ວາງມາດຕະການໃນການແກ້ໄຂບັນຫາທີ່ເປັນຈຸດສຳຄັນ</p>	<p>ຊຸມທຸກ ອາດ ມີ</p>
<p><b>Indicator 8.2.6</b>  <b>Data are collected on any wild mammals culled</b>          ແກ້ໄຂ ຂໍ້ມູນສັດປ່າທີ່ຖືກລ່າ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Data  <b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>          ຂໍ້ມູນ</p>
<p><b>Indicator 8.2.7</b>  <b>Post-harvest monitoring is carried out to assess waste and damage to the site.</b>  <b>For large scale operations this monitoring shall be documented.</b>          ທຳການກວດກາຕິດຕາມ ຫຼັງຈາກການແກ້ໄຂ ພື້ນທີ່ປະເມີນຂໍ້ເຫຍື່ອ ແລະ ຄວາມເສຍຫາຍໃນພື້ນທີ່          ສຳລັບການດຳເນີນງານຂະໜາດໃຫຍ່ ການກວດກາຕິດຕາມ ຈະທຳການບັນທຶກ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Interviews with Forest Managers and supervisors.          Field observations          Post-harvest monitoring record  <b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>          ສຳພາດກັບຜູ້ບໍລິຫານປ່າໄມ້ ແລະ ນຳພາ.          ການສັງເກດການໃນພາກສະໜາມ          ບັນທຶກການກວດກາຕິດຕາມ ຫຼັງຈາກການແກ້ໄຂ ບົວ</p>
<p><b>Indicator 8.2.8</b>  <b>The owner/manager records and analyses data on the costs, productivity and efficiency of forest management activities; the results of such analyses are incorporated into plans</b>          ເຈົ້າຂອງ/ຜູ້ບໍລິຫານ ຄວນບັນທຶກ ແລະ ວິເຄາະ ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບວາຄາ, ຜະລິດຕະພາບ ແລະ ປະສິດທິພາບຂອງກິດຈະກຳການຈັດສັນ ປ່າໄມ້; ຜົນຂອງການວິເຄາະແມ່ນ ຈະລວບລວມ ເຂົ້າໃນແຜນ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Data and records  <b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>          ຂໍ້ມູນ ແລະ ການບັນທຶກ</p>
<p><b>Indicator 8.2.9</b>  <b>Contractors' performance is monitored, including compliance with contract specifications.</b>  <b>In large scale organisations, formal auditing of contractors shall be carried out on a regular basis and records thereof maintained</b>          ປະສິດທິພາບຂອງຜູ້ຮັບເໝົາຖືກກວດກາ, ລວມທັງປະຕິບັດຕາມຂໍ້ກຳນົດໃນສັນຍາທີ່ລະບຸໄວ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Interviews with Forest Managers and contractors.          Audit documents  <b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>          ສຳພາດ ນັກບໍລິຫານປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝົາ ເອກະສານກວດບັນຊີ</p>

<p>ໄນອ ງກອນຂະໜາດໃຫຍ່ ການກວດບ ນຊ ຕາມ ລະບົບການຂອງ ຜູ້ ຮັບ ໝ້າ ຄວນຈະປະເມີນ ເປັນປະຈຳ ຕາມ ຫຼື ການພິ ນຖານ ແລະ ຮັກສາ ການບໍ ນທົ ກໄວ້ ຄື ເກີ ັ້ງ</p>	
<p><b>Indicator 8.2.10</b></p> <p><b>Waste disposal sites within the FMU are regularly checked</b></p> <p><b>ເຂດກຳຈັດຂີ້ ເຫຍື້ອ ພາຍໃນ FMU ແມ່ນ ຕັ້ງ ອງກວດກາເປັນປະຈຳ</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດ ນັກບໍ ລິ ຫານປ່າ ໄມ້ ແລະ ການສັງເກດການໃນພາກ ສະໜາມ</p>
<p><b>Indicator 8.2.11 Lao</b></p> <p><b>Logs compiled at the log yard shall be measured thoroughly, graded and recorded in the log list according to regulations of the Ministry of Agriculture and Forestry.(Forestry Law article 21)</b></p> <p>ໄມ້ ທີ່ ອັນທັງໝົດ ຕັ້ງ ຮວບຮວມໃນສະໜາມ II ຄວນຈະມີ ການວັດແທກ, ຈັດເກດ ແລະ ບັນທຶກ ໃນລາຍການໄມ້ ທີ່ ອັນ ໂດຍອີງຕາມກົດ ລະບົບຂອງ ກະຊວງກະສິ ກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ (ກົດໝາຍປາໄມ້ ມາດຕາ 21)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Log list</p> <p><i>Log yard II refers to the holding place of logs transported from log yard I ready for transport to the processing factories all year round incorporating the consideration of methods to avert natural disasters and other accidents, as well as being the place where logs are measured, listed and where the quality classification of the log is recorded.</i></p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b></p> <p><b>ລາຍການໄມ້ ທີ່ ອັນ</b></p> <p>ສະໜາມໄມ້ ທີ່ ອັນ II ເປັນສະຖານທີ່ ເກັບໄມ້ ທີ່ ອັນທີ່ ສົ່ງມາຈາກ ສະໜາມ I ແລ້ວພ້ອມທີ່ ຈະສົ່ງໄປຫາ ໂຮງງານແປຮູ ບຕະຫຼອດປີ ລວມທັງການພິ ຈາລະນາ ເພື່ອຫຼຸ ຫລຸ ບົງການທຳລາຍທຳມະຊາດ ແລະ ອຸ ບ ດເຫດ ອື່ ນໆ, ພ້ອມທັງເປັນສະຖານທີ່ ທີ່ ມີ ການວັດແທກ, ຈັດເກດ ແລະ ບັນທຶກໃນລາຍການໄມ້ ທີ່ ອັນ</p>
<p><b>Criterion 8.3</b>      <b>Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the “chain of custody.”</b></p> <p>ມາດຕະຖານ 8.3 ຜູ້ ບໍ ລິ ຫານປ່າ ໄມ້ ຈະປະກອບເອກະສານເພື່ອ ສາມາດກວດກາຕິດຕາມ ແລະ ຢັ້ງຢືນ ຈາກອີງການຈັດຕັ້ງ ເຖິງຕົ້ນ ນັກເນີດຂອງແຕ່ ລະຜະລິດຕະພັນປ່າໄມ້, ຂະບວນການ ເອີ້ນວ່າ "ສາຍການຄຸ ມຄອງ" ຫຼື "chain of custody."</p>	
<p><b>Indicator 8.3.1 Lao</b></p> <p><b>There is a procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin.</b></p> <p><b>For large scale organisations this procedure shall be documented.</b></p> <p><b>For domestic transport, each log must be marked and stamped as "PM" (in Lao alphabet Por Mor), with documents for transport, transporting through pre-determined routes with weight checkpoints, in the right season and time, and declaration at the prescribed checkpoints. (Forestry Law article 53)</b></p> <p>ມີ ຂັ້ນ ນຕອນສຳລັບ ການຈຳແນກ ທ ັງຜະລິດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</i></p> <p>Interview with Forest Managers</p> <p>Procedures.</p> <p>Documents for transport</p> <p>"PM" stamp</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b></p> <p>ຂອບເຂດໃນການຮ່ວມມື ຂອງ FM/CoC ເພື່ອ ຢັ້ງຢືນການ</p>

<p>ຕະພັນທີ່ ອອກຈາກປ່າໄມ້ (ໄມ້ ທ່ອນ ແລະ ບໍ່ ແມ່ນ ໄມ້ ທ່ອນ) ເພື່ອ ໃຫ້ ຜູ້ ຮັບ ສາມາດ ກຳນົດ ຕົ້ນ ກຳເນີດ ຂອງ ປ່າໄມ້ ໄດ້ ຢ່າງ ຍາດາຍ</p> <p>ສຳລັບ ບັນຊີ ການ ຂະໜາດ ໃຫຍ່ ຂັ້ນ ຕອນ ນີ້ ຈະ ຕ້ອງ ມີ ການ ບັນທຶກ ກ່ຽວ</p> <p>ສຳລັບ ການ ຂົນສົ່ງ ພາຍໃນ ປະເທດ, ແຕ່ ລະ ທ່ອນ ໄມ້ ຄວນ ມີ ການ ໝາຍ ແລະ ຈັກ ກາ ຂອງ "PM" (ໃນ ອັກສອນ ລາວ ປມ),</p> <p>ພ້ອມ ກັບ ເອກະສານ ຂົນສົ່ງ, ຂົນສົ່ງ ໂດຍ ຜ່ານ ເສັ້ນທາງ ທີ່ ກຳນົດ ໄວ້ ທີ່ ມີ ຈຸດ ກວດ ນຳ ໜັກ, ໃນ ໄລຍະ ເວລາ ແລະ ລະດູ ການ ທີ່ ເໝາະ ສົມ, ແລະ ການ ປະກາດ ເພື່ອ ກຳນົດ ຈຸດ ກວດ ກາ (ກົດໝາຍ ປ່າໄມ້ ມາດຕາ 53)</p>	<p>ຄວບຄູ່ ມາ ການ ເກ ບກ ບົວ ແລະ ຂ ນສ ງ ໄມ ທ ອນ ໄປ ທ ຈ, ດ ທ ຳ ອ ຶດ ຂ ອງ ກ ານ ຂ າຍ, ກ ານ ຂ ືນ ຖ ຳ ຍ ຫ ື</p> <p>ກ ານ ປ, ງ ແຕ ະ ງ. ກ ານ ປ, ງ ແຕ ະ ງ ກ ັບ ທ ື ຕ ື ວ ຢ ະ ງ: ກ ານ ເຜ ື າ ຖ ຳ ານ, ກ ານ ໃ ຊ ື ຈ ັກ ມ ື ເ ື ອ ຢ ໄມ ື, ຫ ື ກ ານ ຊ ື ແລະ ກ ານ ຂ, ດ ຄ ື ນ ໄມ ື ຢ ື ນ ຕ ື ນ ໂດ ຍ ບ, ກ ຄ ື ນ ທ ື 3 ( ເຊ ື ນ: ໂຮງ ເ ື ອ ຢ ໄມ ື, ຜ ື ຮ ັບ ເໝ ື າ ຂ, ດ ຄ ື ນ, ພ ື ຣ ຳ ໄມ ື) ຈະ ຕ ື ອ ງ ໄດ ຮ ັບ ກ ານ ຄ ື ມ ຄ ອ ງ ຈ າກ ສ າຍ ກ ານ ຄ, ມ ຄ ອ ງ ຕ າ ງ ຫ າກ ຖ ຳ ຜ ື ນ ຜ ື ລ ດ ນ ື ນ ຈະ ຂ າຍ ໂດ ຍ ຜ ານ ກ ານ ຮ ບ ຮ ອ ງ</p> <p>ສຳ ພ າດ ກ ັບ ນ ັກ ັບ ລ ື ຫ ານ ປ ຳ ໄມ ື</p> <p>ວ ື ທ ື ກ ານ ດຳ ເນ ື ນ ງ ານ</p> <p>ເອ ກ ະ ສ ານ ສຳ ລັບ ຂ ືນ ສົ ະ ງ</p> <p>ກ າ "ປ ມ"</p>
--	--

<p><b>Indicator 8.3.2</b></p> <p><b>Documentation of origin and destination of all certified forest products is available for products held at landing areas, stacking areas and processing sites on the FMU</b></p> <p>ເອກະສານ ຂອງ ຕົ້ນ ທາງ ແລະ ປ່າ ຍທາງ ຂອງ ທ າ ງ ຜ ື ນ ຜ ື ລ ື ດ ປ ຳ ໄມ ື ທ ື ໄດ ຮ ັບ ກ ານ ຮ ບ ຮ ອ ງ ມ ື ໃຫ້ ສຳ ລັບ ຜ ື ນ ຜ ື ລ ື ດ ຢ ື ພ ື ນ ທ ື ກ ັບ ທ ື, ພ ື ນ ທ ື ເກ ັບ ມ ື ດ ືນ ແລະ ພ ື ນ ທ ື ປ າ ງ ແຕ ະ ງ ຂ ອ ງ FMU</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Delivery notes, receipts and stock records</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b></p> <p>ບັນທຶກ ການ ຂົນສົ່ງ, ບັນລັບ ຈ່າຍ ເງິນ ແລະ ການ ບັນທຶກ ສາງ</p>
--	---

<p><b>Indicator 8.3.3</b></p> <p><b>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include the chain of custody certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXX)</b></p> <p>ໃບ ແຈ ັ ງ ກ ານ ຂ າຍ ແລະ ເອ ກ ະ ສ ານ ອ ື ນ ງ ທ ື ກ ັບ ວ ຂ ັ ອ ງ ກ ັບ ກ ານ ຂ າຍ ຂ ອ ງ ສ ື ນ ຄ ຳ ທ ື ໄດ ຮ ັບ ກ ານ ຮ ບ ຮ ອ ງ ຮ ື ວ ມ ທ ື ງ ນຳ ເບ ື ກ ານ ຢ ື ງ ຢ ື ນ ສ າຍ ກ ານ ຄ ື ມ ຄ ອ ງ, ໃນ ຮ ຸ ບ ແບ ບ ທ ື ຖ ື ກ ຕ ື ອ ງ (SGS-FM/CoC-XXXX)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Sales invoices</p> <p>Lao guidance:</p> <p>FSC claim "FSC 100%" shall be indicated on sales documents.</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b></p> <p>ໃບ ແຈ ັ ງ ກ ານ ຂ າຍ</p> <p>ບົດ ແນະ ນຳ ຂ ອ ງ ລ າວ</p> <p>ກ ານ ຮ ບ ຮ ອ ງ ອ ງ ຂ ອ ງ FSC "FSC 100%" ຈະ ຕ ື ອ ງ ລະ ບ, ໄວ ື ໃນ ເອ ກ ະ ສ ານ ກ ານ ຂ າຍ</p>
--	--

<p><b>Indicator 8.3.4</b></p> <p><b>Records are kept of the total quantities of all products sold, as well as of quantities sold to any chain-of-custody certificate holders</b></p> <p>ຮ ັກ ສ າ ບ ັບ ທ ື ກ ັບ ລ ື ມ ານ ລ ວ ມ ຂ ອ ງ ກ ານ ຂ າຍ ທ າ ງ ຜ ື ນ ຜ ື ລ ື ດ, ເຊ ື ນ ດ ບ ື ວ ກ ັບ ກ ັບ ປ ັ ລ ື ມ ານ ຂ າຍ ໃຫ້ ແກ ະ ຜ ື ຖ ື ໃບ ຢ ື ງ ຢ ື ນ ສ າຍ ກ ານ ຄ ື ມ ຄ ອ ງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Sales records, invoices</p> <p><b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b></p> <p>ບັນທຶກ ການ ຂ າຍ, ໃບ ແຈ ັ ງ ລ າ ຄ າ</p>
---	---

<p><b>Indicator 8.3.5</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
-------------------------------	---

<p><b>Use of the FSC trademark is in accordance with policy and has been approved by SGS Qualifor</b></p> <p>ນຳໃຊ້ເຄື່ອງໝາຍ FSC ເປັນໄປຕາມນະໂຍບາຍ ແລະໄດ້ຮັບການອະນຸມັດໂດຍ SGS Qualifor</p>	<p>Samples of trademark use</p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ: ຕົວຢ່າງຂອງການນຳໃຊ້ເຄື່ອງໝາຍ</p>
<p><b>Criterion 8.4 The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</b></p> <p>ມາດຖານ 8.4 ຜົນໄດ້ຮັບຈາກການຕິດຕາມກວດກາຈະຕ້ອງ ເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການປັບປຸງແກ້ໄຂແຜນການຈັດສັນ</p>	
<p><b>Indicator 8.4.1</b></p> <p><b>The results of research and monitoring programmes are regularly analysed and incorporated into planning on a regular basis</b></p> <p><b>SLIMF:</b> <b>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4</b></p> <p>ຜົນຂອງການຄົ້ນຄວ້າ ແລະ ວຽກງານຕິດຕາມກວດກາ ແມ່ນມີການວິເຄາະເປັນປະຈຳ ແລະ ເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າໃນ ການວາງແຜນຢ່າງເປັນປົກກະຕິ</p> <p><b>SLIMF:</b> ອີງຕາມຕົວຊີ້ບອກ 7.2.3 ແລະ 7.2.4</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with local experts and Forest Managers. Forest planning documents</p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ: ສຳພາດຜູ້ຊຳນານຂອງທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຜູ້ບໍລິຫານປ່າໄມ້ ເອກະສານການວາງແຜນປ່າໄມ້</p>
<p><b>Indicator 8.4.2</b></p> <p><b>There is evidence that monitoring results are used to improve forest management</b></p> <p><b>SLIMF:</b> <b>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4</b></p> <p>ມີຫຼັກຖານ ວ່າ ຜົນການຕິດຕາມກວດກາ ທີ່ໃຊ້ ເພື່ອປັບປຸງການຈັດການປ່າໄມ້</p> <p><b>SLIMF:</b> ອີງຕາມຕົວຊີ້ບອກ 7.2.3 ແລະ 7.2.4</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with local experts and Forest Managers</p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ: ສຳພາດຜູ້ຊຳນານຂອງທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຜູ້ບໍລິຫານປ່າໄມ້</p>
<p><b>Criterion 8.5 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</b></p> <p>ມາດຖານ 8.5 ໃນຂະນະທີ່ເຄົາລົບຄວາມລັບຂອງຂໍ້ມູນ, ນັກບໍລິຫານປ່າໄມ້ ຈະເຜີຍແຜ່ ສະຫຼຸບ ຜົນໄດ້ຮັບຂອງຕົວຊີ້ບອກການຕິດຕາມກວດກາ, ລວມທັງ ທັງໝົດທີ່ມີຢູ່ໃນມາດຖານ 8.2.</p>	
<p><b>Indicator 8.5.1</b></p> <p><b>Results and/or summaries of monitoring programmes (including those listed in Criterion 8.2) are available to the public within the accepted norms of commercial confidentiality.</b></p> <p><b>SLIMF:</b> <b>Refer Indicator 7.4.1</b></p> <p>ຜົນໄດ້ຮັບ ແລະ/ຫຼື ບົດສະຫຼຸບຂອງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Public summary</p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ: ສະຫຼຸບ, ບ່ອນເຜີຍແຜ່</p>

<p>ວິກິດການການຕິດຕາມກວດກາ (ລວມທັງ ລາຍການ ທີ່ ຢູ່ ໃນມາດຖານ 8.2) ສາມາດເຜີຍແຜ່ ໄດ້ ໂດຍພາຍໃຕ້ ການຍອມຮັບ ບາດກົດຂອງ ການຮັກສາ ຄວາມລຽບທາງການຄ້າ</p> <p><b>SLIMF:</b> ອົງຕາມຕົວຊີ້ບອກ 7.4.1</p>	
--	--

**PRINCIPLE 9. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:**

Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.

**ຫຼັກການ 9 ການບໍາລຸງຮັກສາປ່າອະນຸລັກທຶນມີຄຸນຄ່າສູງ:**

ກິດຈະກຳການຈັດການໃນການອະນຸລັກປ່າໄມ້ທຶນມີຄຸນຄ່າສູງ ຈະຮັກສາ ຫຼື ເພີ່ມຄຸນ ສົມບັດ, ທີ່ກຳນົດຊື່ ປ່າໄມ້. ການຕັດສິນໃຈກ່ຽວກັບການອະນຸລັກປ່າໄມ້ທຶນມີ ຄຸນຄ່າສູງ ຈະໄດ້ຮັບການພິຈາລະນາສະເໜີໃນຂົງເຂດຂອງແນວທາງການປ້ອງກັນໄວ້ກ່ອນ.

**Criterion 9.1 Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management**

**ມາດຖານ 9.1 ການປະເມີນຜົນເພື່ອກວດກາສະຖານະຂອງການອະນຸລັກປ່າໄມ້ທຶນມີຄຸນຄ່າສູງ ຈະສຳເລັດ, ແລະ ເໝາະສົມເພື່ອກຳນົດຂະໜາດ ແລະ ຄວາມເຂັ້ມຂອງການຈັດການປ່າໄມ້**

<p><b>Indicator 9.1.1</b></p> <p><b>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders) and any HCVPs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</b></p> <p><b>SLIMF:</b> <b>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations and regulatory authorities) and any HCVPs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</b></p> <p>FMU ທີ່ໄດ້ຮັບການປະເມີນຜົນຢ່າງພໍໃຈ (ໃນ ການປຶກສາຫາລືຂອງອົງການອະນຸລັກ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ດ້ານກົດລະບຽບ ແລະ ຜູ້ມີປະໂຫຍດຮ່ວມໃນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ໃນ ລະດັບຊາດ) ແລະ ທຸກໆ HCVPs ແລະ ລັກສະນະທາງດ້ານຊີວະສັດສາດ, ເສດຖະກິດ ແລະ ວັດຖະນະທຳໄດ້ຖືກກຳນົດ.</p> <p><b>SLIMF:</b> FMU ທີ່ໄດ້ຮັບການປະເມີນຜົນຢ່າງພໍໃຈ (ໃນ ການປຶກສາຫາລືຂອງອົງການອະນຸລັກ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ດ້ານກົດລະບຽບ ແລະ ຜູ້ມີປະໂຫຍດຮ່ວມໃນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ໃນ ລະດັບຊາດ) ແລະ ທຸກໆ HCVPs ແລະ ລັກສະນະທາງດ້ານຊີວະສັດສາດ, ເສດຖະກິດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> <i>This requirement must be applied to all forests undergoing assessment. HCVPs possess one or more the following attributes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values and/or large landscape level forests where viable populations of most/all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance;</li> <li>▪ Rare, threatened or endangered ecosystems;</li> <li>▪ Forests that provide basic ecological services in critical situations (e.g. water quality or flow, protection against erosion or natural disasters such as cyclones or hurricanes, pollinators);</li> <li>▪ Forests fundamental to meeting basic economic or bio-physiological needs of local communities or critical to local community cultural identity.</li> </ul> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. Evidence of assessments.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ຄວາມຕ້ອງການນີ້ຈະຕ້ອງນຳໄປໃຊ້ກັບປ່າໄມ້ ໃນຂອບເຂດປະເມີນຜົນທັງໝົດ. HCVPs ມີໜຶ່ງຫຼື ຫຼາຍກວ່າຄຸນຄ່າ ລັກສະນະດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ພື້ນທີ່ປ່າໄມ້ທີ່ມີຄວາມສຳຄັນໃນລະດັບໂລກ, ລະດັບພູມິພາກ ຫຼື ລະດັບປະເທດ ທາງດ້ານຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງຊີວະພາບ ແລະ/ຫຼື ປ່າໄມ້ໃນລະດັບພູມິທິດຂະໜາດໃຫຍ່ທີ່ປະຊາກອນຂອງ ຊະນິດພັນສ່ວນໃຫຍ່ໄດ້ເກີດຂຶ້ນຕາມທຳມະ</li> </ul>
--	--

<p>ແລະ ວ ດຖະນະທຳ ໄດ ຖ ກ ກຳນ ດ.</p>	<p>ຊາດຫຼາຍ ທ ສ ຸ ດ ເຊ ງ ມ ຮ ູ ບ ແບບ ຂອງ ການ ກະ ຈ າ ຍ ແລະ ຄວາມ ອ ຸ ດ ມ ສ ິ ມ ບ ູ ນ ຕາມ ທຳ ມະ ຊາດ.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ລະ ບ ິ ບ ນ ິ ເວດ ທ ິ ຫາ ຍາກ, ຢ ູ ັ ໃນ ສະ ຖານ ະ ໄພ ຂ ິ ມ ຂ ູ ຫ ິ ໃກ ິ ສ ູ ນ ພ ນ</li> <li>▪ ບ ັ ໄມ ັ ທ ິ ໃຫ ິ ບ ັ ລ ິ ການ ລະ ບ ິ ບ ນ ິ ເວດ ຂ ິ ນ ພ ິ ນ ຖານ ໃນ ສະ ຖານ ະ ການ ຂ ິ ບ ິ ນ (ເຊ ິ ນ: ຄ ູ ນ ນ ະ ພ າ ບ ຂອງ ນ ິ ຫ ິ ການ ໄຫ ູ ຂອງ ນ ິ ການ ບ ິ ອ ງ ກ ິ ນ າ ນ ເຊ າ ະ ເຈ ິ ອ ນ ຂອງ ດ ິ ນ ຫ ິ ໄພ ທຳ ມະ ຊາດ ເຊ ິ ນ: ພ າ ຍ, ວ ິ ມ ຫ ູ ນ ຫ ິ ວ ິ ມ ພ ະ ຍ, ເຮ ິ ຣ ິ ເຄ ນ);</li> <li>▪ ພ ິ ນ ຖານ ຂອງ ບ ັ ໄມ ັ ເພ ິ ອ ຕ ອ ບ ສະ ຫ ນ ອ ງ ຄວາມ ຕ ິ ອ ງ ການ ທາ ງ ເສ ດ ຖະ ກ ິ ດ ຂ ິ ນ ພ ິ ນ ຖານ ຫ ິ ຄວາມ ຕ ິ ອ ງ ການ ຊ ິ ວ ະ ພ າ ບ-ສະ ວ ິ ລ ິ ວ ິ ທະ ຍາ ຂອງ ຊ ິ ມ ຊ ິ ນ ທ ິ ອ ງ ຖ ິ ນ ຫ ິ ຊ ິ ມ ຊ ິ ນ ທ ິ ອ ງ ຖ ິ ນ ທ ິ ສຳ ຄ ິ ນ ຕ ິ ກ ບ ເອ ກ ະ ວ ກ ທາ ງ ວ ດ ທະ ນະ ທຳ</li> </ul> <p>ສຳ ພາ ດ ນ ຳ ຜ ູ ັ ບ ັ ລ ິ ຫານ ບ ັ ໄມ ັ ແລະ ຜ ູ ັ ຊຳ ນ າ ນ ໃນ ທ ິ ອ ງ ຖ ິ ນ</p> <p>ຫ ິ ກ ຖານ ຂອງ ການ ປະ ເ ມ ິ ນ</p>
------------------------------------	--

<p><b>Indicator 9.1.2</b></p> <p><b>For large scale organisations the assessment procedure should be documented and records of consultation maintained</b></p> <p>ສຳ ລັ ບ ອົງ ການ ສາ ກ ິ ນ ຂະ ຫນາດ ໃຫຍ ື ຂ ິ ນ ຕອນ ການ ປະ ເ ມ ິ ນ ຜ ິ ນ ຄວນ ຈະ ຂ ິ ບ ິ ນ ລາ ອ ງ າ ນ ໄວ ິ ໃນ ເອ ກ ະ ສານ ແລະ ເກ ິ ບ ຮ ກ ສາ ບ ນ ທ ິ ກ ການ ບ ິ ກ ສາ ຫາ ວ ິ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documented procedures and records</p> <p><b>ຜ ູ ັ ກວດ ສອ ບ &amp; ຜ ູ ັ ຊ ິ ນ ຳ:</b></p> <p>ຂ ິ ນ ຕອນ ຂອງ ເອ ກ ະ ສານ ແລະ ການ ບ ິ ນ ທ ິ ກ</p>
--	--

<p><b>Criterion 9.2</b></p> <p><b>The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</b></p> <p>ມາ ດ ຖານ 9.2 ສ ັ ວ ນ ຫ ິ ິ ງ ຂອງ ການ ບ ິ ກ ສາ ຫາ ວ ິ ກ ິ ບ ິ ວ ັ ບ ຂະ ບ ວ ນ ການ ຮ ັ ບ ຮ ອ ງ ຕ ິ ອ ງ ນ ິ ນ ໃ ສ ິ ຄ ິ ນ ລ ິ ກ ສະ ນະ ຂອງ ການ ອະ ນ ຸ ລ ິ ກ, ແລະ ທາ ງ ເວ ິ ອ ກ ສຳ ລັ ບ ການ ບ ຳ ລ ິ ງ ຮ ິ ກ ສາ</p>	<p><b>Criterion 9.2</b></p> <p><b>The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</b></p>
---	---

<p><b>Indicator 9.2.1</b></p> <p><b>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations and regulatory authorities.</b></p> <p>ເຈ ິ ັ ຂອງ ຫ ິ ຜ ູ ັ ຈ ິ ດ ການ ໄດ ິ ກຳ ນ ິ ດ ຫ ິ ການ ຂອງ ຈ ິ ດ ການ ທ ິ ເໝາະ ສ ິ ມ ສຳ ລັ ບ</p> <p><b>HCVF</b> ໃນ ການ ບ ິ ກ ສາ ຫາ ວ ິ ກ ິ ບ ິ (ແລະ ໄດ ິ ຮ ັ ບ ການ ຍ ອ ຸ ມ ຮ ັ ບ) ອົງ ການ ອະ ນ ຸ ລ ິ ກ, ເຈ ິ ັ ຫ ິ ນ າ ທ ິ ດ ິ າ ນ ກ ິ ດ ລະ ບ ິ ບ ແລະ ຜ ູ ັ ທ ິ ມ ິ ປະ ໃຫຍ ດ ຮ ັ ວ ມ ໃນ ລະ ດ ິ ບ ທ ິ ອ ງ ຖ ິ ນ ແລະ ລະ ດ ິ ບ ຊາດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Management plans and maps</p> <p>Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents</p> <p><b>ຜ ູ ັ ກວດ ສອ ບ &amp; ຜ ູ ັ ຊ ິ ນ ຳ:</b></p> <p>ແຜ ນ ການ ຈ ິ ດ ການ ແລະ ແຜ ນ ທ ິ ການ ບ ິ ກ ສາ ຫາ ວ ິ ກ ິ ບ ິ ຜ ູ ັ ທ ິ ມ ິ ປະ ໃຫຍ ດ ຮ ັ ວ ມ ແລະ/ຫ ິ ຫ ິ ນ ິ ອ ງ ງ າ ນ ຂອງ ລ ິ ດ ຫ ິ ຫ ິ ກ ຖານ ການ ປະ ກ ອ ບ ສ ັ ວ ນ ຂອງ ຂະ ແ ຫ ງ ງ ການ ເຫ ິ ິ າ ນ ິ.</p>
--	--

<p><b>SLIMF:</b> ເຈົ້າຂອງຫຼືຜູ້ຈັດການໄດ້ກຳນົດ ຫຼືການຂອງຈັດການທີ່ເໝາະສົມສຳລັບ <b>HCVF</b> ໃນການປຶກສາຫາລືກັບ (ແລະໄດ້ຮັບການ ຍອມຮັບ) ອົງການອະນຸລັກ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ ດ້ານກົດລະບຽບ</p>	
<p><b>Indicator 9.2.2</b> <b>When an HCVF has been identified for its socio-economic or cultural attributes, there should be joint analysis and decision-making with the stakeholders directly affected; all efforts should be made to establish co-management agreements with these stakeholders</b></p> <p>ເມື່ອ <b>HCVF</b> ໄດ້ຖືກກຳນົດຄຸນລັກສະນະ ດ້ານເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ ຫຼື ວັດທະນະທຳ, ຄວນຈະມີການວິເຄາະຮ່ວມກັນ ແລະ ຕັດສິນໃຈ ກັບຜູ້ທີ່ມີປະໂຫຍດຮ່ວມທີ່ໄດ້ຮັບ ຜົນກະທົບໂດຍກົງ; ຄວນພະຍາຍາມທຸກ ທຸກໆໜ້າທີ່ ຄວນຈະເຮັດເພື່ອສ້າງຂໍ້ ຕົກລົງໃນການຈັດການຮ່ວມກັບຜູ້ທີ່ ມີປະໂຫຍດຮ່ວມ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Interviews with Forest Managers, local experts and communities. Affected communities/persons are listed on the stakeholder list (refer Criterion 4.4).</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ສຳພາດນັກບໍລິຫານປ່າໄມ້, ຜູ້ຊຳນານທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຊຸມຊົນ ຊຸມຊົນ/ບຸກຄົນທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບ ຈະລະບຸໃນລາຍການຜູ້ມີປະໂຫຍດຮ່ວມ (ອີງຕາມມາດຖານ 4.4)</p>
<p><b>Criterion 9.3</b>      <b>The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</b></p> <p>ມາດຖານ 9.3 ແຜນການຈັດການຈະລວມຢູ່ໃນນັ້ນ ແລະ ປະຕິບັດມາດຕະການສະເພາະ ເພື່ອໃຫ້ໝັ້ນໃຈວ່າ ການບຳລຸງຮັກສາ ແລະ/ຫຼື ການຍົກລະດັບລັກສະນະຂອງການອະນຸລັກ ສອດຄ່ອງກັບວິທີການການປຶກສາຫາລືກັນໄວ້ກ່ອນ. ມາດຕະການເຫຼົ່ານີ້ຈະຕ້ອງລວມຢູ່ໃນ ສະຫຼຸບແຜນການຈັດການເພື່ອເຜີຍແຜ່.</p>	
<p><b>Indicator 9.3.1</b> <b>All biological and/or social attributes of any HCVF identified are described in the management plan</b></p> <p>ທຸກໆຄຸນລັກສະນະທາງຊີວະວິທະຍາ ແລະ/ຫຼື ຄຸນລັກສະນະທາງສັງຄົມໃນທຸກໆ HCVF ທີ່ຈຳແນກໄດ້ມີການອະທິບາຍໃນແຜນການ ຈັດການ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ແຜນການຈັດການ</p>
<p><b>Indicator 9.3.2</b> <b>The plan describes the specific measures to be taken to enhance the identified attributes (see also Criterion 7.1)</b></p> <p>ແຜນການຈະອະທິບາຍເຖິງມາດຕະການ ສະເພາະທີ່ຈະຕ້ອງດຳເນີນການເພື່ອເສີມ ສ້າງຄຸນລັກສະນະທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ (  ເຊັ່ນກັນເຫັນໄດ້ໃນມາດຖານ 7.1)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Management plan</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ແຜນການຈັດການ</p>



<p><b>Indicator 9.3.3</b></p> <p>All measures are described in the public summary of the plan  <b>ທຸກໆມາດຕະການແມ່ນ ຈະຖືກອະທິບາຍໄວ້ໃນບົດສະຫຼຸບແຜນການເພື່ອເພີ່ມເຕີມ.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>                  Management plan  <b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>                  ແຜນການຈັດການ</p>
<p><b>Indicator 9.3.4</b></p> <p>When an HCVF has been identified for biological values, management should:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>maintain natural patterns of distribution and abundance of species,</li> <li>maintain natural evolutionary and ecological processes (biotic and abiotic, including disturbance),</li> <li>avoid fragmentation, and set aside core areas for strict protection</li> </ul> <p>ເມື່ອ HCVF ໄດ້ຖືກກຳນົດ ຄຸນຄ່າທາງຊີວະວິທະຍາ, ການຈັດການຄວນຈະ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ຮັກສາລັກຊະນະການກະຈາຍແບບທຳມະຊາດ ແລະຄວາມອຸດົມສົມບູນຂອງຊະນິດພັນ, ຮັກສາວິວັດທະນາການທາງທຳມະຊາດ ແລະຂະບວນການທາງລະບົບນິເວດວິທະຍາ (ສິ່ງມີຊີວິດ ແລະ ບໍ່ມີຊີວິດ, ລວມທັງສິ່ງທີ່ລົບກວນ)</li> <li>ຫຼີກລ້ຽງການແບ່ງແຍກ, ແລະຈັດເຂດພື້ນທີ່ສຳລັບການປ້ອງກັນທີ່ເຂັ້ມງວດ</li> </ul>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>                  Management plans and maps.                  Interviews with Forest Managers and local experts.                  Field observations.  <b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>                  ແຜນການຈັດການ ແລະ ແຜນທີ່                  ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊຳນານໃນທ້ອງຖິ່ນ                  ການສັງເກດການໃນພາກສະໜາມ</p>
<p><b>Indicator 9.3.5</b></p> <p>Critically endangered forest landscapes must be subject to complete protection (i.e. no harvesting)  <b>ພື້ນທີ່ປ່າໄມ້ສຳຄັນທີ່ໄກ້ຈະສູນພັນ ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການປ້ອງກັນຢ່າງເຂັ້ມງວດ (ເຊັ່ນ: ຫ້າມເກັບກໍ່ຜົວໃດໆ)</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>                  Management plans and maps.                  Interviews with Forest Managers and local experts  <b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>                  ແຜນການຈັດການ ແລະ ແຜນທີ່                  ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊຳນານໃນທ້ອງຖິ່ນ</p>
<p><b>Criterion 9.4 Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</b></p> <p><b>ມາດຖານ 9.4 ການກວດກາຕິດຕາມປະຈຳປີ ຈະຕ້ອງດຳເນີນເພື່ອປະເມີນປະສິດທິພາບຂອງມາດຕະຖານທີ່ນຳໃຊ້ ເຂົ້າໃນການຮັກສາຫຼື ຍົກລະດັບຄຸນນະພາບຂອງການຮັກສາທີ່ເໝາະສົມ</b></p>	
<p><b>Indicator 9.4.1</b></p> <p>Monitoring indicators and frequency are defined in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders to monitor effectiveness of each measure described in the plan</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>                  Interviews with Forest Managers and local experts  <b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b>                  ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊຳນານໃນທ້ອງຖິ່ນ</p>

<p><b>SLIMF:</b>  <b>Refer Indicator 8.2.2</b>          ຕົວຊີ້ບອກໃນການກວດກາຕິດຕາມ ແລະ ຄວາມທົນ ແມ່ນ ກຳນົດໄວ້ ໃນ ການປຶກສາ ຫາລື ກູບ ຜູ້ ຊື້ ບົວຊານ ທີ່ ເປັນ ທີ່ ອຸມຸຮ ບ, ຜູ້ ມີ ປະໂຫຍດ ຮ່ວມ ລະດັບ ທີ່ ອຸ ຖິ ັນ ແລະ ລະດັບ ຊາດ ເພື່ອ ກວດກາ ປະສິດ ທິ ພາ ບຂອງ ແຕ່ ລະ ມາດ ຕະ ການ ທີ່ ອະ ທິ ບາ ຍ ໃນ ແຜນ ການ</p> <p><b>SLIMF:</b>          ອົງ ຕາມ ຕົວ ຊີ້ ບອກ 8.2.2</p>	
<p><b>Indicator 9.4.2</b></p> <p><b>Records of monitoring are kept and used, in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders, to adapt future management</b></p> <p><b>SLIMF:</b>  <b>Records of monitoring are kept and used, in consultation with conservation and government agencies, to adapt future management</b>          ການ ບັນ ທິ ກຂອງ ການ ກວດກາ ຕິດຕາມ ແມ່ນ ຈະ ຖື ກເກັບ ໄວ້ ແລະ ນຳ ໃຊ້, ໂດຍ ການ ປຶກສາ ຫາລື ກູບ ຜູ້ ຊື້ ບົວຊານ ທີ່ ເປັນ ທີ່ ອຸມຸຮ ບ, ຜູ້ ມີ ປະໂຫຍດ ຮ່ວມ ລະດັບ ທີ່ ອຸ ຖິ ັນ ແລະ ລະດັບ ຊາດ ເພື່ອ ບັນ ທິ ກ ຈັດ ການ ໃນ ອານາຄົດ</p> <p><b>SLIMF:</b>          ການ ບັນ ທິ ກ ການ ກວດກາ ຕິດຕາມ ຈະ ຖື ກເກັບ ໄວ້ ແລະ ນຳ ໃຊ້, ໃນ ການ ປຶກສາ ຫາລື ກູບ ຂະແໜງ ການ ອະນຸ ລັກ ແລະ ລັດ ຖະ ບານ ເພື່ອ ບັນ ທິ ກ ຈັດ ການ ໃນ ອານາຄົດ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Records of monitoring  <b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b>          ການ ບັນ ທິ ກ ການ ກວດກາ ຕິດຕາມ</p>
<p><b>Indicator 9.4.3</b></p> <p>ຜູ້ ຈັດ ການ ຮັບ ຮູ້ ການ ພັດທະ ນາ ການ ຄື້ ນຄວ້າ ເຊິ່ງ ອາດ ຈະ ນຳ ໄປ ສູ່ ການ ຈັດ ການ HCVFs</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Scientific evidence.          Interviews with Forest Managers and local experts  <b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b>          ຫຼັກ ຖານ ທາງ ວິ ທະ ອາ ສາດ          ສຳ ພາດ ນຳ ຜູ້ ຈັດ ການ ບໍ່ າ ມ ແລະ ຜູ້ ຊຳ ນານ ໃນ ທີ່ ອຸ ຖິ ັນ</p>
<p><b>Indicator 9.4.4</b></p> <p><b>Managers are actively monitoring research developments which might contribute to management of HCVFs</b></p> <p><b>SLIMF:</b>  <b>Managers are actively communicating with conservation and government agencies to access research developments which might contribute to management of HCVFs</b>          ຜູ້ ຈັດ ການ ຕ້ອງ ມີ ຄວາມ ກະຕືລືລົ້ນ ຕິດຕາມ ກວດກາ ການ ພັດທະ ນາ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b>          Scientific evidence.          Interviews with Forest Managers and local experts  <b>ຜູ້ ກວດສອບ &amp; ຜູ້ ຊີ້ ນຳ:</b>          ຫຼັກ ຖານ ທາງ ວິ ທະ ອາ ສາດ          ສຳ ພາດ ນຳ ຜູ້ ຈັດ ການ ບໍ່ າ ມ ແລະ ຜູ້ ຊຳ ນານ ໃນ ທີ່ ອຸ ຖິ ັນ</p>

<p>ການຄຸ້ມຄອງ ອາດມາຈາກ ການຈັດການຂອງ HCVFs</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>ຜູ້ຈັດການຕ້ອງມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນໃນການສື່ສານກັບຂະແໜງການອື່ນໆ ແລະ ລັດຖະບານ ໃນການເຊື່ອມຕໍ່ ການພັດທະນາການຄຸ້ມຄອງ ທີ່ອາດມາຈາກ ການຈັດການ HCVFs</p>	
---	--

**PRINCIPLE 10. PLANTATIONS:**

Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.

**ຫຼັກການ 10. ສວນປູກ:**

ສວນປູກຈະຕ້ອງມີການວາງແຜນ ແລະ ຈັດການໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບຫຼັກການ ແລະ ມາດຖານ 1-9, ແລະ 10 ແລະ ມາດຖານຂອງມັນ. ໃນຂະນະທີ່ສວນປູກສາມາດໃຫ້ຜົນປະໂຫຍດທາງດ້ານເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ, ແລະ ສາມາດຕອບສະໜອງຄວາມຕ້ອງການຜະລິດຕະພັນໄມ້ຂອງໂລກ, ເຂົາເຈົ້າຄວນເພີ່ມການຈັດການ, ການລົດຄວາມກົດດັນ, ແລະ ສົ່ງເສີມການຟື້ນຟູ ແລະ ການອະນຸລັກປ່າທຳມະຊາດ

**Criterion 10.1** The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.

ມາດຖານ 10.1 ຈຶ່ງ ດູ່ປະສົງການຈັດການຂອງສວນປູກ, ລວມທັງການຫັນປ່ຽນສະພາບປ່າທຳມະຊາດ ແລະ ຈຶ່ງ ດູ່ປະສົງຂອງການຟື້ນຟູ, ຄວນຈະມີກຳນົດຢ່າງຈະແຈ້ງໃນການວາງແຜນການຈັດການ, ແລະ ທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນຢ່າງລະອຽດໃນການດຳເນີນແຜນການ

<p><b>Indicator 10.1.1</b></p> <p>The management plan of the plantation explicitly states the management objectives for the plantation itself, as well as for natural forest conversion and restoration (see also Criterion 7.1)</p> <p>ແຜນການຈັດການປ່າປູກ ໄດ້ລະບຸໄວ້ຢ່າງຈະແຈ້ງເຖິງຈຶ່ງ ຈຶ່ງ ດູ່ປະສົງຂອງການຈັດການສຳລັບສວນປູກຂອງເຊັ່ນດື່ມວັກ ການຫັນປ່ຽນສະພາບ ແລະ ຟື້ນຟູປ່າທຳມະຊາດ (ເບິ່ງໃນມາດຖານ 7.1)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>“Natural forest” can be also be interpreted as natural vegetation. Forest Management Plan Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b></p> <p>ປ່າທຳມະຊາດ ສາມາດເວົ້າໄດ້ວ່າ ເປັນພືດພັນທຳມະຊາດ ແຜນການຈັດການປ່າໄມ້ ສຳພາດນຳ ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊຳນານໃນທ້ອງຖິ່ນ</p>
--	--

<p><b>Indicator 10.1.2</b></p> <p>The achievement of the objectives can be clearly demonstrated</p> <p>ການບັນລຸຈຶ່ງ ດູ່ປະສົງສາມາດສະແດງໃຫ້ເຫັນໄດ້ຢ່າງຊັດເຈນ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. Field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b></p> <p>ສຳພາດນຳ ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ຊຳນານໃນທ້ອງຖິ່ນ</p>
--	--

<i>ການສູນກວດກາພາກສະໜາມ</i>	
<b>Criterion 10.2</b>	<p><b>The design and layout of plantations <u>should</u> promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</b></p> <p>ມາດຖານ 10.2 ການອອກແບບ ແລະ ຮູບແບບຂອງສວນປູກຄວນສົ່ງສົມການປ້ອງກັນ, ການຟື້ນຟູ ແລະ ການອະນຸລັກປ່າທຳມະຊາດ, ແລະ ບໍ່ເພີ່ມຄວາມກົດດັນຕໍ່ກັບປ່າທຳມະຊາດ. ທາງເດີນຂອງສັດປ່າ, ຂອບເຂດອ້ອມຂ້າງສາຍນໍ້າ ແລະ ບັນດາຕົ້ນໄມ້ນ້ອຍໃຫຍ່ ທີ່ມີກຸ່ມອາຍຸ ທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ໄລຍະຮອບວົນ, ຈະຕ້ອງນຳໃຊ້ໃນແຜນຜັງຂອງສວນປູກ, ທີ່ສອດຄ່ອງກັບຂະໜາດຂອງການດຳເນີນງານ. ຂະໜາດ ແລະ ຮູບແບບຂອງ ວສກສວນປູກ ຕ້ອງສອດຄ່ອງກັບຮູບແບບຂອງໄມ້ຢືນຕົ້ນໃນພູມິທິດທຳມະຊາດ</p>
<b>Indicator 10.2.1</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Maps ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ: ແຜນທີ່</p> <p><b>Natural vegetation areas within the FMU are identified and demarcated on maps and such areas within the landscape are known and considered during planning</b> ພື້ນທີ່ພືດພັນທຳມະຊາດ ທີ່ຢູ່ພາຍໃນ FMU ແມ່ນມີການກຳນົດ ແລະ ກຳນົດເຂດໃນແຜນທີ່ ແລະ ພື້ນທີ່ດັ່ງກ່າວ ຕ້ອງຮັບຮູ້ ແລະ ພິຈາລະນາໃນລະຫວ່າງການວາງແຜນ</p>
<b>Indicator 10.2.2</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p> <p><b>For protection, restoration and conservation of natural forest and wildlife corridors, refer to Criteria 6.2</b> ສຳລັບການປ້ອງກັນ, ການຟື້ນຟູ ແລະ ການອະນຸລັກປ່າທຳມະຊາດ ແລະ ທາງເດີນຂອງສັດປ່າ, ອີງຕາມ ມາດຖານ 6.2</p>
<b>Indicator 10.2.3</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p> <p><b>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies; these buffer zones are demarcated on maps and comply with specifications made in national and regional best practice guidelines. Refer indicator 6.5.3.</b> ເຂດກັ່ນຊີ້ນແມ່ນມີການຮັກສາໄປຕາມທາງນໍ້າ ແລະ ຮອບໆແຫຼ່ງນໍ້າ; ເຂດກັ່ນຊີ້ນ ເຫຼົ່ານີ້ມີການໝາຍເຂດເດີມໃນແຜນທີ່ ແລະ ສອດຄ່ອງກັບຂໍ້ກຳນົດໃນບົດແນະນຳການກະທຳທີ່ດີທີ່ສຸດຂອງລະດັບປະເທດ ແລະ ລະດັບພູມິພາກ. ອີງຕາມຕົວຊີ້ບອກ 6.5.3</p>
<b>Indicator 10.2.4</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p><b>The scale and layout of existing and new plantation blocks are consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</b></p> <p>ຂະໜາດ ແລະ ຮູບແບບຂອງສິ່ງທີ່ ມີຢູ່ ແລະ ລອກສວນປູກໃໝ່ ແມ່ນ ມີຄວາມສອດຄ່ອງກັບ ຮູບແບບຂອງໄມ້ ຢືນດິນ ພາຍໃນພູມິທິດທຳມະຊາດ</p>	<p>Maps and field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ແຜນທີ່ ແລະ ການສັງເກດການໃນພາກສະໜາມ</p>
<p><b>Criterion 10.3</b>    <b>Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity <u>may</u> include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</b></p> <p>ມາດຖານ 10.3 ຄວາມຫຼາກຫຼາຍໃນ ອົງປະກອບຂອງສວນປູກເປັນທີ່ຕ້ອງການ, ເພື່ອເພີ່ມສະຖຽນລະພາບທາງເສດຖະກິດ, ນິເວດວິທະຍາ ແລະ ສັງຄົມ. ອາດຈະລວມມີຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງ ຂະໜາດ ແລະ ລະຍະການກະຈາຍຂອງ ຫນ່ວຍຈັດສັນພາຍໃນພູມິທິດ, ຈຳນວນ ແລະ ອົງປະກອບພັນທຸກຳຂອງ ຊະນິດພັນ, ຂັ້ນຍາຍ, ແລະ ໂຄງສ້າງ.</p>	
<p><b>Indicator 10.3.1</b></p> <p><b>Plantation planning and reestablishment make provision for diversity in species and/or provenances and/or clones to achieve optimal economic, ecological and social stability; restructuring of even-aged and/or stands low in diversity is carried out where necessary</b></p> <p>ການວາງແຜນສວນປູກ ແລະ ການສ້າງຕັ້ງຄືນໃໝ່ ໃຫ້ ຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງ ຊະນິດພັນ ແລະ/ຫຼື ຕົ້ນກຳເນີດ ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ ເຊິ່ງຄວາມໝັ້ນຄົງທາງເສດຖະກິດ, ລະບົບນິເວດ ແລະ ສັງຄົມ; ການປັບໂຄງສ້າງຂອງກຸ່ມຍາຍ ແລະ/ຫຼື ຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງຕົ້ນໄມ້ ທີ່ຢູ່ໃນລະດັບຕ່ຳ ຈະດຳເນີນການໃນກໍລະນີຈຳເປັນ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Forest plans and maps Field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ແຜນການປ່າໄມ້ ແລະ ແຜນທີ່ ການສັງເກດການພາກສະໜາມ</p>
<p><b>Indicator 10.3.2</b></p> <p><b>Maximum clear-cut size is defined. Documented justification should be provided where there are potential adverse environmental or socio-economic impacts</b></p> <p><b>SLIMF:</b> <b>Maximum clear-cut size is defined and justified.</b></p> <p>ກຳນົດຂະໜາດພື້ນທີ່ ຕັດກໍ່ຢັງ. ໃຫ້ ເຫດຜົນທີ່ ເປັນລາຍລຸກອັກສອນ ບ່ອນທີ່ ມີແນວໂນ້ມສົ່ງຜົນກະທົບກັບສິ່ງແວດລ້ອມ ຫຼື ເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ</p> <p><b>SLIMF:</b> . ກຳນົດຂະໜາດສູງສຸດ ແລະ ເຫດຜົນຂອງການຕັດກໍ່ຢັງ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Policies and procedures. <b>SLIMF:</b> Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ນະໂຍບາຍ ແລະ ຂັ້ນຕອນ</p> <p><b>SLIMF:</b> ສຳພາດກັບ ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ການສັງເກດການພາກສະໜາມ</p>

<p><b>Criterion 10.4</b></p>	<p>The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p> <p>ມາດຖານ 10.4 ການຄັດເລືອກຊະນິດພັນສໍາລັບການປູກ ຈະຕ້ອງຢູ່ບົນພື້ນຖານຄວາມ ເໝາະສົມໂດຍລວມສໍາລັບພື້ນທີ່ ແລະ ຄວາມເໝາະສົມຂອງມັນຕໍ່ກັບຈຸດປະສົງຂອງການ ຈັດສັນ. ເພື່ອເພີ່ມປະສິດທິພາບໃນການຮັບຮອງຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງຊີວະພາບ, ຊະນິດ ພັນພື້ນຜູ້ເອງເປັນທີ່ຕ້ອງການຫຼາຍກວ່າຊະນິດຕ່າງຖິ່ນ ເພື່ອສ້າງສວນປູກ ແລະ ການພັດທະນາບົນດິນທີ່ເໝາະສົມໃຫ້ມີຄວາມຊຸ່ມຊື່ນ. ຊະນິດຕ່າງຖິ່ນ, ເຊິ່ງຈະພົບຈາກນານາໃຊ້ ສະເພາະ ເມື່ອຜົນຜະລິດຂອງມັນໄດ້ຫຼາຍກວ່າຊະນິດພັນພື້ນຜູ້ເອງ, ຄວນຈະມີການຕິດຕາມຢ່າງ ລະອຽດ ເພື່ອກວດສອບອັດຕາການຕາຍທີ່ຜິດປົກກະຕິ, ເຊື້ອໂລກ ຫຼື ການລະບາດຂອງແມງ ໄມ້ ແລະ ຜົນກະທົບບໍ່ດີຕໍ່ກັບລະບົບດິນ</p>
<p><b>Indicator 10.4.1</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Scientific evidence and interviews with local experts <u>SLIMF:</u> Discussions with manager about plantation objectives Plans for future planting</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ຫຼັກຖານທາງວິທະຍາສາດ ແລະ ການສຳພາດກັບຜູ້ຊີ້ນຳ ວິຊາການໃນທ້ອງຖິ່ນ</p> <p><u>SLIMF:</u> ສົນທະນາກັບຜູ້ຈັດການກ່ຽວກັບຈຸດປະສົງຂອງສວນ ປູກ ແຜນການສໍາລັບການປູກໃນອານາຄົດ</p>
<p><b>Selection of species, provenances and clones is based on documented trials that demonstrate their suitability to the site and management objectives</b> <u>SLIMF:</u> The species chosen for plantations are suited to the site and matched to the objectives.</p> <p>ການຄັດເລືອກຊະນິດພັນ, ຖິ່ນຖານ ແລະ ພັນບໍ່ປູກຢູ່ບົນພື້ນຖານຂອງຜົນການ ທົດລອງທີ່ສະແດງເຖິງຄວາມເໝາະສົມຂອງ ມັນຕໍ່ກັບພື້ນທີ່ ແລະ ຈຸດປະສົງຂອງ ການຈັດສັນ.</p> <p><u>SLIMF:</u> ຊະນິດທີ່ເລືອກໄວ້ສໍາລັບສວນປູກແມ່ນ ເໝາະສົມສໍາລັບເຂດນັ້ນ ແລະ ກົງກັບ ຈຸດປະສົງ</p>	
<p><b>Indicator 10.4.2</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Scientific evidence and interviews with local experts</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ຫຼັກຖານທາງວິທະຍາສາດ ແລະ ການສຳພາດກັບຜູ້ຊີ້ນຳ ວິຊາການໃນທ້ອງຖິ່ນ</p>
<p><b>Exotic species are used only where they outperform native species in meeting management objectives</b></p> <p>ຊະນິດພັນຕ່າງຖິ່ນ ແມ່ນໃຊ້ ສະເພາະ ບ່ອນທີ່ມີປະສິດທິພາບສູງກວ່າຊະນິດ ພັນພື້ນຜູ້ເອງ ແລະ ສະໜອງໄດ້ຕາມຈຸດປະສົງຂອງການຈັດສັນ</p>	
<p><b>Indicator 10.4.3</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Plant records</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ປັນທຶກພັນພື້ນຜູ້</p>
<p><b>Information is available on seed sources and these can be traced to the stand data</b></p> <p>ມີຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບແຫຼ່ງຂໍ້ມູນພື້ນຜູ້ ແລະ ສາມາດກວດຄົ້ນໄດ້ເຖິງຂໍ້ມູນຕົ້ນແມ່ນ ພັນ</p>	

<p><b>Criterion 10.5</b> A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p> <p>ມາດຖານ 10.5 ສ່ວນໜຶ່ງຂອງພື້ນທີ່ຈັດສັນໂດຍລວມ, ທີ່ເໝາະສົມກັບຂະໜາດຂອງສວນປູກແລະຈະຖືກກວດສອບຕາມມາດຕະຖານລະດັບພູມິພາກ, ຈະມີການຈັດສັນເພື່ອຜູ້ຜູ້ພື້ນທີ່ໃຫ້ກັບຄືນສູ່ສະພາບເດີມຂອງປ່າທຳມະຊາດ</p>	
<p><b>Indicator 10.5.1</b></p> <p>There is sufficient evidence that an appropriate proportion of the overall forest management area is managed so as to restore the site to a natural forest cover. Refer Criterion 6.2</p> <p><b>SLIMF:</b> Improvements to the ecological value of the plantation are made where conservation features exist.</p> <p>ມີຫຼັກຖານທີ່ພຽງພໍທີ່ສູ່ວນໜຶ່ງທີ່ເໝາະສົມຂອງພື້ນທີ່ຈັດສັນປ່າໄມ້ທຸກໆໜ້າທີ່ໄດ້ຮັບການຈັດສັນເພື່ອຜູ້ຜູ້ພື້ນທີ່ໃຫ້ກັບຄືນສູ່ສະພາບເດີມຂອງປ່າທຳມະຊາດອີງຕາມມາດຖານ 6.2</p> <p><b>SLIMF:</b> ການປັບປຸງສຳລັບຄຸນຄ່າທາງລະບົບນິເວດຂອງສວນປູກແມ່ນຈະດຳເນີນຢູ່ໃນພື້ນທີ່ອະນຸລັກ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>SLIMF:</b> Field observations of conservation features Plans for future improvements</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b></p> <p><b>SLIMF:</b> ການສັງເກດການພາກສະໜາມກ່ຽວກັບສະພາບການອະນຸລັກແຜນການສຳລັບການປັບປຸງໃນອານາຄົດ</p>
<p><b>Criterion 10.6</b> Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns</p> <p>ມາດຖານ 10.6 ມາດຕະການຈະຕ້ອງດຳເນີນການເພື່ອຮັກສາຫຼືປັບປຸງໂຄງສ້າງຂອງດິນແລະຄວາມອຸດົມສົມບູນຂອງກິດຈະກຳທາງຊີວະພາບ. ເຕັກນິກແລະອັດຕາຂອງການເກັບກ່ຽວ, ການສ້າງຖະນົນແລະທາງເດີນແລະການບຳລຸງຮັກສາ, ແລະການຄັດເລືອກຊະນິດພັນຈະຕ້ອງບໍ່ສົ່ງຜົນສະທ້ອນໃນການເສື່ອມຂອງດິນແລະຄຸນນະພາບຂອງນ້ຳໃນໄລຍະຍາວ, ປະລິມານຫຼືປ່ຽນແປງຮູບແບບການໄຫຼຂອງນ້ຳ.</p>	
<p><b>Indicator 10.6.1</b></p> <p>There is information on all soil types in the plantation area that indicate their susceptibility to degradation from forest operations and appropriate plantation species;</p> <p><b>Small growers</b> and SLIMF can demonstrate their efforts to get access to adequate information on soil types occurring within the managed area.</p> <p>ມີຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບປະເພດຂອງດິນໃນພື້ນທີ່ສວນປູກທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນຄວາມເປົ່າເຫຼັກທີ່ກ່ຽວກັບການເຊື່ອມໂຊມຈາກກິດຈະກຳປ່າໄມ້ແລະຊະນິດພັນປູກ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. Documented site information. Evidence that site information is being used in planning of operations.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ສຳພາດນຳຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ແລະຜູ້ຊຳນານໃນທ້ອງຖິ່ນ ຂໍ້ມູນສະຖານທີ່ທີ່ເປັນເອກະສານ ຫຼັກຖານທີ່ສະແດງວ່າຂໍ້ມູນສະຖານທີ່ຈະເລື່ອມນຳໃຊ້ໃນການວາງແຜນການດຳເນີນງານ</p>

<p>ຊາວສູນປູກຂະໜາດນ້ອຍ ແລະ SLIMF ສາມາດສະແດງໃຫ້ເຫັນຄວາມພະຍາຍາມຂອງເຂົາເຈົ້າທີ່ຈະເຂົ້າເຖິງຂໍ້ມູນທີ່ພົບກ່ຽວກັບຊະນິດຂອງດິນໃນພື້ນທີ່ຈັດສັນ.</p>	
<p><b>Indicator 10.6.2</b></p> <p><b>Where soils are degraded from previous activities, there are plans to restore them</b></p> <p>ບ່ອນດິນທີ່ເຊື່ອມໂສມຈາກກິດຈະກຳກ່ອນໜ້ານີ້, ມີແຜນການທີ່ຈະຜື້ນຜູ້.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Soil degradation through erosion, oil and chemical spills, etc. Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b></p> <p>ການເຊື່ອມໂສມຂອງດິນໂດຍຜ່ານການຊະວັງ, ການຮົ່ວໃຫ້ຂອງນ້ຳມັນ ແລະ ສານເຄມີ, ແລະ ອື່ນໆ. ສຳພາດກັບຜູ້ບໍລິຫານປ່າໄມ້ ແລະ ການສູງເກດການພາກສະໜາມ</p>
<p><b>Indicator 10.6.3</b></p> <p><b>Major water resources within the forest area are identified</b></p> <p>ຊັບພະຍາກອນແຫຼ່ງນ້ຳທີ່ສຳຄັນໃນພື້ນທີ່ປ່າໄມ້ໄດ້ຖືກກຳນົດໄວ້</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Maps and interviews with Forest Managers</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b></p> <p>ແຜນທີ່ ແລະ ການສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້</p>
<p><b>Indicator 10.6.4</b></p> <p><b>For impacts on soil and other biophysical aspects, refer also to Criteria 6.1 and 6.5</b></p> <p>ສຳລັບຜົນກະທົບຕໍ່ກັບດິນ ແລະ ລັກສະນະຊີວະພາບອື່ນໆ, ໃຫ້ອີງຕາມມາດຖານ 6.1 ແລະ 6.5</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p>
<p><b>Criterion 10.7</b> Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management <u>should</u> make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.</p> <p>ມາດຖານ 10.7 ມາດຕະການຈະຕ້ອງດຳເນີນການເພື່ອປ້ອງກັນ ແລະ ລົດ ການລະບາດຂອງສັດຕູພືດ, ເຊື້ອໂລກ, ໄຟໄໝ້ ແລະ ການຮຸກຮານຂອງພືດ. ການຄວບຄຸມສັດຕູພືດແບບປະສົມປະສານ ຈະຖືເປັນສ່ວນສຳຄັນໃນ ການວາງແຜນການຈັດສັນ, ເຊິ່ງອີງໃສ່ຫຼັກການປ້ອງກັນເປັນຕົ້ນຕໍ ແລະ ວິທີການຄວບຄຸມຕາມຊີວະພາບຫຼາຍກວ່າ ສານເຄມີ ແລະ ປຸ. ຍ. ການຈັດສັນສວນປູກຄວນຈະເຮັດ ທຸກຄວາມພະຍາຍາມທີ່ຈະຢຸດການນຳໃຊ້ ສານກຳຈັດສັດຕູພືດ ແລະ ປຸ, ຍເຄມີ, ລວມທັງການນຳໃຊ້ ສວນກະເບື້ອໄມ້ຂອງເຂົາເຈົ້າ. ການໃຊ້ສານເຄມີຢູ່ໃນມາດຖານ 6.6 ແລະ 6.7</p>	
<p><b>Indicator 10.7.1</b></p> <p><b>The principle forest pests and diseases are identified.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p>



<p><b>For large scale organisations these shall be documented.</b></p> <p>ກຳນົດສັດຕູພືດຂອງປ່າໄມ້ ແລະ ເຊື້ອໂລກທົ່ວສຳຄັນ</p> <p>ສຳລັບປຸກຂະໜາດໃຫຍ່ ສັດຕູພືດເຫຼົ່ານີ້ ຈະຕ້ອງມີການບັນທຶກໄວ້</p>	
<p><b>Indicator 10.7.2</b></p> <p><b>There is a documented pest and invasive plant management strategy.</b></p> <p><b>(For chemical use, refer to criterion 6.6)</b></p> <p>ມີເອກະສານກ່ຽວກັບ ວິທີ ດູແລງສາດການຄວບຄຸມ ສັດຕູພືດ ແລະ ພືດບຸກລຸກ</p> <p>ສຳລັບການນຳໃຊ້ສານເຄມີ, ໃຫ້ອີງຕາມມາດຖານ 6.6</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p>
<p><b>Indicator 10.7.3</b></p> <p><b>Effective control and remedial action is taken in the event of a pest, disease or invasive plant problem.</b></p> <p><b>For large scale organisations these actions shall be documented.</b></p> <p>ມີການຄວບຄຸມ ທີ່ມີປະສິດທິພາບ ແລະ ການດຳເນີນການແກ້ໄຂ ໃນກໍລະນີທີ່ມີບັນຫາກັບການລະບາດຂອງສັດຕູພືດ, ພະຍາດຫຼືພືດບຸກລຸກ.</p> <p>ສຳລັບປຸກຂະໜາດໃຫຍ່ ການຄວບຄຸມເຫຼົ່ານີ້ ຈະຕ້ອງມີການບັນທຶກໄວ້</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Interview with Forest Managers and staff. Documentation</p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p> <p>ສຳພາດກັບ ຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ພະນັກງານເອກະສານ</p>
<p><b>Indicator 10.7.4</b></p> <p><b>Where required, effective measures are taken to protect the forest from fire.</b></p> <p><b>For large scale organisations there is regular monitoring of fire readiness that test all procedures</b></p> <p>ບ່ອນທີ່ມີຄວາມຕ້ອງການ, ມາດຕະການທີ່ມີປະສິດທິພາບ ຈະຖືກນຳໄປປຶກສາ ນຳໃຊ້ ລາມປ່າ</p> <p>ສຳລັບໂຄງການປຸກຂະໜາດໃຫຍ່ ຈະຕ້ອງມີການກວດກາຕິດຕາມກ່ຽວກັບ ຄວາມພ້ອມໄດ້ຍການທົດສອບຂະບວນການດັ່ງກ່າວ ຢ່າງເປັນປົກກະຕິ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>These measure will include documented* procedures for fire suppression that include definition of responsibilities and reporting lines.</i></p> <p>Interviews with staff and records of training. Fire readiness and control procedures.</p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p> <p>ມາດຕະການເຫຼົ່ານີ້ຈະວອມມີຂະບວນການທີ່ບັນທຶກໄວ້ ສຳລັບການດັ່ງກ່າວ ທີ່ຮວມທັງໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບຂອງແຕ່ລະພາກສ່ວນ ແລະ ສາຍການວາຍງານ.</p> <p>ສຳພາດກັບ ພະນັກງານ ແລະ ບັນທຶກການເຜີຍກຳລັງ ຄວາມພ້ອມໃນການດັ່ງກ່າວ ແລະ ຂັ້ນຕອນການຄວບຄຸມ</p>

<p><b>Criterion 10.8</b></p> <p>Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species <u>should</u> be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</p>	
<p><b>Indicator 10.8.1</b></p> <p>For potential on-site impacts, see Criteria 6.1 and 6.5</p> <p>ສຳລັບຜົນກະທົບໃນພື້ນທີ່ທີ່ ອາດຈະເກີດຂຶ້ນ, ໃຫ້ ເບິ່ງ ມາດຖານ 6.1 ແລະ 6.5</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p>
<p><b>Indicator 10.8.2</b></p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Potential biophysical off-site impacts shall be monitored on a regular basis. Evidence of consultation with affected parties in terms of these impacts should be available</p> <p>(ບໍ່ ເໝາະສົມສຳລັບ SLIMF)</p> <p>ຜົນກະທົບທາງຊີວະພູມສາດຕໍ່ ກັບເຂດນອກ ທີ່ ອາດຈະເກີດຂຶ້ນ ຈະໄດ້ ຮັບການກວດກາຢ່າງເປັນປົກກະຕິ. ມີ ຫຼັກຖານຂອງການປຶກສາຫາລື ກັບພາກສ່ວນທີ່ ໄດ້ ຮັບຜົນກະທົບ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Off-site impacts may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Spread of exotic plantation species.</li> <li>▪ Unwanted natural regeneration of native plantation species</li> <li>▪ Effects on water resources</li> <li>▪ Effects on soil fertility</li> <li>▪ Impacts on the aesthetics of the landscape</li> </ul> <p>Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts.</p> <p>Evidence of consultation.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b></p> <p>ຜົນກະທົບຕໍ່ ກັບເຂດນອກອາດຈະປະກອບມີ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ການແຜ່ກະຈາຍຂອງຊະນິດຕ່າງໆຖິ້ມອອກຈາກສວນປູກ</li> <li>▪ ການຜູ້ນຳຜູ້ຕາມທຳມະຊາດທີ່ບໍ່ຕ້ອງການຂອງຊະນິດພືດພື້ນເມັດອື່ນໆທີ່ມາປູກ</li> <li>▪ ຜົນສະທ້ອນໃນຊັບພະຍາກອນແຫຼ່ງນ້ຳ</li> <li>▪ ຜົນສະທ້ອນໃນຄວາມອຸດົມສົມບູນຂອງດິນ</li> <li>▪ ຜົນສະທ້ອນຕໍ່ທັດສະນີພະພາບຂອງພື້ນທີ່</li> </ul> <p>ສຳພາດກັບຜູ້ບໍລິຫານບ່າໄມ້ ແລະ ຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ/ຫຼື ຜູ້ຊຳນານ.</p> <p>ຫຼັກຖານຂອງການປຶກສາຫາລື</p>
<p><b>Indicator 10.8.3</b></p> <p>For exotic or invasive species issues, see Criteria 6.9 and 10.7</p> <p>ສຳລັບບັນຫາຂອງຊະນິດພືດຕ່າງໆຖິ້ມອອກ ຊະນິດບຸລຸກ, ເບິ່ງຢູ່ ໃນມາດຖານ 6.9 ແລະ 10.7</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p>
<p><b>Indicator 10.8.4</b></p> <p>For social impacts, see Criteria 2.1, 2.2, 4.2 and</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</p>

<p><b>4.4.</b> ສຳລັບຜົນກະທົບຕໍ່ສັງຄົມເບື້ອງມາດຖານ ຢູ່ໃນ 2.1, 2.2, 4.2 ແລະ 4.4</p>	
<p><b>Criterion 10.9</b>     <b>Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly for such conversion.</b></p> <p>ມາດຖານ 10.9 ສວນປູກໃນພື້ນທີ່ທີ່ໜ້າປ່ຽນຈາກປ່າທຳມະຊາດ ພາຍຫຼັງເດືອນ ພະຈິກ 1994 ຕາມທຳມະດາແລ້ວ ບໍ່ມີຕົງໂອນໃນການຂໍການຮັບຮອງ. ການຮັບຮອງອາດຈະສະນູນ ຍາດໃນບາງກໍລະນີທີ່ມີຫຼັກຖານພ້ອງພໍ ເຊິ່ງໄດ້ຢືນສະເໜີເພື່ອຂໍການຮັບຮອງ ວ່າຜູ້ຈັດການ/ເຈົ້າຂອງບໍ່ໄດ້ຮັບຜິດຊອບໂດຍກົງຫຼື ທາງອ້ອມກັບການຫັນປ່ຽນນັ້ນ.</p>	
<p><b>Indicator 10.9.1</b></p> <p><b>The plantation does not occupy land converted from natural forest since November 1994</b> ສວນປູກບໍ່ຢູ່ໃນພື້ນທີ່ທີ່ມີການຫັນປ່ຽນຈາກປ່າທຳມະຊາດຕັ້ງແຕ່ເດືອນ ພະຈິກ 1994</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture of native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p><i>Where the requirements of criteria 10.9 are in conflict with criterion 6.10, the latter will take precedence.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and Government Agencies. Plantations plans and maps.</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ການຕັດກໍ່ຢັງ ແລະ ການປູກຄົມປ່າທຳມະຊາດ ຫຼື ເຄື່ອງທຳມະຊາດທີ່ຊັບປັນນຳຊະນິດພັນພືດພື້ນເມັດ ອື່ນ ເຊິ່ງບໍ່ຄືປະການເຖິງໂອນໃນຂັ້ນປະການຜູ້ຜິດ ຕາມທຳມະຊາດ ຈະບໍ່ຖືວ່າເປັນການຫັນປ່ຽນປ່າທຳມະຊາດເປັນປ່າປູກ. ການຕັດກໍ່ຢັງ ແລະ ການປູກປ່າທຳມະຊາດ ຫຼື ເຄື່ອງທຳມະຊາດ ກໍ່ບໍ່ຊະນິດຕ່າງໆຖືວ່າຈະຖືວ່າເປັນການຫັນປ່ຽນ. ບ່ອນທີ່ມີການຮ້ອງຂໍໃນມາດຖານ 10.9 ທີ່ຂັດກັບ ມາດຖານ 6.10, ໜຶ່ງສິ່ງຈະມີການຈັດຄວາມສຳຄັນກ່ອນ ສຳພາດກັບຜູ້ຈັດການປ່າໄມ້ ແລະ ຕົວແທນຂອງ ລັດຖະບານ ແຜນສວນປູກ ແລະ ແຜນທີ່</p>
<p><b>Indicator 10.9.2</b></p> <p><b>If the plantation was converted since November 1994, there is adequate evidence that the current manager/owner was not responsible</b> ຖ້າສວນປູກມີການຫັນປ່ຽນຕັ້ງແຕ່ ເດືອນພະຈິກ 1994, ມີຫຼັກຖານພ້ອງພໍ ວ່າຜູ້ຈັດການຫຼື ເຈົ້າຂອງບໍ່ສ່ວນກໍ່ຢັງຂໍ.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Legal evidence of ownership or use-right</p> <p><b>ຜູ້ກວດສອບ &amp; ຜູ້ຊີ້ນຳ:</b> ຫຼັກຖານຕາມກົດໝາຍຂອງເຈົ້າຂອງກຳມະສິດ ຫຼື ສິດນຳໃຊ້</p>



## APPENDIX A ເອກະສານຂັດຕົວ A

### REGULATIONS AND STANDARDS APPLICABLE IN LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

#### ລະບົບການ ແລະ ມາດຕະຖານ ທີ່ ນຳໃຊ້ໃນ ສປປ ລາວ

<b>A.</b>	<b>NATIONAL LEGISLATION</b> ນິຕິກຳແຫ່ງຊາດ
	<b>Forestry, Agriculture and Environment:</b> ບ່າໄມ້, ກະສິກຳ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ
1.	Forestry Law ກົດໝາຍບ່າໄມ້
2.	Wildlife and Aquatic Law ກົດໝາຍສັດນ້ຳ ແລະ ສັດປ່າ
3.	Water and Water Resource Law (Environmental Protection Law 14, Agriculture Law article 23) ກົດໝາຍນ້ຳ ແລະ ຊັບພະຍາກອນແຫຼ່ງນ້ຳ (ກົດໝາຍປົກປັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ ມາດຕາ 14, ກົດໝາຍກະສິກຳ ມາດຕາ 23)
4.	Wildlife and Biodiversity Protection Law (Environmental Protection Law 15) ກົດໝາຍປົກປັກຮັກສາສັດປ່າ ແລະ ຊີວະນາໆພັນ (ກົດໝາຍປ້ອງກັນສິ່ງແວດລ້ອມ ມາດຕາ 15)
5.	Regulation on the control of pesticides in Lao PDR. ລະບົບການໃນການຄວບຄຸມ ຢາຂ້າສັດຕູພືດໃນ ສປປ ລາວ
	<b>Cultural and social:</b> ວັດທະນະທຳ ແລະ ສັງຄົມ
6.	Law on Settlement of Complaints (Forestry Law article 117) ກົດໝາຍໄກ່ເກ່ຍການພ້ອງຮ້ອງ (ກົດໝາຍບ່າໄມ້ ມາດຕາ 117)
7.	People's Court Law (Forestry Law article 118) ກົດໝາຍສານປະຊາຊົນ (ກົດໝາຍບ່າໄມ້ ມາດຕາ 118)
<b>B.</b>	<b>REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS:</b> ນິຕິກຳ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການບ່າໄມ້ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ປະກົດອອກໃນກົດໝາຍລະດັບຊາດ ແລະ ເອກະສານນິຕິກຳອື່ນໆ
8.	Processing Industry Law (Forestry Law article 20) ກົດໝາຍອຸສະຫະກຳປຸງແຕ່ງ (ກົດໝາຍບ່າໄມ້ ມາດຕາ 20)
9.	The Law on Prevention and Control of Fire (Forestry Law article 29) ກົດໝາຍປ້ອງກັນ ແລະ ຄວບຄຸມໄຟປ່າ (ກົດໝາຍບ່າໄມ້ ມາດຕາ 29)
10.	The Law on Enterprise (Forest Law article 45)

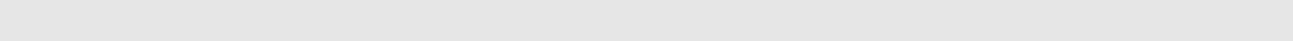
	ກົດໝາຍທຸລະກິດ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 45)
11.	The Land Law (Forestry Law article 58, Agriculture Law article 5, Agriculture Law article 23, Environmental Protection Law 14) ກົດໝາຍທີ່ດິນ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 58, ກົດໝາຍກະສິກໍາ ມາດຕາ 5, ກົດໝາຍກະສິກໍາ ມາດຕາ 23, ກົດໝາຍປ້ອງກັນສິ່ງແວດລ້ອມ ມາດຕາ 14)
12.	The Law on Enterprise (Forestry Law article 69) ກົດໝາຍວິສະຫະກິດ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 69)
13.	Penal Procedure Law (Forestry Law article 112) ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອາຍາ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 112)
14.	Ownership Law (Forestry Law article 4) ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍກຳມະສິດ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 4)
15.	Inheritance Law (Forestry Law article 89) ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍມໍລະດົກ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 89)
16.	Contract Law (Forestry Law article 97) ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສັນຍາ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 97)
17.	Investment promotion Law (Forestry Law article 35) ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການສົ່ງເສີມການລົງທຶນ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 35)
18.	Customs Law (Forestry Law article 52) ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍພາສີ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 52)
19.	Tax Law (Forestry Law article 53) ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອາກອນ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 53)
20.	State Inspection Law (Forestry Law article 116) ກົດໝາຍກວດກາລັດ (ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ມາດຕາ 116)
21.	Electricity Law (Agriculture Law article 23) ກົດໝາຍໄຟຟ້າ (ກົດໝາຍກະສິກໍາ ມາດຕາ 23)
22.	Urban Planning Law (Agriculture Law article 39) ກົດໝາຍຜັງເມືອງ (ກົດໝາຍກະສິກໍາ ມາດຕາ 39)
23.	Business Law (Agriculture Law article 81) ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທຸລະກິດ (ກົດໝາຍກະສິກໍາ ມາດຕາ 81)
24.	Criminal Law (Agriculture Law article 82, Environmental Protection Law 47) ກົດໝາຍອາຍາ (ກົດໝາຍກະສິກໍາ ມາດຕາ 82, ກົດໝາຍປົກປັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ ມາດຕາ 47)
25.	Mining Law (Environmental Protection Law 14) ກົດໝາຍບໍ່ແຮ່ (ກົດໝາຍປົກປັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ ມາດຕາ 14)
26.	Tourism Law (Environmental Protection Law 16) ກົດໝາຍທ່ອງທ່ຽວ (ກົດໝາຍປົກປັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ ມາດຕາ 16)
27.	Civil Procedure Law (Environmental Protection Law 44)

	ກົດໝາແລ່ງ (ກົດໝາຍປົກປັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ ມາດຕາ 44)
<b>C.</b>	<b>INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY</b> <b>ຂໍ້ຕົກລົງລະດັບສາກົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບປ່າໄມ້</b>
28.	Convention on Biological Diversity (party to) ສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງດ້ານຊີວະວິທະຍາ (ເປັນພາກຮ່ວມ)
29.	Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES) (not signatory ) ສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍການຄ້າສາກົນຕໍ່ກັບສັດທີ່ໃກ້ຈະສູນພັນ (CITES) (ບໍ່ໄດ້ລົງນາມໃນສັນຍາ)
30.	International Labour Organisation (ILO) Current conventions ratified by Lao PDR: C4: Night Work (Women) Convention, 1919 C6: Night Work of Young Persons (Industry) Convention, 1919 C13: White Lead (Painting) Convention, 1921 C029: Forced Labour Convention, 1930 (23.01.1964) C100: Equal Remuneration Convention, 1951 (13.06.2008) C111: Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (13.06.2008) C138: Minimum Age Convention, 1973 (13.06.2005) C144: Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976 (29.10.2010) C182: Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (13.06.2005) Source: <a href="http://www.ilo.org/ilolex/english/newratframeE.htm">http://www.ilo.org/ilolex/english/newratframeE.htm</a> ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry C87: Protection of the Right to Organise Convention, 1948(not yet ratified) C98: Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949(not yet ratified) ອົງການແຮງງານສາກົນ (ILO) ສົນທິສັນຍາໃນປະຈຸບັນທີ່ ສປປ ລາວ ເຊື້ອຮ່ວມ C4: ສົນທິສັນຍາໃນການເຮັດວຽກຄ່າເຮັດວຽກງານຄືນ (ແມ່ຍິງ), 1919 C6: ສົນທິສັນຍາກ່ຽວກັບການເຮັດວຽກຄ່າເຮັດວຽກງານຄືນຂອງ ຜູ້ໜຸ່ມ ມະນຸດ (ໃນໂຮງງານອຸດສາຫະກຳ), 1919 C13: White Lead (Painting) Convention, 1921 ສົນທິສັນຍາ ໃນການຂີດຂົນ(ການແຕ້ມມຽບ) C029: ສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍການບັງຄັບແຮງງານ, 1930 (23.01.1964) C100: ສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍການວ່າຈ້າງເທົ່າທຽມກັນ, 1951 (13.06.2008) C111: ສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍການຈຳແນກຊົນຊັ້ນ (ການວ່າຈ້າງແລະ ອາຊີບ), 1958 (13.06.2008) C138: ສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍອາຍຸຕໍ່າສຸດ, 1973 (13.06.2005) C144: ສົນທິສັນຍາ ການປຶກສາຫາລື ລະຫວ່າງ ສາມຝ່າຍ (ມາດຕະຖານແຮງງານສາກົນ), 1976 (29.10.2010) C182: ສົນທິສັນຍາ ວ່າດ້ວຍ ແຮງງານເດັກ, 1999 (13.06.2005) Source: <a href="http://www.ilo.org/ilolex/english/newratframeE.htm">http://www.ilo.org/ilolex/english/newratframeE.htm</a> ຫຼັກການຂອງ ILO ຕໍ່ກັບສຸຂະພາບ ແລະ ຄວາມປອດໄພໃນ ການປ່າໄມ້ C87: ສົນທິສັນຍາ ວ່າດ້ວຍການປົກປັກຮັກສາສິດທິ ຈະຈັດຕັ້ງ, 1948 (ບໍ່ທັນຮັບຮອງ)

---

	C98: ສົນທິສັນຍາ ວ່າດ້ວຍສິດໃນການຈັດຕັ້ງ ແລະ ຕໍ່ລອງຮ່ວມກັນ 1994 (ບໍ່ທັນຮັບຮອງ)
31.	International Tropical Timber Agreement, 1983 (not signatory) ຂໍ້ຕົກລົງກ່ຽວກັບໄມ້ເຂດຮ້ອນສາກົນ, 1983 (ບໍ່ທັນລົງນາມ)

---





**APPENDIX B ເອກະສານແນບທ້າຍB****LIST OF RARE THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR****LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC**

ລາຍການຊະນິດພັນທີ່ ' ຫາຍາກ, ໄພຂົ່ມຂູ່ ' ແລະ ໄກ້ ຈະສູນພັນ ສໍາລັບ ສປປ ລາວ

<http://www.iucnredlist.org/apps/redlist/search/link/4efb0845-76fd304e>

**APPENDIX C ເອກະສານແນບທ້າຍC**

**LIST OF ISSUES OF CONTENTION RAISED BY STAKEHOLDERS IN TERMS OF THIS STANDARD**

ລົງລາຍການບັນຫາທີ່ກຸ່ມຜູ້ກ່ຽວຂ້ອງໄດ້ຂຶ້ນໃນໄລຍະຜູ້ມີປະໂຫຍດຮ່ວມ ຕໍ່ກັບມາດຖານນີ້

Issue Nr ລ/ດ	Issue ບັນຫາ

**End of Standard** ສິ້ນສຸດມາດຖານ